叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞勒姆村女巫审判简史—(a Short History Of The Salem Village) 000001

2. 塞勒姆村女巫审判简史—(a Short History Of The Salem Village) 000002

3. 塞勒姆村女巫审判简史—(a Short History Of The Salem Village) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞勒姆村女巫审判简史—(A Short History of the Salem Village)

[træn'skraɪbər] [noʊts]
Transcriber **Notes**
转录员 笔记

转录员注释

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ðɪs] [tekst] .
There **are** **many** **inconsistencies** **in** **this** **text** **.**
那里 是 许多 不一致之处 在 这 文本 .

这篇文章存在许多前后矛盾之处。

[ðə; ði] ['hediŋs] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][duː][nɑːt][ɔːl] [mætʃ] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['hediŋs] [ɪn][ðə; ði]
The **headings** **in** **the** **table** **of** **contents** **do** **not** **all** **match** **the** **actual** **headings** **in** **the**
这 标题 在 这 桌子 的 内容 做 不是 全部 匹配 这 实际的 标题 在 这
[tekst] ,
text **,**
文本 ,

目录中的标题与正文中的实际标题并不完全一致。

[ænd; ənd][nɑːt][ɔːl] ['hediŋs] [ɪn][ðə; ði][tekst][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] .
and **not** **all** **headings** **in** **the** **text** **are** **in** **the** **table** **of** **contents** **.**
和 不是 全部 标题 在 这 文本 是 在 这 桌子 的 内容 .

并非正文中的所有标题都列在目录中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] , ['mɪsɪŋ]
There **are** **variations** **in** **spelling** **,** **hyphenation** **and** **capitalization** **,** **missing**
那里 是 变体 在 拼写 , 连字符 和 资本化 , 丢失的
[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'piːtɪd] [wɜːrdz] ,
punctuation **,** **and** **possible** **repeated** **words** **,**
标点 , 和 可能的 重复 字 ,

拼写、连字符和大小写可能存在差异，标点符号可能缺失，并且可能存在重复单词。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [trænsk'rɪpʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [kɔːrt] [prə'siːdɪŋz] .
particularly **in** **the** **transcriptions** **from** **the** **1692** **court** **proceedings** **.**
特别 在 这 转录 从 这 1692 - 法庭 诉讼程序 .

尤其是在 1692 年法庭诉讼的记录中。

[ɪn][ðə; ði]['oʊldər][tekst] , [ðə; ði] ['letərz] [juː] / [viː][ænd; ənd][aɪ] / [dʒeɪ][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [juːst] ['dɪfrəntli]
In **the** **older** **text** **,** **the** **letters** **u** **/** **v** **and** **I** **/** **J** **are** **sometimes** **used** **differently**
在 这 老 文本 , 这 信件 你 / v 和 我 / J 是 有时 用过的 不同
[ðæn; ðən][ɪz] [dʌn] [tə'deɪ] .
than **is** **done** **today** **.**
比 是 完毕 今天 .

在旧文本中，字母 u/v 和 I/J 的用法有时与今天不同。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]['taipəus][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdərn][pɑːrt]
Aside **from** **a** **small** **number** **of** **punctuation** **typos** **in** **the** **more** **modern** **part**
旁边 从 一个 小的 数字 的 标点 拼写错误 在 这 更多的 现代的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ,
of **the** **text** **,**
的 这 文本 ,

除了文本中较现代部分存在少量标点符号拼写错误之外，

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd]['aɪtəm] ['nʌmbər] ['fɪksɪz]['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] ,
and **the** **page** **and** **item** **number** **fixes** **noted** **below** **,**
和 这 页 和 物品 数字 修复 著名的 以下 ,

以及下面提到的页码和项目编号修正，

[ɔːl] [ˌinkən'sistənsiz] [ænd; ənd][ˌveəri:'eiʃənz][hæv; həv] [bɪn] [left][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

all	inconsistencies	and	variations	have	been	left	as	in	the	original	.
全部	不一致之处	和	变体	有	到过	左边	作为	在	这	原来的	.

所有不一致之处和差异均与原文保持一致。

[ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] ['kɑːntent][lɪst] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðer; ðər]['æktʃuəl]

The	page	numbers	in	the	Bibliography	content	list	changed	to	reflect	their	actual
这	页	数字	在	这	参考书目	内容	列表	已更改	到	反映	他们的	实际的

[peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

page	numbers	in	the	book	.
页	数字	在	这	书	.

参考文献列表中的页码已更改为与书中实际页码一致。

[ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] ([θriː]) [ɪn][ðə; ði] - [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] [tʃɑːrt] ['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] (

A	duplicate	(	3	)	in	the	Perley's	Chronological	Chart	section	was	changed	to	(
一个	复制	(	3	)	在	这	-	按时间顺序	图表	部分	曾是	已更改	到	(

[ˌtuː'tuː]) .

2	)	.
2	)	.

Perley 的时间顺序图表部分中的重复项 (3) 被更改为 (2)。

['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃkræft] Trials1

Typical	of	the	Witchcraft	Trials1
典型的	的	这	巫术	Trials1

典型的女巫审判1

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri]

A	SHORT	HISTORY
一个	短的	历史

简史

[ʌv; əv][ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

['seɪləm] ['vɪlɪdʒ] ['wɪtʃkræft] ['traɪəlz]

Salem	Village	Witchcraft	Trials
塞勒姆	村庄	巫术	试验

塞勒姆村女巫审判案

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

ILLUSTRATED	BY	A
插图	经过	一个

由 A 绘制

[vɜːr'beɪtɪm] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv]

Verbatim	Report	of	the	Trial	of
逐字	报告	的	这	审判	的

审判逐字记录

['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [haʊ]

Mrs	.	Elizabeth	Howe
太太	.	伊丽莎白	豪

伊丽莎白·豪夫人

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

A	MEMORIAL	OF	HER
一个	纪念馆	的	她

纪念她

[tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ]
To **dance** **with**
到 舞蹈 和

与……共舞

['læpˌlænd] ['wɪtʃɪz] , [waɪl] [ðə; ði] - [muːn] [ɪ'klɪpsɪz] [æt; ət][ðer; ðər]
Lapland **witches** **,** **while** **the** **lab'ring** **moon** **eclipses** **at** **their**
拉普兰 女巫 , 尽管 这 - 月亮 日食 在 他们的

拉普兰女巫们，当拉普兰的月亮在她们的……处发生月食时

[tʃɑːrmz] .
charms **.**
魅力 .

魅力。

— ['pærədaɪs] [lɔːst] , [iː] . -
— **Paradise** **Lost** **,** **ii** **.** **662**
一 天堂 丢失的 , 二、 . -

——《失乐园》第二卷，第662页

[mæp][ænd; ənd] [hæf] [toʊn] [ˌilə'streiʃəns]
MAP **AND** **HALF** **TONE** **ILLUSTRATIONS**
地图 和 一半 语气 插图

地图和半色调插图

['seɪləm] , [mæs] . :
SALEM **,** **MASS** **.** **:**
塞勒姆 , 大量的 . :

马萨诸塞州塞勒姆:

[em] . [viː] . [biː] . ['pɝːli] , Publisher19112
M **.** **V** **.** **B** **.** **PERLEY** **,** **Publisher19112**
M . V . B . 珀利 , Publisher19112

MVB PERLEY，出版商19112

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1911**
版权 , -

版权所有，1911年

[baɪ][em] . [viː] . [biː] . ['pɝːli]
By **M** **.** **V** **.** **B** **.** **PERLEY**
经过 M . V . B . 珀利

作者：MVB·珀利

['seɪləm] , [mæs] .
Salem **,** **Mass** **.**
塞勒姆 , 大量的 .

马萨诸塞州塞勒姆

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ðə; ði]['tuːdər] Press19113
The **Tudor** **Press19113**
这 都铎王朝 Press19113

都铎出版社19113

['noʊtɪs]
NOTICE
注意

注意

['greɪtər] ['seɪləm] , [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['gʌvənəz] ['koʊnənt][ænd; ənd]['endikət] , [ɪz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]

Greater	Salem	,	the	province	of	Governors	Conant	and	Endicott	,	is	visited	by
更大的	塞勒姆	,	这	省	的	州长们	康南特	和	恩迪科特	,	是	到访	经过

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['soʊdʒɝnɝz] ['jɪrli] .

thousands	of	sojourners	yearly	.
数千	的	旅居者	每年	.

大塞勒姆地区是康南特和恩迪科特两位总督的管辖范围，每年都有成千上万的游客到访。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['kweɪkərs][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ,

They	come	to	study	the	Quakers	and	the	witches	,
他们	来	到	学习	这	贵格会教徒	和	这	女巫	,

他们前来研究贵格会教徒和女巫，

[tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [mæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] ['mænʃnz] [ʌv; əv]['seɪləmz]

to	picture	the	manses	of	the	latter	and	the	stately	mansions	of	Salem's
到	图片	这	牧师住宅	的	这	后者	和	这	庄严	豪宅	的	塞勒姆的

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [kɪŋz] ,

commercial	kings	,
商业的	国王	,

想象一下后者的宅邸和塞勒姆商业巨头的宏伟宅邸，

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] [sə'luːbriəs] [er] [ʌv; əv] “ [oʊld] [greɪ] ['oʊʃ(ə)n] .

and	breathe	the	salubrious	air	of	“	old	gray	ocean	.
和	呼吸	这	有益健康的	空气	的	“	老的	灰色的	海洋	.

呼吸着“古老灰色海洋”的清新空气。

” [ðə; ði] ['wɪtʃkræft] “ [dɪ'luːʒn] ” [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][fɜːrst]['tɑːpɪk][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

”	The	witchcraft	“	delusion	”	is	generally	the	first	topic	of	inquiry	,
”	这	巫术	“	错觉	”	是	一般来说	这	第一的	话题	的	询问	,

“巫术”错觉”通常是调查的第一个主题，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['noʊtbʊk] [ɪn][hænd][tuː; tə][eɪd][ðə; ði]

and	the	earnest	desire	of	those	people	with	notebook	in	hand	to	aid	the
和	这	认真	欲望	的	那些	人们	和	笔记本	在	手	到	援助	这

['meməri] [ɪn] ['krɔnɪkəlɪŋ] ['ænsər] ,

memory	in	chronicling	answers	,
记忆	在	编年史	答案	,

还有那些手持笔记本，渴望帮助记忆并记录答案的人们的真挚愿望，

[sə'dʒestɪd] [ðɪs] ['mɑːnəgræf] [ænd; ənd]['ɝːdʒd][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

suggested	this	monograph	and	urged	its	publication	.
建议	这	专著	和	敦促	它是	发布	.

建议撰写这篇专著并敦促其出版。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['koʊdʒənt]['riːz(ə)n] : [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

There	is	another	cogent	reason	:	the	popular	knowledge	is	circumscribed	and	even
那里	是	其他	令人信服的	原因	:	这	受欢迎的	知识	是	限定的	和	甚至

[ðæt] [niːdz] [kə'rektɪŋ] .

that	needs	correcting	.
那	需求	纠正	.

还有另一个令人信服的理由：大众的知识是有限的，甚至连这些知识也需要纠正。

[ðɪs] [ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [miːts] [ðæt] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər] ; [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn] , [groʊθ] ,

This	short	history	meets	that	earnest	desire	;	it	gives	the	origin	,	growth	,
这	短的	历史	满足	那	认真	欲望	;	它	给予	这	起源	,	生长	,

这段简短的历史满足了人们的殷切愿望；它讲述了起源、发展、

[ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['mɑ:nstər] ; [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [deɪts] , [kɔ:rts] , [ænd; ənd] [neɪmz] [ʌv; əv]
and 和
death 死亡
of 的
the 这
hideous 可怕
monster 怪物
; ;
it 它
gives 给予
dates 日期
, ,
courts 法院
, ,
and 和
names 姓名
of 的
['pleɪsɪz] ,
places 地方
, ,

以及那只可怕怪物的死亡；它给出了日期、法庭和地名。

[d'ʒʊərəz] , ['witnisiz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hæŋd] ;
jurors 陪审员
, ,
witnesses 证人
, ,
and 和
those 那些
hanged 绞刑
; ;

陪审员、证人和被绞死的人；

[ˌaɪ 'ti:] [neɪmz] [ænd; ənd][ɪk'spleɪnz]['sɜ:rt(ə)n] “ [men][ænd; ənd] [θɪŋz] ” [ðæt][ɑ:r; ər][kən'kɑ:mɪtənt][tu:; tə]
it 它
names 姓名
and 和
explains 解释
certain 肯定
“ “
men 男人
and 和
things 事物
” ”
that 那
are 是
concomitant 伴随物
to 到
[ðə; ði]['traɪəlz] ,
the 这
trials 试验
, ,

它列举并解释了与审判相关的某些“人和事”，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][kən'vɜ:rs(ə)nt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [tu:; tə]
with 和
which 哪个
the 这
reader 读者
may 可能
not 不是
be 是
conversant 熟人
and 和
which 哪个
are 是
necessary 必要的
to 到
[ðə; ði]['prɑ:pər] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz][ɪn] [wʌnz] [maɪnd] ;
the 这
proper 恰当的
setting 环境
of 的
the 这
trials 试验
in 在
one's 一个人的
mind 头脑
; ;

读者可能不熟悉这些概念，但这些概念对于在脑海中正确设定审判场景是必要的；

[ˌaɪ 'ti:] ['kʌmpəsis] [ðə; ði]['seɪliənt] [fitʃər] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
it 它
compasses 指南针
the 这
salient 显著的
features 特征
of 的
witchcraft 巫术
history 历史
, ,

它涵盖了巫术历史的主要特征，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] - “ [dɪ'lu:ʒn] ” [meɪ] [bi:; bi] ['gɑ:nəd] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋli]
so 所以
that 那
the 这
story 故事
of 的
the 这
1692 -
“ “
delusion 错觉
” ”
may 可能
be 是
garnered 获得
and 和
entertainingly 有趣地
[rɪ'hɜ:st] .
rehearsed 排练
. .

这样，1692 年的“错觉”的故事就可以被收集起来，并以娱乐的方式进行排练。

[ðə; ði]['traɪəlz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [spred] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['rekərdz] , [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] .
The 这
trials 试验
were 是
all 全部
spread 传播
upon 之上
the 这
records 记录
, ,
word 单词
for 为了
word 单词
. .

审判过程全部被记录在案，一字不差。

[rev] . ['sæmjuəl] ['pɛrɪs] , [stə'nɑ:grəfər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
Rev 牧师
. .
Samuel 塞缪尔
Parris 帕里斯
, ,
stenographer 速记员
to 到
the 这
court 法庭
, ,

法庭速记员塞缪尔·帕里斯牧师

[sez] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] “ ['teɪkən] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['kærəktərz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ” ['bɑ:rɪŋ] , [ʌv; əv]
says 说道
they 他们
were 是
“ “
taken 已采取
down 向下
in 在
my 我的
characters 人物
written 书面
at 在
the 这
time 时间
, ,
” ”
barring 禁止
, ,
of 的
[kɔ:rs] , [fɔ:r]
course 课程
, ,
4 4

他说这些话“都是按照我当时写的字迹记录下来的”，当然，4 除外。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [baɪ][ˌæfə'deɪvɪts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] , [saɪnd] , [ænd; ənd] [ə'testɪd] ,

the	evidence	by	affidavits	,	which	were	written	,	signed	,	and	attested	,
这	证据	经过	宣誓书	,	哪个	是	书面	,	签名	,	和	已证实	,

以书面、签字和经证明的宣誓书形式提供的证据，

[ænd; ənd] [faɪld] [ɪn] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] ['kɔrts] ['ɑːfɪs] , [wer] [ðeɪ] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [siːn] .

and	filed	in	the	Clerk	of	Court's	office	,	where	they	may	now	be	seen	.
和	已提交	在	这	职员	的	法院的	办公室	,	在哪里	他们	可能	现在	是	已见	.

并已提交法院书记官办公室，现在可以在那里查阅。

[greɪt] ['riːsɜːrtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [meɪd] , [kiːn] , [sə'geɪʃəs] ['ækjəmən] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd]

Great	research	has	hitherto	been	made	,	keen	,	sagacious	acumen	employed	,	and
伟大的	研究	有	迄今为止	到过	制成	,	敏锐的	,	明智	敏锐	受雇	,	和

[mʌtʃ] ['rɪt(ə)n] ;

much	written	;
很多	书面	;

迄今为止，人们已经进行了大量研究，运用了敏锐、睿智的洞察力，并撰写了大量文章；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truː] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] , [ə; eɪ] ['traɪəl] , — [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [wɜːrd] ['traɪəl] ,

but	the	true	criterion	of	judgment	,	a	trial	,	—	a	word	for	word	trial	,
但	这	真的	标准	的	判断	,	一个	审判	,	—	一个	单词	为了	单词	审判	,

但真正的评判标准是审判——逐字逐句的审判。

— [hæz; həz] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

—	has	not	before	this	been	published	.
—	有	不是	前	这	到过	已发布	.

——此前从未发表过。

[hɪr] , [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

Here	,	then	,	is	the	first	opportunity	of	readers	to	judge	for	themselves	.
这里	,	然后	,	是	这	第一的	机会	的	读者	到	法官	为了	他们自己	.

那么，读者们就有机会自己做出判断了。

[ðə; ði] ['traɪəlz] [wɜːr; wər] [juˈniːk] .

The	trials	were	unique	.
这	试验	是	独特的	.

这些审判是独一无二的。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəti] ; [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [wʌz; wəz] [bred]

The	court	was	without	authority	;	none	of	the	judges	,	it	is	said	,	was	bred
这	法庭	曾是	没有	权威	;	没有任何	的	这	法官	,	它	是	说	,	曾是	繁殖

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] ;

to	the	law	;
到	这	法律	;

法庭没有权威；据说，没有一个法官精通法律；

['evɪdəns] [wʌz; wəz] [ˌɑːrbɪ'trerəli] [əd'mɪtɪd] [ɔːr] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ;

evidence	was	arbitrarily	admitted	or	excluded	;
证据	曾是	任意地	承认	或者	排除	;

证据的采纳或排除是任意的；

[ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'laʊd] ['kaʊns(ə)l] [ɪn] [lɔː] [ɔːr] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] [ɪn]

the	accused	were	not	allowed	counsel	in	law	or	the	consolation	of	the	clergy	in
这	被告	是	不是	允许	法律顾问	在	法律	或者	这	安慰	的	这	牧师	在

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

被告人不得获得法律援助，也不得获得宗教人士的安慰。

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['ri:dər] [meɪ] [dɪ'skʌvər] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] , [ɪn] ['kwestʃənz] , [ɪn] ['ænsər] , [ænd; ənd]

The	careful	reader	may	discover	,	between	the	lines	,	in	questions	,	in	answers	,	and
这	小心	读者	可能	发现	,	之间	这	线条	,	在	问题	,	在	答案	,	和

[ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌɛksə'bɪʃənz] ,

in	the	strange	exhibitions	,
在	这	奇怪的	展览	,

细心的读者或许会在字里行间、在问题、答案以及那些奇特的展览中发现：

[ðə; ði] ['ri:əl] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [pə'veɪdɪŋ] [ɔ:l] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['maɪldlɪ] ['kærəktəraɪzd] [æz; əz]

the	real	state	of	mind	pervading	all	,	which	has	been	mildly	characterized	as
这	真实的	状态	的	头脑	普遍存在	全部	,	哪个	有	到过	轻微地	特征化的	作为

[ə; eɪ] “ [dɪ'lu:ʒn] ” ;

a	“	delusion	”	;
一个	“	错觉	”	;

弥漫于所有人之间的真实心理状态，被轻描淡写地描述为“妄想”；

['ɔ:lsoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [moʊ'zeɪɪk] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðə; ði]

also	he	may	be	able	to	compare	the	Mosaic	,	the	1692	,	and	the
还	他	可能	是	有能力的	到	比较	这	马赛克	,	这	-	,	和	这

['mɑ:dərn] ['spɪrɪt] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ,

modern	spirit	manifestations	,
现代的	精神	表现	,

他或许还能将马赛克、1692 年的灵异现象与现代的灵异现象进行比较。

[ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [dɪ'tɜ:rmɪn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [wʌt] [ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] [ɪn] ['mɑ:dərn]

and	advantageously	determine	for	himself	what	is	worth	while	in	modern
和	有利地	决定	为了	他自己	什么	是	值得	尽管	在	现代的

['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , [maɪnd] - ['ri:dɪŋ] ,

spiritualism	,	mind	-	reading	,
招魂	,	头脑	-	阅读	,

并自行判断现代唯灵论、读心术中哪些是值得追求的，

[kler'vɔɪəns] , ['mezmərɪzəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] .

clairvoyance	,	mesmerism	,	and	the	rest	.
千里眼	,	催眠术	,	和	这	休息	.

透视术、催眠术等等。

[ðoʊ] [men] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [rɪ'lɪdʒən] , ['taɪtld] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ðə; ði]

Though	men	of	education	,	religion	,	titled	dignity	,	and	official	station	,	of	the
尽管	男人	的	教育	,	宗教	,	标题	尊严	,	和	官方的	车站	,	的	这

[prə'fɛʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'li:t] ,

professions	and	the	élite	,
职业	和	这	精英	,

即使是受过良好教育、信奉宗教、拥有爵位和官职的人士，无论是专业人士还是精英阶层，

[wɜ:r; wər] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] ,

were	responsible	for	the	horrible	catastrophy	,
是	负责任的	为了	这	可怕	灾难	,

他们对这场可怕的灾难负有责任，

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] [ɔ:r] [mɔ:r] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['joʊmən] [d'ʒʊərəz] [tu:; tə] [kən'vɪkt] ([hu:] [æt; ət]

and	in	one	instance	or	more	forced	the	yeoman	jurors	to	convict	(	who	at
和	在	一	实例	或者	更多的	强制	这	乡绅	陪审员	到	定罪	(	WHO	在

[ðə; ði] [end] [saɪnd] [ˌri:kən'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [gri:f]) ,

the	end	signed	recantations	and	expressed	their	grief	)	,
这	结尾	签名	忏悔	和	表达	他们的	悲伤	)	,

在一次或多次事件中，他强迫陪审员做出有罪判决（这些陪审员最终签署了撤回判决书，并表达了他们的悲痛之情）。

— [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ˌʌndər'væljʊ] ; [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

—	religion	and	education	must	not	be	undervalued	;	a	religious	education
—	宗教	和	教育	必须	不是	是	被低估	;	一个	宗教	教育

[wɪl] [jiːld] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [taɪp] [ʌv; əv] ['mænhʊd] . [faɪv]

will	yield	the	highest	type	of	manhood	.	5
将要	屈服	这	最高	类型	的	男子气概	.	5

宗教和教育不容低估；宗教教育将造就最高尚的人格。[5]

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

['noʊtɪs] [θriː]

Notice	3
注意	3

通知 3

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [naɪn]

The	Introduction	9
这	介绍	9

引言 9

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [hɜːr; hər] [æn'tɪkwəti] , ['liːg(ə)l] ['steɪtəs; 'stætəs] [naɪn]

The	Witch	,	Her	Antiquity	,	Legal	Status	9
这	巫婆	,	她	古代	,	合法的	地位	9

女巫，她的古老，法律地位 9

[ðə; ði] ['mɑːdərn] [wɪtʃ] ; [hɜːr; hər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] -

The	Modern	Witch	;	Her	Persecution	10
这	现代的	巫婆	;	她	迫害	-

现代女巫；她的迫害 10

['lɜːrnɪd] [menz] [vjuːz] , [dɪ'sentəz] , [kroʊn] [lɔːr] -

Learned	Men's	Views	,	Dissenters	,	Crone	Lore	11
学习	男士	浏览	,	异议者	,	老妪	知识	-

博学之士的观点、异议者、老妪的传说 11

['iŋ^əsɔl] ; [ðə; ði] [fɔːr] ['ministəz] -

Ingersoll	;	The	Four	Ministers	13
英格索尔	;	这	四	部长们	-

英格索尔；四大部长 13

[ðə; ði] [wɪtʃ] [skuːl] ; “ [huːz] [huː] ” -

The	Witch	School	;	“	Who's	Who	”	18
这	巫婆	学校	;	“	谁是	WHO	”	-

女巫学校；“人物志”18

[ʌn'wɒrəntəbəl] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] -

Unwarrantable	Usurpation	21
不合理的	篡位	-

非法侵占 21

[neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['dʒʊri] -

Names	of	the	Court	and	Jury	23
姓名	的	这	法庭	和	陪审团	-

法院和陪审团成员名单 23

[neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hæŋd] -
Names **of** **Those** **Hanged** **24**
姓名 的 那些 绞刑 -

被绞死者的姓名 24

[rev] . [dʒɑːn] [heɪl] [kən'vɜːrtɪd] -
Rev **.** **John** **Hale** **Converted** **27**
牧师 . 约翰 黑尔 转换 -

约翰·黑尔牧师皈依基督教27年

['lɔːfti] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] -
Lofty **Character** **of** **the** **Condemned** **28**
洛夫蒂 特点 的 这 谴责 -

被判刑者的崇高品格 28

[pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['krevɪs] -
Place **of** **Execution** **;** **The** **Crevice** **29**
地方 的 执行 ; 这 裂缝 -

行刑地点：裂缝 29

['mɪsɪz] . ['haʊz] [keɪs] : -
Mrs **.** **Howe's** **Case** **:** **31**
太太 . 豪氏 案件 : -

豪夫人案：31

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['wɔːrənt] ; [hɜːr; hər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] -
The **Sunday** **Warrant** **;** **Her** **Examination** **31**
这 星期日 保证 ; 她 考试 -

星期日逮捕令；她的审查 31

[in'daitid] , [rɪ'mændid] [tuː; tə]['seɪləm][dʒeɪl] -
Indicted **,** **Remanded** **to** **Salem** **Jail** **35**
被起诉 , 还押 到 塞勒姆 监狱 -

被起诉，还押至塞勒姆监狱 35

[keɪs] [kɔːld] [dʒuːn] 29th .
Case **Called** **June** **29th** **.**
案件 称为 六月 29th .

案件于6月29日开庭审理。

[ðə; ði] ['witnisiz] :
The **Witnesses** **:**
这 证人 :

见证者：

['ændruːz] , ['tɔməs] -
Andrews **,** **Thomas** **57**
安德鲁斯 , 托马斯 -

安德鲁斯，托马斯 57

['tʃæpmən] , ['saɪmən][ænd; ənd] ['meri] -
Chapman **,** **Simon** **and** **Mary** **41**
查普曼 , 西蒙 和 玛丽 -

查普曼，西蒙和玛丽 41

['kʌmɪŋz] , ['aɪzək] , [ˌes 'ɑːr] . [ænd; ənd]['dʒunjɚ] . - - -
Cummings **,** **Isaac** **,** **Sr** **.** **and** **Jr** **.** **43** **-** **46**
卡明斯 , 艾萨克 , 先生 . 和 小 . - - -

卡明斯，艾萨克，老卡明斯和小卡明斯 43-46

['kʌmɪŋz] , ['meri] , [ˌes 'ɑːr] . - - -
Cummings **,** **Mary** **,** **Sr** **.** **47** **-** **49**
卡明斯 , 玛丽 , 先生 . - - -

卡明斯，玛丽，老，47-49

['fɑːstər] , ['dʒeɪkəb] -
Foster , Jacob 53
促进 , 雅各布 -

福斯特，雅各布 53

['hædli] , ['debrə; 'debərə] -
Hadley , Deborah 40
哈德利 , 黛博拉 -

黛博拉·哈德利，40岁

[haʊ] , [dʒeɪmz] , [ˌes 'ɑːr] . (['naɪnti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld]) -
Howe , James , Sr . (ninety - four years old) 46
豪 , 詹姆斯 , 先生 . (九十 - 四 年 老的) -

豪，詹姆斯，老豪（94岁）46

[haʊ] , [dʒɑːn] (['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː]) -
Howe , John (brother - in - law) 52
豪 , 约翰 (兄弟 - 在 - 法律) -

豪，约翰（姐夫）52

['noʊltən] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] -
Knowlton , Joseph and Mary 45
诺尔顿 , 约瑟夫 和 玛丽 -

诺尔顿，约瑟夫和玛丽 45

[leɪn] , ['frænsɪs] -
Lane , Francis 50
车道 , 弗朗西斯 -

莱恩，弗朗西斯 50

['peɪzən] , [rev] . ['edwərd] -
Payson , Rev . Edward 406
佩森 , 牧师 . 爱德华 -

佩森，爱德华牧师 406

['pɝːli] , ['sæmjuəl] [[wʌn]] [ænd; ənd] [ruːθ] -
Perley , Samuel [1] and Ruth 37
珀利 , 塞缪尔 [1] 和 露丝 -

珀利，塞缪尔[1]和露丝37

['pɝːli] , ['tɪməθi] [[wʌn]] [ænd; ənd]['debrə; 'debərə] -
Perley , Timothy [1] and Deborah 36
珀利 , 蒂莫西 [1] 和 黛博拉 -

Perley，Timothy[1]和Deborah 36

['fɪlɪps] , [rev] . ['sæmjuəl] -
Phillips , Rev . Samuel 38
菲利普斯 , 牧师 . 塞缪尔 -

菲利普斯，塞缪尔牧师 38

['sæfɝd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] -
Safford , Joseph 54
萨福德 , 约瑟夫 -

萨福德，约瑟夫 54

[wɔːrnər] , ['dænjəl] , [dʒɑːn] , ['serə] -
Warner , Daniel , John , Sarah 41
华纳 , 丹尼尔 , 约翰 , 莎拉 -

华纳、丹尼尔、约翰、莎拉 41

[ɪm'prɪznd] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Imprisoned at Boston .
被监禁 在 波士顿 .

被囚禁在波士顿。

[hɜːr; hər][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] -

Her	Execution	24
她	执行	-

她的处决 24

[pəˈtɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌriːɪmˈbɜːrsmənt] [ænd; ənd][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv] [əˈteɪndər] -

Petition	for	Reimbursement	and	Removal	of	Attainder	58
请愿	为了	报销	和	移动	的	剥夺公民权	-

要求偿还款项并撤销剥夺公民权的请愿书 58

[ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊz] [hoʊm] [ˈloʊkeɪtɪd] -

Mrs	.	Howe's	Home	Located	60
太太	.	豪氏	家	位于	-

豪太太的家位于60号

[dʒʌdʒ] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstɔriːz] [ˈtrɪbjuːt] -

Judge	Joseph	Story's	Tribute	28
法官	约瑟夫	故事的	贡	-

约瑟夫·斯托里法官的悼词 28

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈhaʊz] ?

Who	Were	the	Howes	?
WHO	是	这	豪斯	?

豪斯一家是谁?

[dʒeɪmz] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈipswitʃ] [ˈhaʊz] -

James	Branch	of	the	Ipswich	Howes	65
詹姆斯	分支	的	这	伊普斯维奇	豪斯	-

伊普斯维奇豪斯65号的詹姆斯·布兰奇

[koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz] -

Coats	of	Arms	66
外套	的	武器	-

纹章 66

[dʒeɪmz] [haʊ] , [ˌes ˈɑːr] . -

James	Howe	,	Sr	.	67
詹姆斯	豪	,	先生	.	-

詹姆斯·豪，老，67岁

[dʒeɪmz] [haʊ] , [ˈdʒunjɚ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪˈlɪzəbəθ] -

James	Howe	,	Jr	.	,	and	His	Wife	Elizabeth	68
詹姆斯	豪	,	小	.	,	和	他的	妻子	伊丽莎白	-

小詹姆斯·豪和他的妻子伊丽莎白 68

[ˌbɪbliˈɑːgrəfi] -

Bibliography	707
参考书目	-

参考文献 707

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtʃkræft] [ˈtraɪəlz] [ˈfrʌntɪspiːs]

Typical	of	the	Witchcraft	Trials	Frontispiece
典型的	的	这	巫术	试验	卷首插图

典型的女巫审判卷首插图

[ˈpeɪntɪŋ] [baɪ] [ˈmætɪsən] , [əˈbaʊt] - .

Painting	by	Mattison	,	about	1854	.
绘画	经过	马蒂森	,	关于	-	.

马蒂森所绘，约1854年。

[ðə; ði]['oʊnli] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃkræft] ['traɪəlz]['evər] [spred] [ɑːn]['kænvəs] . — ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv]
The only conception of the witchcraft trials ever spread on canvas . — Courtesy of
这 仅有的 概念 的 这 巫术 试验 曾经 传播 在 帆布 . — 礼貌 的
[ðə; ði] ['esɪks] ['ɪnstɪtuːt] .
The Essex Institute .
这 埃塞克斯 研究所 .

这是唯一一幅描绘女巫审判的油画作品。——图片由埃塞克斯学院提供。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[wɪtʃ] - [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wʌn]
Witch - eclipse of the Moon 1
巫婆 - 蚀 的 这 月亮 1

月食 1

['seɪləm] ['vɪlɪdʒ] ([naʊ] ['dænvɝz] ['haɪləndz]) -
Salem Village (now Danvers Highlands) 14
塞勒姆 村庄 (现在 丹弗斯 高地) -

塞勒姆村（现丹弗斯高地）14

[ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] -
The New England Witch 15
这 新的 英格兰 巫婆 -

新英格兰女巫 15

[ðə; ði] - ['miːtɪŋˌhaʊs] -
The 1692 Meetinghouse 17
这 - 聚会所 -

1692 年的聚会所 17

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['pɑːrsənɪdʒ] ['ɑːp] . -
The Present Church and Parsonage opp . 18
这 展示 教会 和 牧师住宅 反对 . -

现今的教堂和牧师住宅，对面18号

['gʌvərnər] ['saɪmən] ['brædˌstriːt] -
Governor Simon Bradstreet 21
州长 西蒙 布拉德斯特里特 -

西蒙·布拉德斯特里特州长 21

[ðə; ði] ['mæðɝz] , [ɪn'kriːs] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] ['ɑːp] . -
The Mathers , Increase and Cotton opp . 22
这 马瑟斯 , 增加 和 棉布 反对 . -

Mathers、Increase 和 Cotton 对面 22

[ðə; ði] [wɪtʃ] [plæt] , [ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksi'kjuːʃənz] -
The Witch Plat , or Place of Executions 29
这 巫婆 平台 , 或者 地方 的 处决 -

女巫广场，或称处决地 29

[ðə; ði] [wɪtʃ] [plæt] , ['ʃoʊɪŋ] “ [ðə; ði] ['krevɪs] ” ['ɑːp] . -
The Witch Plat , showing “ The Crevice ” opp . 29
这 巫婆 平台 , 显示 “ 这 裂缝 ” 反对 . -

女巫广场，展示“裂缝”对面 29

['wɔːrənt] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['haʊz] [ə'rest] ['ɑːp] . -
Warrant for Mrs . Howe's Arrest opp . 31
保证 为了 太太 . 豪氏 逮捕 反对 . -

对豪夫人的逮捕令（反对派）31

['ipswitʃ] ['fɑ:rmz] -
Ipswich Farms 51
伊普斯维奇 农场 -

伊普斯维奇农场 51

[loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['haʊz] [hoʊm] -
Location of Mrs . Howe's Home 60
地点 的 太太 . 豪氏 家 -

豪太太家的位置 60

[ðə; ði]['erən; 'ærən] [haʊ] [haʊs] -
The Aaron Howe House 62
这 亚伦 豪 房子 -

亚伦·豪住宅 62

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][dʒeɪmz] [haʊ] , [ˌes 'ɑ:r] . -
Descendants of James Howe , Sr . 64
后代 的 詹姆斯 豪 , 先生 . -

詹姆斯·豪（James Howe, Sr.）的后裔 64

[ðə; ði] [haʊ] [ɑ:rmz] -
The Howe Arms 669
这 豪 武器 -

豪威武器店 669

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɪn] ['wɪtʃkræft] [ɪn] - [tu:; tə][ˌju: 'es] [hu:] [ɑ:r; ər] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]
The proceedings in witchcraft in 1692 to us who are two hundred and twenty
这 诉讼程序 在 巫术 在 - 到 我们 WHO 是 二 百 和 二十
['jɪrz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] ,
years removed from the scene ,
年 已移除 从 这 场景 ,

对于我们这些距离1692年巫术审判现场两百二十年的人来说，

[si:m] , [æt; ət][fɜ:rst] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ðen] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] ,
seem , at first , impossible , then mortifying ,
似乎 , 在 第一的 , 不可能的 , 然后 令人羞愧 ,

起初看似不可能，后来又令人羞愧难当。

[ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] [ʌv; əv] [dɪs'əʊnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
and persuasive of disowning our fathers and forgetting the period of
和 有说服力的 的 否认 我们的 父亲们 和 遗忘 这 时期 的
[ðer; ðər] ['fɑ:li] .
their folly .
他们的 蠢事 .

并劝说我们与父辈断绝关系，忘记他们愚昧的时代。

[æt; ət][best] , [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] ['fə:niʃiz] [ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd] [sædist] ['tʃæptər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [nu:]
At best , the occurrence furnishes the wildest and saddest chapter in our New
在 最好的 , 这 发生 提供 这 最狂野的 和 最悲伤的 章 在 我们的 新的
['ɪŋgləɳd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
England history .
英格兰 历史 .

往好了说，这件事是我们新英格兰历史上最疯狂、最悲惨的一章。

[æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ]
Antiquity of the Witch
古代 的 这 巫婆

女巫的古老传说

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['li:g(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs]

and	Her	Legal	Status
和	她	合法的	地位

以及她的法律地位

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['spɪrɪts][wʌz; wəz] ['kɜ:rənt] [ɪn][moʊst] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .

The	doctrine	of	familiar	spirits	was	current	in	most	ancient	times	.
这	教义	的	熟悉的	烈酒	曾是	当前的	在	最多	古老的	时代	.

关于精灵守护灵的说法在古代大部分时期都很流行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði][fɔ:l][ɪn]['ædəm][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn]

It	is	possible	that	immediately	after	the	fall	in	Adam	the	imprisoned	spirit	of	man
它	是	可能的	那	立即地	后	这	落下	在	亚当	这	被监禁	精神	的	男人

[bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ɪts]['fɔ:rmər] ['fri:dəm] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] .

began	to	assert	its	former	freedom	and	ability	.
开始	到	断言	它是	以前的	自由	和	能力	.

有可能在亚当堕落后，人类被囚禁的灵魂就开始恢复其原有的自由和能力。

[ðə; ði][oʊld] ['skrɪptʃər] [di'piktid] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['kærəktər] , [geɪv] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['blaɪtɪŋ]

The	old	Scriptures	depicted	the	witch's	character	,	gave	warning	of	her	blighting
这	老的	经文	描绘	这	女巫的	特点	,	给予	警告	的	她	枯萎病

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

古籍中描绘了女巫的形象，并警告了她带来的邪恶影响。

[ænd; ənd] [i'næktid] ['hevi] ['penəltiz] [ə'genst] [im'plɔiŋ] [hɜ:r; hər]['eɪdʒənsi] .

and	enacted	heavy	penalties	against	employing	her	agency	.
和	已颁布	重的	处罚	反对	雇用	她	机构	.

并对雇用她的机构处以严厉处罚。

[ɪn]['eksədəs] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - : “ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] ['sʌfər] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

In	Exodus	,	xxii	.	18	:	“	Thou	shalt	not	suffer	a	witch	to	live	.
在	出埃及记	,	二十二	.	-	:	“	你	应	不是	遭受	一个	巫婆	到	居住	.

出埃及记 22:18：“你不可容女巫存活。”

” [ɪn] [li'vitikəs] , ['eks 'eks] . - : “ [ə; eɪ][mæn]['ɔ:lsoʊ][ɔ:r][ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ][fə'mɪliər]['spɪrɪt] ,

”	In	Leviticus	,	xx	.	27	:	“	A	man	also	or	a	woman	that	hath	a	familiar	spirit	,
”	在	利未记	,	xx	.	-	:	“	一个	男人	还	或者	一个	女士	那	有	一个	熟悉的	精神	,

利未记20:27：“凡交鬼的，无论是男人还是女人，

[ɔ:r] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['wɪzərd] , [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [deθ] ; [ðer; ðər] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'pɑ:n]

or	that	is	a	wizard	,	shall	surely	be	put	to	death	;	their	blood	shall	be	upon
或者	那	是	一个	巫师	,	将	一定	是	放	到	死亡	;	他们的	血	将	是	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或是巫师，必被处死；他们的血债必归到他们身上。

” [ɪn] [ˌdju:tə'rɔnəmi] , [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . [naɪn] - - :

”	In	Deuteronomy	,	xviii	.	9	-	12	:
”	在	申命记	,	十八	.	9	-	-	:

申命记18章9-12节：

“ [wen] [ðaʊ] [ɑ:rt] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔ:rd] [ðaɪ][gɑ:d] ['gɪvɛθ] [ði:] ,

“	When	thou	art	come	into	the	land	which	the	Lord	thy	God	giveth	thee	,
“	什么时候	你	艺术	来	进入	这	土地	哪个	这	主	你的	上帝	给予	你	,

“你到了耶和华你神所赐你的地，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:]['æftər][ðə; ði] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [neiʃəns] .

thou	shalt	not	learn	to	do	after	the	abominations	of	those	nations	.
你	应	不是	学习	到	做	后	这	可憎之物	的	那些	国家	.

你不可效法那些国家的可憎之事。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][faʊnd] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][ˈeni][wʌn][ðæt] [ˈmeɪkɪθ] [hɪz; ɪz][sʌn][ɔːr][hɪz; ɪz]

There	shall	not	be	found	among	you	any	one	that	maketh	his	son	or	his
那里	将	不是	是	成立	之中	你	任何	一	那	制造	他的	儿子	或者	他的

['dɔːtər] [tuː; tə][pæs] [θruː] [ðə; ði]['faɪər] ,

daughter	to	pass	through	the	fire	,
女儿	到	经过	通过	这	火	,

你们中间不可有人使自己的儿女经火。

[ɔːr] [ðæt] [juːsɛθ] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] , -

or	that	useth	divination	,	10
或者	那	用法	占卜	,	-

或使用占卜的人，10

[ɔːr]['eni][əbˈzɜːrvər][ʌv; əv][taɪmz] , [ɔːr]['eni] [ɪnˈtʃæntər] , [ɔːr][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ɔːr][ə; eɪ]['tʃɑːrmər] ,

or	any	observer	of	times	,	or	any	enchanter	,	or	a	witch	,	or	a	charmer	,
或者	任何	观察员	的	时代	,	或者	任何	魔法师	,	或者	一个	巫婆	,	或者	一个	魔术师	,

或者任何观察时代的人士，或者任何魔法师，或者女巫，或者巫师，

[ɔːr][ə; eɪ] [kənˈsʌltər] [wɪð; wɪθ][fəˈmɪliər]['spɪrɪts] , [ɔːr][ə; eɪ]['wɪzərd] , [ɔːr][ə; eɪ]['nekroʊmænsər] ;

or	a	consulter	with	familiar	spirits	,	or	a	wizard	,	or	a	necromancer	;
或者	一个	顾问	和	熟悉的	烈酒	,	或者	一个	巫师	,	或者	一个	死灵法师	;

或者是一位与精灵沟通的顾问，或者是一位巫师，或者是一位亡灵法师；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt][duː] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æn; ən][əˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n]['ʌntəˌˈʌntu][ðə; ði][lɔːrd] .

for	all	that	do	these	things	are	an	abomination	unto	the	Lord	.
为了	全部	那	做	这些	事物	是	一个	厌恶	到	这	主	.

凡行这些事的，都为耶和华所憎恶。

” [ðə; ði][kəˈloʊniəl] [lɔːz] [ænd; ənd]

”	The	Colonial	Laws	and
”	这	殖民	法律	和

《殖民法律》和

[ðer; ðər] ['bɪblɪkl] ['ɔːrɪdʒɪn]

Their	Biblical	Origin
他们的	圣经	起源

它们的圣经起源

[ðə; ði][kəˈloʊniəl] [lɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['wɪtʃɪz] [wɜːr; wər][əˈmiːnəb(ə)l] , ['kɔdɪˌfaɪd][baɪ] [rev] .

The	colonial	laws	to	which	New	England	witches	were	amenable	,	codified	by	Rev	.
这	殖民	法律	到	哪个	新的	英格兰	女巫	是	易于相处	,	编纂	经过	牧师	.

['sæmjuəl][wɔːrd] ,

Samuel	Ward	,
塞缪尔	沃德	,

新英格兰女巫必须遵守的殖民地法律，由塞缪尔·沃德牧师编纂成法典。

[ʌv; əv] ['ipswitʃ] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪkˈstensɪv] ['liːg(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [bɪˈfɔːr]

of	Ipswich	,	who	had	had	extensive	legal	training	and	practice	before
的	伊普斯维奇	,	WHO	有	有	广泛的	合法的	训练	和	实践	前

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

entering	the	ministry	,
进入	这	部	,

来自伊普斯维奇的他，在进入牧师岗位前曾接受过广泛的法律培训和实践。

[wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

were	published	in	1641	.
是	已发布	在	-	.

出版于1641年。

['mɪstər] . [wɔːrd] [[ˌtuːˈtuː]] ['fɑːloʊd] ['moʊzəs] , [ðə; ði] [greɪt] ['hiːbruː] ['lɔːˌgɪvər] , [ɪn] [greɪt] ['meʒər] ,

Mr	.	Ward	[	2	]	followed	Moses	,	the	great	Hebrew	lawgiver	,	in	great	measure	,
先生	.	沃德	[	2	]	随后	摩西	,	这	伟大的	希伯来语	立法者	,	在	伟大的	措施	,

沃德先生[2]在很大程度上追随了伟大的希伯来立法者摩西，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪstənst] ['ɪŋglənd] [ɪn]['maɪldnəs][ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn]

but	he	distanced	England	in	mildness	and	was	far	ahead	of	his	time	in
但	他	保持距离	英格兰	在	温和	和	曾是	远的	前方	的	他的	时间	在

[skoʊp] .

scope	.
范围	.

但他温和的性格使他与英格兰拉开了距离，他的远见卓识也远远超越了他的时代。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [faʊnd] [noʊ]['feɪvər] .

With	him	,	however	,	the	witch	found	no	favor	.
和	他	,	然而	,	这	巫婆	成立	不	偏爱	.

然而，女巫却没能得到他的青睐。

[deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['wɪtʃkræft] , [fɜːrst][ænd; ənd][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Death	was	the	punishment	for	witchcraft	,	first	and	last	,	and	the
死亡	曾是	这	惩罚	为了	巫术	,	第一的	和	最后的	,	和	这

['pjʊrɪtən] ,

Puritan	,
清教徒	,

巫术的惩罚始终是死刑，清教徒们也持此观点。

[huːz] [ʃʊr] [pə'leɪdiəm] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [əu'beid]

whose	sure	palladium	of	civil	and	religious	freedom	was	the	Bible	,	obeyed
谁	当然	钯	的	民用	和	宗教	自由	曾是	这	圣经	,	服从

[ðə; ði]['priːsept][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ,

the	precept	to	the	letter	,
这	戒律	到	这	信	,

以《圣经》为公民和宗教自由的可靠保障，他严格遵守了其中的教诲。

[hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] .

his	highest	knowledge	and	authority	.
他的	最高	知识	和	权威	.

他拥有最高的知识和权威。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [wɪtʃ] [ænd; ənd]

The	Modern	Witch	and
这	现代的	巫婆	和

现代女巫和

[hɜːr; hər]['terəb(ə)l] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]

Her	Terrible	Persecution
她	糟糕的	迫害

她遭受的可怕迫害

[ðə; ði]['mɑːdərn] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hæd; həd][hɜːr; hər][bɜːrθ] [nɪr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	modern	witch	,	it	is	said	,	had	her	birth	near	the	beginning	of	the
这	现代的	巫婆	,	它	是	说	,	有	她	出生	靠近	这	开始	的	这

['krɪstʃən] ['ɪrə] .

Christian	era	.
基督教	时代	.

据说，现代女巫诞生于基督教纪元初期。

[hɜːr; hər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [bɪ'gæn][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] . -

Her	persecution	began	about	two	hundred	years	later	.	11
她	迫害	开始	关于	二	百	年	之后	.	-

大约两百年后，她开始遭受迫害。[11]

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['vɪktəms][wɜːr; wər] ['ɪməˌleɪtɪd] [tuː; tə]

From	that	time	hundreds	of	thousands	of	victims	were	immolated	to
从	那	时间	数百	的	数千	的	受害者	是	焚烧	到

[əˈpiːz] [ðə; ðɪ] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [ænd; ənd] [ɪnˈseʃɪɪt] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɝːsəˌkjuːtɝz] .

appease	the	inconsiderate	and	insatiate	demands	of	her	persecutors	.
安抚	这	不体贴	和	馋	需求	的	她	迫害者	.

从那时起，成千上万的受害者被活活烧死，以满足迫害者无情无理、永无止境的要求。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] ['wɪtʃɪz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [bəːnd] ,

In	the	earliest	years	witches	were	generally	burned	,
在	这	最早	年	女巫	是	一般来说	烧伤	,

在早期，女巫通常会被烧死。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd]

and	in	the	first	one	hundred	and	fifty	years	it	is	estimated	thirty	thousand
和	在	这	第一的	一	百	和	五十	年	它	是	估计的	三十	千

[ðʌs] ['perɪʃt] .

thus	perished	.
因此	遇难	.

据估计，在最初的一百五十年里，有三万人因此丧生。

['leɪtər] , [ɪn] [fræns] , [ɪn][wʌn] ['sentʃəri] , [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ['nʌmbər] ['sʌfərd] — [wʌn]

Later	,	in	France	,	in	one	century	,	an	almost	incredible	number	suffered	—	one
之后	,	在	法国	,	在	一	世纪	,	一个	几乎	极好的	数字	遭受	—	一

['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['daɪəsɪs] .

thousand	in	a	single	diocese	.
千	在	一个	单身的	教区	.

后来，在法国，一个世纪内，受难人数几乎达到了难以置信的程度——仅在一个教区就有一千人。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sentʃəri] , - [tuː; tə] - , [tuː] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] [hæŋd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

In	the	century	,	1600	to	1700	,	two	hundred	were	hanged	in	England	,
在	这	世纪	,	-	到	-	,	二	百	是	绞刑	在	英格兰	,

在1600年至1700年这一个世纪里，英国有200人被绞死。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːr; wər] [bəːnd] [ɪn]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ðɪ]

one	thousand	were	burned	in	Scotland	,	and	a	much	greater	number	on	the
一	千	是	烧伤	在	苏格兰	,	和	一个	很多	更大的	数字	在	这

['kɑːntɪnənt] .

Continent	.
大陆	.

苏格兰有1000人被烧死，欧洲大陆的遇难人数更多。

[ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [wɪtʃ] [ænd; ənd]

The	American	Witch	and
这	美国人	巫婆	和

美国女巫和

[vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['edʒukeɪtɪd]

Views	of	the	Educated
浏览	的	这	受过教育

受过教育者的观点

[ɪn] [əˈmerɪkə] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɪtʃ] ['traɪəlz] — [ɪn] [kə'netɪkət] , [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə]

In	America	there	were	witch	trials	—	in	Connecticut	,	New	York	,	and	Pennsylvania
在	美国	那里	是	巫婆	试验	—	在	康涅狄格州	,	新的	约克	,	和	宾夕法尼亚州

, [[θriː]] — [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] - .

,	[	3	]	—	some	years	before	1692	.
,	[	3	]	—	一些	年	前	-	.

在美国，早在 1692 年之前几年，康涅狄格州、纽约州和宾夕法尼亚州就发生过女巫审判[3]。

[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , - , ['mɑːrgrət] [dʒəʊnz] , [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] [tʌtʃ] , [wʌz; wəz] [hæŋd] ,

In	Boston	,	1648	,	Margaret	Jones	,	of	malignant	touch	,	was	hanged	,
在	波士顿	,	-	,	玛格丽特	琼斯	,	的	恶性	触碰	,	曾是	绞刑	,

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [æn] (['wɪljəm, 'dʌbjuː'ɛm] .)

and	Mrs	.	Ann	(	Wm	.	)
和	太太	.	安	(	威廉	.	)

1648 年，在波士顿，玛格丽特·琼斯（Margaret Jones）因心怀恶意而被绞死，安妮夫人（威廉）

- , [ɪn] - .

Hebbins	,	in	1655	.
-	,	在	-	.

赫宾斯，1655年。

[ɪn] ['sprɪŋfiːld] , - , ['mɪsɪz] . ['meri] ([hjuː]) ['pɑːrsənz][wʌz; wəz] [hæŋd] .

In	Springfield	,	1651	,	Mrs	.	Mary	(	Hugh	)	Parsons	was	hanged	.
在	斯普林菲尔德	,	-	,	太太	.	玛丽	(	休	)	帕森斯	曾是	绞刑	.

1651 年，玛丽·帕森斯夫人（休·帕森斯）在斯普林菲尔德被绞死。

[ɪn] ['ipswitʃ] ['kwɔːrtər] [kɔːrt] , - , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv]

In	Ipswich	quarter	court	,	1652	,	a	man	was	sentenced	to	pay	a	fine	of
在	伊普斯维奇	四分之一	法庭	,	-	,	一个	男人	曾是	判刑	到	支付	一个	美好的	的

['twenti] ['ʃɪlɪŋ] ,

twenty	shillings	,
二十	先令	,

1652年，在伊普斯维奇区法庭，一名男子被判处罚款20先令。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [fɔːr; fər] “ ['hævɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] .

or	to	be	whipped	for	“	having	familiarity	with	the	Devil	.
或者	到	是	鞭打	为了	“	拥有	熟悉	和	这	魔鬼	.

或者因“与魔鬼有染”而被鞭打。

” [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [wʌz; wəz] [ɪm'breɪst] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət]

”	The	doctrine	of	witches	was	embraced	not	only	by	the	common	people	,	but
”	这	教义	的	女巫	曾是	拥抱	不是	仅有的	经过	这	常见的	人们	,	但

['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ;

also	by	the	learned	;
还	经过	这	学习	;

“巫术论不仅被普通百姓所接受，也被学者所接受；

['taikəu]['brɑːhi] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ə'strɔnəməz] , and12

Tycho	Brahe	,	the	prince	of	astronomers	,	and12
第谷	布拉赫	,	这	王子	的	天文学家	,	and12

第谷·布拉赫，天文学家之王，以及12

['keplər] , [hɪz; ɪz]['stuːd(ə)nt] , ['mɑːrtn] ['luːθər] , [ðə; ði][boʊld][ˌθiːə'loʊdʒən] , [ænd; ənd] ['mɛlənˌθɑːn] , [ðə; ði]

Kepler	,	his	student	,	Martin	Luther	,	the	bold	theologian	,	and	Melancthon	,	the
开普勒	,	他的	学生	,	马丁	路德	,	这	大胆的	神学家	,	和	梅兰克顿	,	这

['dʒent(ə)l] ;

gentle	;
温和的	;

开普勒，他的学生，大胆的神学家马丁·路德，以及温和的梅兰克顿；

[ðə; ði]['sɪlvər] - [tʌŋd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəs]['bækstər] , [huː] [staɪld] [ə; eɪ]

the	silver	-	tongued	Dr	.	Watts	and	the	pious	Baxter	,	who	styled	a
这	银	-	舌头	博士	.	瓦特	和	这	虔诚的	巴克斯特	,	WHO	风格	一个

[ˌdɪsbɪ'liːvər] [ɪn] ['wɪtʃkræft] “ [æn; ən] ['ɑːbdərət] ['sædjusiː] ,

disbeliever	in	witchcraft	“	an	obdurate	Sadducee	,
不信者	在	巫术	“	一个	顽固的	撒都该	,

能言善辩的沃茨博士和虔诚的巴克斯特，后者将不相信巫术的人称为“顽固的撒都该人”。

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [huːm] [taɪm] [feɪlz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['menʃ(ə)n] .

"	and	others	whom	time	fails	me	to	mention	.
"	和	其他的	谁	时间	失败	我	到	提到	.

以及其他一些人，时间有限，我无法一一提及。

[oʊld] [kroʊn] [lɔːr] [ænd; ənd]

Old	Crone	Lore	and
老的	老妪	知识	和

老妪传说和

[θriː] ['noʊtəb(ə)l] [dɪ'sentəz]

Three	Notable	Dissenters
三	值得注意的	异议者

三位著名异议人士

[wɪtʃ] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] ,

Witch	stories	were	a	social	entertainment	,
巫婆	故事	是	一个	社会的	娱乐	,

女巫故事是一种社交娱乐活动。

[tuː; tə][ðə; ði] ['miŋgld] [fɪr] [ænd; ənd] ['merimənt] [ʌv; əv] [gests] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːzətɪv] [fɔːr'boʊdɪŋ]

to	the	mingled	fear	and	merriment	of	guests	and	the	positive	foreboding
到	这	混合	害怕	和	欢乐	的	客人	和	这	积极的	不祥的预感

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

of	children	.
的	孩子们	.

宾客们既恐惧又欢乐，孩子们则既兴奋又忐忑。

[huː] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊldər]['piːp(ə)l][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][kroʊn] [lɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Who	even	now	among	the	older	people	has	forgotten	the	crone	lore	of	our
WHO	甚至	现在	之中	这	老	人们	有	被遗忘的	这	老妪	知识	的	我们的

['grændˌmʌðəz] — [haʊ] ['wɪtʃɪz] [wʊd] [siːz] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['aɪərn] ,

grandmothers	—	how	witches	would	seize	a	red	-	hot	iron	,
祖母们	—	如何	女巫	会	抢占	一个	红色的	-	热的	铁	,

即使到了今天，老年人中又有谁会忘记祖母辈流传下来的巫婆传说——女巫会如何拿起烧红的铁块呢?

[glaɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ʌv(ə)n] , [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɑːn] [ɪn'tʃæntɪd] ['bruːmˌstiks] ,

glide	into	a	heated	oven	,	ride	through	the	air	on	enchanted	broomsticks	,
滑行	进入	一个	加热	烤箱	,	骑	通过	这	空气	在	迷人的	扫帚	,

滑入加热的烤箱，骑着魔法扫帚在空中翱翔，

[ænd; ənd] [haʊ] ['stɔːlwərt] [men] [wʊd] [stɔːk] [θruː] ['kiːˌhəʊlz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd] [də'rektɪd]

and	how	stalwart	men	would	stalk	through	keyholes	,	supported	and	directed
和	如何	坚定的	男人	会	茎	通过	钥匙孔	,	有	和	指导

[baɪ][sə'tænɪk] ['paʊər] !

by	Satanic	power	!
经过	撒旦教	力量	!

以及那些身强力壮的男人如何在撒旦的力量支持和指挥下，潜入钥匙孔!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðæt] ['wɪtʃɪz] [meɪd] [æn; ən]['æktʃuəl] , [dɪ'lɪbərət] , [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l]

It	was	believed	that	witches	made	an	actual	,	deliberate	,	and	formal
它	曾是	相信	那	女巫	制成	一个	实际的	,	商榷	,	和	正式的

[kəm'pækt][wɪð; wɪθ] ['seɪtn] .

compact	with	Satan	.
袖珍的	和	撒但	.

人们认为女巫与撒旦订立了实际的、刻意的、正式的契约。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] ,

There	were	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [huː] ([tuː; tə][ðer; ðər]
two or three persons of learning and influence in the Province who (to their
二 或者 三 人 的 学习 和 影响 在 这 省 WHO (到 他们的
[greɪt] ['kredɪt] ,
great credit ,
伟大的 信用 ,

省内有两三位学识渊博、有影响力的人士（值得称赞的是，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed]) [derd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] — [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [rev] .
be it said) dared to oppose the doctrine of witches — the celebrated Rev .
是 它 说) 敢于 到 反对 这 教义 的 女巫 — 这 著名 牧师 .
['sæmjuəl] ['wiləd] ,
Samuel Willard ,
塞缪尔 威拉德 ,

据说，他曾敢于反对巫术教义——著名的塞缪尔·威拉德牧师

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] [tʃɜːrtʃ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , — ['mædʒ] .
of the Old South Church , Boston , — Maj .
的 这 老的 南 教会 , 波士顿 , — 少校 .

波士顿老南教堂——少校

[nə'θænjəl] ['sɔːltənˌstɔːl] , [huː] [dɪ'klaɪnd] [ə; eɪ] [siːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn]
Nathaniel Saltonstall , who declined a seat upon the bench rather than participate in
纳撒尼尔 萨尔顿斯托尔 , WHO 拒绝 一个 座位 之上 这 长椅 相当 比 参加 在
[ðə; ði] [wɪtʃ] ['traɪəlz] ,
the witch trials ,
这 巫婆 试验 ,

纳撒尼尔·索尔顿斯托尔宁愿拒绝担任法官，也不愿参与女巫审判。

— [ænd; ənd] [rev] . [dʒɑːn] ['hi^insn] ([sʌn] [ʌv; əv] [rev] . ['frænsɪs] , [ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['seɪləm])
— and Rev . John Higginson (son of Rev . Francis , the first minister of Salem)
— 和 牧师 . 约翰 希金森 (儿子 的 牧师 . 弗朗西斯 , 这 第一的 部长 的 塞勒姆)
,
,
,

——以及约翰·希金森牧师（塞勒姆第一任牧师弗朗西斯牧师之子），

[huː] [wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [held] [hɪm'self] [ə'luːf] ;
who was cautious and held himself aloof ;
WHO 曾是 谨慎 和 握住 他自己 超然 ;

他为人谨慎，待人疏离；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['wɪspəd] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] [ə'genst] [ðə; ði]['kweɪkərs] . -
for his conscience whispered he had gone too far against the Quakers . 13
为了 他的 良心 低声说道 他 有 已消失 也 远的 反对 这 贵格会教徒 . -

因为他的良心告诉他，他对贵格会教徒的所作所为太过分了。[13]

[pen] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ]
Pen Picture of a Witch
笔 图片 的 一个 巫婆

女巫的素描

[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [dɪ'luːʒn]
Home of the “ Delusion
家 的 这 “ 错觉

“妄想”之家

" [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld]['wʊmən][ʌv; əv]

"	The	New	England	witch	was	supposed	to	be	an	old	woman	of
"	这	新的	英格兰	巫婆	曾是	据称	到	是	一个	老的	女士	的

[ə'tenjueɪtɪd] [fɔːrm] ,

attenuated	form	,
减弱	形式	,

"新英格兰女巫应该是一位体态消瘦的老妇人，

['sʌmwʌt] [bent] ; [kloʊðd] [ɪn] ['laɪvli] ['kʌlɚz] [ænd; ənd]['æmp(ə)l][skəːts] ; ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːtɪŋ]

somewhat	bent	;	clothed	in	lively	colors	and	ample	skirts	;	having	a	darting
有些	弯曲	;	穿着衣服	在	热闹	颜色	和	充足	裙子	;	拥有	一个	飞镖

[ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [aɪ] ,

and	piercing	eye	,
和	冲孔	眼睛	,

略微佝偻着身子；身着色彩鲜艳、裙摆宽大的衣服；目光锐利而锐利。

[ə; eɪ] [hed] ['spɔːrtɪŋ] [dɪ'ʃevld] [her] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [loʊf][hæt] , [ə; eɪ]

a	head	sporting	disheveled	hair	and	crowned	with	a	sugar	-	loaf	hat	,	a
一个	头	体育	蓬头垢面	头发	和	加冕	和	一个	糖	-	面包	帽子	,	一个

['kɑːrlɪnz] [tʃiːk] ,

carlin's	cheek	,
卡林的	脸颊	,

一个头发蓬乱、头戴糖面包帽的脑袋，一张卡林脸颊，

[ə; eɪ]['fælkeɪtɪd] [tʃɪn] [bent][tuː; tə] [miːt] [æn; ən]['ækwɪlaɪn][noʊz] ,

a	falcated	chin	bent	to	meet	an	aquiline	nose	,
一个	曲折的	下巴	弯曲	到	见面	一个	鹰嘴豆	鼻子	,

下巴前倾，与鹰钩鼻相接。

[baɪ][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˌniə'pɑːlətən] [beɪ] ,

by	both	of	which	was	formed	a	Neapolitan	bay	,
经过	两个都	的	哪个	曾是	形成	一个	那不勒斯	湾	,

两者共同形成了一个那不勒斯湾。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [rɪ'zemblɪŋ] [viˈsuːvjəs][ɪn] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ;

her	mouth	in	the	background	resembling	Vesuvius	in	eruption	;
她	嘴	在	这	背景	类似	维苏威火山	在	火山爆发	;

背景中她的嘴巴像极了维苏威火山喷发时的景象；

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['bruːmstɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [kæt][æz; əz] [gaɪd] .

and	riding	an	enchanted	broomstick	with	a	black	cat	as	guide	.
和	骑术	一个	迷人的	扫帚	和	一个	黑色的	猫	作为	指导	.

骑着魔法扫帚，由一只黑猫做向导。

['seɪləm] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] [kə'tæstrəfi] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

Salem	Village	,	the	location	of	the	hideous	catastrophe	,	was	the	northern
塞勒姆	村庄	,	这	地点	的	这	可怕	灾难	,	曾是	这	北方

['priːsɪŋkt][ʌv; əv]['seɪləm] ;

precinct	of	Salem	;
辖区	的	塞勒姆	;

塞勒姆村是这场可怕灾难的发生地，它是塞勒姆镇的北部地区；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['dænvɚz] , [ɪts] [neɪm] [bɪ'keɪm] ['dænvɚz] ['sentər] .

and	when	it	was	incorporated	Danvers	,	its	name	became	Danvers	Center	.
和	什么时候	它	曾是	公司	丹弗斯	,	它是	姓名	成为	丹弗斯	中心	.

当它并入丹弗斯市时，它的名字就变成了丹弗斯中心。

[kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] (-) [ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːr] ['kʌmpəni] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] ['dænvɝz]

Quite	recently	(	1910	)	the	trolley	car	company	changed	the	name	to	Danvers
相当	最近	(	-	)	这	手推车	车	公司	已更改	这	姓名	到	丹弗斯

['haɪləndz] ,

Highlands	,
高地	,

就在不久前（1910年），这家有轨电车公司更名为丹弗斯高地公司。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [stiːm] [kɑːr][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɔlinz] [striːt] .

but	in	the	steam	car	nomenclature	it	is	Collins	Street	.
但	在	这	蒸汽	车	命名法	它	是	柯林斯	街道	.

但在蒸汽汽车的命名规则中，它被称为柯林斯街。

[frʌm; frəm] [taʊn] [haʊs] [skwer] [ɪn]['seɪləm][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] [ə; eɪ] ['trɑːli] [raɪd][kɔːsts][ə; eɪ]

From	Town	House	Square	in	Salem	to	the	Highlands	a	trolley	ride	costs	a
从	镇	房子	正方形	在	塞勒姆	到	这	高地	一个	手推车	骑	成本	一个

['nɪk(ə)l] ;

nickel	;
镍	;

从塞勒姆的市政广场到高地，乘坐有轨电车只需五分钱；

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz][faɪv] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['evri] [maɪl][ə; eɪ] ['pleʒər] .

the	distance	is	five	miles	,	and	every	mile	a	pleasure	.
这	距离	是	五	英里	,	和	每一个	英里	一个	乐趣	.

全程五英里，每一英里都是一种享受。

['iŋ^əsɔl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tævərn]

Ingersoll	and	His	Tavern
英格索尔	和	他的	酒馆

英格索尔和他的酒馆

[revz] .

Revs	.
转速	.

牧师们

['beɪli] , ['bɜːrəʊz] , ['lɔːsn]

Bailey	,	Burroughs	,	Lawson
贝利	,	伯勒斯	,	劳森

贝利、伯勒斯、劳森

[nə'θænjəl] ['iŋ^əsɔl] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['sentrəl][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪndəstri]

Nathaniel	Ingersoll	occupied	the	central	location	in	the	village	;	a	man	of	industry
纳撒尼尔	英格索尔	占领	这	中央	地点	在	这	村庄	;	一个	男人	的	行业

[ænd; ənd] [θrɪft] ;

and	thrift	;
和	节约	;

纳撒尼尔·英格索尔占据了村庄的中心位置；他是一个勤劳节俭的人；

[ə; eɪ] ['laɪsnst] ['ɪnkiːpər] , [huː] [soʊld] ['lɪkər] [baɪ][ðə; ði][kwɔːrt][ɑːn] ['sʌndeɪ] ; [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃiːf]

a	licensed	innkeeper	,	who	sold	liquor	by	the	quart	on	Sunday	;	a	kind	of	chief
一个	获得许可的	旅店老板	,	WHO	卖	酒	经过	这	夸脱	在	星期日	;	一个	种类	的	首席

[ʌv; əv] [pə'liːs] ;

of	police	;
的	警察	;

一位持有执照的旅店老板，周日按夸脱出售酒水；一种警察局长；

['mænɪdʒd] [ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['indiəns] ; [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [mæn] , [ænd; ənd]

managed	the	defenses	against	the	Indians	;	a	benevolent	man	,	and
管理	这	防御	反对	这	印度人	;	一个	仁慈	男人	,	和

[wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['di:kən] .

was	chosen	deacon	.
曾是	选定	执事	.

他负责抵御印第安人的入侵；他为人仁慈，被选为执事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [dʌz] [nɑ:t] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] ['traɪəlz] ,

His	name	does	not	figure	in	the	witch	trials	,
他的	姓名	做	不是	数字	在	这	巫婆	试验	,

他的名字没有出现在女巫审判案中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [hæv; həv][left][noʊ]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tævərn][ɪn]

and	the	witches	have	left	no	records	of	the	influence	of	his	tavern	in
和	这	女巫	有	左边	不	记录	的	这	影响	的	他的	酒馆	在

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

the	results	.
这	结果	.

女巫们没有留下任何关于他的酒馆对结果产生影响的记录。

[ðə; ði]['oʊpən][plæt][ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tævərn][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪŋgɝsɔlz] ['kɑ:mən] .

The	open	plat	of	ground	in	front	of	his	tavern	was	called	Ingersoll's	Common	.
这	打开	平台	的	地面	在	正面	的	他的	酒馆	曾是	称为	英格索尔	常见的	.

他酒馆前的那片空地被称为英格索尔公共用地。

['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] ,

Farther	up	the	street	,	at	No	.	5	,
更远	向上	这	街道	,	在	不	.	5	,

再往前走，在5号，

[ɪz][ə; eɪ][plæt][ʌv; əv] [graʊnd] [hi:; hi] [geɪv] [fɔ:r; fər] “ [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [fi:ld] [fər'evər] .

is	a	plat	of	ground	he	gave	for	“	a	training	field	forever	.
是	一个	平台	的	地面	他	给予	为了	“	一个	训练	场地	永远	.

这是他捐赠的一块土地，用于“永久作为训练场”。

” [kæpt] . ['di:] .

”	Capt	.	Dea	.
”	船长	. 数据包络分析		.

“迪安上尉

['dʒɑ:nəθən] ['wɔlkɑ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbər] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][sɜ:rdʒənt] .

Jonathan	Walcott	was	a	neighbor	,	as	was	also	Sergt	.
乔纳森	沃尔科特	曾是	一个	邻居	,	作为	曾是	还	中士	.

乔纳森·沃尔科特是邻居，中士也是。

['tɔməs] ['pʌtnəm] , ['pærɪʃ] [klɜ:rk] . -

Thomas	Putnam	,	parish	clerk	.	14
托马斯	普特南	,	教区	职员	.	-

托马斯·普特南，教区书记员。14

['dænvɝz] ['haɪləndz]

Danvers	Highlands
丹弗斯	高地

丹弗斯高地

['dænvɝz] ['sentər]

Danvers	Center
丹弗斯	中心

丹弗斯中心

[oʊld]['seɪləm] ['vɪlɪdʒ]

Old	Salem	Village
老的	塞勒姆	村庄

老塞勒姆村

[wʌn] . [ləu'keits] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðer; ðər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

1	.	Locates	the	church	there	at	present	.
1	.	定位	这	教会	那里	在	展示	.

1. 确定教堂目前的位置。

[ˌtu:'tu:] . [ləu'keits] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] - .

2	.	Locates	the	church	of	1692	.
2	.	定位	这	教会	的	-	.

2. 找到了 1692 年的教堂。

[θri:] . [ləu'keits] [ðə; ði] ['iŋ^əsɔl] ['tævərn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pɑ:rsənɪdʒ] .

3	.	Locates	the	Ingersoll	Tavern	and	the	present	parsonage	.
3	.	定位	这	英格索尔	酒馆	和	这	展示	牧师住宅	.

3. 确定了英格索尔酒馆和现在的牧师住宅的位置。

[fɔ:r] . [ləu'keits] [ðə; ði] ['pɛrɪs] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [bɪ'gæn] .

4	.	Locates	the	Parris	house	where	the	mischief	began	.
4	.	定位	这	帕里斯	房子	在哪里	这	恶作剧	开始	.

4. 找到恶作剧开始发生的帕里斯家。

[faɪv] . [ləu'keits] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['iŋ^əsɔl] ['treɪnɪŋ] [fi:ld] .

5	.	Locates	the	entrance	to	the	Ingersoll	Training	Field	.
5	.	定位	这	入口	到	这	英格索尔	训练	场地	.

5. 找到英格索尔训练场的入口。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] . [fɔ:r] [ɪz] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] . -

The	narrow	lane	leading	to	No	.	4	is	a	right	of	way	for	all	.	15
这	狭窄的	车道	领导	到	不	.	4	是	一个	正确的	的	方式	为了	全部	.	-

通往4号房的狭窄车道是所有人的通行权。15

[ðə; ði] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] Witch16

The	New	England	Witch16
这	新的	英格兰	Witch16

新英格兰女巫16

[rev] . [dʒeɪmz] ['beɪli] , [nɪr] [hɪz; ɪz] [mə'dʒɔ:rəti] , [ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ʌv; əv] ['hɑ:rvərd] ,

Rev	.	James	Bailey	,	near	his	majority	,	a	recent	graduate	of	Harvard	,
牧师	.	詹姆斯	贝利	,	靠近	他的	多数	,	一个	最近的	毕业	的	哈佛大学	,

詹姆斯·贝利牧师，即将成年，哈佛大学应届毕业生，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [pri:tʃ] ([nɑ:t] [æz; əz] ['pæstər]) [ðer; ðər] [ɪn] - , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

began	to	preach	(	not	as	pastor	)	there	in	1671	,	and	created	a	division	.
开始	到	布道	(	不是	作为	牧师	)	那里	在	-	,	和	创建	一个	分配	.

1671年，他开始在那里传道（不是以牧师的身份），并造成了教会分裂。

[rev] . [dʒɔ:rdʒ] ['bɜ:rəʊz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] - , [bʌt; bət] ['mætərz] [gru:] [wɜ:rs] .

Rev	.	George	Burroughs	succeeded	him	in	1680	,	but	matters	grew	worse	.
牧师	.	乔治	伯勒斯	成功了	他	在	-	,	但	事情	生长	更糟	.

1680年，乔治·伯勒斯牧师接替了他的职位，但情况变得更糟。

[ɪn] - [rev] . [di:oʊdæt] ['lɔ:sn] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] ['betər] [rɪ'zʌlts] .

In	1683	Rev	.	Deodat	Lawson	began	and	gave	no	better	results	.
在	-	牧师	.	迪奥达特	劳森	开始	和	给予	不	更好的	结果	.

1683年，迪奥达特·劳森牧师开始从事这项工作，但并没有取得更好的结果。

['mɪstər] . ['bɜːrəʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [staʊt] [mæn] , ['veri] ['mʌskjələr] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['veri] [dɑːrk]

Mr	.	Burroughs	was	a	short	,	stout	man	,	very	muscular	and	of	very	dark
先生	.	伯勒斯	曾是	一个	短的	,	肥硕	男人	,	非常	肌肉发达的	和	的	非常	黑暗的

[kəm'plekʃ(ə)n] .

complexion	.
肤色	.

伯勒斯先生身材矮胖，肌肉发达，肤色黝黑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːrvərd]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] - .

He	was	a	Harvard	graduate	of	1670	.
他	曾是	一个	哈佛大学	毕业	的	-	.

他是1670年哈佛大学的毕业生。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [nuː] [hɪm; ɪm] ;

Most	of	the	witches	knew	him	;
最多	的	这	女巫	知道	他	;

大多数女巫都认识他;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [streŋθ] ['ɑːrgjuːd][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

and	his	complexion	and	extraordinary	strength	argued	his	connection	with
和	他的	肤色	和	非凡的	力量	争论	他的	联系	和

[ðə; ði] [blæk] [ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði]['mʌskjələr]['devə(ə)l] .

the	black	art	and	the	muscular	devil	.
这	黑色的	艺术	和	这	肌肉发达的	魔鬼	.

他的肤色和非凡的力量表明他与黑魔法和肌肉发达的魔鬼有某种联系。

[rev] . [diːoʊdæt] ['lɔːsn] (['diːoʊ] - [dæt] - [ʌm; əm]) , [ə; eɪ] “ [gɑːd] - ['gɪv(ə)n] ” ['kætəˌplæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði]

Rev	.	Deodat	Lawson	(	Deo	-	dat	-	um	)	,	a	“	God	-	given	”	cataplasm	for	the
牧师	.	迪奥达特	劳森	(	除臭剂	-	数据	-	嗯	)	,	一个	“	上帝	-	给定	”	糊剂	为了	这

['tuːmər][ʌv; əv] [ʌn'rest] , ['soʊʃ(ə)l]['dɪskɔːrdz] ,

tumor	of	unrest	,	social	discords	,
瘤	的	动荡	,	社会的	不和谐	,

迪奥达特·劳森牧师（Deodat Lawson，发音为Deo-dat-um），是上帝赐予的、用于治疗动荡不安、社会不和等顽疾的灵丹妙药。

[ænd; ənd] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [ðæt] [hæd; həd][ðer; ðər][raɪz][ɪn] ['beɪliːz] ['mɪnɪstri] !

and	animosities	that	had	their	rise	in	Bailey's	ministry	!
和	敌意	那	有	他们的	上升	在	百利甜酒	部	!

以及在贝利牧师的服事中滋生的敌意!

[wɪð; wɪθ] ['lɔːsn] , [ðə; ði] [ˌsʌpju'reɪʃn] [bɪ'gæn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['devəltri][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm]

With	Lawson	,	the	suppuration	began	;	for	the	deviltry	had	gone	from
和	劳森	,	这	化脓	开始	;	为了	这	魔鬼行径	有	已消失	从

['seɪɑːns][tuː; tə]['fæməliz][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

seance	to	families	and	the	church	,
降神会	到	家庭	和	这	教会	,

随着劳森的出现，这场瘟疫开始蔓延；因为邪术已经从降灵会蔓延到家庭和教会。

[wer] [ðə; ði] [ˌʌn'hwipt] ['gɝːlz][kraɪd] [aʊt][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , “ [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ” ;

where	the	unwhipped	girls	cried	out	from	time	to	time	,	“	enough	of	that	”	;
在哪里	这	未受鞭打	女孩们	哭	出去	从	时间	到	时间	,	“	足够的	的	那	”	;

那些未被鞭打的女孩不时哭喊着：“够了！”

“ [siː] [ðə; ði] ['jeloʊ] [bɜːrd][ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪstɝz] [hæt] ” ; “ [naʊ] [neɪm] [jʊr; jər][tekst] ” ; “ [lʊk] [haʊ]

“	see	the	yellow	bird	on	the	minister's	hat	”	;	“	now	name	your	text	”	;	“	look	how
“	看	这	黄色的	鸟	在	这	部长	帽子	”	;	“	现在	姓名	你的	文本	”	;	“	看	如何

[ʃiː; ʃi][sɪts] ” ;

she	sits	”	;
她	坐着	”	;

“看，部长帽子上的黄鸟”；“现在说出你的文本”；“看看她是怎么坐的”；

[tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lɔsənz] [sɪm'plɪsəti] ['testifaiz] : -

to	all	which	Mr	.	Lawson's	simplicity	testifies	:	17
到	全部	哪个	先生	.	劳森	简单	作证	:	-

劳森先生的朴实无华就足以证明这一点：17

[ðiːz] [θɪŋz] “ [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][fɜːrst] [prer] , ['biːɪŋ] [soʊ][ʌn'juːʒuəl] .

these	things	“	did	something	interrupt	me	in	my	first	prayer	,	being	so	unusual	.
这些	事物	“	做过	某物	打断	我	在	我的	第一的	祷告	,	存在	所以	异常	.

这些事情“打断了我的第一次祈祷，因为它们太不寻常了。

” [rev] . ['sæmjuəl] ['pɛrɪs] , ['stuːd(ə)nt]

”	Rev	.	Samuel	Parris	,	Student
”	牧师	.	塞缪尔	帕里斯	,	学生

“塞缪尔·帕里斯牧师，学生

[west] ['ɪndiən] ['treɪdər] , [fɜːrst]['pæstər]

West	Indian	Trader	,	First	Pastor
西方	印度	商	,	第一的	牧师

西印度群岛商人，第一位牧师

[ðə; ðɪ] [wuːnd] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [ænd; ənd] [klenzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [rev] . ['sæmjuəl] ['pɛrɪs] .

The	wound	was	treated	and	cleansed	during	the	ministry	of	Rev	.	Samuel	Parris	.
这	伤口	曾是	治疗	和	已清洗	期间	这	部	的	牧师	.	塞缪尔	帕里斯	.

在塞缪尔·帕里斯牧师的服事下，伤口得到了治疗和清洁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['lʌndən] , [ə'baʊt] - , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] [meɪn] ,

He	was	born	in	London	,	about	1653	,	had	been	a	merchant	in	Boston
他	曾是	出生	在	伦敦	,	关于	-	,	有	到过	一个	商人	在	波士顿

and	the	Spanish	Main	,
和	这	西班牙语	主要的	,

他大约于1653年出生于伦敦，曾在波士顿和西班牙主港经商。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stʌdid] [æt; ət]['hɑːrvərd] .

and	had	studied	at	Harvard	.
和	有	研究	在	哈佛大学	.

他曾在哈佛大学学习。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['mɪstər] . ['lɔːsn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ðer; ðər] [fɜːrst]['pæstər] , ['tuːzdeɪ] , ['noʊv] . - , - .

He	succeeded	Mr	.	Lawson	and	was	ordained	and	installed	their	first	pastor	,	Tuesday	,	Nov	.	19	,	1689	.
他	成功了	先生	.	劳森	和	曾是	受戒	和	已安装	他们的	第一的	牧师	,	周二	,	十一月	.	-	,	-	.

1689 年 11 月 19 日星期二，他接替劳森先生，被任命为该教区的第一位牧师。

[hiː; hi][left][ɪn] - .

He	left	in	1696	.
他	左边	在	-	.

他于1696年离开。

[ðə; ðɪ][ˌjuːnə'nɪməti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [sɪns] [hiː; hi][left][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [mɑːrkt] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['skɪzəm][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left] .

The	unanimity	of	the	church	since	he	left	has	been	as	marked	as	the	schism	was	before	he	left	.
这	一致	的	这	教会	自从	他	左边	有	到过	作为	标记	作为	这	分裂	曾是	前	他	左边	.

他离开后教会的团结程度，与他离开前的分裂程度一样显著。

[ðə; ði] ['pɛrɪs] ['miːtɪŋ] [haʊs] , -

The	Parris	Meeting	House	,	1692
这	帕里斯	会议	房子	,	-

帕里斯聚会所，1692年

['mɪstər] . [pɛrɪs] [hoʊm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [noʊ] . [fɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] .

Mr	.	Parris's	home	was	at	No	.	4	on	the	map	.
先生	.	帕里斯的	家	曾是	在	不	.	4	在	这	地图	.

帕里斯先生的家在地图上的编号是 4。

[hɪz; ɪz] [haʊs] ['prɑːbəbli] [dɪd] [nɑːt] [sər'vaɪv] [ðə; ði] year181717 .

His	house	probably	did	not	survive	the	year181717	.
他的	房子	大概	做过	不是	存活	这	year181717	.

他的房子可能没能熬过1817年。

[hɪz; ɪz] ['miːtɪŋˌhaʊs] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iŋ^əsɔl] ['tævərn] ,

His	meetinghouse	stood	a	little	to	the	east	of	the	Ingersoll	Tavern	,
他的	聚会所	站立	一个	小的	到	这	东方	的	这	英格索尔	酒馆	,

他的聚会场所位于英格索尔酒馆东边不远处，

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [flæt] [spɑːt] [naʊ] [mɑːrkt] [baɪ] [roʊz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [wiːdz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ,

probably	the	flat	spot	now	marked	by	rose	bushes	and	weeds	,	and	maybe	by	a	large	,
大概	这	平坦的	点	现在	标记	经过	玫瑰	灌木丛	和	杂草	,	和	或许	经过	一个	大的	,

可能就是现在长满玫瑰和杂草的那片平坦区域，或许以前还有一大片……

[flæt] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , [wɪtʃ] [stoʊn] [meɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɔːrstep] .

flat	stone	in	the	wall	,	which	stone	may	have	served	as	a	doorstep	.
平坦的	石头	在	这	墙	,	哪个	石头	可能	有	服务	作为	一个	家门口	.

墙上的扁平石头，可能曾用作门槛。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːdərn] [tʃɜːrtʃ] ['edɪfɪs] [naʊ] ['greɪsɪz] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ['ɑːpəzɪt] [ɪŋgɝsɔlz] [oʊld] ['kɔːrnər]

A	beautiful	modern	church	edifice	now	graces	the	corner	opposite	Ingersoll's	old	corner
一个	美丽的	现代的	教会	大厦	现在	恩典	这	角落	对面的	英格索尔	老的	角落

,

,

,

如今，一座美丽的现代教堂建筑矗立在英格索尔旧街角对面的街角。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði] ['iŋ^əsɔl] [saɪt] .

while	the	parsonage	occupies	the	Ingersoll	site	.
尽管	这	牧师住宅	占据	这	英格索尔	地点	.

而牧师住宅则位于英格索尔原址。

[dʒɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tɪtjʊbə]

John	and	His	Tituba
约翰	和	他的	蒂图巴

约翰和他的蒂图芭

[rev] . [es] . [pɛrɪs] [sleɪvz]

Rev	.	S	.	Parris's	Slaves
牧师	.	S	.	帕里斯的	奴隶

S·帕里斯牧师的奴隶

['mɪstər] . ['pɛrɪs] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,

Mr	.	Parris	brought	with	him	from	the	Spanish	Main	,	as	his	slaves	,
先生	.	帕里斯	带来	和	他	从	这	西班牙语	主要的	,	作为	他的	奴隶	,

帕里斯先生从西班牙主岛带来的奴隶，

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [kɔ:ld] [dʒɑ:n]['ɪndiən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['tɪtjʊbə] .

a	couple	called	John	Indian	and	his	wife	,	Tituba	.
一个	夫妻	称为	约翰	印度	和	他的	妻子	,	蒂图巴	.

一对名叫约翰·印第安和他的妻子蒂图芭的夫妇。

[ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ɪts] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn] ['dænsɪŋ] ,

The	ignorance	of	the	Spanish	population	found	its	summit	of	pleasure	in	dancing	,
这	无知	的	这	西班牙语	人口	成立	它是	首脑	的	乐趣	在	跳舞	,

西班牙民众的无知在舞蹈中找到了最大的乐趣。

['sɪŋɪŋ] , [slaɪt] [ʌv; əv][hænd] , ['pɑ:mɪstri] , ['fɔ:rtʃən] - ['telɪŋ] , ['mædʒɪk] , [ænd; ənd]['nekroʊmænsi] (

singing	,	sleight	of	hand	,	palmistry	,	fortune	-	telling	,	magic	,	and	necromancy	(
歌唱	,	诡计	的	手	,	手相学	,	财富	-	讲述	,	魔法	,	和	死灵术	(

[ɔ:r]['spɪrɪt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded]) ;

or	spirit	communication	with	the	dead	)	;
或者	精神	沟通	和	这	死的	)	;

唱歌、魔术、手相、算命、魔法和通灵术（或与死者沟通）;

[ænd; ənd][dʒɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tɪtjʊbə][ɪn][ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['fʊli] [ʌp][tu:; tə] [deɪt] .

and	John	and	his	Tituba	in	all	those	things	were	fully	up	to	date	.
和	约翰	和	他的	蒂图巴	在	全部	那些	事物	是	完全	向上	到	日期	.

约翰和他的蒂图芭在所有这些方面都完全了解最新情况。

[pɛrɪs] [wɪtʃ] [sku:l] , [æpt]

Parris's	Witch	School	,	Apt
帕里斯的	巫婆	学校	,	易于

帕里斯的女巫学校，公寓

['pju:p(ə)lz] , [ðer; ðər] [ˌpɜ:rsə'nel]

Pupils	,	Their	Personnel
学生	,	他们的	人员

学生及其人员

[tu:; tə][ðə; ði] ['pæstɚz] [haʊs] ([æz; əz][hi:; hi] [roʊt] , “ [wen] [ði:z] [kə'læmitiz] [fɜ:rst][bɪ'gæn] ,

To	the	pastor's	house	(	as	he	wrote	,	“	When	these	calamities	first	began	,
到	这	牧师的	房子	(	作为	他	写道	,	“	什么时候	这些	灾难	第一的	开始	,

到牧师家（正如他所写，“当这些灾难最初开始时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [haʊs] ”) [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['meidnz] , [baɪ] [səˌɹɛp'ʃən] , [went] ['ʌndər] [ðə; ði]

which	was	at	my	house	”	)	the	village	maidens	,	by	surreption	,	went	under	the
哪个	曾是	在	我的	房子	”	)	这	村庄	少女们	,	经过	偷窃	,	去	在下面	这

[tu'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['tɪtjʊbə] .

tuition	of	Tituba	.
学费	的	蒂图巴	.

（当时就在我家），村里的姑娘们偷偷地拜蒂图芭为师。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,

Those	of	us	who	have	some	remembrance	of	the	rise	of	spiritualism	,
那些	的	我们	WHO	有	一些	纪念	的	这	上升	的	招魂	,

[ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv] ['teɪbl] - ['tɪpɪŋ] ,

the	phenomenon	of	table	-	tipping	,
这	现象	的	桌子	-	小费	,

我们这些对唯灵论的兴起和桌子倾斜现象还有些记忆的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtli] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'li:t] [wɪð; wɪθ] ['skrɪblɪŋ]

and	the	slightly	more	refined	practice	of	the	élite	with	scribbling
和	这	轻微地	更多的	精制	实践	的	这	精英	和	涂鸦

['plæntʃɪt; 'plæntʃet] ,

planchet	,
平面图	,

以及精英阶层更为精细的在圆盘上涂鸦的技艺，

[kæn; kən] ['pɪktʃər] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tɪtuːbəs] ['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] .

can	picture	in	some	degree	Tituba's	pupils	and	how	they	got	there	.
能	图片	在	一些	程度	蒂图芭的	学生	和	如何	他们	得到	那里	.

可以大致想象出蒂图芭的学生们以及他们是如何走到这一步的。

[fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] ['edɪfɪs] [ænd; ənd] ['pɑːrsənɪdʒ]

First	Church	Edifice	and	Parsonage
第一的	教会	大厦	和	牧师住宅

第一教堂建筑和牧师住宅

['dænvɝz] Highlands19

Danvers	Highlands19
丹弗斯	Highlands19

丹弗斯高地19

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['pjuːp(ə)lz] (“ ['tʃɪldrən] , ” [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt] [kɔːld] [ðem; ðəm]) [tuː] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

Of	those	pupils	(	“	children	,	”	as	the	court	called	them	)	two	were	of
的	那些	学生	(	“	孩子们	,	”	作为	这	法庭	称为	他们	)	二	是	的

[ðə; ði] ['pæstɝz] ['fæməli] — [æn] ['wɪljəmz] ,

the	pastor's	family	—	Ann	Williams	,
这	牧师的	家庭	—	安	威廉姆斯	,

这些学生（法庭称他们为“孩子”）中有两名是牧师家的孩子——安·威廉姆斯，

[eɪdʒd][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huːm] [hiː; hi] ['kwɪkli] [sent] [ə'weɪ] ; [æn] ['pʌtnəm] ,

aged	eleven	,	and	his	daughter	,	whom	he	quickly	sent	away	;	Ann	Putnam	,
老年人	十一	,	和	他的	女儿	,	谁	他	迅速地	发送	离开	;	安	普特南	,

十一岁的他，还有他的女儿，他很快就把她送走了；安·普特南，

['dɔːtər] [ʌv; əv] [æn] [ænd; ənd]['sɑːrdʒənt] ['tɔməs] , [ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [mɪs] [ʌv; əv]['oʊnli] [twelv] , [huː]

daughter	of	Ann	and	Sergeant	Thomas	,	a	precocious	miss	of	only	twelve	,	who
女儿	的	安	和	军士	托马斯	,	一个	早熟	错过	的	仅有的	十二	,	WHO

['iːzəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['liːdər] ;

easily	became	a	leader	;
容易地	成为	一个	领导者	;

安妮和托马斯中士的女儿，年仅十二岁就展现出过人的天赋，并很快成为一名领导者；

['meri] ['wɔrən] , [də'mestɪk] [ɪn][dʒɑːn] ['prɑːktɝz] ['fæməli] , [eɪdʒd] ['twenti] ; [suː'zænə] ['ʃeldən] [ænd; ənd]

Mary	Warren	,	domestic	in	John	Proctor's	family	,	aged	twenty	;	Susannah	Sheldon	and
玛丽	沃伦	,	国内的	在	约翰	监考员	家庭	,	老年人	二十	;	苏珊娜	谢尔顿	和

[ɪ'lɪzəbəθ] [buːθ] ,

Elizabeth	Booth	,
伊丽莎白	展位	,

玛丽·沃伦，约翰·普罗克特家的女佣，20岁；苏珊娜·谢尔顿和伊丽莎白·布斯，

['nebəz] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ; ['serə] ['tʃəːtʃil] , ['helpər][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['dʒeɪkəbz] , ['siːniər] ;

neighbors	and	eighteen	;	Sarah	Churchill	,	helper	to	George	Jacobs	,	senior	;
邻居	和	十八	;	莎拉	丘吉尔	,	帮手	到	乔治	雅各布斯	,	高级的	;

[ɪ'lɪzəbəθ] ['hʌbərd] , ['mɜːrsi] ['luːɪs] ,

Elizabeth	Hubbard	,	Mercy	Lewis	,
伊丽莎白	哈伯德	,	怜悯	刘易斯	,

邻居和十八个人；莎拉·丘吉尔，乔治·雅各布斯（老）的帮手；伊丽莎白·哈伯德，默西·刘易斯，

['fɔːrmər] [də'mestɪk] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] , [ænd; ənd] ['meri] ['wɔlkɑːt] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['diːkən]

former	domestic	for	Mrs	.	Burroughs	,	and	Mary	Walcott	,	daughter	of	Deacon
以前的	国内的	为了	太太	.	伯勒斯	,	和	玛丽	沃尔科特	,	女儿	的	执事

['dʒɑːnəθən] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌeɪ'tiːn] .

Jonathan	,	each	of	them	eighteen	.
乔纳森	,	每个	的	他们	十八	.

曾为伯勒斯夫人做佣人的玛丽·沃尔科特，以及乔纳森执事的女儿玛丽·沃尔科特，她们都十八岁。

[hæd; həd] [ðoʊz] “ ['tʃɪldrən] , ” [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfli] ['feɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] , [bɪn]

Had	those	“	children	,	”	the	pioneers	of	the	awfully	fatal	mischief	,	been
有	那些	“	孩子们	,	”	这	先驱者	的	这	非常	致命的	恶作剧	,	到过

[skɜːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [poʊst] ,

scourged	at	the	whipping	post	,
受鞭笞	在	这	鞭打	邮政	,

如果那些“孩子”，那些酿成惨剧的始作俑者，曾被绑在鞭刑柱上鞭打，

“ [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [tɪl] [ðeid] [noʊ]

“	Or	had	been	beaten	till	they'd	know
“	或者	有	到过	被打败	直到	他们会	知道

或者被打得遍体鳞伤，直到他们明白

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['kʌdʒəlz] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [bloʊ] ,

What	wood	the	cudgel's	of	by	the	blow	,
什么	木头	这	棍棒的	的	经过	这	吹	,

棍棒被击打时所用的是什么木头?

” [ɪf] ['niːdfl] , [ænd; ənd][dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tɪtjʊbə] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ,

”	if	needful	,	and	John	and	his	Tituba	been	returned	to	their	native	soil	,
”	如果	需要	,	和	约翰	和	他的	蒂图巴	到过	返回	到	他们的	本国的	土壤	,

“如有必要，约翰和他的妻子蒂图芭将被送回他们的故乡。”

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['trædʒədi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vəːtid] .

no	doubt	the	horrible	tragedy	would	have	been	averted	.
不	怀疑	这	可怕	悲剧	会	有	到过	避免了	.

毫无疑问，这场可怕的悲剧原本是可以避免的。

[ðə; ði] - [gɜːrl][ɪn] ['piːˌboːdi] [wʌz; wəz] [kjʊr] “ [wen] [ə; eɪ] ['taɪmli] ['wɪpɪŋ] [brɔːt] [hɜːr; hər]

The	Shafflin	girl	in	Peabody	was	cured	“	when	a	timely	whipping	brought	her
这	-	女孩	在	皮博迪	曾是	治愈	“	什么时候	一个	及时	鞭打	带来	她

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] .

to	her	senses	.
到	她	感官	.

皮博迪的沙夫林女孩被治好了，“一次及时的鞭打让她清醒过来”。

” [soʊ][wʌz; wəz]['daɪnə] [sil'vestə(r)] , [ʌv; əv]['mænsfiːld] ,

”	So	was	Dinah	Sylvester	,	of	Mansfield	,
”	所以	曾是	迪娜	西尔维斯特	,	的	曼斯菲尔德	,

“曼斯菲尔德的迪娜·西尔维斯特也是如此。”

[wen] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [ɔːr] ['oʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bændənɪŋ] [hɜːr; hər] ['erər]

when	given	her	choice	of	a	whipping	or	owning	and	abandoning	her	error
什么时候	给定	她	选择	的	一个	鞭打	或者	拥有	和	放弃	她	错误

.

:

.

当她面临两种选择：要么接受鞭打，要么承认并放弃自己的错误。

['kæstɪŋ] [aʊt] ['dɛvəlz]

Casting	out	Devils
铸件	出去	魔鬼

驱逐恶魔

“ [stɪl] [ðə; ði] ['wʌndər] [gruː]

“	Still	the	Wonder	Grew
“	仍然	这	想知道	成长

“奇迹仍在增长”

" [bʌt; bət] , [ɪn'sted] , ['mɪstər] . ['pɛrɪs] , [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔ:ntɪd] ['praʊəs] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n]

"	But	,	instead	,	Mr	.	Parris	,	in	fashion	of	the	vaunted	prowess	of	Cotton
"	但	,	反而	,	先生	.	帕里斯	,	在	时尚	的	这	吹嘘	能力	的	棉布

['mæðɝ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɪ'dæntɪk] ,

Mather	and	other	pedantic	,
马瑟	和	其他	迂腐的	,

但是，帕里斯先生却以科顿·马瑟和其他迂腐之人的那种自诩的才能，

[ə'stu:t] , [ə'spaɪərɪŋ] ['ministəz] , [tu:; tə] [ʃoʊ] their20

astute	,	aspiring	ministers	,	to	show	their20
精明	,	有抱负的	部长们	,	到	展示	their20

精明能干、雄心勃勃的部长们，为了展现他们的20

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] " ['kæstɪŋ] [aʊt]['dɛvəlz] , " [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] , [ðə; ði] ['di:kənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

efficiency	in	"	casting	out	devils	,	"	called	in	the	clergy	,	the	deacons	,	and	the
效率	在	"	铸件	出去	魔鬼	,	"	称为	在	这	牧师	,	这	执事	,	和	这

['eldəz] ,

elders	,
长者	,

驱魔的效率，召集了神职人员、执事和长老，

[ænd; ənd][held] , ['februeri] 11th , [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] .

and	held	,	February	11th	,	a	day	of	fasting	and	prayer	.
和	握住	,	二月	11th	,	一个	天	的	禁食	和	祷告	.

并于2月11日举行了斋戒祈祷日。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['wʌndər] [gru:] .

"	And	still	the	wonder	grew	.
"	和	仍然	这	想知道	生长	.

"而惊奇之情却与日俱增。"

" [ə; eɪ] [pɔ:r'tentəs] [li:p] [deɪ]

"	A	Portentous	Leap	Day
"	一个	不祥的	飞跃	天

"预示着不祥之兆的闰日"

" [ðə; ði] ['gretɪst] [ʃoʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ]

"	The	Greatest	Show	on	Earth
"	这	最	展示	在	地球

"地球上最伟大的表演"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .

"	It	was	high	time	,	and	some	leading	citizens	took	the	initiative	.
"	它	曾是	高的	时间	,	和	一些	领导	公民	采取	这	倡议	.

"早就该这么做了，一些有识之士率先行动起来。"

[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [lɑ:dʒd] [ə'genst] ['tɪtjʊbə]['fɛbjəˌwɛri] . - , - .

A	complaint	was	lodged	against	Tituba	Feb	.	25	,	1692	.
一个	抱怨	曾是	已提交	反对	蒂图巴	二月	.	-	,	-	.

1692年2月25日，有人对蒂图芭提起诉讼。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['wɔ:rənts] [wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] 29th , [ðə; ði] [li:p] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

The	first	warrants	were	issued	the	29th	,	the	leap	day	of	the	year	,
这	第一的	逮捕令	是	发布	这	29th	,	这	飞跃	天	的	这	年	,

第一批逮捕令于29日签发，那天是闰日。

[ænd; ənd] ['serə] [gʊd] , ['serə] ['ɑ:sbən] , [ænd; ənd]['tɪtjʊbə] ['ɪndiən] [wɜ:r; wər] [æprɪ'hend] .

and	Sarah	Good	,	Sarah	Osbun	,	and	Tituba	Indian	were	apprehended	.
和	莎拉	好的	,	莎拉	奥斯本	,	和	蒂图巴	印度	是	被捕	.

莎拉·古德、莎拉·奥斯本和蒂图巴·印第安被逮捕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] [mɑːrtʃ] 1st [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [dʒeɪl] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

They	were	examined	March	1st	and	ordered	to	jail	in	Boston	,
他们	是	检查	行进	1st	和	订购	到	监狱	在	波士顿	,

他们于3月1日接受讯问，并被下令关押在波士顿的监狱。

[tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] [kɔːrt] .

to	await	the	action	of	the	higher	court	.
到	等待	这	行动	的	这	更高	法庭	.

等待上级法院的裁决。

[ðə; ði] [ig,zæmi'neiʃənz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɪn] [ɪŋgɝsɔlz] ['tævərn] ,

The	examinations	were	to	be	held	in	Ingersoll's	Tavern	,
这	考试	是	到	是	握住	在	英格索尔	酒馆	,

考试将在英格索尔酒馆举行。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ɑːn] [ɪŋgɝsɔlz] ['kɑːmən] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'dʒɝːnd]

but	the	crowd	was	so	great	on	Ingersoll's	Common	,	that	the	court	adjourned
但	这	人群	曾是	所以	伟大的	在	英格索尔	常见的	,	那	这	法庭	休会

[tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] .

to	the	meeting	house	.
到	这	会议	房子	.

但由于英格索尔公共绿地上的人群非常多，法庭只好休庭到教堂举行会议。

[ðə; ði] ['mædʒistrits] [wɜːr; wər] [dʒɑːn] ['hæθɝn] [ænd; ənd] ['dʒɑːnəθən] ['kɔr,wɪn] , [ə'sɪstənts] .

The	magistrates	were	John	Hathorne	and	Jonathan	Corwin	,	assistants	.
这	地方法官	是	约翰	哈索恩	和	乔纳森	科温	,	助理	.

法官是约翰·霍桑和乔纳森·科温，他们担任助理。

[ðeɪ] [went] ['oʊvər] [frʌm; frəm] ['seɪləm] , [ə'tendid] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] , ['kɔnstəbəlz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

They	went	over	from	Salem	,	attended	by	the	marshal	,	constables	,	and	their
他们	去	超过	从	塞勒姆	,	参加	经过	这	元帅	,	警员	,	和	他们的

[eɪdz] ,

aids	,
艾滋病	,

他们从塞勒姆过来，由治安官、警员及其助手陪同。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'reɪd] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːrb] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	all	of	them	arrayed	in	the	garb	of	court	authority	and	the
和	全部	的	他们	排列	在	这	外衣	的	法庭	权威	和	这

[ə'træktɪv] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] .

attractive	insignia	of	official	station	.
吸引人的	徽章	的	官方的	车站	.

他们全都身着宫廷官服，佩戴着醒目的官职徽章。

[ðer; ðər] ['ædvent] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [æn; ən] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wət'evər]

Their	advent	into	the	village	was	marked	by	an	ostentation	of	whatever
他们的	来临	进入	这	村庄	曾是	标记	经过	一个	炫耀	的	任何

['grændʒər] [ænd; ənd] ['splendər] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [kə'mænd] .

grandeur	and	splendor	they	had	at	command	.
宏伟	和	辉煌	他们	有	在	命令	.

他们进入村庄时，炫耀着他们所能拥有的一切宏伟和辉煌。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['mʌltɪtuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] ['gretɪst] [ʃoʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

To	the	gaping	multitude	it	was	“	the	greatest	show	on	earth	,
到	这	张开的	民众	它	曾是	“	这	最	展示	在	地球	,

在目瞪口呆的大众眼中，这是"地球上最伟大的表演"。

” [waɪl] [ðə; ði] ['traɪəlz] [pruːvd] [ə; eɪ] “ [waɪld] [west] .

”	while	the	trials	proved	a	“	Wild	West	.
”	尽管	这	试验	已证实	一个	“	荒野	西方	.

而审判过程则被证明是一场"蛮荒西部"式的混乱。

” ['serə] [gʊd] , [ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] ['aʊtkæst] , [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['bɛgɪŋ] [fu:d]
” Sarah Good , a broken - down outcast , deserted by her husband , begging food
” 莎拉 好的 , 一个 破碎的 - 向下 被排斥者 , 荒凉的 经过 她 丈夫 , 乞讨 食物
[frʌm; frəm] [haʊs] to21
from house to21
从 房子 to21

“萨拉·古德，一个落魄潦倒、被丈夫抛弃的弃儿，挨家挨户乞讨食物。21

[haʊs] , [wʌz; wəz][fɜ:rst][ɪg'zæmɪnd] ; [ðə; ðɪ][læst][ɪg'zæmɪnd][wʌz; wəz]['tɪtjʊbə] , [ðə; ðɪ] [tʃi:f] [ə'fendər] .
house , was first examined ; the last examined was Tituba , the chief offender .
房子 , 曾是 第一的 检查 ; 这 最后的 检查 曾是 蒂图巴 , 这 首席 罪犯 .

首先检查的是房子；最后检查的是主犯蒂图芭。

[gʌv] . ['saɪmən] ['bræd,stri:t] , - - -
Gov . Simon Bradstreet , 1603 - 1697
政府 . 西蒙 布拉德斯特里特 , - - -

西蒙·布拉德斯特里特总督，1603-1697年

[ʌn'wɒrəntəbəl] [,ju:zɜ:r'peɪʃn]
Unwarrantable Usurpation
不合理的 篡位

非法篡夺

[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [ænd; ənd]['dʒʊri]
Names of the Court and Jury
姓名 的 这 法庭 和 陪审团

法院和陪审团的名称

[ðə; ðɪ] ['prɑ:vɪns] [tʊk] ['fɔ:rm(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn][,ɑ:r 'i:]['eɪprəl] - , - .
The Province took formal charge in re April 11 , 1692 .
这 省 采取 正式的 收费 在 关于 四月 - , - .

该省于 1692 年 4 月 11 日正式接管。

['saɪmən] ['bræd,stri:t] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] .
Simon Bradstreet was governor .
西蒙 布拉德斯特里特 曾是 州长 .

西蒙·布拉德斯特里特曾任州长。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:nərd] [wɪð; wɪθ] [,θɜ:r'ti:n] ['ænjuəl] [ɪ'lɛkʃənz] by22
He had been honored with thirteen annual elections by22
他 有 到过 荣幸 和 十三 年度的 选举 by22

截至22年前，他已连续十三年荣获年度选举荣誉。

[ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [ðæt] ['ɑ:fɪs] .
the people to that office .
这 人们 到 那 办公室 .

把人送到那个办公室。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['eɪti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ðɪ] “ [grænd][oʊld][mæn] ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
He was then eighty - six years of age , the “ Grand Old Man ” of his time .
他 曾是 然后 八十 - 六 年 的 年龄 , 这 “ 盛大 老的 男人 ” 的 他的 时间 .

当时他八十六岁，是那个时代的“老前辈”。

[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['ki:noʊt] [æt; ət][fɜ:rst][ɪn][æn; ən][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] ['evɪdəns] [wʌz; wəz]
He struck the keynote at first in an opinion that the witch evidence was
他 击 这 基调 在 第一的 在 一个 观点 那 这 巫婆 证据 曾是
[,ɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .
insufficient .
不足的 .

他首先发表了主旨演讲，认为女巫的证据不足。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [kraʊnd] [hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] “ [ðə; ði][oʊld] ['tʃɑːrtər] ['gʌvərnər] .

With	honor	crowned	he	passed	into	history	as	“	The	Old	Charter	Governor	.
和	荣誉	加冕	他	通过了	进入	历史	作为	“	这	老的	宪章	州长	.

他带着荣耀加冕，载入史册，成为“老宪章总督”。

” [ðə; ði] [haɪ] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['depjuti] - ['gʌvərnər] ['dænfəθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər]

”	The	high	action	of	Deputy	-	Governor	Danforth	and	his	Counsel	,	who	were
”	这	高的	行动	的	副	-	州长	丹福斯	和	他的	法律顾问	,	WHO	是

[ðə; ði] [kɔːrt] ,

the	court	,
这	法庭	,

“副州长丹福斯及其律师（即法庭）采取的英勇行动，

[geɪv] [ɪ'klɑː] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] ['kaʊnti] .

gave	éclat	to	the	proceedings	and	consternation	filled	the	county	.
给予	光辉	到	这	诉讼程序	和	惊愕	已填	这	县	.

给审判带来了光彩，整个郡都陷入了恐慌。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [ə; eɪ] [nuː] ['tʃɑːrtər] [wʌz; wəz] [saɪnd] , [ænd; ənd][sɜːr]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

In	October	,	1691	,	a	new	charter	was	signed	,	and	Sir	Wm	.
在	十月	,	-	,	一个	新的	宪章	曾是	签名	,	和	先生	威廉	.

1691年10月，一份新的特许状签署，威廉爵士。

['fɪps] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] .

Phipps	was	appointed	governor	.
菲普斯	曾是	任命	州长	.

菲普斯被任命为州长。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['tʃɑːrtər] , ['sætərdeɪ] , [meɪ] - , - .

He	arrived	in	Boston	with	the	new	charter	,	Saturday	,	May	14	,	1692	.
他	到达的	在	波士顿	和	这	新的	宪章	,	周六	,	可能	-	,	-	.

1692年5月14日星期六，他带着新特许状抵达波士顿。

['wɪljəm] ['stɔːtn] [wʌz; wəz] [meɪd] ['depjuti] - ['gʌvərnər] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['dænfəθ] .

William	Stoughton	was	made	deputy	-	governor	,	in	place	of	Thomas	Danforth	.
威廉	斯托顿	曾是	制成	副	-	州长	,	在	地方	的	托马斯	丹福斯	.

威廉·斯托顿接替托马斯·丹福斯，出任副州长。

[ɪn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm]['pɑːpjələr] ['gʌvərnmənt] [ɪn'kriːs] ['mæðɚ] , [æn; ən] ['ɜːrli] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

In	this	change	from	popular	government	Increase	Mather	,	an	early	president	of
在	这	改变	从	受欢迎的	政府	增加	马瑟	,	一个	早期的	总统	的

['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] ,

Harvard	College	,
哈佛大学	大学	,

在这种从民选政府向民选政府转变的过程中，哈佛大学早期校长英克里斯·马瑟

[wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['paʊər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θroʊn] .

was	a	“	power	behind	the	throne	.
曾是	一个	“	力量	在后面	这	王座	.

是“幕后掌权者”。

” [ðə; ði] [nuː] ['tʃɑːrtər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd][sɜːr]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

”	The	new	charter	had	his	approval	and	Sir	Wm	.
”	这	新的	宪章	有	他的	赞同	和	先生	威廉	.

“新宪章得到了他的批准，威廉爵士也同意了。”

['fɪps] , [ɪts][fɜːrst] ['gʌvərnər] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌnɑːmɪ'niː] .

Phipps	,	its	first	governor	,	was	his	nominee	.
菲普斯	,	它是	第一的	州长	,	曾是	他的	提名人	.

菲普斯是该州第一任州长，也是他的提名人选。

['fɪps] [wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [wel] - ['mi:nɪŋ] [mæn] , [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , ” [ænd; ənd] ['mæðɚ]

Phipps	was	“	a	well	-	meaning	man	,	inclined	to	superstition	,	”	and	Mather
菲普斯	曾是	“	一个	出色地	-	意义	男人	,	倾斜	到	迷信	,	”	和	马瑟

[əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] “ [ɪn'kɔmpɪtəns,-tənsi] .

admired	his	“	incompetency	.
钦佩	他的	“	无能	.

菲普斯是一个“心地善良、有点迷信的人”，而马瑟则欣赏他的“无能”。

” ['stɔ:tn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] “ [ʌv; əv] [koʊld] [ə'fekʃənz] , [praʊd] , [self] [wɪld] , [ænd; ənd]

”	Stoughton	was	a	man	“	of	cold	affections	,	proud	,	self	willed	,	and
”	斯托顿	曾是	一个	男人	“	的	寒冷的	情感	,	自豪的	,	自己	意志	,	和

['kʌvətəs] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

covetous	of	distinction	,
贪婪的	的	区别	,

斯托顿是一个“冷酷无情、骄傲自大、任性妄为、贪图名利的人”。

[ænd; ənd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [heitid] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

and	universally	hated	by	the	people	.
和	普遍地	憎恨	经过	这	人们	.

并被所有人憎恨。

” [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['depjuti] - ['gʌvərnər] [tu:; tə] [pli:z] ['kɑ:t(ə)n] ['mæðɚ] , [sʌn] [ʌv; əv] [ɪn'kri:s]

”	He	was	appointed	deputy	-	governor	to	please	Cotton	Mather	,	son	of	Increase
”	他	曾是	任命	副	-	州长	到	请	棉布	马瑟	,	儿子	的	增加

.

.
.

“他被任命为副州长，是为了讨好伊克里斯的儿子科顿·马瑟。”

['kɑ:t(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪs] [fɔ:r; fər] ['glɔ:ri] [ræn] [ə'mʌk] .

Cotton	in	his	race	for	glory	ran	amuck	.
棉布	在	他的	种族	为了	荣耀	跑	横冲直撞	.

科顿为了追求荣耀而失控。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] “ [ˌoʊvər'wi:nɪŋ] ['vænəti] , ” ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [feɪm] ,

He	was	a	man	of	“	overweening	vanity	,	”	panting	for	fame	,
他	曾是	一个	男人	的	“	傲慢	虚荣	,	”	喘息	为了	名声	,

他是一个“极度虚荣”的人，渴望成名。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['strenjuəs] ['mu:vər] [ɪn] [ðə; ði] ['traɪəlz] .

and	the	strenuous	mover	in	the	trials	.
和	这	费力的	搬家公司	在	这	试验	.

以及试验中奋力拼搏者。

[hi:; hi] [hə'ræŋd] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [ænd; ənd] ['sɜ:məˌnaɪzd] [ɑ:n] ['wɪtʃkræft] ; [hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] : “

He	harangued	the	populace	and	sermonized	on	witchcraft	;	he	wrote	a	book	:	“
他	训斥	这	民众	和	布道	在	巫术	;	他	写道	一个	书	:	“

[ðə; ði] ['traɪəlz] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] ,

The	Trials	of	Witches	,
这	试验	的	女巫	,

他向民众慷慨激昂地宣扬巫术；他还写了一本书：《女巫审判》，

” [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [æt; ət] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv] [rev] . [dʒɔ:rdʒ] ['bɜ:rəʊz] ,

”	and	even	on	horseback	,	at	the	hanging	of	Rev	.	George	Burroughs	,
”	和	甚至	在	马背	,	在	这	绞刑	的	牧师	.	乔治	伯勒斯	,

“甚至在乔治·伯勒斯牧师被绞死时，他还在马背上……”

[hiː; hi] [həˈrændʒd] [ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [ˈgæðərd] [ðer; ðər] , [lest] [ðeɪ] [ˌɪntərˈfɪr] [ænd; ənd][rɑːb][ðə; ðɪ] [ˈgæloʊz]

he	harangued	the	people	gathered	there	,	lest	they	interfere	and	rob	the	gallows
他	训斥	这	人们	聚集	那里	,	免得	他们	干扰	和	抢	这	绞刑架

.

:

.

他向聚集在那里的人们大声疾呼，以免他们干扰并抢劫绞刑架。

[ɪnˈkriːs] [ˈmæðɝ]

Increase	Mather
增加	马瑟

增加数学

[ˈfɑːðər] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈmæðɝ]

Father	Cotton	Mather
父亲	棉布	马瑟

科顿·马瑟神父

Son23

Son23

Son23

儿子23

[baɪ][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈtʃɑːrtər] [kɔːrts] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl]

By	the	new	charter	courts	of	justice	were	to	be	established	by	the	General
经过	这	新的	宪章	法院	的	正义	是	到	是	已确立的	经过	这	一般的

[kɔːrt] .

Court	.
法庭	.

根据新宪章，法院将由总法院设立。

[ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [ˈtraɪəlz][wɜːr; wər] , [ˈðerfɔːr] , [ˈstrændɪd] [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ˈstætuː][kwoʊ] ,

The	witch	trials	were	,	therefore	,	stranded	and	must	remain	in	statu	quo	,
这	巫婆	试验	是	,	所以	,	搁浅	和	必须	保持	在	状态	如此	,

[əˈpærəntli] ,

apparently	,
显然	,

因此，女巫审判陷入僵局，显然必须维持现状。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] , [waɪl] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːrt] .

for	several	months	,	while	awaiting	the	action	of	the	General	Court	.
为了	一些	几个月	,	尽管	等待中	这	行动	的	这	一般的	法庭	.

在等待欧盟普通法院裁决的几个月里。

[ðə; ðɪ] [ˈgʌvərnər] , [haʊˈevər] , [baɪ] “ [æn; ən] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [ˌjuːzɜːrˈpeɪʃn] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] , ”

The	Governor	,	however	,	by	“	an	unwarrantable	usurpation	of	authority	,	”
这	州长	,	然而	,	经过	“	一个	不合理的	篡位	的	权威	,	”

[ˈɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈfaɪn(ə)l] [ˈhɪrɪŋ] ,

organized	a	court	of	final	hearing	,
组织	一个	法庭	的	最终的	听力	,

然而，州长却“滥用职权”，组织了一个终审法庭。

[kɔːld] [ˈɔɪər] [ænd; ənd] [ˈtəːminə] , [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpendɪŋ] [ˈkeɪsɪz] .

called	Oyer	and	Terminer	,	to	act	in	the	pending	cases	.
称为	奥耶	和	终结者	,	到	行为	在	这	待办的	案例	.

被称为 Oyer and Terminer，负责处理待决案件。

['depjuti]	-	['gʌvərnər]	['stɔːtn]	[wʌz; wəz]	[ə'pɔɪntɪd]	[tʃiːf]	['dʒʌstɪs]	,	[ænd; ənd]	[nə'θænjəl]	['sɔːltənˌstɔːl]	,
Deputy	**-**	**Governor**	**Stoughton**	**was**	**appointed**	**chief**	**justice**	**,**	**and**	**Nathaniel**	**Saltonstall**	**,**
副	-	州长	斯托顿	曾是	任命	首席	正义	,	和	纳撒尼尔	萨尔顿斯托尔	,

[ʌv; əv]	['heɪvərˌhɪl]	,	[huː]	[dɪ'klaɪnd]	[tuː; tə]	[sɜːrv]	,
of	**Haverhill**	**,**	**who**	**declined**	**to**	**serve**	**,**
的	哈弗希尔	,	WHO	拒绝	到	服务	,

副州长斯托顿被任命为首席大法官，而来自哈弗希尔的纳撒尼尔·索尔顿斯托尔则拒绝就任。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[baɪ]	['dʒɑːnəθən]	['kɔrˌwɪn]	,	[ʌv; əv]	['seɪləm]	;	['meɪdʒər]	[dʒɑːn]
and	**was**	**succeeded**	**by**	**Jonathan**	**Corwin**	**,**	**of**	**Salem**	**;**	**Major**	**John**
和	曾是	成功了	经过	乔纳森	科温	,	的	塞勒姆	;	主要的	约翰

['rɪtʃərdz]	,	[ʌv; əv]	['bɔːstən; 'bɑːstən]	;
Richards	**,**	**of**	**Boston**	**;**
理查兹	,	的	波士顿	;

其后继者是塞勒姆的乔纳森·科温；波士顿的约翰·理查兹少校；

['meɪdʒər]	[bɑːrˌθɑːləmjuː]	['dʒɛdni]	,	[ʌv; əv]	['seɪləm]	;	['mɪstər]	.	[weɪt]	['winθrəp]	,	['mɪstər]	.	['piːtər]	['sɑːrdʒənt]
Major	**Bartholomew**	**Gedney**	**,**	**of**	**Salem**	**;**	**Mr**	**.**	**Wait**	**Winthrop**	**,**	**Mr**	**.**	**Peter**	**Sargent**
主要的	巴塞洛缪	格德尼	,	的	塞勒姆	;	先生	.	等待	温斯罗普	,	先生	.	彼得	萨金特

,	[ænd; ənd]	[kæpt]	.	['sæmjuəl]	['suːəl, 'suːɪl]	,
,	**and**	**Capt**	**.**	**Samuel**	**Sewell**	**,**
,	和	船长	.	塞缪尔	塞维尔	,

来自塞勒姆的巴塞洛缪·格德尼少校；韦特·温斯罗普先生、彼得·萨金特先生和塞缪尔·休厄尔上尉，

[ʌv; əv]	['bɔːstən; 'bɑːstən]	,	[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]	[d'ʒʌstɪsɪz]	.
of	**Boston**	**,**	**Associate**	**Justices**	**.**
的	波士顿	,	联系	法官们	.

波士顿，大法官。

[ðə; ði]	['pæn(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒʊri]	[ʌv; əv]	['ɪŋkwest]	[wʌz; wəz]	['tɔməs]	[fɪsk]	,	['fɔːrmən]	;	['wɪljəm]	[fɪsk]	,
The	**panel**	**of**	**the**	**Jury**	**of**	**Inquest**	**was**	**Thomas**	**Fisk**	**,**	**foreman**	**;**	**William**	**Fisk**	**,**
这	控制板	的	这	陪审团	的	死因调查	曾是	托马斯	菲斯克	,	领班	;	威廉	菲斯克	,

验尸陪审团成员包括：托马斯·菲斯克（Thomas Fisk），陪审团主席；威廉·菲斯克（William Fisk），

[dʒɑːn]	['bætʃələr]	,	['tɔməs]	[fɪsk]	,	['dʒunjɚ]	.	,	[dʒɑːn]	[deɪn]	,	['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	['ɛvɪlɪθ]	,	['tɔməs]
John	**Bachelor**	**,**	**Thomas**	**Fisk**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**John**	**Dane**	**,**	**Joseph**	**Eveleth**	**,**	**Thomas**
约翰	学士	,	托马斯	菲斯克	,	小	.	,	约翰	丹恩	,	约瑟夫	伊芙莱斯	,	托马斯

['pɝːli]	,	[ˌes 'ɑːr]	.	,	[dʒɑːn]	['piːˌbɑːdi]	,
Perley	**,**	**Sr**	**.**	**,**	**John**	**Peabody**	**,**
珀利	,	先生	.	,	约翰	皮博迪	,

约翰·巴切勒、小托马斯·菲斯克、约翰·丹、约瑟夫·伊夫利斯、老托马斯·珀利、约翰·皮博迪

['tɔməs]	['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]	,	['sæmjuəl]	['seɪɚ]	,	['ændruː]	['elɪət]	,	[ænd; ənd]	['henri]	['herɪk]	,	[ˌes 'ɑːr]	.
Thomas	**Perkins**	**,**	**Samuel**	**Sayer**	**,**	**Andrew**	**Eliot**	**,**	**and**	**Henry**	**Herrick**	**,**	**Sr**	**.**
托马斯	珀金斯	,	塞缪尔	萨耶尔	,	安德鲁	艾略特	,	和	亨利	赫里克	,	先生	.

Thomas Perkins、Samuel Sayer、Andrew Eliot 和 Henry Herrick, Sr.

[ðə; ði]	[kə'miʃənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[wɜːr; wər]	['deɪtɪd]	['fraɪdeɪ]	,	[meɪ]	27th	;	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[kən'viːnd]
The	**commissions**	**of**	**the**	**court**	**were**	**dated**	**Friday**	**,**	**May**	**27th**	**;**	**the**	**court**	**convened**
这	佣金	的	这	法庭	是	日期	星期五	,	可能	27th	;	这	法庭	召集

['θɜːrzdeɪ]	,
Thursday	**,**
周四	,

法院的委任状日期为5月27日星期五；法院于星期四召开会议。

[dʒuːn]	2d	;	['brɪdʒɪt]	['bɪʃəp]	,	[ʌv; əv]	['seɪləm]	,	[wʌz; wəz]	[kən'vɪktɪd]	['wenzdeɪ]	,	[ðə; ði]	8th	,	[ænd; ənd]
June	**2d**	**;**	**Bridget**	**Bishop**	**,**	**of**	**Salem**	**,**	**was**	**convicted**	**Wednesday**	**,**	**the**	**8th**	**,**	**and**
六月	2d	;	布里奇特	主教	,	的	塞勒姆	,	曾是	已定罪	周三	,	这	8th	,	和

[hæŋd]	['fraɪdeɪ]	,	[ðə; ði]	10th	.
hanged	**Friday**	**,**	**the**	**10th**	**.**
绞刑	星期五	,	这	10th	.

6月2日；塞勒姆的布里奇特·毕晓普于6月8日星期三被判有罪，并于6月10日星期五被处以绞刑。

[ðə; ði] [kɔːrt] , [baɪ] [ə'dʒɜːrnmənt] , [nekst][sæt] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 29th [ʌv; əv][dʒuːn] ; [ðen] [baɪ]

The	court	,	by	adjournment	,	next	sat	Wednesday	,	the	29th	of	June	;	then	by
这	法庭	,	经过	休会	,	下一个	卫星	周三	,	这	29th	的	六月	;	然后	经过

several24

several24

several24

法庭休庭后，下周三，即6月29日，再次开庭；之后又多次休庭。

[ə'dʒəːnmənts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][noʊ'vembər] .

adjournments	,	it	was	to	sit	the	1st	of	November	.
休会	,	它	曾是	到	坐	这	1st	的	十一月	.

休会后，定于11月1日开会。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['brɪdʒɪt] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [hæŋd] , [dʒuːn] 10th ,

The	day	on	which	Bridget	Bishop	was	hanged	,	June	10th	,
这	天	在	哪个	布里奇特	主教	曾是	绞刑	,	六月	10th	,

布里奇特·毕肖普被绞死的那天是6月10日。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [iˈnæktid] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['tʃɑːrtər] [fɔːr; fər]['kæpɪt(ə)l]['keɪsɪz] ,

the	General	Court	enacted	a	law	of	the	old	charter	for	capital	cases	,
这	一般的	法庭	已颁布	一个	法律	的	这	老的	宪章	为了	首都	案例	,

普通法院颁布了旧宪章中关于死刑案件的法律，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zuːməbli] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [wɪtʃ] ['traɪəlz][wɜːr; wər][held] ,

and	under	it	presumably	the	subsequent	witch	trials	were	held	,
和	在下面	它	想必	这	随后的	巫婆	试验	是	握住	,

据推测，随后的女巫审判就是在此背景下进行的。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .

while	the	personnel	of	the	court	remained	the	same	.
尽管	这	人员	的	这	法庭	剩余	这	相同的	.

法院人员保持不变。

['traɪəlz] [ə'restɪd] , [kɔːrt] [sə'spendɪd]

Trials	Arrested	,	Court	Suspended
试验	被捕	,	法庭	暂停

审判暂停，法庭休庭

[lɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hæŋd]

List	of	Those	Hanged
列表	的	那些	绞刑

绞刑犯名单

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [ɪn][ɑːk'toʊbər] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒuːdɪkətʃər][ænd; ənd]

The	General	Court	in	October	established	the	Superior	Court	of	Judicature	and
这	一般的	法庭	在	十月	已确立的	这	优越的	法庭	的	司法	和

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['keɪsɪz] .

gave	it	jurisdiction	in	witch	cases	.
给予	它	管辖权	在	巫婆	案例	.

10 月，总法院设立了高等法院，并赋予其对巫术案件的管辖权。

['gʌvərnər] ['fɪps] [ɪ'miːdiətli] [ə'restɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['traɪəlz] , [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] .

Governor	Phipps	immediately	arrested	the	witch	trials	,	and	suspended	the	court	.
州长	菲普斯	立即地	被捕	这	巫婆	试验	,	和	暂停	这	法庭	.

菲普斯州长立即叫停了女巫审判，并暂停了法庭运作。

['ɔɪər] [ænd; ənd] ['təːminə] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] .

Oyer	and	Terminer	was	dissolved	.
奥耶	和	终结者	曾是	溶解	.

Oyer and Terminer公司已解散。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [hæŋd] :
These were hanged :
这些 是 绞刑 :

这些人被绞死了:

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] 10th1 .
Friday , June 10th1 .
星期五 , 六月 10th1 .

6月10日，星期五。

['bɪʃəp] , ['brɪdʒɪt] , [waɪf][ʌv; əv]['edwərd] , [ʌv; əv]['seɪləm] .
Bishop , Bridget , wife of Edward , of Salem .
主教 , 布里奇特 , 妻子 的 爱德华 , 的 塞勒姆 .

毕肖普，布里奇特，爱德华之妻，塞勒姆人。

['tuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 19th1 .
Tuesday , July 19th1 .
周二 , 七月 19th1 .

7月19日星期二

[gʊd] , ['serə] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . [ˌtuː'tuː] .
Good , Sarah , of the village . 2 .
好的 , 莎拉 , 的 这 村庄 . 2 .

好，莎拉，村里的。2.

['waɪldz] , ['serə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . , [ʌv; əv] ['tɑːpsfiːld] . [θriː] .
Wildes , Sarah , daughter of Wm . , of Topsfield . 3 .
威尔德斯 , 莎拉 , 女儿 的 威廉 . , 的 托普斯菲尔德 . 3 .

威尔德斯，莎拉，威廉之女，托普斯菲尔德人。3.

[haʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [waɪf][ʌv; əv][dʒeɪmz] , ['dʒunjɚ] . , [ʌv; əv] ['ipswitʃ] ['fɑːrmz] . [fɔːr] .
Howe , Elizabeth , wife of James , Jr . , of Ipswich Farms . 4 .
豪 , 伊丽莎白 , 妻子 的 詹姆斯 , 小 . , 的 伊普斯维奇 农场 . 4 .

豪，伊丽莎白，伊普斯维奇农场主詹姆斯·豪二世的妻子。4.

['nɔrs] , [rɪ'bekə] , [waɪf][ʌv; əv]['frænsɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . [faɪv] .
Nourse , Rebecca , wife of Francis , of the village . 5 .
诺尔斯 , 丽贝卡 , 妻子 的 弗朗西斯 , 的 这 村庄 . 5 .

诺斯，丽贝卡，弗朗西斯的妻子，村里人。5.

['mɑːrtn] , [suː'zænə] , [ʌv; əv] ['eɪmzˌbɛri] . -
Martin , Susannah , of Amesbury . 25
马丁 , 苏珊娜 , 的 埃姆斯伯里 . -

马丁，苏珊娜，来自埃姆斯伯里。25

['fraɪdeɪ] , ['ɔːgəst] 19th1 .
Friday , August 19th1 .
星期五 , 八月 19th1 .

8月19日，星期五

['bɜːrəʊz] , [rev] . [dʒɔːrdʒ] , [ʌv; əv]['kæskəu] .
Burroughs , Rev . George , of Casco .
伯勒斯 , 牧师 . 乔治 , 的 卡斯科 .

乔治·伯勒斯牧师，卡斯科人。

[siː] [ə'bʌv] . [ˌtuː'tuː] .
See above . 2 .
看 多于 . 2 .

见上文。2.

['prɑːktər] , [dʒɑːn] , [ʌv; əv] ['piːˌbɑːdi] . [θriː] .
Proctor , John , of Peabody . 3 .
普罗克特 , 约翰 , 的 皮博迪 . 3 .

普罗克特，约翰，皮博迪人。3.

['dʒeɪkəbz] , [dʒɔ:rdʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] . [fɔ:r] .

Jacobs	,	George	,	of	the	Village	,	eighty	years	old	.	4	.
雅各布斯	,	乔治	,	的	这	村庄	,	八十	年	老的	.	4	.

乔治·雅各布斯，本村居民，八十岁。4.

['wiləd] , [dʒɑ:n] , [æprɪ'hend] [æt; ət] ['grɔtən] . [faɪv] .

Willard	,	John	,	apprehended	at	Groton	.	5	.
威拉德	,	约翰	,	被捕	在	格罗顿	.	5	.

约翰·威拉德在格罗顿被捕。5.

- , ['mɑ:rθə] , [waɪf][ʌv; əv] ['tɔməs] , [ʌv; əv]['æn,dəuvə] .

Carryer	,	Martha	,	wife	of	Thomas	,	of	Andover	.
-	,	玛莎	,	妻子	的	托马斯	,	的	安多弗	.

凯瑞尔，玛莎，托马斯的妻子，安多弗人。

['θɜ:rzdeɪ] , [sep'tembər] 22d1 .

Thursday	,	September	22d1	.
周四	,	九月	22d1	.

9月22日星期四

['kɔˌri:] , ['mɑ:rθə] , [waɪf][ʌv; əv][dʒaɪlz] , [ʌv; əv] ['piːˌbɑ:di] . [ˌtu:'tu:] .

Cory	,	Martha	,	wife	of	Giles	,	of	Peabody	.	2	.
科里	,	玛莎	,	妻子	的	吉尔斯	,	的	皮博迪	.	2	.

科里，玛莎，吉尔斯的妻子，皮博迪人。2.

- , ['meri] , [waɪf][ʌv; əv]['aɪzək] , [ʌv; əv] ['tɑ:psfi:ld] . [θri:] .

Æstey	,	Mary	,	wife	of	Isaac	,	of	Topsfield	.	3	.
-	,	玛丽	,	妻子	的	艾萨克	,	的	托普斯菲尔德	.	3	.

艾斯泰，玛丽，艾萨克的妻子，托普斯菲尔德人。3.

['pɑ:kə] , ['ælɪs] , [waɪf][ʌv; əv][dʒɑ:n] , [ʌv; əv]['seɪləm] . [fɔ:r] .

Parker	,	Alice	,	wife	of	John	,	of	Salem	.	4	.
帕克	,	爱丽丝	,	妻子	的	约翰	,	的	塞勒姆	.	4	.

帕克，爱丽丝，约翰的妻子，塞勒姆人。4.

[pu:di:tɝ] , [æn] , ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] . [faɪv] .

Pudeator	,	Ann	,	widow	of	Jacob	.	5	.
普德托	,	安	,	寡妇	的	雅各布	.	5	.

普德托尔，安，雅各布的遗孀。5.

[skɔt] , ['mɑ:rgrət] , ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][bendʒ] . , [ʌv; əv] ['rəuli] . [sɪks] .

Scott	,	Margaret	,	widow	of	Benj	.	,	of	Rowley	.	6	.
斯科特	,	玛格丽特	,	寡妇	的	本杰	.	,	的	罗利	.	6	.

斯科特，玛格丽特，本杰明的遗孀，罗利人。6.

[ri:d] , ['wɪlmət] , [waɪf][ʌv; əv]['sæmjuəl] , [ʌv; əv] ['mɑ:blhed] . ['sɛvən] .

Read	,	Wilmot	,	wife	of	Samuel	,	of	Marblehead	.	7	.
读	,	威尔莫特	,	妻子	的	塞缪尔	,	的	马布尔黑德	.	7	.

里德，威尔莫特，塞缪尔之妻，马布尔黑德人。7.

['wɔrˌdwɛl] , ['sæmjuəl] , [ʌv; əv]['æn,dəuvə] . [eɪt] .

Wardwell	,	Samuel	,	of	Andover	.	8	.
沃德威尔	,	塞缪尔	,	的	安多弗	.	8	.

安多弗的塞缪尔·沃德威尔。8.

['pɑ:kə] , ['meri] , [ʌv; əv]['seɪləm] .

Parker	,	Mary	,	of	Salem	.
帕克	,	玛丽	,	的	塞勒姆	.

塞勒姆的玛丽·帕克。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembər] 19th

Monday	,	September	19th
周一	,	九月	19th

9月19日，星期一

[dʒaɪlz]['kɔˌri:] [wʊd] [nɑ:t] [pli:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prest] [tu:; tə] [deθ] .

Giles	Cory	would	not	plead	to	the	indictment	,	and	was	pressed	to	death	.
吉尔斯	科里	会	不是	恳求	到	这	起诉书	,	和	曾是	按下	到	死亡	.

吉尔斯·科里拒绝认罪，被活活压死。

[ɪn]['mɑ:dərn] [lɔ:] [wʌn] [ðʌs] [mju:t] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə] [pli:d] [nɑ:t] ['gɪlti] ,

In	modern	law	one	thus	mute	is	understood	to	plead	not	guilty	,
在	现代的	法律	一	因此	沉默的	是	理解	到	恳求	不是	有罪的	,

在现代法律中，沉默者被视为无罪辩护。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [wʌn][mʌst; məst] [pli:d] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt][ɑ:n]['traɪəl] ,

but	at	that	period	one	must	plead	before	he	could	be	put	on	trial	,
但	在	那	时期	一	必须	恳求	前	他	可以	是	放	在	审判	,

但在那段时期，一个人必须先进行答辩，才能接受审判。

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] ['tɔ:rtʃərd] [tɪl] [hi:; hi] pleaded26

and	might	be	tortured	till	he	pleaded26
和	可能	是	受折磨	直到	他	pleaded26

他可能会遭受酷刑，直到认罪为止。26

[ɔ:r][daɪd] .

or	died	.
或者	死亡	.

或者已经死亡。

['mɪstər] . ['kɔˌri:] [wʊd] [nɑ:t] ['kaʊntənəns] ['eni] [feɪz] [ɔ:r] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] .

Mr	.	Cory	would	not	countenance	any	phase	or	feature	of	witchcraft	.
先生	.	科里	会	不是	面容	任何	阶段	或者	特征	的	巫术	.

科里先生绝对不能容忍巫术的任何形式或特征。

['tu:zdeɪ] , [meɪ] 10th

Tuesday	,	May	10th
周二	,	可能	10th

5月10日，星期二

[daɪd][ɪn] ['prɪzn] ['serə] ['ɑ:sbən] , [kən'demd] , [waɪf][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] .

Died	in	prison	Sarah	Osbun	,	condemned	,	wife	of	Alexander	.
死亡	在	监狱	莎拉	奥斯本	,	谴责	,	妻子	的	亚历山大	.

萨拉·奥斯本（Sarah Osbun）被判刑，死于狱中，她是亚历山大的妻子。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] 3d

Saturday	,	December	3d
周六	,	十二月	3d

12月3日，星期六

[daɪd][ɪn] ['prɪzn] , [æn] ['fɑ:stər] , ['wɪdoʊ][ʌv; əv] ['ændru:] , [ʌv; əv]['æn,dəuvə] , [hu:] [daɪd] , - , [eɪdʒd]

Died	in	prison	,	Ann	Foster	,	widow	of	Andrew	,	of	Andover	,	who	died	,	1685	,	aged
死亡	在	监狱	,	安	促进	,	寡妇	的	安德鲁	,	的	安多弗	,	WHO	死亡	,	-	,	老年人

- .

106	.
-	.

安·福斯特（Andrew Foster）的遗孀，安多弗的安·福斯特（Andrew Foster）于 1685 年去世，享年 106 岁，死于狱中。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['prɑ:ktər] , ['wɪdoʊ][ʌv; əv][dʒɑ:n] ([ə'bʌv]) , [wʌz; wəz] [rɪ'pri:vd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Elizabeth	Proctor	,	widow	of	John	(	above	)	,	was	reprieved	on	account	of	her
伊丽莎白	普罗克特	,	寡妇	的	约翰	(	多于	)	,	曾是	暂缓执行	在	帐户	的	她

[kən'dɪʃ(ə)n] , [ðen] ['pɑ:rd(ə)n] .

condition	,	then	pardoned	.
状况	,	然后	赦免	.

约翰（上图）的遗孀伊丽莎白·普罗克特因其身体状况而获得缓刑，随后被赦免。

['mɪsɪz] . ['tɔməs] ['brædbəri] , [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][dʒɑ:n]['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] , [ʌv; əv]

Mrs	.	Thomas	Bradbury	,	of	Salisbury	,	daughter	of	John	Perkins	,	of
太太	.	托马斯	布拉德伯里	,	的	索尔兹伯里	,	女儿	的	约翰	珀金斯	,	的

['ipswitʃ] , ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] , [kən'demd] , [ðen] [ə'kwɪtɪd] .

Ipswich	,	eighty	years	old	,	condemned	,	then	acquitted	.
伊普斯维奇	,	八十	年	老的	,	谴责	,	然后	无罪释放	.

来自索尔兹伯里的托马斯·布拉德伯里夫人，是来自伊普斯维奇的约翰·珀金斯的女儿，80岁，被判有罪，后被判无罪。

[rɪ'bekə] ['i:mz] , [waɪf][ʌv; əv]['rɑ:bərt] , [ʌv; əv]['bɑ:ksfɔ:rd] , [kən'demd] , [rɪ'pri:vd] .

Rebecca	Eames	,	wife	of	Robert	,	of	Boxford	,	condemned	,	reprieved	.
丽贝卡	伊姆斯	,	妻子	的	罗伯特	,	的	博克斯福德	,	谴责	,	暂缓执行	.

博克斯福德的罗伯特之妻丽贝卡·伊姆斯被判有罪，后被缓刑。

[ɪ'lɪzəbəθ] [mɔ:rs] , [ʌv; əv] ['nu:ˌbɛri] , [rɪ'pri:vd] .

Elizabeth	Morse	,	of	Newbury	,	reprieved	.
伊丽莎白	莫尔斯	,	的	纽伯里	,	暂缓执行	.

来自纽伯里的伊丽莎白·莫尔斯获得缓刑。

['æbɪgeɪl] ['fɔ:knə] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒɑ:nsən] , [bəuθ][ʌv; əv]['æn,dəuvə] , ['dɔtɝz] [ʌv; əv] [rev] .

Abigail	Falkner	and	Elizabeth	Johnson	,	both	of	Andover	,	daughters	of	Rev	.
阿比盖尔	福克纳	和	伊丽莎白	约翰逊	,	两个都	的	安多弗	,	女儿们	的	牧师	.

['frænsɪs] [deɪn] ,

Francis	Dane	,
弗朗西斯	丹恩	,

阿比盖尔·福克纳和伊丽莎白·约翰逊，两人均来自安多弗，是弗朗西斯·丹牧师的女儿。

[wɜ:r; wər] [rɪ'spektɪvli] [ˌθɜ:r'ti:n] [ænd; ənd][faɪv] [mʌnθs] [ɪn][dʒeɪl] .

were	respectively	thirteen	and	five	months	in	jail	.
是	分别	十三	和	五	几个月	在	监狱	.

他们分别被判处13个月和5个月的监禁。

['meri] ['leisi] , [waɪf][ʌv; əv] ['lɔ:rəns] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['ændru:] [ænd; ənd] [æn] ['fɑ:stər] ([ə'bʌv]) ,

Mary	Lacey	,	wife	of	Lawrence	,	daughter	of	Andrew	and	Ann	Foster	(	above	)	,
玛丽	莱西	,	妻子	的	劳伦斯	,	女儿	的	安德鲁	和	安	促进	(	多于	)	,

[kən'fest] ,

confessed	,
坦白	,

劳伦斯的妻子玛丽·莱西（安德鲁和安·福斯特的女儿，见上文）承认了罪行。

[ə'kju:zd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ['pʌnɪʃmənt] .

accused	her	mother	of	bewitching	her	,	and	escaped	punishment	.
被告	她	母亲	的	迷人的	她	,	和	逃脱	惩罚	.

她指控母亲对她施了巫术，但逃脱了惩罚。

[æz; əz] [ə'bʌv] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['twenti] - [eɪt] [kən'vikʃənz] , [ˌnaɪn'ti:n] ['pɝ:sənz][wɜ:r; wər] [hæŋd] ,

As	above	there	were	twenty	-	eight	convictions	,	nineteen	persons	were	hanged	,
作为	多于	那里	是	二十	-	八	定罪	,	十九	人	是	绞刑	,

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [prest] [tu:; tə] [deθ] ,

and	one	was	pressed	to	death	,
和	一	曾是	按下	到	死亡	,

如上所述，共有二十八人被定罪，十九人被绞死，一人被压死。

“ ['fɪfti] - [faɪv][wɜ:r; wər] ['pɑ:rd(ə)n] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [ɪm'prɪznd] ,

“	fifty	-	five	were	pardoned	,	one	hundred	and	fifty	more	were	imprisoned	,
“	五十	-	五	是	赦免	,	一	百	和	五十	更多的	是	被监禁	,

[ænd; ənd] two27

and	two27
和	two27

“55人获得赦免，150人被监禁，27人被监禁。”

['hʌndrəd] ['ʌðər] [ɔ:r] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [ə'kju:zd] .
hundred **others** **or** **more** **were** **accused** **.**
百 其他的 或者 更多的 是 被告 .

另有数百人被指控。

" ['sevrəl] [dɔ:gz][wɜ:r; wər] [ə'kju:zd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['dænvɝz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['æn,dəuvə]
" Several dogs were accused , and one of Danvers and another of Andover
" 一些 狗 是 被告 , 和 一 的 丹弗斯 和 其他 的 安多弗
[wɜ:r; wər]['eksɪkju:tɪd] .
were executed .
是 执行 .

"有好几只狗被指控，其中一只来自丹弗斯，另一只来自安多弗，这两只狗被处决了。"

[let] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [bi:; bi]['noʊtɪd][ænd; ənd] [rɪ'membər] ,
Let it now be noted and remembered ,
让 它 现在 是 著名的 和 记得 ,

务必记下并牢记于心。

[ðæt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɔ:r]['wɪzərd][wʌz; wəz]['evər] [bə:nd] [tu:; tə] [deθ] [ɪn]['seɪləm] [taʊn] [ɔ:r] ['esɪks] ['kaʊnti] .
that no witch or wizard was ever burned to death in Salem town or Essex county .
那 不 巫婆 或者 巫师 曾是 曾经 烧伤 到 死亡 在 塞勒姆 镇 或者埃塞克斯 县 .

塞勒姆镇或埃塞克斯郡从未发生过巫师或女巫被烧死的事件。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end]
The Beginning of the End
这 开始 的 这 结尾

终结的开始

[rev] . [dʒɑ:n] ['heɪlz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt]
Rev . John Hale's Change of Heart
牧师 . 约翰 黑尔的 改变 的 心

约翰·黑尔牧师的心意转变

['ɜ:rli] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - , [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][ɪk'strævəgənt] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [hæd; həd]
Early in October , 1692 , the wild and extravagant methods of the court had
早期的 在 十月 , - , 这 荒野 和 靡 方法 的 这 法庭 有
['penətreɪtɪd] ['evri] [kə'mju:nəti] ,
penetrated every community ,
渗透 每一个 社区 ,

1692年10月初，宫廷的荒唐奢靡之风已经渗透到每个社区。

[ænd; ənd][baɪ] [rɪ'leɪʃn] [ɔ:r] ['frendʃɪp] , ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['fæməli] , [ænd; ənd] [tu:] ,
and by relation or friendship , almost every family , and too ,
和 经过 关系 或者 友谊 , 几乎 每一个 家庭 , 和 也 ,

几乎每个家庭，无论是亲戚还是朋友，都与此有关。

[ˌækju:'zeɪʃənz] ['restɪd] [ə'pɑ:n] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] , [ʌv; əv]
accusations rested upon families of the wealthy and the learned , of
指控 休息 之上 家庭 的 这 富裕 和 这 学习 , 的
['klɝ:dʒi:mɪn, 'klɝ:dʒi:ˌmɛn][ænd; ənd] ['leɪmən] ,
clergymen and laymen ,
神职人员 和 外行 ,

指控的对象包括富裕人家、学者家庭、神职人员和平信徒。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt]
and even it was whispered upon one of the judges of the court
和 甚至 它 曾是 低声说道 之上 一 的 这 法官 的 这 法庭
[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ;
and the wife of the governor ;
和 这 妻子 的 这 州长 ;

甚至连法庭的一位法官和总督的妻子都听到了这件事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['ruːθləs] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn'veɪdɪd] [ðoʊz]

and	it	was	only	when	the	ruthless	authority	of	the	law	invaded	those
和	它	曾是	仅有的	什么时候	这	无情	权威	的	这	法律	入侵	那些

['hoʊmz] [ðæt] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ə'beɪt] .

homes	that	the	fury	of	the	storm	abated	.
房屋	那	这	愤怒	的	这	风暴	减弱	.

只有当法律的无情权威侵入这些家庭时，风暴的肆虐才得以平息。

[wen] [rev] . [dʒɑːn] [heɪl] , [ʌv; əv] ['bevərli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'spɪkjuəsli] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði]

When	Rev	.	John	Hale	,	of	Beverly	,	who	had	been	conspicuously	active	in	the
什么时候	牧师	.	约翰	黑尔	,	的	贝弗利	,	WHO	有	到过	显眼地	积极的	在	这

[kən'vikʃənz] ,

convictions	,
定罪	,

贝弗利的约翰·黑尔牧师曾积极参与这些信念的维护工作，

[faʊnd] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [tɔɪlz] , [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

found	his	wife	in	the	diabolical	toils	,	he	experienced	a	sudden	change	of
成立	他的	妻子	在	这	邪恶的	辛勤劳作	,	他	经验丰富的	一个	突然	改变	的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

当他发现妻子身处邪恶的苦役之中时，他的心境发生了突然的转变。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] [piːs] .

and	prayed	for	peace	.
和	祈祷	为了	和平	.

并祈祷和平。

[ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][raɪp] ; ['mɪstər] . ['heɪlz] ['sentɪmənts] ['ekəud] [frʌm; frəm] ['evri] [hoʊm] .

The	time	was	ripe	;	Mr	.	Hale's	sentiments	echoed	from	every	home	.
这	时间	曾是	成熟	;	先生	.	黑尔的	情感	回声	从	每一个	家	.

时机成熟了；黑尔先生的言论在每家每户都引起了共鸣。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kɔːrt] (['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . ['stɔːtn] , [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ,

The	establishment	of	the	new	court	(	Wm	.	Stoughton	,	Chief	Justice	,
这	建立	的	这	新的	法庭	(	威廉	.	斯托顿	,	首席	正义	,

['tɔməs] ['dænfəθ] , [weɪt] ['winθrəp] ,

Thomas	Danforth	,	Wait	Winthrop	,
托马斯	丹福斯	,	等待	温斯罗普	,

新法院的成立（威廉·斯托顿，首席大法官；托马斯·丹福斯；韦特·温斯罗普）

[dʒɑːn] ['rɪtʃərdz] , [ænd; ənd]['sæmjuəl]['suːəl, 'suːɪl] , [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][d'ʒʌstɪsɪz]) [ænd; ənd][ðə; ði]

John	Richards	,	and	Samuel	Sewell	,	Associate	Justices	)	and	the
约翰	理查兹	,	和	塞缪尔	塞维尔	,	联系	法官们	)	和	这

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɔːrt] , [helpt] [ðə; ði] [kɔːz] .

abolition	of	the	old	court	,	helped	the	cause	.
废除	的	这	老的	法庭	,	帮助	这	原因	.

约翰·理查兹和塞缪尔·休厄尔两位大法官）以及旧法院的废除，都对这一事业有所帮助。

[ɪn][ðə; ði]['dʒænjueri][nekst] ['fɑːloʊɪŋ] ['fɪfti] ['pɝːsənz][wɜːr; wər] [in'daitid] .

In	the	January	next	following	fifty	persons	were	indicted	.
在	这	一月	下一个	下列的	五十	人	是	被起诉	.

次年一月，五十人被起诉。

[ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][traɪd][wɜːr; wər] acquitted28

All	who	were	tried	were	acquitted28
全部	WHO	是	尝试	是	acquitted28

所有受审者均被判无罪28

[ɪk'sept] [θriː] , [huː] [wɜːr; wər] ['pɑːrd(ə)n] .

except	three	,	who	were	pardoned	.
除了	三	,	WHO	是	赦免	.

除了三人之外，其余三人均被赦免。

[ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][traɪd][wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .

All	who	were	not	tried	were	discharged	on	the	payment	of	thirty	shillings	each	.
全部	WHO	是	不是	尝试	是	出院	在	这	支付	的	三十	先令	每个	.

所有未受审判的人都缴纳了每人三十先令后获释。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] , [wen] [ə; eɪ][dʒeɪl] [dɪ'lɪvəri] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'kriːd] , [wʌn] ['hʌndrəd]

In	the	following	May	,	when	a	jail	delivery	had	been	decreed	,	one	hundred
在	这	下列的	可能	,	什么时候	一个	监狱	送货	有	到过	颁布	,	一	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [went] [fɔːrθ] .

and	fifty	went	forth	.
和	五十	去	前进	.

次年五月，监狱下令进行押送，一百五十人被押送出去。

['lɔːfti] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd]

Lofty	Character	of	the	Condemned
洛夫蒂	特点	的	这	谴责

受刑者的崇高品格

[dʒʌdʒ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stɔriːz] ['trɪbjuːt]

Judge	Joseph	Story's	Tribute
法官	约瑟夫	故事的	贡

约瑟夫·斯托里法官的致敬

[ðoʊz] [huː] ['sʌfərd] [wɜːr; wər][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

Those	who	suffered	were	a	remarkable	company	of	men	and	women	.
那些	WHO	遭受	是	一个	卓越	公司	的	男人	和	女性	.

那些遭受苦难的人们，是一群非常了不起的男男女女。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [wɔːks] [ɪn][laɪf] ,

They	came	from	the	humble	walks	in	life	,
他们	来了	从	这	谦逊的	散步	在	生活	,

他们出身卑微，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][oʊld][ɪn] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [sə'lɪdɪfaɪd] [ɪn] ['kærəktər]

but	most	of	them	were	old	in	experience	and	solidified	in	character
但	最多	的	他们	是	老的	在	经验	和	凝固	在	特点

[ænd; ənd] ['sentɪmənts] .

and	sentiments	.
和	情感	.

但他们大多年纪较大，阅历丰富，性格和情感也较为成熟。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][æz; əz]['krɪmənəlz] , ['tɔːntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'spɝːʒənz] , [fər'bɪdn]

Though	they	were	posted	as	criminals	,	taunted	with	aspersions	,	forbidden
尽管	他们	是	发布	作为	罪犯	,	嘲讽	和	诽谤	,	禁止

['kaʊns(ə)l][ɪn] [lɔː] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

counsel	in	law	and	religion	,
法律顾问	在	法律	和	宗教	,

尽管他们被列为罪犯，遭到诽谤嘲讽，在法律和宗教方面受到禁止的劝告，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] [dɪ'fens] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] [ˌkɑːndem'neɪʃn]

and	had	every	word	of	defense	twisted	into	a	semblance	of	condemnation
和	有	每一个	单词	的	防御	扭曲	进入	一个	外表	的	谴责

,

,

,

所有辩解的话语都被曲解成谴责的意味。

[jet] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [truː] [noʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ;

yet	they	exhibited	the	true	nobility	of	life	in	truth	and	righteousness	;
然而	他们	展出	这	真的	贵族	的	生活	在	真相	和	义	;

然而，他们却展现了真理和正义中真正的崇高人生；

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][nɑːt] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

they	counted	their	lives	not	dear	to	them	,
他们	计数	他们的	生活	不是	亲爱的	到	他们	,

他们并不珍惜自己的生命。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ['oʊnlɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊp][ɪn][gɑːd][ðer; ðər] ['seɪvjər] .

could	they	only	reach	the	goal	of	their	hope	in	God	their	Saviour	.
可以	他们	仅有的	抵达	这	目标	的	他们的	希望	在	上帝	他们的	救主	.

他们只能依靠救世主上帝来实现他们的希望。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][dʒʌdʒ][ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [ðɪs] ['frenzid] [dɪ'luːʒn] ['hɑːrʃli] [ɔːr]

But	after	all	we	must	not	judge	the	actors	in	this	frenzied	delusion	harshly	or
但	后	全部	我们	必须	不是	法官	这	演员	在	这	丧心病狂	错觉	严厉地	或者

['ræʃli] .

rashly	.
贸然	.

但归根结底，我们不应该对这场疯狂妄想中的参与者妄加评判，更不应该草率行事。

[ɑːn] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['stɔːri] , [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [suˈpriːm]

Hon	.	Joseph	Story	,	Associate	Justice	of	the	United	States	Supreme
尊敬的	.	约瑟夫	故事	,	联系	正义	的	这	团结的	各州	最高

[kɔːrt] , [raɪts] :

Court	,	writes	:
法庭	,	写	:

美国最高法院大法官约瑟夫·斯托里阁下写道：

“ ['ʃʊrli] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][hæd; həd][noʊ]['speʃ(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ʃeɪm] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [wɪtʃ]

“	Surely	our	ancestors	had	no	special	reason	for	shame	in	a	belief	which
“	一定	我们的	祖先	有	不	特别的	原因	为了	耻辱	在	一个	信仰	哪个

[hæd; həd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][ɔːl]['fɔːrmər]['eɪdʒɪz] ,

had	the	universal	sanction	of	their	own	and	all	former	ages	,
有	这	普遍的	制裁	的	他们的	自己的	和	全部	以前的	年龄	,

“我们的祖先所信奉的信仰，既得到了他们那个时代也得到了所有先前时代的普遍认可，他们当然没有理由为此感到羞耻。”

[wɪtʃ] ['kaʊntɪd] [ɪn][ɪts] [treɪn] [fɪ'lɒsəfəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'θjuːzɪæsts] ,

which	counted	in	its	train	philosophers	as	well	as	enthusiasts	,
哪个	计数	在	它是	火车	哲学家	作为	出色地	作为	爱好者	,

其中包括火车哲学家和爱好者，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['greɪst] [baɪ][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['prelɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['kaʊntənəns]

which	was	graced	by	the	learning	of	prelates	as	well	as	by	the	countenance
哪个	曾是	恩赐	经过	这	学习	的	主教们	作为	出色地	作为	经过	这	面容

[ʌv; əv] [kɪŋz] ,

of	kings	,
的	国王	,

它既因主教们的学识而熠熠生辉，也因君王的恩宠而熠熠生辉。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ɪts]['mænˌdeɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrɪst]['dʒʌdʒɪz][felt][noʊ]

which	the	law	supported	by	its	mandates	,	and	the	purest	judges	felt	no
哪个	这	法律	有	经过	它是	指令	,	和	这	最纯净的	法官	毛毡	不

[kəmˈpʌlʃənz] [ɪn] [inˈfɔːsɪŋ] .

compulsions	in	enforcing	.
强迫症	在	强制执行	.

法律及其法令都支持这一做法，最公正的法官在执行时也丝毫不觉得有任何压力。

” [ðə; ði] [wɪtʃ] [plæt][ænd; ənd][ðə; ði] Crevice29

”	The	Witch	Plat	and	the	Crevice29
”	这	巫婆	平台	和	这	Crevice29

《女巫平台与裂缝29》

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n]

The	Place	of	Execution
这	地方	的	执行

行刑地点

[ðə; ði] ['krevɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:psiz]

The	Crevice	for	the	Corpses
这	裂缝	为了	这	尸体

尸体的裂缝

[ðə; ði] [wɪtʃ] [plæt]

The	Witch	Plat
这	巫婆	平台

女巫白金版

[ɔ:r][ðə; ði] [pleɪs] [wer] “ [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ” [wɜ:r; wər] [hæŋd] [ɪz][ɑ:n]['prɑ:ktər] [stri:t] , ['seɪləm] ,

Or	the	place	where	“	The	Witches	”	were	hanged	is	on	Proctor	Street	,	Salem	,
或者	这	地方	在哪里	“	这	女巫	”	是	绞刑	是	在	普罗克特	街道	,	塞勒姆	,

或者说，“女巫”们被绞死的地方就在塞勒姆的普罗克特街。

[mɑ:rkt] [ɔ:f][ɑ:n] [ðɪs] [mæp][baɪ][ðə; ði] ['dɑ:tɪd] [laɪnz] .

marked	off	on	this	map	by	the	dotted	lines	.
标记	离开	在	这	地图	经过	这	虚线	线条	.

地图上用虚线标出的区域。

[ðə; ði] [krɔ:s] [ləu'keits] “ [ðə; ði] ['krevɪs] , ” [wer] [ðə; ði] [kɔ:psiz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] .

The	cross	locates	“	The	Crevice	,	”	where	the	corpses	were	thrown	.
这	叉	定位	“	这	裂缝	,	”	在哪里	这	尸体	是	抛掷	.

十字架的位置标示着“裂缝”，尸体就是被抛掷到那里的。

[tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [kɔ:rps] [wʌz; wəz] [mə'lɪgnənt] ; [jet] [sʌm; səm] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [ə'weɪ]

To	touch	a	witch	corpse	was	malignant	;	yet	some	bodies	were	taken	away
到	触碰	一个	巫婆	尸体	曾是	恶性	;	然而	一些	身体	是	已采取	离开

[fɔ:r; fər]['beriəl][æt; ət][hoʊm] .

for	burial	at	home	.
为了	葬礼	在	家	.

触碰女巫的尸体被认为是不祥之举；然而，有些尸体却被带回家安葬。

[dʒaɪlz]['kɔˌri:][wʌz; wəz] [prest] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:təz][ænd; ənd]

Giles	Cory	was	pressed	to	death	in	the	field	corner	of	St	.	Peters	and
吉尔斯	科里	曾是	按下	到	死亡	在	这	场地	角落	的	英石	.	彼得斯	和

[braʊn] [stri:ts] ,

Brown	Streets	,
棕色的	街道	,

吉尔斯·科里在圣彼得街和布朗街拐角处的田野里被压死。

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][dʒeɪl] [ðen] [ɑ:n] [tʃɜ:rtʃ] [stri:t] , ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:təz] [stri:t] , ['seɪləm] . -

opposite	the	jail	then	on	Church	Street	,	corner	of	St	.	Peters	Street	,	Salem	.	30
对面的	这	监狱	然后	在	教会	街道	,	角落	的	英石	.	彼得斯	街道	,	塞勒姆	.	-

在监狱对面，然后是教堂街，圣彼得街拐角处，塞勒姆。30

['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['haʊz] Arrest31

Photograph	of	the	Warrant	for	Mrs	.	Howe's	Arrest31
照片	的	这	保证	为了	太太	.	豪氏	Arrest31

逮捕霍夫人的逮捕令照片31

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['haʊz] [keɪs]
HOWE'S **CASE**
豪氏 案件

豪的案例

['sʌndeɪ] , [meɪ] - , - , ['i:freiim] ['waɪldz] , ['kɑ:nstəbl] [ʌv; əv] ['tɑ:psfi:ld] ,
Sunday **,** **May** **29** **,** **1692** **,** **Ephraim** **Wildes** **,** **constable** **of** **Topsfield** **,**
星期日 , 可能 - , - , 以法莲 威尔德斯 , 警官 的 托普斯菲尔德 ,

1692年5月29日，星期日，托普斯菲尔德的治安官埃弗雷姆·怀尔德斯

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['keɪpɪæs] [saɪnd] [baɪ][dʒɑ:n] ['hæθɝn] [ænd; ənd]['dʒɑ:nəθən]['kɔrˌwɪn] , [ə'sɪstənts] ,
with **a** **capias** **signed** **by** **John** **Hathorne** **and** **Jonathan** **Corwin** **,** **Assistants** **,**
和 一个 拘票 签名 经过 约翰 哈索恩 和 乔纳森 科温 , 助理 ,

逮捕令上由助理约翰·霍桑和乔纳森·科温签名。

[went] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][dʒeɪmz] [haʊ] , ['dʒunjɝ] . , [ɪn] ['ipswitʃ] ['fɑ:rmz] ,
went **to** **the** **home** **of** **James** **Howe** **,** **Jr** **.** **,** **in** **Ipswich** **Farms** **,**
去 到 这 家 的 詹姆斯 豪 , 小 . , 在 伊普斯维奇 农场 ,

去了詹姆斯·豪二世位于伊普斯维奇农场的家中，

[ænd; ənd] [tʊk] ['ɪntu:] ['kʌstədi] [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
and **took** **into** **custody** **the** **wife** **and** **mother** **as** **a** **witch** **.**
和 采取 进入 保管 这 妻子 和 母亲 作为 一个 巫婆 .

并将妻子和母亲以女巫的罪名拘留。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [ækts][ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['meri]
She **was** **charged** **with** **sundry** **acts** **of** **witchcraft** **upon** **the** **bodies** **of** **Mary**
她 曾是 带电 和 杂项 行为 的 巫术 之上 这 身体 的 玛丽
['wɔlkɑ:t] [ænd; ənd]['æbɪgeɪl] ['wɪljəmz] ,
Walcott **and** **Abigail** **Williams** **,**
沃尔科特 和 阿比盖尔 威廉姆斯 ,

她被指控对玛丽·沃尔科特和阿比盖尔·威廉姆斯的尸体施行了各种巫术。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv]['seɪləm] ['vɪlɪdʒ] .
and **others** **of** **Salem** **Village** **.**
和 其他的 的 塞勒姆 村庄 .

以及塞勒姆村的其他居民。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][nekst] ['wenzdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] ['iŋ^əsɔl]
She **was** **examined** **the** **next** **Wednesday** **at** **the** **house** **of** **Nathaniel** **Ingersoll**
她 曾是 检查 这 下一个 周三 在 这 房子 的 纳撒尼尔 英格索尔
[ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
of **that** **place** **.**
的 那 地方 .

下周三，她在当地居民纳撒尼尔·英格索尔的家中接受了检查。

[ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd][nɑ:t] ['gɪlti] ,
She **pleaded** **not** **guilty** **,**
她 恳求 不是 有罪的 ,

她拒不不认罪。

[dɪ'naɪd] [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] ['testifaid] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd]
denied **all** **knowledge** **of** **the** **matter** **and** **testified** **that** **she** **had** **never** **heard**
否认 全部 知识 的 这 事情 和 作证 那 她 有 绝不 听到
[ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] ,
of **the** **girls** **,**
的 这 女孩们 ,

她否认对此事知情，并作证说她从未听说过这些女孩。

['meri] [ænd; ənd]['æbɪgeɪl] , [tɪl] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːrənt] .

Mary	**and**	**Abigail**	**,**	**till**	**their**	**names**	**were**	**read**	**in**	**the**	**warrant**	**.**
玛丽	和	阿比盖尔	,	直到	他们的	姓名	是	读	在	这	保证	.

玛丽和阿比盖尔，直到她们的名字在逮捕令上被念到。

[bʌt; bət][ɪn] [kɔːrt] [ðeɪ] [fel] [daʊn] , [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [prɪkt] ,

But	**in**	**court**	**they**	**fell**	**down**	**,**	**they**	**cried**	**out**	**,**	**they**	**were**	**pinched**	**and**	**pricked**	**,**
但	在	法庭	他们	跌倒	向下	,	他们	哭	出去	,	他们	是	捏	和	刺痛	,

但在法庭上，他们跌倒在地，他们哭喊，他们被掐捏、被刺伤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞勒姆村女巫审判简史—(A Short History of the Salem Village)

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈkjuːzd] [ˈmɪsɪz] . [haʊ] .
and **they** **accused** **Mrs** **.** **Howe** **.**
和 他们 被告 太太 . 豪 .

他们指控了豪夫人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈmændid] [tuː; tə] [ˈprɪzn] [tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri][ʌv; əv][ˈɪŋkwest] .
She **was** **remanded** **to** **prison** **to** **await** **the** **action** **of** **the** **Jury** **of** **Inquest** **.**
她 曾是 还押 到 监狱 到 等待 这 行动 的 这 陪审团 的 死因调查 .

她被还押监狱，等待陪审团的调查结果。

[hɜːr; hər] [keɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈwenzdeɪ] [ænd; ənd] [ˈθɜːrzdeɪ] , [dʒuːn] - [ænd; ənd] - , - .
Her **case** **was** **called** **Wednesday** **and** **Thursday** **,** **June** **29** **and** **30** **,** **1692** **.**
她 案件 曾是 称为 周三 和 周四 , 六月 - 和 - , - .

她的案件于 1692 年 6 月 29 日和 30 日（星期三和星期四）开庭审理。

[ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈwɔːrənt]
The **Sunday** **Warrant**
这 星期日 保证

《星期日搜查令》

[ænd; ənd][ɪts] [ˈsʌndeɪ] [ˈsɜːrvɪs]
And **its** **Sunday** **Service**
和 它是 星期日 服务

以及它的周日礼拜

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ʌv; əv] [ˈtɑːpsfiːld] :
To **the** **Constable** **of** **Topsfield** **:**
到 这 警官 的 托普斯菲尔德 :

致托普斯菲尔德警长:

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ðeɪr] - [neɪmz] [ˌhɪrˈbaɪ] [riˈkwestid] [tuː; tə] [ˌæprɪˈhend] & [brɪŋ] [bɪˈfɔːr]
You **are** **in** **theyr** **Magestyes** **Names** **hereby** **Requested** **to** **Apprehend** **&** **bring** **before**
你 是 在 他们 - 姓名 特此 请求 到 逮捕 & 带来 前
[ˌjuː ˈes] [ɪˈlɪzəbəθ] [haʊ] [jiː; ji][waɪf][ʌv; əv][dʒeɪmz]
us **Elizabeth** **How** **ye** **wife** **of** **James**
我们 伊丽莎白 如何 是的 妻子 的 詹姆斯

奉陛下之命，特此请求逮捕并押解詹姆斯之妻伊丽莎白·豪至我处。

[haʊ] [ʌv; əv] [ˈtɑːpsfiːld] [ˈhʌzbəndmən] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [nekst] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ]
How **of** **Topsfield** **Husbandman** **on** **tuesday** **next** **being** **the** **thirty** **-** **first** **day** **of** **May**
如何 的 托普斯菲尔德 农夫 在 周二 下一个 存在 这 三十 - 第一的 天 的 可能
[əˈbaʊt] [ten] [ʌv; əv][jiː; ji] [klɑːk] [ɪn][jiː; ji] [ˈfɔːrnuːn] . -
about **ten** **of** **ye** **Clock** **in** **ye** **forenoon** **.** **32**
关于 十 的 是的 钟 在 是的 午前 . -

托普斯菲尔德农夫于下周二，即五月三十一日上午十点左右，如何.....32

[æt; ət][jiː; ji] [haʊs] [ʌv; əv] - [nəˈθænjəl] [ɪŋgɘsɔlz] [ʌv; əv]['seɪləm] ['vɪlɪdʒ] [hu] [stænd] [tʃɑːrdʒd]
at **ye** **house** **of** **Leut** **Nathaniel** **Ingersolls** **of** **Salem** **Village** **Whoe** **Stand** **Charged**
在 是的 房子 的 - 纳撒尼尔 英格索尔 的 塞勒姆 村庄 谁 站立 带电
[wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [ækts] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [dʌn] [ɔːr] [kəˈmɪtɪd] [ɑːn][jiː; ji] [ʌv; əv] ['meri] ['woʊlkət]
with **Sundry** **Acts** **of** **Witchcraft** **done** **or** **committed** **on** **ye** **bodyes** **of** **Mary** **Wolcott**
和 杂项 使徒行传 的 巫术 完毕 或者 坚定的 在 是的 尸体 的 玛丽 沃尔科特
['æbɪgeɪl] ['wɪljəmz] & ['ʌðər] [ʌv; əv]['seɪləm] ['vɪlɪdʒ] ,
Abigail **Williams** **&** **others** **of** **Salem** **Village** **,**
阿比盖尔 威廉姆斯 & 其他的 的 塞勒姆 村庄 ,

在塞勒姆村的纳撒尼尔·英格索尔斯中尉家中，他被指控对玛丽·沃尔科特、阿比盖尔·威廉姆斯以及塞勒姆村的其他人实施了各种巫术行为。

[tuː; tə] [ðeɪr] [greɪt] [hɜːrt] ,
to **theyr** **great** **hurt** **,**
到 他们 伟大的 伤害 ,

对他们来说，这非常痛苦。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][jiː; ji] - ['premɪsɪz] & [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv]
in **order** **to** **her** **examination** **Relating** **to** **ye** **abovesd** **premises** **&** **hereof**
在 命令 到 她 考试 相关 到 是的 - 前提 & 此
[juː; jʊ][ɑːr; ər]['nɑːt][tuː; tə] [feɪl] .
you **are** **nott** **to** **fayle** **.**
你 是 诺特 到 费尔 .

为了进行她的检查，关于上述情况，你不得违约。

[dæt] - ['seɪləm] [meɪ] 28th , - .
Dat **'** **Salem** **May** **28th** **,** **1692** **.**
数据 - 塞勒姆 可能 28th , - .

Dat' Salem 1692年5月28日。

[piː][juː 'es]
p **us**
p 我们

我们

[dʒɑːn] ['hæθɝn] }
John **Hathorne** **}**
约翰 哈索恩 }

约翰·霍桑 }

['dʒɑːnəθən]['kɔrˌwɪn] } [ə'sists] .
Jonathan **Corwin** **}** **Assists** **.**
乔纳森 科温 } 助攻 .

乔纳森·科温 } 助攻。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɔːrənt] [aɪ][hæv; həv] [æprɪ'hend] [ɪ'lɪzəbəθ] [haʊ] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]
In **obedience** **to** **this** **warrant** **I** **have** **apprehended** **Elizabeth** **How** **the** **wife** **of**
在 服从 到 这 保证 我 有 被捕 伊丽莎白 如何 这 妻子 的
['dʒɛmz] [haʊ] [ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [meɪ] - [ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] ['hɑːr]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [haʊs]
Jems **how** **on** **the** **29th** **of** **May** **1692** **and** **have** **brought** **har** **unto** **the** **house**
宝石 如何 在 这 29th 的 可能 - 和 有 带来 哈尔 到 这 房子
[ʌv; əv] - - - [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː] [jiː; ji] ['wɔːrənt] [æz; əz] - [baɪ][ˌem 'iː]
of **leftnant** **nathaniell** **englosons** **according** **too** **ye** **warrant** **as** **atested** **by** **me**
的 - - - 根据 也 是的 保证 作为 - 经过 我
['iːfreiim] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['tɑːpsfiːld] .
Ephraim **Willdes** **constabell** **for** **the** **town** **of** **Topsfield** **.**
以法莲 - - 为了 这 镇 的 托普斯菲尔德 .

根据这份逮捕令，我于 1692 年 5 月 29 日逮捕了杰姆斯·豪的妻子伊丽莎白·豪，并根据逮捕令将她带到了纳撒尼尔·英格洛森中尉的家中。此逮捕令由我，托普斯菲尔德镇的警员以法莲·威尔德斯签署。

['deɪtɪd] [meɪ] 31st - .
Dated **may** **31st** **1692** **.**
日期 可能 31st - .

日期为1692年5月31日。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
The **Preliminary** **Examination**
这 初步的 考试

初试

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kjuːzəz] [bɪ'fɔːr]
She **Never** **Heard** **of** **Her** **Accusers** **Before**
她 绝不 听到 的 她 指控者 前

她之前从未听说过指控她的人。

['mɜ:rsi] ['lu:ɪs] & ['meri] ['wɔlkɑ:t] [fel] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] ['kwɪkli] ['æftər][ðə; ði][ɪg'zæmənənt] [keɪm] [ɪn] .

Mercy	**Lewis**	**&**	**Mary**	**Walcott**	**fell**	**in**	**a**	**fit**	**quickly**	**after**	**the**	**examinant**	**came**	**in**	**.**
怜悯	刘易斯	&	玛丽	沃尔科特	跌倒	在	一个	合身	迅速地	后	这	考官	来了	在	.

检查员进来后，梅西·路易斯和玛丽·沃尔科特很快就癫痫发作了。

['meri] ['wɔlkɑ:t] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [ðə; ði][ɪg'zæmənənt][hæd; həd] [hɜ:r; hər] & - [ðɪs] [mʌnθ] .

Mary	**Walcott**	**said**	**that**	**this**	**woman**	**the**	**examinant**	**had**	**pincht**	**her**	**&**	**Choakt**	**this**	**month**	**.**
玛丽	沃尔科特	说	那	这	女士	这	考官	有	平希特	她	&	-	这	月	.

玛丽·沃尔科特说，这个女人，也就是那位考官，本月曾捏过她和乔克特。

[æn] ['pʌtnəm] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:rt][hɜ:r; hər] [θri:] [taɪmz]

Ann	**Putnam**	**said**	**she**	**had**	**hurt**	**her**	**three**	**times**
安	普特南	说	她	有	伤害	她	三	时代

安·普特南说她曾三次伤害过她。

['kwestʃən] .

Question	**.**
问题	.

问题。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] ?

What	**say**	**you**	**to**	**this**	**charge**	**?**
什么	说	你	到	这	收费	?

你对这项指控有何看法?

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðem; ðəm] [ðæt] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['wɪtʃkræft]

Here	**are**	**them**	**that**	**charge**	**you**	**with**	**witchcraft**
这里	是	他们	那	收费	你	和	巫术

以下是指控你施行巫术的人。

['ænsər] .

Answer	**.**
回答	.

回答。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv][gɑ:d] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər]

If	**it**	**was**	**the**	**last**	**moment**	**I**	**was**	**to**	**live**	**God**	**knows**	**I**	**am**	**innocent**	**of**	**anything**	**of**	**this**	**nature**
如果	它	曾是	这	最后的	片刻	我	曾是	到	居住	上帝	知道	我	是	清白的	的	任何事物	的	这	自然

如果那是我生命的最后一刻，上帝作证，我绝对没有做过任何此类事情。

[kju:] . -

Q	**.**	**33**
问	.	-

Q.33

[dɪd][nɑ:t][ju:; jʊ] [teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] [naʊ] [wen] [ju:; jʊ] [lʊkt] [ə'pɑ:n]['mɜ:rsi] ['lu:ɪs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] ?

Did	**not**	**you**	**take**	**notice**	**that**	**now**	**when**	**you**	**lookt**	**upon**	**Mercy**	**Lewis**	**she**	**was**	**struck**	**down**	**?**
做过	不是	你	拿	注意	那	现在	什么时候	你	看看	之上	怜悯	刘易斯	她	曾是	击	向下	?

难道你没注意到，当你看到梅西·路易斯时，她已经精疲力竭了吗?

[ə; eɪ] .

A	**.**
一个	.

一个。

[aɪ]['kænɑ:t] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

I	cannot	help	it	.
我	不能	帮助	它	.

我无能为力。

[kju:] .

Q	:
问	.

问：

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tʃɑ:rdʒd] [hɪr] [wʌt] [doʊ][ju:; jʊ] [seɪ] ?

You	are	charged	here	what	doe	you	say	?
你	是	带电	这里	什么	雌鹿	你	说	?

你被指控在这里，你怎么说?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər]

I	am	innocent	of	anything	of	this	nature
我	是	清白的	的	任何事物	的	这	自然

我与此类事情毫无瓜葛。

[kju:] .

Q	:
问	.

问：

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] ['evər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'kju:zd]

Is	this	the	first	time	that	ever	you	were	accused
是	这	这	第一的	时间	那	曾经	你	是	被告

这是你第一次被指控吗?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[jes] [ˌes 'ɑ:r]

Yes	Sr
是的	先生

是的，先生

[kju:] .

Q	:
问	.

问：

[du:][nɑ:t][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌn][æt; ət] ['ipswitʃ] [hæθ] [ə'kju:zd] [ju:; jʊ] ?

Do	not	you	know	that	one	at	Ipswich	hath	accused	you	?
做	不是	你	知道	那	一	在	伊普斯维奇	有	被告	你	?

你难道不知道伊普斯维奇有人指控你吗?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] ['evər][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

This	is	the	first	time	that	ever	I	heard	of	it	.
这	是	这	第一的	时间	那	曾经	我	听到	的	它	.

这是我第一次听说这件事。

[kjuː] .
Q **:**
问 .

问：

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] [foʊks] [bɪ'fɔːr] .
You **say** **that** **you** **never** **heard** **of** **these** **folks** **before** **.**
你 说 那 你 绝不 听到 的 这些 各位 前 .

你说你以前从没听说过这些人。

['mɜːrsi] ['luːɪs] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [speɪk] & [tʃɑːrdʒd] [ðɪs] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['hɜːrtɪŋ] & ['pɪntʃɪŋ] [hɜːr; hər]
Mercy **Lewis** **at** **length** **spake** **&** **charged** **this** **woman** **with** **hurting** **&** **pinching** **her**
怜悯 刘易斯 在 长度 说 & 带电 这 女士 和 受伤 & 捏 她
.
:
.

梅西·路易斯最终开口指控这名女子伤害并掐了她。

[ænd; ənd] [ðen] ['æbɪgeɪl] ['wɪljəmz] [kraɪd] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [hɜːrt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , [ə; eɪ] [greɪt]
And **then** **Abigail** **Williams** **cryed** **she** **hath** **hurt** **me** **a** **great** **many** **times** **,** **a** **great**
和 然后 阿比盖尔 威廉姆斯 哭了 她 有 伤害 我 一个 伟大的 许多 时代 , 一个 伟大的
[waɪl]
while
尽管

然后，阿比盖尔·威廉姆斯哭着说，她伤害了我很多次，很久很久了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [bʊk] .
and **she** **hath** **brought** **me** **the** **book** **.**
和 她 有 带来 我 这 书 .

她把书带给了我。

[æn] ['pʌtnəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪn] [stʌk] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
Ann **Putnam** **had** **a** **pin** **stuck** **in** **her** **hand** **.**
安 普特南 有 一个 别针 卡住 在 她 手 .

安·普特南的手上扎了一根别针。

[kjuː] .
Q **:**
问 .

问：

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
What **do** **you** **say** **to** **this** **?**
什么 做 你 说 到 这 ?

你对此有何看法?

[ə; eɪ] .
A **.**
一个 .

一个。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I **cannot** **help** **it** **.**
我 不能 帮助 它 .

我无能为力。

[kjuː] .
Q **:**
问 .

问：

[wʌt] [kən'sent] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['gɪv(ə)n] ?

What	consent	have	you	given	?
什么	同意	有	你	给定	?

你已给予何种同意?

['eɪbɪg] ['wɪljəmz] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] & [greɪt] [prɪnts] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrm]

Abig	Williams	cryed	out	that	she	was	pincht	&	great	prints	were	seen	in	her	arm
艾比格	威廉姆斯	哭了	出去	那	她	曾是	平希特	&	伟大的	印刷	是	已见	在	她	手臂

.

:

.

阿比格·威廉姆斯喊道，她被掐了，而且她的手臂上出现了明显的印记。

['meri] ['wɔrən] [kraɪd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

Mary	Warren	cryed	out	she	was	prickt
玛丽	沃伦	哭了	出去	她	曾是	刺痛

玛丽·沃伦喊道，她是个混蛋

[kjuː] .

Q	:
问	.

问:

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] [siːn] [sʌm; səm] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ?

Have	you	not	seen	some	apparition	?
有	你	不是	已见	一些	幻影	?

你没看到什么鬼魂吗?

[ə; eɪ] .

A	:
一个	.

一个。

[noʊ] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] . -

No	never	in	all	my	life	.	34
不	绝不	在	全部	我的	生活	.	-

不，我这辈子从来没有过。34

[kjuː] .

Q	:
问	.

问:

[ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [kən'fest] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [juːst] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pɪnz] [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es]

Those	that	have	confessed	they	tell	us	they	used	images	and	pins	now	tell	us
那些	那	有	坦白	他们	告诉	我们	他们	用过的	图片	和	别针	现在	告诉	我们

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [juːst]

what	have	you	used
什么	有	你	用过的

那些已经承认使用图片和图钉的人告诉我们，现在请告诉我们，你们都用了什么。

[ə; eɪ] .

A	:
一个	.

一个。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [kən'fes] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt]

You	would	not	have	me	confess	that	which	I	know	not
你	会	不是	有	我	承认	那	哪个	我	知道	不是

你不会让我承认我不知道的事。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ˈmeri] [ˈwɔrən] & [sed] [ˈwɔrən] [ˈvaɪələntli] [fel] [daʊn] .

She	looked	upon	Mary	Warren	&	said	Warren	violently	fell	down	.
她	看起来	之上	玛丽	沃伦	&	说	沃伦	暴力	跌倒	向下	.

她看着玛丽·沃伦，说道：沃伦猛地倒下了。

[lʊk] [əˈpɑːn] [ðɪs] [meɪd] , [vɪz] . :

Look	upon	this	maid	,	viz	.	:
看	之上	这	女佣	,	即	.	:

看看这位女仆，她就是：

[ˈmeri] [ˈwɔlkɑːt] [hɜːr; hər] [bæk] [ˈbiːɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðiː][ɪgˈzæmənənt] .

Mary	Walcott	her	back	being	towards	the	examinant	.
玛丽	沃尔科特	她	后退	存在	向	这	考官	.

玛丽·沃尔科特背对着考官。

[ˈmeri] [ˈwɔrən] & [æn] [ˈpʌtnəm] [sed] [ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] [ˈwʊmən] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

Mary	Warren	&	Ann	Putnam	said	they	saw	this	woman	upon	her	.
玛丽	沃伦	&	安	普特南	说	他们	锯	这	女士	之上	她	.

玛丽·沃伦和安·普特南说她们在她身上看到了这个女人。

[ˈsuːzn] [ˈʃeldən] [seθ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwʊmən] [ðæt] - [hɜːr; hər] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Susan	Sheldon	saith	this	was	the	woman	that	carryd	her	yesterday	to	the
苏珊	谢尔顿	赛斯说	这	曾是	这	女士	那	-	她	昨天	到	这

[pɑːnd] .

Pond	.
池塘	.

苏珊·谢尔顿说，昨天背她去池塘边的就是这位女士。

[sʌs] .

Sus	.
苏斯	.

可疑的

[ˈʃeldən] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzæmənənt][ɪn][ə; eɪ][fɪt] & [wʌz; wəz] [wel] [əˈpɑːn] [ˈgræspɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm]

Sheldon	carried	to	the	examinant	in	a	fit	&	was	well	upon	grasping	her	arm
谢尔顿	携带	到	这	考官	在	一个	合身	&	曾是	出色地	之上	抓握	她	手臂

.

:
.

谢尔顿突然发作，被抬到检查者面前，抓住她的胳膊后就恢复了正常。

[kjuː] .

Q	:
问	.

问：

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] .

You	said	you	never	heard	before	of	these	people	.
你	说	你	绝不	听到	前	的	这些	人们	.

你说你以前从未听说过这些人。

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðiː] [ˈwɔːrənt] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ˌem ˈiː][læst] [ˈsæbəθ] [deɪ] .

Not	before	the	warrant	was	served	me	last	Sabbath	day	.
不是	前	这	保证	曾是	服务	我	最后的	安息日	天	.

直到上个安息日我收到逮捕令之前，我都没有被逮捕。

[dʒɑ:n]['ɪndiən] [kraɪd] [aʊt] [oʊ][ʃi:; ʃi][baɪts] & [fel]['ɪntu:][ə; eɪ] ['gri:viəs] [fɪt] & [soʊ] ['kærid] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

John	Indian	cryed	out	Oh	she	bites	&	fell	into	a	grevious	fit	&	so	carried	to	her
约翰	印度	哭了	出去	哦	她	咬	&	跌倒	进入	一个	严重	合身	&	所以	携带	到	她

[ɪn][hɪz; ɪz][fɪt] & [wʌz; wəz] [wel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['græspɪŋ] [hɪm; ɪm] .

in	his	fit	&	was	well	upon	her	grasping	him	.
在	他的	合身	&	曾是	出色地	之上	她	抓握	他	.

印第安人约翰大喊"哦，她咬人！"然后猛地抽搐起来，抽搐着扑向她，紧紧地抓住她。

[kju:] .

Q	:
问	.

问：

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðiːz] [θɪŋz] — [ðeɪ] ['kænɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

What	do	you	say	to	these	things	—	they	cannot	come	to	you	.
什么	做	你	说	到	这些	事物	—	他们	不能	来	到	你	.

你对这些事有什么话说——它们无法来到你身边。

[ə; eɪ] .

A	:
一个	.

一个。

[ˌes 'ɑ:r][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Sr	I	am	unable	to	give	account	of	it	.
先生	我	是	无法	到	给	帐户	的	它	.

先生，我无法对此作出解释。

[kju:] .

Q	:
问	.

问：

['kænɑ:t] [ju:; jʊ] [tel] [wʌt] [ki:ps] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['bɑ:di] ?

Cannot	you	tell	what	keeps	them	off	from	your	body	?
不能	你	告诉	什么	保持	他们	离开	从	你的	身体	?

你难道看不出来是什么阻止了它们靠近你的身体吗?

[ə; eɪ] .

A	:
一个	.

一个。

[aɪ]['kænɑ:t] [tel] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . -

I	cannot	tell	I	know	not	what	it	is	.	35
我	不能	告诉	我	知道	不是	什么	它	是	.	-

我无法判断，我不知道那是什么。35

[ðɪs] [ə; eɪ] [tru:] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'lɪz] :

This	a	true	account	of	the	examination	of	Eliz	:
这	一个	真的	帐户	的	这	考试	的	伊丽莎白	:

这是对伊丽莎白审讯的真实记录：

[haʊ] ['teɪkən][frʌm; frəm][maɪ] ['kærəktərz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ˌðer'ʌv] .

How	taken	from	my	characters	written	at	the	time	thereof	.
如何	已采取	从	我的	人物	书面	在	这	时间	其中	.

摘自我当时所写的文字。

['wɪtnəs] [maɪ][hænd]

Witness	my	hand
证人	我的	手

见证我的手

[[saɪnd]] [sæm] ['pɛrɪs] .
[Signed] Sam Parris .
[签名] 山姆 帕里斯 .

[签名] 山姆·帕里斯。

[ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] .
The Indictment .
这 起诉书 .

起诉书。

[ðə; ði] [keɪs]
The Case
这 案件

案件

[hɜːrd] [dʒuːn] 29th [ænd; ənd] 30th [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] 1st
Heard June 29th and 30th and July 1st
听到 六月 29th 和 30th 和 七月 1st

分别于6月29日、30日和7月1日举行听证会

[ðə; ði][d'ʒʊərəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd][ænd; ənd]['leɪdi][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ˌreprɪ'zent]
The jurors of our Sovereign Lord and Lady the King and Queen represent
这 陪审员 的 我们的 主权 主 和 女士 这 国王 和 女王 代表
[ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ]
That Elizabeth
那 伊丽莎白

我们至高无上的国王和王后陛下的陪审员们代表伊丽莎白

[haʊ] [waɪf][ʌv; əv][dʒeɪmz][ʌv; əv]['aɪˌpiː'ɛs] .
How wife of James of Ips .
如何 妻子 的 詹姆斯 的 IP地址 .

詹姆斯·伊普斯的妻子。

[ðə; ði] 31st [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi]
the 31st day of May the fourth year of our Sovereigne Lord and Lady
这 31st 天 的 可能 这 第四 年 的 我们的 - 主 和 女士
['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm .
威廉 .

五月三十一日，我主威廉勋爵和夫人第四年。

[ænd; ənd] ['meri] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['skɑːtlənd] - [ænd; ənd]['aɪərlənd] [kɪŋ]

and	Mary	by	the	Grace	of	God	of	England	Scotland	ffrance	and	Ireland	King
和	玛丽	经过	这	优雅	的	上帝	的	英格兰	苏格兰	-	和	爱尔兰	国王

[ænd; ənd] [kwiːn] [dɪ'fɛndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] - & [siː] . [ænd; ənd]['daɪvərz] ['ʌðər] [deɪz] [ænd; ənd] [taɪmz]

and	Queen	defenders	of	the	ffaith	&	c	.	and	Divers	other	days	and	times
和	女王	后卫	的	这	-	&	c	.	和	潜水员	其他	天	和	时代

[æz; əz] [wel] [bɪ'fɔːr] [æz; əz]['æftər] [sɜːr'teɪn] [dɪ'testəbl] [ækts] [kɔːld] ['wɪtʃkræft] [ænd; ənd] ['sɔːs(ə)rɪ]

as	well	before	as	after	Certaine	Detestable	Acts	called	Witchcraft	and	sorceries
作为	出色地	前	作为	后	某些	可恨	使徒行传	称为	巫术	和	巫术

['wɪkɪdli] [ænd; ənd] - [hæθ] [juːst] ['præktɪst] [ænd; ənd] ['eksəd] [æt; ət][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn]

wickedly	and	ffelloniously	hath	used	Practiced	and	Exercised	at	and	within
邪恶地	和	-	有	用过的	练习	和	锻炼	在	和	之内

[ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv]['seɪləm][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['esɪks] [ə'fɔːrsed] [ɪn][ə'pɑːn][ænd; ənd] [ə'genst]

the	Township	of	Salem	in	the	county	of	Essex	aforesaid	in	upon	and	against
这	乡	的	塞勒姆	在	这	县	的	埃塞克斯	上述	在	之上	和	反对

[wʌn] ['meri] ['wɔlkɑːt] [ʌv; əv]['seɪləm] ['vɪlɪdʒ] [sɪŋgəlwʊmən] [baɪ] [wɪtʃ] [sed] ['wɪkɪd] [aːts][ðə; ði] [sed]

one	Mary	Walcott	of	Salem	Village	singlewoman	by	which	said	wicked	arts	the	said
一	玛丽	沃尔科特	的	塞勒姆	村庄	单身女性	经过	哪个	说	邪恶	艺术	这	说

['meri] ['wɔlkɑːt] [ðə; ði] 31th [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] 4th [jɪr] [ə'fɔːrsed] [ænd; ənd]['daɪvərz] ['ʌðər]

Mary	Walcott	the	31th	day	of	May	in	the	4th	year	aforesaid	and	Divers	other
玛丽	沃尔科特	这	31th	天	的	可能	在	这	4th	年	上述	和	潜水员	其他

[deɪz] [ænd; ənd] [taɪmz] [æz; əz] [wel] [bɪ'fɔːr] [æz; əz]['æftər][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] ['tɔːrtʃərd] ,

Days	and	times	as	well	before	as	after	was	and	is	Tortured	,
天	和	时代	作为	出色地	前	作为	后	曾是	和	是	受折磨	,

蒙上帝恩典，英格兰、苏格兰、法国和爱尔兰国王和王后，信仰的捍卫者等等，以及其他许多日子和时间，包括之前和之后，某些可憎的行为，被称为巫术和魔法，在上述埃塞克斯郡塞勒姆镇及其境内，邪恶地、不义地对塞勒姆村的单身女子玛丽·沃尔科特实施了邪恶的行为，导致上述玛丽·沃尔科特于上述第四年5月31日以及之前和之后的许多其他日子和时间遭受酷刑。

[ə'flɪktɪd] ['paɪnd] [kən'sʊmd] ['weɪstɪd][ænd; ənd] ['tɔːmentid] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['sʌndri] ['ʌðər]

Afflicted	Pined	Consumed	wasted	and	Tormented	and	also	for	sundry	other
受苦的	松开	消耗	浪费	和	饱受折磨	和	还	为了	杂项	其他

[ækts] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [baɪ] [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [haʊ] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [sɪns]

Acts	of	witchcraft	by	said	Elizabeth	How	Committed	and	Done	before	and	since
使徒行传	的	巫术	经过	说	伊丽莎白	如何	坚定的	和	完毕	前	和	自从

[ðæt] [taɪm] [ˌeɪ dʒiː 'tiː][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ðə; ði] [kɪŋ]

that	time	agt	the	Peace	of	our	Soverigne	Lord	and	Lady	the	King
那	时间	agt	这	和平	的	我们的	-	主	和	女士	这	国王

[ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːt][ɪn] [ðæt] [keɪs] [meɪd] [ænd; ənd]

and	Queen	and	against	the	form	of	the	statute	in	that	case	made	and
和	女王	和	反对	这	形式	的	这	法令	在	那	案件	制成	和

[prə'vaɪdɪd] . -

Provided	.	36
假如	.	-

伊丽莎白·豪（Elizabeth How）遭受折磨、痛苦、消瘦、虚弱和痛苦，以及其他各种巫术行为，这些行为在当时及之后均违反了我们君主——国王和王后的和平，并且违背了当时制定和规定的法令。36

[ðə; ði] ['witnisiz]

The	Witnesses
这	证人

证人

['tɪməθi] [ænd; ənd]['debrə; 'debərə] ['pɝːli]

Timothy	and	Deborah	Perley
蒂莫西	和	黛博拉	珀利

蒂莫西和黛博拉·珀利

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] - - [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv] - ['pɝːli] [ænd; ənd]['debrə; 'debərə] ['pɝːli]

the	first	of	iune	1692	the	deposition	of	timothi	Perley	and	deborah	Perley
这	第一的	的	-	-	这	沉积	的	-	珀利	和	黛博拉	珀利

[hɪz; ɪz][waɪf] [tɪməθ] ['pɝːli] [eɪdʒd][ə'baʊt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ə'baʊt] - [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [sɑːm]

his	wife	timoth	Perley	aged	about	39	and	his	wife	about	33	there	being	som
他的	妻子	提摩斯	珀利	老年人	关于	-	和	他的	妻子	关于	-	那里	存在	一些

[dɪ'fɛrəns] [bɪ'twiːn] ['gʊd] [haʊ] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [siːzd] ['neɪmli] [ɪ'lɪzəbəθ] [haʊ] [waɪf][ʌv; əv][dʒeɪmz]

diference	between	goode	how	that	is	now	seized	namely	Elizabeth	How	wife	of	James
差异	之间	古德	如何	那	是	现在	查获	即	伊丽莎白	如何	妻子	的	詹姆斯

[haʊ] ['dʒunjər][ænd; ənd] - ['pɜːrli] [ə'bʌvˌsɜd] [ə'baʊt][sɑːm][bɔːrdz][ðə; ði] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

How	Junr	and	timothi	Perli	abovesaid	about	som	bords	the	night	following	our
如何	大	和	-	玻璃	如上所述	关于	一些	板子	这	夜晚	下列的	我们的

['kəs] [leɪ] [aʊt][ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [mɪlk]

cous	lay	out	and	finding	of	them	the	next	morning	we	went	to	milk
表兄弟	躺	出去	和	寻找	的	他们	这	下一个	早晨	我们	去	到	牛奶

[ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [gɪv] [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fʊlz] [ʌv; əv]

them	and	one	of	them	did	not	give	but	two	or	thre	spoone	fuls	of
他们	和	一	的	他们	做过	不是	给	但	二	或者	三	勺子	富尔斯	的

[mɪlk][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kəs] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ə'bʌv] ['hælf] [ə; eɪ] ['pɪnti] [ænd; ənd][ðə; ði]

milk	and	one	of	the	other	cous	did	not	give	above	halfe	a	Pinte	and	the
牛奶	和	一	的	这	其他	表兄弟	做过	不是	给	多于	半	一个	品特	和	这

['ʌðər] [geɪv] [əbaʊt] [ə; eɪ][kwɔːrt][ænd; ənd] [ðiːz] ['kəs] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [kwɔːts] [æt; ət]

other	gave	aboute	a	quart	and	these	cous	used	to	give	three	or	four	quarts	at
其他	给予	关于	一个	夸脱	和	这些	表兄弟	用过的	到	给	三	或者	四	夸脱	在

[ə; eɪ] [miːl] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kəs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gɪv] ['laɪtəl][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [miːlz]

a	meale	two	of	these	cous	continued	to	give	litle	or	nothing	four	or	five	meals
一个	面粉	二	的	这些	表兄弟	持续	到	给	小	或者	没有什么	四	或者	五	餐

[ænd; ənd] [jet] [ðɛz] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋgəlɪʃ] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] ['deɪɪs][ðə; ði] ['kəs]

and	yet	thes	went	to	a	good	inglish	pasture	and	within	four	dais	the	cous
和	然而	这些	去	到	一个	好的	英语	牧场	和	之内	四	台	这	表兄弟

[geɪv] [θər] [fʊl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðɜːr] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] .

gave	ther	full	Proportion	that	thir	used	to	give	.
给予	那里	满的	部分	那	他们的	用过的	到	给	.

1692年6月1日，蒂莫西·珀利和他的妻子黛博拉·珀利的证词。蒂莫西·珀利大约39岁，他的妻子大约33岁。证词中提到，现在被扣押的伊丽莎白·豪（小詹姆斯·豪的妻子）和上述蒂莫西·珀利之间存在一些分歧。证词中提到，在发现我们表兄弟的第二天晚上，第二天早上我们去挤奶，其中一个只挤出了两三勺奶，另一个只挤出了不到半品脱，还有一个挤出了大约一夸脱。这些表兄弟以前一顿能挤出三四夸脱奶。其中两个表兄弟连续四五顿都只挤出很少的奶，或者根本不挤出奶。然而，这些表兄弟被送到一个不错的英国牧场，四天之内，它们就挤出了以前那么多的奶。

[fɜ:dɜ] ['debrə; 'debərə] ['pɜ:li] [tɛstɪfaɪθ] [ænd; ənd][æz; əz] [kənsɜ:nɪŋ] ['heɪnə] ['pɜ:li] ['sæmjuəl]

furder	deborah	Perley	testifieth	and	as	conserning	hanah	Perley	Samuel	Perleys
更远	黛博拉	珀利	作证	和	作为	关于	哈娜	珀利	塞缪尔	珀利

['dɔ:tər] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [sɔ:r] [ə'flɪktɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

daughter	that	was	so	sore	afflicted	her	mother	and	she	coming	to	our
女儿	那	曾是	所以	疮	受苦的	她	母亲	和	她	未来	到	我们的

[haʊs] ['heɪnə] ['pɜ:li] ['bi:ɪŋ] - [skerd] & [soʊ] [θɜ:rz] [ðæt] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi] [goʊz]['ɪntu:][ðə; ði]['ʌv(ə)n]

house	hanah	Perley	being	suddinli	scared	&	so	thers	that	woman	she	goes	into	the	oven
房子	哈娜	珀利	存在	-	害怕的	&	所以	其他人	那	女士	她	去	进入	这	烤箱

[ænd; ənd][aʊt] [ə'gɛn] [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [drɛdfəl] [fɪt][ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [æskt]

and	out	againe	and	then	fell	into	a	dredful	fit	and	when	I	have	asked
和	出去	再次	和	然后	跌倒	进入	一个	可怕的	合身	和	什么时候	我	有	问

[hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] ['wʊmən] [wʌt] ['wʊmən][ʃi:; ʃi] [mənt] [ʃi:; ʃi] [tu:ld] [ˌem 'i:] - [haʊz] [waɪf]

her	when	she	said	that	woman	what	woman	she	ment	she	tould	me	ieams	hows	wife
她	什么时候	她	说	那	女士	什么	女士	她	精神	她	可以	我	-	如何	妻子

['sʌmtaɪmz] ['heɪnə] ['pɜ:li] [went] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] - [haʊz] [æn; ən][soʊn] [fel] ['ɪntu:]

sometimes	hanah	Perley	went	along	with	me	to	ieams	hows	an	sone	fell	into
有时	哈娜	珀利	去	沿着	和	我	到	-	如何	一个	石头	跌倒	进入

[ə; eɪ] ['fɪt] ['gʊd] [haʊ] [wʌz; wəz] - [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['gɑ:rl][ænd; ənd][aɪ]

a	fitt	goode	how	was	ueri	louing	to	her	and	when	the	garl	and	I
一个	适合	古德	如何	曾是	-	卢因	到	她	和	什么时候	这	加尔	和	我

[keɪm] [ə'weɪ] [aɪ] [æskt] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [soʊ][ʌv; əv] ['gʊd] [haʊ] being37

came	away	i	asked	whi	she	talked	so	of	goode	how	being37
来了	离开	我	问	什么	她	谈话	所以	的	古德	如何	being37

德博拉·珀利作证说，关于汉娜·珀利（塞缪尔·珀利的女儿），她母亲当时非常痛苦，她来到我们家，汉娜·珀利突然感到害怕，于是她走进烤箱又出来，然后就陷入了恐慌。当我问她，她说的那个女人指的是哪个女人时，她告诉我，是伊姆斯·豪斯的妻子。汉娜·珀利有时和我一起去伊姆斯·豪斯家，然后她突然发作，古德·豪斯正在和她说话。当我和女孩离开后，我问她为什么总是提起古德·豪斯。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [tu:ld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [əflɪktɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

she	was	so	louing	to	her	she	tould	me	that	if	i	were	aflicted	as	she
她	曾是	所以	卢因	到	她	她	可以	我	那	如果	我	是	受影响的	作为	她

[wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tɔ:k] [æz; əz][bæd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][æt; ət] [ənɔθr] [tɪm]

was	that	I	would	talk	as	bad	of	her	as	she	did	at	anothr	tim
曾是	那	我	会	讲话	作为	坏的	的	她	作为	她	做过	在	另一个	蒂姆

她对她非常忠诚，她告诉我，如果我像她一样遭受痛苦，我也会像她一样在另一次场合说她的坏话。

[aɪ] [sɔ:] ['gʊd] [haʊ] [ænd; ənd] ['heɪnə] ['pɜ:li] [tə'geðər] [ænd; ənd] [taɪ] [wɜ:r; wər] - [tə'geðər]

i	saw	goode	how	and	hanah	Perley	together	and	thai	were	ueri	louing	together
我	锯	古德	如何	和	哈娜	珀利	一起	和	泰国	是	-	卢因	一起

[ænd; ənd]['æftər] ['gʊd] [haʊ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [aɪ] [æskt] [waɪ]

and	after	goode	How	was	gone	i	asked	whi
和	后	古德	如何	曾是	已消失	我	问	什么

我看到古德·豪和汉娜·珀利在一起，泰也在一起，古德·豪走后，我问她是谁

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [tu:; tə] [gʊd] [haʊ] [wen] [taɪ] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] [ʃi:; ʃi] [tu:ld] [ˌem 'i:] [ðæt]

she	was	so	louing	to	good	how	when	thai	were	together	she	tould	me	that
她	曾是	所以	卢因	到	好的	如何	什么时候	泰国	是	一起	她	可以	我	那

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] - [tu:; tə][doʊ] ['ʌðərwaɪz] [fɔ:r; fər] [ðen] ['gʊd] [haʊ] [wʊd] [kil][hɜ:r; hər] .

she	was	afraide	to	doe	otherwise	for	then	goode	how	would	kil	her	.
她	曾是	-	到	雌鹿	否则	为了	然后	古德	如何	会	基尔	她	.

她和泰伊在一起的时候非常亲密，她告诉我，她害怕如果做其他事，泰伊会杀了她。

['debrə; 'debərə] ['pɜ:li]

Deborah	Perley
黛博拉	珀利

黛博拉·珀利

['testifaid] [tuː; tə][dʒuːn] 30th [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['dʒʊri][ʌv; əv]['ɪŋkwest]

Testified	**to**	**June**	**30th**	**before**	**the**	**Jury**	**of**	**Inquest**
作证	到	六月	30th	前	这	陪审团	的	死因调查

于6月30日在死因调查陪审团面前作证。

['sæmjuəl][ænd; ənd] [ruːθ] ['pɝːli]

Samuel	**and**	**Ruth**	**Perley**
塞缪尔	和	露丝	珀利

塞缪尔和露丝·珀利

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] - - [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pɝːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][eɪdʒd]

the	**first**	**of**	**iune**	**1692**	**the**	**deposition**	**of**	**Samuel**	**Perley**	**and**	**his**	**wife**	**aged**
这	第一的	的	-	-	这	沉积	的	塞缪尔	珀利	和	他的	妻子	老年人

[əˈbaʊt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][wiː; wi] [ə; eɪ]['dæftər][ə'baʊt] [ten] ['jɪrz]

about	**52**	**and**	**his**	**wife**	**46**	**years**	**of**	**age**	**we**	**hauing**	**a**	**dafter**	**about**	**ten**	**years**
关于	-	和	他的	妻子	-	年	的	年龄	我们	豪因	一个	达夫特	关于	十	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊn]['æftər][ə; eɪ] [feɪlɪŋ] [aʊt] [taɪ] [hæd; həd]

of	**age**	**being**	**in**	**a**	**sorrowful**	**condition**	**this**	**being**	**sone**	**after**	**a**	**faling**	**out**	**thai**	**had**
的	年龄	存在	在	一个	悲伤	状况	这	存在	石头	后	一个	失败	出去	泰国	有

['benɪ] [bɪ'twɛn] - [haʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [mɪsɛlf] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [toʊld][ˌjuː 'es]

bene	**betwen**	**ieams**	**how**	**and**	**his**	**wife**	**and**	**miself**	**our**	**daughter**	**told**	**us**
好处	之间	-	如何	和	他的	妻子	和	我自己	我们的	女儿	讲述	我们

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [haʊz] [waɪf] [ðæt] [ə'flɪktɪd] [hɜːr; hər][bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ['sʌmtaɪmz]

that	**it**	**was**	**ieams**	**hows**	**wife**	**that**	**afflicted**	**her**	**both**	**night**	**and**	**day**	**sometimes**
那	它	曾是	-	如何	妻子	那	受苦的	她	两个都	夜晚	和	天	有时

[kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prɪkt] [wɪð; wɪθ][pɪnz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [feɪlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [drɛdfəl]

complaining	**of**	**being**	**Pricked**	**with**	**Pins**	**and**	**sometimes**	**faling**	**down**	**into**	**dredful**
抱怨	的	存在	刺痛	和	别针	和	有时	失败	向下	进入	可怕的

[fɪts][ænd; ənd]

fits	**and**
适合	和

1692年6月1日，塞缪尔·珀利及其妻子（约52岁，46岁）作证说，他们有一个大约10岁的孩子，当时孩子处于悲惨的状态。此事发生在艾姆斯·豪及其妻子与我之间发生争执之后不久。我们的女儿告诉我们，是艾姆斯·豪的妻子日夜折磨着她，有时抱怨感觉像被针扎一样，有时又会陷入可怕的抽搐。

['ɔːf(ə)n]['saɪ, 'ɛ'seɪ'aɪ][aɪ][kʊd; kəd] ['nɔɪɝ] - [ə; eɪ][dɔːg][æz; əz] ['gʊd] [haʊ] - [ˌem 'iː][miː][waɪf]

often	**sai**	**i**	**could**	**neuer**	**aflict**	**a**	**dog**	**as**	**goode**	**how**	**aflicts**	**me**	**mi**	**wife**
经常	赛	我	可以	诺伊尔	-	一个	狗	作为	古德	如何	-	我	米	妻子

我常说，我永远无法像折磨我妻子那样折磨一只狗。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd]['ɔːf(ə)n] [tʃaɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['neɪmɪŋ] ['gʊd] [haʊ] ['biːɪŋ] [loʊθ][hɜːr; hər] [neɪm] [ʃoʊld]

and	i	did	often	chide	her	for	naming	goode	how	being	loth	her	name	shold
和	我	做过	经常	喝叱	她	为了	命名	古德	如何	存在	洛斯	她	姓名	应该

[biː; bi] [dɪ'feɪmd] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [wʊd] [tel][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðoʊ] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt]

be	defamed	but	our	daughter	would	tel	us	that	though	we	would	not	beleue
是	诽谤	但	我们的	女儿	会	电话	我们	那	尽管	我们	会	不是	蓝

[hɜːr; hər] [naʊ] [jet] [juː; jʊ]['wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['sevrəl] [ænd; ənd] [taɪ]

her	now	yet	you	wil	know	it	one	day	we	went	to	several	docters	and	thai
她	现在	然而	你	威尔	知道	它	一	天	我们	去	到	一些	医生	和	泰国

[tuːld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [æn; ən]['iːv(ə)l][hænd]['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [tuːld] [ˌjuː 'es] [ðæt]

tould	us	that	she	was	under	an	evil	hand	our	daughter	tould	us	that
可以	我们	那	她	曾是	在下面	一个	邪恶的	手	我们的	女儿	可以	我们	那

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪri] [ðə; ði]['faɪər][ɔːr]['wɔːtər] [ðɪs] [wɪtʃ] ['pʊlz][ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]

when	she	came	nere	the	fire	or	water	this	witch	Puls	me	in	and	was	often
什么时候	她	来了	近岸	这	火	或者	水	这	巫婆	脉冲	我	在	和	曾是	经常

- [bɜːrnt]

soreli	burnt
-	烧焦的

我经常责备她不该给古德起名，说她不愿自己的名声被玷污，但我们的女儿会告诉我们，虽然我们现在不相信她，但总有一天你们会明白的。我们带她看过好几个医生，他们都说她中了邪。我们的女儿告诉我们，每当她靠近火或水时，那个女巫就会把她拉进去，她经常被严重烧伤。

[ænd; ənd] she38

and	she38
和	she38

她38

[wʊd] [tel][ˌjuː 'es] [wʌt] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ænd; ənd] [wʊd] ['saɪ, 'ɛ'seɪ'aɪ][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][goʊz][ænd; ənd]

would	tel	us	what	cloaths	she	wore	and	would	sai	there	she	goes	and
会	电话	我们	什么	衣服	她	穿着	和	会	赛	那里	她	去	和

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][goʊz][ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] [saɪts]

there	she	goes	and	now	she	is	gone	into	the	oven	and	at	these	sights
那里	她	去	和	现在	她	是	已消失	进入	这	烤箱	和	在	这些	景点

[feɪlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [drɛdfəl] [fɪts][ænd; ənd] [ðʌs] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː]

faling	down	into	dredful	fits	and	thus	our	daughter	continuing	about	two	or	three
失败	向下	进入	可怕的	适合	和	因此	我们的	女儿	继续	关于	二	或者	三

['jɪrz] - [əfɝːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ðæt] [ðɪs] ['gʊd] [haʊ] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [siːzd] [wʌz; wəz]

years	constantli	afirming	to	the	last	that	this	goode	how	that	is	now	seised	was
年	-	肯定	到	这	最后的	那	这	古德	如何	那	是	现在	查获	曾是

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɔrəuz] [ænd; ənd]['paɪnd][ɑː'waɪ][tuː; tə][skɪn][ænd; ənd][boʊn][ænd; ənd]

the	cause	of	her	sorrows	and	pined	awai	to	Skin	and	bone	and
这	原因	的	她	悲伤	和	松开	等待	到	皮肤	和	骨	和

['endɪd] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊfl] [laɪf][ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'tɛst] [ə'pɑːn] [oʊθ] [ruːθ] - [mɑːrk]

ended	her	sorrowful	life	and	this	we	can	atest	upon	oath	ruth	Perley's	mark
结束	她	悲伤	生活	和	这	我们	能	测试	之上	誓言	露丝	-	标记

.

:

.

会告诉我们她穿了什么衣服，会说"她走了，她走了"，然后又说"现在她被送进烤箱了"，看到这些景象，她就会陷入恐惧的抽搐中。就这样，我们的女儿持续了大约两三年，直到最后一刻都不断地断言，这件现在被夺走的"好东西"是她痛苦的根源，她被折磨得皮包骨头，结束了她悲惨的一生。我们可以凭露丝·珀利的签名发誓证明这一点。

- ['pɜːrli] & [hɪz; ɪz][waɪf] [dɪ'kler] [jiː; ji] [ə'bʌv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [ə'pɑːn] [oʊθ] .

Sam'l	Pearly	&	his	wife	declare	ye	above	written	to	be	the	truth	upon	oath	.
-	珍珠般的	&	他的	妻子	宣布	是的	多于	书面	到	是	这	真相	之上	誓言	.

Sam'l Pearly 和他的妻子发誓，以上所写内容属实。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [sed] ['gʊd] [haʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][aɪɔɪn] ['ipswitʃ] [tʃɜːrtʃ] [taɪ]

After	this	the	aboue	said	goode	how	had	a	mind	to	ioin	ipswich	church	thai
后	这	这	以上	说	古德	如何	有	一个	头脑	到	碘	伊普斯维奇	教会	泰国

['biːɪŋ] [ʌn'sætɪsfaɪd] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'genst] [hɜːr; hər]

being	unsatisfied	sent	to	us	to	bring	in	what	we	had	against	her
存在	不满意	发送	到	我们	到	带来	在	什么	我们	有	反对	她

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [wiː; wi] [nuː] [ˌθiː'eɪˌaɪ] [siː] [kɔːz]

and	when	we	had	declared	to	them	what	we	knew	thei	see	cause
和	什么时候	我们	有	声明	到	他们	什么	我们	知道	他们的	看	原因

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['deɪɪs]['æftər][aɪ]

to	Put	a	stop	to	her	coming	into	the	Church	within	a	few	dais	after	I
到	放	一个	停止	到	她	未来	进入	这	教会	之内	一个	很少	台	后	我

[hæd; həd][ə; eɪ] [kaʊ] [wɛl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [nuː] [ðɪs] [kaʊ] [wʌz; wəz]['teɪkən]

had	a	cow	wel	in	the	morning	as	far	as	we	knew	this	cow	was	taken
有	一个	奶牛	嗯	在	这	早晨	作为	远的	作为	我们	知道	这	奶牛	曾是	已采取

- ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] [ə; eɪ]['laɪtəl] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt]

straingli	running	about	like	a	mad	thing	a	litle	while	and	then	run	into	a	great
-	跑步	关于	喜欢	一个	疯狂的	事物	一个	小	尽管	和	然后	跑步	进入	一个	伟大的

['pɑːn][ænd; ənd] [draʊnd] [hɜːr'self][ænd; ənd][æz; əz][soʊn][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [miː] [sʌnz] [ænd; ənd]

Pon	and	drowned	herself	and	as	sone	as	she	was	dead	mi	sons	and
庞	和	溺水	她自己	和	作为	石头	作为	她	曾是	死的	米	儿子们	和

[mɪsɛlf] [toʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʌŋk] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə; eɪ]

miself	towed	her	to	the	shore	and	she	stunk	so	that	we	had	much	a
我自己	被拖走	她	到	这	支撑	和	她	臭	所以	那	我们	有	很多	一个

[doʊ][tuː; tə] [fliː] [hɜːr; hər] .

doe	to	flea	her	.
雌鹿	到	跳蚤	她	.

之后，有人说她想去伊普斯维奇教堂，但她不满意，派人来找我们，让我们拿出我们掌握的关于她的证据。当我们把我们知道的事情告诉他们后，他们认为有必要阻止她进入教堂。几天后，我早上带了一头牛。据我们所知，这头牛被抓了起来，像疯了一样四处乱跑了一会儿，然后跑进了一个大池塘淹死了。她一死，我和我的儿子们就把她拖到岸边，她身上臭气熏天，我们花了好多钱才把她身上的臭气熏掉。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['dɔtɜ-z] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

As	for	the	time	daughters	being	taken	ill	it	was	in	the	yere	of	our
作为	为了	这	时间	女儿们	存在	已采取	患病的	它	曾是	在	这	年份	的	我们的

[lɔːrd] - .

Lord	1682	.
主	-	.

至于女儿生病的时间，那是在公元1682年。

['testifaid] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʊri][ʌv; əv]['ɪŋkwest]

Testified	to	before	the	Jury	of	Inquest
作证	到	前	这	陪审团	的	死因调查

在死因研讯陪审团面前作证

[dʒuːn] - - -

June	30	'	92
六月	-	-	-

1992年6月30日

[rev] . ['sæmjuəl] ['fɪlɪps]

Rev	.	Samuel	Phillips
牧师	.	塞缪尔	菲利普斯

塞缪尔·菲利普斯牧师

[ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['sæmjuəl] ['fɪlɪps] [eɪdʒd][ə'baʊt] - ['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][ɪn]

The	testimony	of	Samuel	Phillips	aged	about	67	minister	of	the	word	of	God	in
这	见证	的	塞缪尔	菲利普斯	老年人	关于	-	部长	的	这	单词	的	上帝	在

['rəuli] [huː] [seɪθ] [ðæt]['mɪstər]['peɪzən] (['mɪnɪstər][ʌv; əv][gɔdz][wɜːrd] alsoe39

Rowley	who	sayth	that	mr	payson	(	minister	of	Gods	word	alsoe39
罗利	WHO	赛斯	那	先生	佩森	(	部长	的	神	单词	alsoe39

罗利镇一位名叫塞缪尔·菲利普斯（Samuel Phillips）的牧师，大约67岁，作证说，佩森先生（也是上帝的仆人）.....

[ɪn] ['rəuli]) [ænd; ənd][maɪ'self][went] ,

in	Rowley	)	and	myself	went	,
在	罗利	)	和	我	去	,

我和（在罗利）去了，

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][sæmuəl] ['pɜːrli] [ʌv; əv] ['ipswitʃ] [tuː; tə][ˌes 'iː] - [jʌŋ] ['dɔːtər] [huː]

being	desired	to	Sameul	pearly	of	ipswich	to	se	thiere	young	daughter	who
存在	想要的	到	萨缪尔	珍珠般的	的	伊普斯维奇	到	塞	-	年轻的	女儿	WHO

[wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ] [s'traŋ] ['fɪts] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['fɪts] ([æz; əz][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd]

was	viseted	with	strang	fitts	and	in	her	fitts	(	as	her	father	and
曾是	-	和	奇怪的	合身	和	在	她	合身	(	作为	她	父亲	和

['mʌðər] -) [dɪd]['menʃ(ə)n] [gʊd] [waɪf] [haʊ] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][dʒeɪmz] [haʊ] ['dʒuːniər][ʌv; əv]

mother	affermed	)	did	mention	good	wife	How	the	wife	of	James	How	Junior	of
母亲	-	)	做过	提到	好的	妻子	如何	这	妻子	的	詹姆斯	如何	初级	的

['ipswitʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'flɪkt] [hɜːr; hər] ;

Ipswich	as	if	she	was	in	the	house	and	afflict	her	;
伊普斯维奇	作为	如果	她	曾是	在	这	房子	和	折磨	她	;

伊普斯维奇的萨缪尔·珀利希望见见她患有严重癫痫的幼女，在癫痫发作时（正如她父母所说），她提到了伊普斯维奇的詹姆斯·豪的妻子豪，仿佛她就在屋里，并折磨着她；

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪts] [bʌt; bət] [meɪd]

when	we	were	in	the	house	the	child	had	one	of	her	fitts	but	made
什么时候	我们	是	在	这	房子	这	孩子	有	一	的	她	合身	但	制成

[noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [waɪf] [haʊ] ;

no	mention	of	good	wife	how	;
不	提到	的	好的	妻子	如何	;

我们在屋里的时候，孩子又一次发作了，但她没有提到好妻子该怎么做；

& [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

&	and	when	the	fitt	was	over	and	she	came	to	herself	,
&	和	什么时候	这	适合	曾是	超过	和	她	来了	到	她自己	,

当她发作结束，恢复意识后，

['gʊdˌwaɪf] [haʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] & [æskt][hɜːr; hər]

goodwife	how	went	to	the	child	and	took	her	by	the	hand	&	askt	her
贤妻	如何	去	到	这	孩子	和	采取	她	经过	这	手	&	问	她

['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [hɜːr; hər]['eni][hɜːrt]

whether	she	had	ever	done	her	any	hurt
无论	她	有	曾经	完毕	她	任何	伤害

贤妻走到孩子面前，牵起她的手，问她是否曾经伤害过自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['nəjə]

And	she	answered	noe
和	她	回答	诺伊

她回答说没有。

['nevər][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['fɪts] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][dɪd][soʊ] :

never	and	if	I	did	complain	of	you	in	my	fitts	I	knew	not	that	I	did	soe	:
绝不	和	如果	我	做过	抱怨	的	你	在	我的	合身	我	知道	不是	那	我	做过	索	:

从来没有，即使我在情绪失控时抱怨过你，我也不知道我做了什么：

[aɪ] ['fɜːrðər] [kæn; kən][ə'fɜːrm][ə'pɑːn] [oʊθ] [ðæt] [jʌŋ] ['sæmjuəl] ['pɜːrli] ,

I	further	can	affirm	upon	oath	that	young	Samuel	Pearly	,
我	更远	能	确认	之上	誓言	那	年轻的	塞缪尔	珍珠般的	,

我还可以宣誓作证，年轻的塞缪尔·珀利，

['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [gɜːrl] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ([aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'flɪktɪd]

Brother	to	the	afflicted	girle	looking	out	of	a	chamber	(	I	and	the	afflicted
兄弟	到	这	受苦的	女孩	寻找	出去	的	一个	房间	(	我	和	这	受苦的

[tʃaɪld] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [tə'geðər]) [ænd; ənd] ['seɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] [seɪ] ['gʊdˌwaɪf] [haʊ] [ɪz]

child	being	with	outdores	together	)	and	sayd	to	his	sister	Say	goodwife	How	is
孩子	存在	和	-	一起	)	和	赛义德	到	他的	姐姐	说	贤妻	如何	是

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] & [ðə; ði][tʃaɪld] [speɪk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wei] ,

a	witch	say	she	is	a	witch	&	the	child	spake	not	a	word	that	way	,
一个	巫婆	说	她	是	一个	巫婆	&	这	孩子	说	不是	一个	单词	那	方式	,

哥哥从房间里向外望去（我和受苦的孩子当时都在户外），对妹妹说："好妻子，你怎么能说她是女巫呢？"孩子一句话也没说。

[bʌt; bət]

but
但

但

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] [juːθ] [stʊd] & [ri'bjuːkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

I	lookt	up	to	the	window	where	the	youth	stood	&	rebuked	him	for	his
我	看看	向上	到	这	窗户	在哪里	这	青年	站立	&	责备	他	为了	他的

['boʊldnəs][tuː; tə][stɜːr][ʌp][hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðə; ði] [sed] - :

boldness	to	stir	up	his	sister	to	accuse	the	said	goodw	:
大胆	到	搅拌	向上	他的	姐姐	到	控	这	说	-	:

我抬头看向窗外，只见那个年轻人站在那里，我斥责他竟敢煽动他的妹妹去指控那位好人：

[haʊ] [wen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klɪrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['eni] [hɜːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn]

How	when	as	she	had	cleared	her	from	doing	any	hurt	to	his	sister	in
如何	什么时候	作为	她	有	已清除	她	从	正在做	任何	伤害	到	他的	姐姐	在

[bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['hɪrɪŋ] & [aɪ] ['ædɪd] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər] ['fɪts] [dɪd]['menʃ(ə)n]

both	our	hearing	&	I	added	no	wonder	that	the	child	in	her	fitts	did	mention
两个都	我们的	听力	&	我	额外	不	想知道	那	这	孩子	在	她	合身	做过	提到

['gʊdˌwaɪf] [haʊ] [wen] [hɜːr; hər] ['nɪrəst] ['relətɪvz] [wɜːr; wər][soʊ]['friːkwənt][ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðɛər]

Goodwife	How	when	her	nearest	relatives	were	soe	frequent	in	expressing	theire
好妻子	如何	什么时候	她	最近的	亲属	是	索	频繁	在	表达	那里

[səs'piʃənz] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪldz] ['hɪrɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

suspicions	in	the	childs	hearing	when	she	was	out	of	her	fitts	that	she
怀疑	在	这	儿童	听力	什么时候	她	曾是	出去	的	她	合身	那	她

[ˌsɑː'jɛd, ˌseɪ'jɪd, 'seɪd] ['gʊdˌwaɪf]

sayed	Goodwife
赛义德	好妻子

既然她当着我们所有人的面，都澄清了她没有伤害他妹妹的事实，我也补充说，难怪孩子在抽搐时会提到"好妻子"。既然她最近的亲戚经常在孩子清醒的时候，当着她的面表达他们的怀疑，以至于她说出了"好妻子"这个词。

[haʊ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [mɪsʃaɪf] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld]

How	was	an	Instrument	of	mischeif	to	the	child
如何	曾是	一个	乐器	的	恶作剧	到	这	孩子

对孩子来说，作恶的工具是什么？

['sæmjuəl] ['fɪlɪps] .

Samuel	Phillips	.
塞缪尔	菲利普斯	.

塞缪尔·菲利普斯。

['rəuli] [θriː][dʒuːn] -

Rowley	3	June	169240
罗利	3	六月	-

罗利 169240年6月3日

[rev] . ['edwərd] ['peɪzən]
Rev . **Edward** **Payson**
牧师 . 爱德华 佩森

爱德华·佩森牧师

[aɪ]['edwərd][peɪzɑ:n][ʌv; əv][ji:; ji] [taʊn] - [ðoʊ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ji:; ji] [pleɪs] & [taɪm] - [jet]
I **Edward** **Paison** **of** **ye** **Town** **abouesd** **Thoh** **present** **at** **ye** **place** **&** **time** **aforesd** **yet**
我 爱德华 派森 的 是的 镇 - 托 展示 在 是的 地方 & 时间 - 然而
['kænɑ:t] ['evɪdəns] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] ['menʃ(ə)nd] :
cannot **evidence** **in** **all** **the** **particulars** **mentioned** **:**
不能 证据 在 全部 这 细节 提及 :

我，爱德华·佩森，上述城镇居民，曾于上述时间在场，但无法证实所提及的所有细节：

[ðʌs] [mʌtʃ] [ɪz] [jet] [ɪn][maɪ] [rɪ'membrəns] [vɪz] :
Thus **much** **is** **yet** **in** **my** **remembrance** **viz** **:**
因此 很多 是 然而 在 我的 纪念 即 :

以上这些事我至今仍记得：

['bi:ɪŋ] [ɪn][ji:; ji] - - [haʊs] [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ji:; ji][ˌɛs'di:] - :
being **in** **ye** **abouesd** **Pearley's** **house** **some** **considerable** **time** **before** **ye** **sd** **Goodw** **:**
存在 在 是的 - - 房子 一些 大量 时间 前 是的 标清 - :
[haʊ] [keɪm] [ɪn] :
How **came** **in** **:**
如何 来了 在 :

在见到古德之前，我已经在珀利家待了相当长一段时间了：你是怎么进来的？

[ðer; ðər] [ə'flɪktɪd] ['dɔ:tər] [ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [speɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
their **afflicted** **Daughter** **upon** **something** **that** **her** **mother** **spake** **to** **her** **with**
他们的 受苦的 女儿 之上 某物 那 她 母亲 说 到 她 和
['tɑ:rtnəs] ['prez(ə)ntli] [fel] ['ɪntu:][ɑ:n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl][streɪndʒ] ['fɪts] ,
tartness **presently** **fell** **into** **on** **of** **her** **usual** **strange** **fitts** **,**
锋利 目前 跌倒 进入 在 的 她 通常 奇怪的 合身 ,

她们那饱受折磨的女儿，因为母亲用尖刻的语气对她说了些什么，随即又陷入了她惯常的怪异发作中。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ]['menʃ(ə)n] ([æz; əz][aɪ] [əb'zɜ:rvd]) [ʌv; əv][ji:; ji] [ə'bʌv] [ˌɛs'di:] [haʊ]
during **which** **she** **made** **no** **mention** **(** **as** **I** **observed** **)** **of** **ye** **above** **sd** **How**
期间 哪个 她 制成 不 提到 (作为 我 观察到) 的 是的 多于 标清 如何
[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɔ:r] ['eni] [θɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
her **name** **or** **any** **thing** **relating** **to** **her** **,**
她 姓名 或者 任何 事物 相关 到 她 ,

在此期间，她（据我观察）没有提及上述任何内容，也没有提及她的名字或任何与她有关的事情。

['sʌmtaɪm] ['æftər][ðə; ði][ˌɛs'di:] [haʊ] [keɪm] [ɪn] [wen] [ˌɛs'di:][gɜ:rl][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər][kə'pæsəti]
sometime **after** **the** **sd** **How** **came** **in** **when** **sd** **Girl** **had** **recovered** **her** **capacity**
有时 后 这 标清 如何 来了 在 什么时候 标清 女孩 有 恢复 她 容量
,
,
,

在 sd How 出现之后不久，sd Girl 恢复了能力，

[hɜ:r; hər] ['fɪt] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər][ˌɛs'di:] [haʊ] [tʊk] [ˌɛs'di:][gɜ:rl][baɪ][ji:; ji][hænd] ,
her **fitt** **being** **over** **sd** **How** **took** **sd** **Girl** **by** **ye** **hand** **,**
她 适合 存在 超过 标清 如何 采取 标清 女孩 经过 是的 手 ,

她已经筋疲力尽，怎么牵着女孩的手？

[æskt] [hɜ:r; hər] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [hɜ:r; hər]['eni][hɜ:rt] : [ji:; ji][tʃaɪld] ['ænsər] [noʊ]
asked **her** **whether** **she** **had** **ever** **done** **her** **any** **hurt** **:** **ye** **child** **answered** **no**
问 她 无论 她 有 曾经 完毕 她 任何 伤害 : 是的 孩子 回答 不
['nevər] ;
never **;**
绝不 ;

问她是否曾经伤害过她，孩子回答说没有，从来没有；

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ɪk'spreʃənz] [tu:; tə][waɪ 'ti:] ['pɜ:rpəs] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['eɪb(ə)l] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə]
with **several** **expressions** **to** **yt** **purpose** **which** **I** **am** **not** **able** **particularly** **to**
和 一些 表达式 到 yt 目的 哪个 我 是 不是 有能力的 特别 到

[rɪ'kaʊnt] & [si:] .
recount **&** **c** **.**
叙事 & c .

还有一些表达方式，我无法一一赘述等等。

['edwərd][peɪzɑ:n]
Edward **Paison**
爱德华 派森

爱德华·佩森

['rəuli] [dʒu:n][θri:] - .
Rowley **June** **3** **1692** **.**
罗利 六月 3 - .

罗利 1692 年 6 月 3 日。

['debrə; 'debərə] ['hædli]
Deborah **Hadley**
黛博拉 哈德利

黛博拉·哈德利

[ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv] - ['hædli] [eɪdʒd][ə'baʊt] - ['jɪrz] ;
The **Deposition** **of** **Debory** **Hadley** **aged** **about** **70** **years** **;**
这 沉积 的 - 哈德利 老年人 关于 - 年 ;

黛博里·哈德利（Debory Hadley）的证词，她大约70岁；

[ðɪs] - [tɛstɪfaɪθ] & [ˌɛsˌti:'eɪtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [nɪr] [tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [haʊ] ([ji:; ji][waɪf]
this **Deponant** **testifieth** **&** **sth** **that** **I** **have** **lived** **near** **to** **Elizabeth** **How** **(** **ye** **wife**
这 - 作证 & 某事 那 我 有 居住地 靠近 到 伊丽莎白 如何 (是的 妻子
[ʌv; əv][dʒeɪmz] [haʊ] ['dʒu:niər][ʌv; əv] ['ipswitʃ]) - [jɪr] & [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['neɪbərli] ['wʊmən]
of **James** **How** **Junior** **of** **Ipswich** **)** **24** **year** **&** **have** **found** **a** **neighborly** **woman**
的 詹姆斯 如何 初级 的 伊普斯维奇) - 年 & 有 成立 一个 邻里 女士
[kɑ:nʃɛnʃəs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['di:lɪŋz] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] - & ['krɪstʃənˌlaɪk] [ɪn][hɜ:r; hər]
Consciencious **in** **her** **dealings** **faithful** **to** **her** **pmises** **&** **Christianlike** **in** **her**
有良知的 在 她 交易 忠实 到 她 - & 基督教式的 在 她
[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] & ['fɜ:rðər] [seθ] [ˌɛn'ti:] .
Conversation **so** **far** **as** **I** **have** **observed** **&** **further** **saith** **nt** **.**
对话 所以 远的 作为 我 有 观察到 & 更远 赛斯说 nt .

本人证明，本人与伊丽莎白·豪（伊普斯维奇的詹姆斯·豪二世之妻）相近24年，发现她是一位和蔼可亲、为人正直、忠于职守、言谈举止符合基督教教义的邻舍，以上均属实。

['debrə; 'debərə] ['hædli] .
Deborah **Hadley** **.**
黛博拉 哈德利 .

黛博拉·哈德利。

[dʒu:n] - -
June **24** **169241**
六月 - -

169241年6月24日

['dænjəl] , [dʒɑ:n] , ['serə] ['wɔrən]
Daniel **,** **John** **,** **Sarah** **Warren**
丹尼尔 , 约翰 , 莎拉 沃伦

丹尼尔、约翰、莎拉·沃伦

[frʌm; frəm] ['ipswitʃ] ['dʒu:][ji:; ji] - - [ðɪs] [meɪ] - [hɑ:u:][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] - [wi:; wi] ['bi:ɪŋ]

from	Ipswich	Ju	ye	25	1692	this	may	sertify	houe	it	may	conserne	we	being
从	伊普斯维奇	朱	是的	-	-	这	可能	-	houe	它	可能	-	我们	存在

[dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [θɪŋ] [ɪn][ji:; ji] [ʌv; əv][ji:; ji] [waɪf] [ʌv; əv] - [haʊ] ['dʒu:niər]

desired	to	wright	some	thing	in	ye	behalfe	of	Ye	Wife	of	Jeams	how	Junior
想要的	到	赖特	一些	事物	在	是的	代表	的	叶	妻子	的	-	如何	初级

[ʌv; əv] ['ipswitʃ] [hoʊ][ɪz] [eɪprɪhɛndɪd] [ə'pɑ:n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['gɪlti] [ʌv; əv][ji:; ji][sɪn][ʌv; əv]

of	Ipswich	hoe	is	aprehended	upon	suspition	of	being	gilty	of	ye	Sin	of
的	伊普斯维奇	锄	是	被逮捕	之上	怀疑	的	存在	镀金	的	是的	罪	的

['wɪtʃkræft] & [naʊ] [ɪn]['seɪləm] - [ə'pɑ:n][ji:; ji] [seɪm] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [aʊɜ˞] [u:n] ['pɑ:rti:z][wi:; wi]

witchcraft	&	now	in	Salem	prisson	upon	ye	same	acount	for	ouer	oun	partes	we
巫术	&	现在	在	塞勒姆	-	之上	是的	相同的	账户	为了	我们的	oun	部分	我们

[haʊ] [bɪn] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ˌdʌblju:'ti:]['hɜ˞:][fɔ:r; fər] ['twenti] [jɪrz] [wi:; wi] ['nɔɪɜ˞] [si:]

haue	bin	well	aquainted	wt	hur	for	aboue	twenty	yeers	we	neuer	see
豪厄	垃圾桶出色地		熟人	重量	呃	为了	以上	二十	年份	我们	诺伊尔	看

1692年6月25日，伊普斯维奇来信，证明此事与我们有关。我们受托代表伊普斯维奇的詹姆斯·霍恩·朱尼尔的妻子写信，她因涉嫌巫术罪被捕，现因同一罪名被关押在塞勒姆监狱。我们与她相识近二十年，从未见过她。

[bʌt; bət][waɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [kɛəd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wɛl] & [waɪ 'ti:][bəuθ]['hɜ˞:] [wɜ˞:dz] & ['ækʃnz] [wɜ:r]['ɔ:lweɪz] [sʌtʃ]

but	yt	she	cared	it	very	wel	&	yt	both	hur	wordes	&	actions	wer	always	such
但	yt	她	关心	它	非常	嗯	&	yt	两个都	呃	词语	&	行动	是	总是	这样的

[æz; əz] [wel] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstiən] :

as	well	become	a	good	Cristian	:
作为	出色地	变得	一个	好的	克里斯蒂安	:

但她非常珍惜这份信仰，她的言行举止总是像一个好基督徒那样：

[wi:; wi][ˌɒf'ti:] [speɪk] [tu:; tə]['hɜ˞:][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

we	ofte	spake	to	hur	of	somethings
我们	经常	说	到	呃	的	有些

我们经常和她谈论一些事情

[waɪ 'ti:][wɜ:r] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ʌv; əv]['hɜ˞:][waɪ 'ti:] [gaʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv][waɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [tʃɑ:rdʒd]

yt	wer	reported	of	hur	yt	gaue	some	suspition	of	yt	she	is	now	charged
yt	是	据报道	的	呃	yt	高	一些	怀疑	的	yt	她	是	现在	带电

[ˌdʌblju:'ti:]

wt
重量

据报道，有人怀疑她现在被指控

& [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] - ['hɜ˞:] - [jɪr]

&	she	always	profesing	hur	Inosency	yr
&	她	总是	-	呃	-	yr

她总是声称自己无辜

[ɪn] ['ɔfən] [di'zaiərɪŋ]['aʊər; ɑ:r] [prerz] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər]['hɜ˞:][waɪ 'ti:][gɑ:d] [wʊd] [ki:p] ['hɜ˞:][ɪn][hɪz; ɪz]

in	offen	desiring	our	prayers	to	god	for	hur	yt	god	would	keep	hur	in	his
在	经常	渴望	我们的	祈祷	到	上帝	为了	呃	yt	上帝	会	保持	呃	在	他的

[fɪr] & [waɪ 'ti:][gɑ:d] [wʊd] [sə'pɔ:rt] ['hɜ˞:]['ʌndər]['hɜ˞:]['bɜ˞:dɪn][wi:; wi] [haʊ]

fear	&	yt	god	would	support	hur	under	hur	burdin	we	haue
害怕	&	yt	上帝	会	支持	呃	在下面	呃	伯丁	我们	豪厄

我们常常向上帝祈祷，希望上帝能让她敬畏上帝，并扶持她度过重担。

['ɔfən] [hɜ:rd]['hɝ:] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɝ:sənz] [waɪ 'ti:] [reɪzd] [θɑ:z] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv]['hɝ:][ænd; ənd]

offen	herd	hur	Speaking	of	those	persons	yt	raised	thos	reports	of	hur	and
经常	一群	呃	请讲	的	那些	人	yt	提高	那些	报告	的	呃	和

[wi:; wi] ['nɔɪɝ] [hi:ə] ['hɝ:] ['spi:k] ['bædli][ʌv; əv][waɪ][fɔ:r; fər][ji:; ji] [seɪm] [bʌt; bət][ɪn] [aʊɝ] ['hɝ:ɪŋ] [hæθ]

we	neuer	heered	hur	Speake	badly	of	y	for	ye	same	but	in	ouer	hering	hath
我们	诺伊尔	听见	呃	斯皮克	糟糕	的	是	为了	是的	相同的	但	在	我们的	鲱鱼	有

['ɔfən] [sed] [waɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [gɑ:d] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] - [waɪ 'ti:] - [æz; əz] [wel] [æz; əz]

offen	said	yt	she	desired	god	that	he	would	santify	yt	afflictttion	as	well	as
经常	说	yt	她	想要的	上帝	那	他	会	-	yt	-	作为	出色地	作为

['ʌðər] [fɔ:r; fər]['hɝ:]['spɪrɪtʃuəl] [gʊd] .

others	for	hur	spiritual	good	.
其他的	为了	呃	精神	好的	.

经常听到她谈论那些散布关于她的谣言的人，而我们从未听到她因此而诋毁她，但在我们听到的中，她经常说她祈求上帝，愿他能净化她的苦难以及其他苦难，为她的精神益处。

['dænjəl] [wɔ:rnər] -

Daniel	Warner	senr
丹尼尔	华纳	-

丹尼尔·华纳

[dʒɑ:n] [wɔ:rnər] -

John	Warner	senr
约翰	华纳	-

约翰·华纳（老）

['serə] [wɔ:rnər]

Sarah	Warner
莎拉	华纳

莎拉·华纳

['saɪmən][ænd; ənd] ['meri] ['tʃæpmən]

Simon	and	Mary	Chapman
西蒙	和	玛丽	查普曼

西蒙和玛丽·查普曼

['ipswitʃ] [dʒu:n][ðə; ði] 25th - [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['saɪmən] ['tʃæpmən]

Ipswich	June	the	25th	1692	The	testimony	of	Simon	Chapman
伊普斯维奇	六月	这	25th	-	这	见证	的	西蒙	查普曼

1692年6月25日，伊普斯维奇，西蒙·查普曼的证词

[ə'baʊt] - ['jɪrz] [tɛstɪfaɪθ] and42

About	48	years	testifieth	and42
关于	-	年	作证	and42

大约48年作证和42

[seɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [ben] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv][dʒeɪmz] [haʊ] - [æz; əz][ə; eɪ]

sayth	that	he	hath	ben	Aquainted	with	the	wiufe	of	James	how	iunr	as	a
赛斯	那	他	有	本	熟人	和	这	-	的	詹姆斯	如何	-	作为	一个

[neɪbɑ:r][fɔ:r; fər] [ðɪs] [naɪn][ɔ:r] - [jər] [ænd; ənd][hi:; hi] ['nɔɪɝ] [sɔ:] ['eni] [hɑ:rm][baɪ]['hɝ:][bʌt; bət] [ðæt]

naybar	for	this	9	or	10	yers	and	he	neuer	saw	any	harm	by	hur	but	that
奈巴尔	为了	这	9	或者	-	yers	和	他	诺伊尔	锯	任何	伤害	经过	呃	但	那

[ðæt] [hæθ] [bɪn] [gʊd] [fɔ:r; fər][aɪ] [faʊnd] ['hɝ:][dʒaʊst]

That	hath	bin	good	for	I	found	hur	Joust
那	有	垃圾桶	好的	为了	我	成立	呃	比武

他说他认识詹姆斯的妻子已有九到十年了，一直以邻居的身份与她相识，从未见过她有任何不好的行为，反而觉得她很好，因为他发现她很聪明。

[ɪn]['hɝ:] ['dɛlɪŋ] [feɪθ] - [tu:] ['hɝ:] - [aɪ] [haʊ] [hæd; həd] - [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]

In	hur	delling	fayth	fooll	too	hur	promicises	I	haue	had	acation	to	be	in	the
在	呃	德林	费斯	-	也	呃	-	我	豪厄	有	-	到	是	在	这

- [ʌv; əv] - [haʊ] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪt] [tə'gæðər] [æt; ət] ['θeɪɝ] [haʊz] :

compiny	of	goodwief	howe	by	the	fortnight	togather	at	Thayer	hous	:
-	的	-	豪	经过	这	两星期	一起	在	泰耶	屋	:

在她对信仰的愚弄，以及她的承诺中，我曾有机会在两周内与好妻子在Thayer Houses相聚：

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] ['tɪmz][ænd; ənd][aɪ][faʊnd][æt; ət][ɔ:l]['tɪmz][baɪ]['hɝ:] - [ʃi:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	at	other	tims	and	I	found	at	all	Tims	by	hur	discors	shee	was	a
和	在	其他	蒂姆斯	和	我	成立	在	全部	蒂姆斯	经过	呃	-	她	曾是	一个

['wʊmən][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][sɪn][ɪn][hɜ:r; hər] - [ænd; ənd] ['ʌðər]

woman	of	afliktion	and	mourning	for	sin	in	her	selues	and	others
女士	的	-	和	丧	为了	罪	在	她	-	和	其他的

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][met][wɪð; wɪθ] [ɛni] - [ʃi:; ʃi] - [tu:; tə] - [gɑ:d][ænd; ənd][seɪ] [ðæt]

and	when	she	met	with	eny	Afliktion	she	semid	to	iostifi	god	and	say	that
和	什么时候	她	遇见	和	任何	-	她	-	到	-	上帝	和	说	那

[ˌaɪˌti:'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['betər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] - [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][fɔ:lz] -

Itt	was	all	better	than	she	dessufid	that	it	was	By	falls	aqusations
它	曾是	全部	更好的	比	她	-	那	它	曾是	经过	瀑布	-

[frʌm; frəm][men][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['jʌst] [tu:; tə][blɛs][gɑ:d][ðæt] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [gʊd] [baɪ] - [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

from	men	and	she	yust	to	bles	god	that	she	got	good	by	afliktions	for	it
从	男人	和	她	仅仅	到	祝福	上帝	那	她	得到	好的	经过	-	为了	它

[med]['hɜ:][ɪg'zæmɪn]['hɜ:] [u:n] [hɑ:rt]

med	hur	examin	hur	oun	hart
医学	呃	检查	呃	oun	哈特

在其他时候，我发现，从她的谈话中，她始终是一个充满痛苦和悲伤的女人，为她自己和他人的罪过而哀悼。当她遇到任何痛苦时，她都向上帝祈祷，说一切都比她所认为的要好，因为她意识到，那些痛苦是来自男人的伤害。她感谢上帝，让她从痛苦中得到解脱，并因此反省自己的内心。

[aɪ] ['nɔɪɝ] [hɜ:rd]['hɜ:][ri:fɪl] ['eni]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [hæθ] - ['hɜ:][wɪð; wɪθ] ['wɪtʃkræft] [bʌt; bət] -

I	neuer	herd	hur	refil	any	person	that	hath	akusid	hur	with	witchcraft	but	pittied
我	诺伊尔	一群	呃	补充装	任何	人	那	有	-	呃	和	巫术	但	-

[ðem; ðəm][ænd; ənd]['saɪjɪd][aɪ] [preɪ] [gɑ:d] - [ðen] [fɔ:r; fər] [θeɪ] [hɑ:rm][ðem; ðəm] - [mɔ:r]

them	and	sayid	i	pray	god	forgiue	then	for	thay	harm	them	selues	more
他们	和	赛义德	我	祈祷	上帝	-	然后	为了	泰	伤害	他们	-	更多的

[ðen] [ˌem 'i:] .

then	me	.
然后	我	.

我从未听过她报复任何用巫术攻击她的人，但我怜悯他们，并说我祈求上帝宽恕他们，因为他们对自己的伤害比对我的伤害更大。

[θɒf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][grɛt]['saɪnɝ]['jɪt]

Thof	i	am	a	gret	sinar	yit
thof	我	是	一个	格雷特	西纳尔	yit

Thof 我是伟大的 sinar yit

[aɪ][ˌeɪ 'em][klɜ:r][ʌv; əv] [ðæt] [ˌsɑ:'jɛd, ˌseɪ'jɪd, 'seɪd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [sʌtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] - [dʌθ; dəθ]

i	am	cler	of	that	sayed	she	and	such	kind	of	afliktions	doth
我	是	书记员	的	那	赛义德	她	和	这样的	种类	的	-	确实

[bʌt; bət][set][ˌem 'i:][ə; eɪ] - [maɪ] [u:n] [hɑ:rt]

but	set	me	a	exsamining	my	oun	hart
但	放	我	一个	-	我的	oun	哈特

我清楚地知道她说过这些话，而这类痛苦只会让我审视自己的内心。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][gɑːd] - - [ˌem 'iː][ænd; ənd] - [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrd]

and	I	find	god	wondarfolly	seportining	me	and	comfarting	me	by	his	word
和	我	寻找	上帝	-	-	我	和	-	我	经过	他的	单词

[ænd; ənd] - [ʃiː; ʃi] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] [θrɑn] [ɪn] [ðæt] [græt][wɜːrk][ʌv; əv] -

and	promisis	she	semid	to	be	a	woman	thron	in	that	grat	work	of	conuiktion
和	-	她	-	到	是	一个	女士	王座	在	那	恭喜	工作	的	-

[æn; ən] - [wɪtʃ] [aɪ] [preɪ] [gɑːd]['mæk][ˌjuː 'es][ɔːl]

an	conuertion	which	I	pray	god	mak	us	all
一个	-	哪个	我	祈祷	上帝	制作	我们	全部

我发现上帝奇妙地用他的话语和承诺来支持我、安慰我，她曾说过要成为那伟大的沟通和沟通工作中的一位女性王座，我祈祷上帝让我们所有人都能做到这一点。

['saɪmən] ['tʃæpmən]

Simon	Chapman
西蒙	查普曼

西蒙·查普曼

[maɪ] [wiːf] ['meri] ['tʃæpmən] [keɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'buː] [rɪ'tæn][æz; əz] ['wɪtnəs]

My	wief	Mary	Chapman	cane	Testifi	to	the	most	of	this	abou	retan	as	witness
我的	妻子	玛丽	查普曼	甘蔗	-	到	这	最多	的	这	关于	雷坦	作为	证人

[maɪ][hænd]

my	hand
我的	手

我的妻子玛丽·查普曼可以作证，证明这其中大部分内容属实，并可作为我的证人。

['meri] ['tʃæpmən] . -

Mary	Chapman	.	43
玛丽	查普曼	.	-

玛丽·查普曼.43

['aɪzək] ['kʌmɪŋz] , [ˌes 'ɑːr] .

Isaac	Cummings	,	Sr	.
艾萨克	卡明斯	,	先生	.

艾萨克·卡明斯，老

[dʒuːn] - - [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪzək] ['kɑːmɪnz] - ['ædʒɛt][ə'baʊt]['sɪksti] ['jɪrz] [ɔːr] [θeər] [ə'baʊt]

June	27	1692	disposition	of	Isaac	commins	syner	aget	about	sixty	years	or	thare	abouts
六月	-	-	处置	的	艾萨克	公分	-	获得	关于	六十	年	或者	那里	关于

[huː] - [ænd; ənd] [seθ] [ðæt] [ə'baʊt] ['ɑˌaɪt] [jər] - [dʒeɪmz] [haʊ] - [ʌv; əv] ['ipswitʃ]

who	testyfyeth	and	saith	that	about	aight	yers	agou	James	how	iunr	of	ipswich
WHO	-	和	赛斯说	那	关于	好的	yers	-	詹姆斯	如何	-	的	伊普斯维奇

[keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊz] [tuː; tə] [bɑːoʊ] [ə; eɪ] [ɔːr] [aɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [maɪ] [sʌn] ['aɪzək][toʊld]

came	to	my	hous	to	borow	a	hors	I	not	being	at	home	my	son	isaac	told
来了	到	我的	屋	到	博罗	一个	马	我	不是	存在	在	家	我的	儿子	艾萨克	讲述

[hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] [sʌn] [toʊld][ˌem 'iː]['wæn, 'hwæn]

him	as	my	son	told	me	whan
他	作为	我的	儿子	讲述	我	何时

1692年6月27日，艾萨克·科明斯·辛纳（Isaac Commins Syner）的遗嘱，他大约六十岁左右，可以作证并说，大约八年前，伊普斯维奇的詹姆斯·豪·伊恩（James How Iunr）来到我家借马，当时我不在家，我的儿子艾萨克告诉他，就像我儿子告诉我的那样。

[aɪ][kæm][hoʊm][aɪ] [heɪd] [noʊ][hoʊz][tuː; tə][raɪd][ɑːn][bʌt; bət][maɪ][sʌn]['aɪzək][dɪd] [tel] [ðə; ði] [sed] [haʊ]

I	cam	home	i	hade	no	hoes	to	ride	on	but	my	son	isaac	did	tell	the	said	how
我	摄像头	家	我	冥王	不	锄头	到	骑	在	但	我的	儿子	艾萨克	做过	告诉	这	说	如何

[ðæt] [hiː; hi] [heɪd] [noʊ] [ɔːr] [tuː; tə][raɪd][ɑːn][bʌt; bət][hiː; hi] [heɪd] [ə; eɪ] [mer] [ðə; ði] [waɪə] [hiː; hi]

that	he	hade	no	hors	to	ride	on	but	he	hade	a	mare	the	whiah	he
那	他	冥王	不	马	到	骑	在	但	他	冥王	一个	母马	这	惠亚	他

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['waɪlɪŋ][tuː; tə][lend] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] [ðə; ði]

though	his	father	would	not	be	wiling	to	lend	this	being	upon	a	thursday	the
尽管	他的	父亲	会	不是	是	愿意	到	借	这	存在	之上	一个	周四	这

[nekst] [deɪ] ['biːɪŋ] ['fraɪdeɪ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [mer] [ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ][waɪf][dɪd][raɪd][ɑːn] [ðɪs]

next	day	being	fryday	I	took	the	mare	and	myself	and	my	wife	did	ride	on	this
下一个	天	存在	星期五	我	采取	这	母马	和	我	和	我的	妻子	做过	骑	在	这

[mɪər] - [hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][æn; ən] - [haʊz][ænd; ənd][hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [wen]

maer	abute	half	a	mile	to	an	naighbours	hous	and	home	again	and	when
梅尔	-	一半	一个	英里	到	一个	-	屋	和	家	再次	和	什么时候

[wiː; wi] [keɪm] [hoʊm][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [mɪər] [aʊt][ðə; ði] [mɪər] ['biːɪŋ] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ]

we	came	home	I	turned	the	maer	out	the	maer	being	as	well	to	my	thinking
我们	来了	家	我	转向	这	梅尔	出去	这	梅尔	存在	作为	出色地	到	我的	思维

[æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sætərdeɪ] [ə'baʊt] [sʌn] ['raɪzɪŋ] [ðɪs] [sed] [mɪər]

as	ever	she	was	next	morning	it	being	Saturday	about	sun	rising	this	said	maer
作为	曾经	她	曾是	下一个	早晨	它	存在	周六	关于	太阳	上升	这	说	梅尔

[stʊd] ['nɪr] [maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [mɪər] [æz; əz][aɪ][dɪd] - [dɪd] [ʃoʊ] [æz; əz] [ɪf]

stood	neer	my	doore	and	the	said	maer	as	i	did	aperehend	did	show	as	if
站立	近	我的	门	和	这	说	梅尔	作为	我	做过	-	做过	展示	作为	如果

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd][baɪ]['raɪdɪŋ][ænd; ənd] [hɪr] [fleʃ] [æz; əz][aɪ] - - ['weɪstɪd]

she	had	bin	much	abused	by	riding	and	here	flesh	as	I	thovg	mvch	wasted
她	有	垃圾桶	很多	受虐	经过	骑术	和	这里	肉	作为	我	-	-	浪费

[ænd; ənd][hɜːr; hər] - - - [tuː; tə][maɪ] - - [ə'bjuːzd][ænd; ənd][hɜːrt]

and	her	movth	mvch	semenly	to	my	aperehantion	mvch	abused	and	hurt
和	她	-	-	-	到	我的	-	-	受虐	和	伤害

[wɪð; wɪθ][jiː; ji] ['bɪts]

with	ye	bridel	bits
和	是的	布里德尔	比特

我回到家，发现没有马可骑。我儿子艾萨克告诉我，他没有马可骑，但他有一匹母马。他觉得他父亲不会愿意借给他。那天是星期四，第二天是星期五。我和妻子骑着这匹母马，大约走了半英里，到邻居家，然后又骑了回来。回家后，我把母马赶了出来。在我看来，它和往常一样好。第二天早上，星期六，太阳快升起的时候，这匹母马站在我家门口。我一看，它好像被骑乘折磨得够呛，它的肉看起来非常瘦弱，而且它的肢体动作也显得非常僵硬，像是被马嚼子勒伤了。

[aɪ] [siːŋ] [jiː; ji] [mɪər] [ɪn] - [ə; eɪ][sæd][kən'dɪʃ(ə)n][aɪ][toʊk] [ʌp][ðə; ði] [sed] [mɪər] [ænd; ənd][pʊt]

I	seing	ye	maer	in	svch	a	sad	condition	I	toke	up	the	said	maer	and	put
我	正在寻找	是的	梅尔	在	-	一个	伤心	状况	我	吸	向上	这	说	梅尔	和	放

[hɜːr; hər]['ɪntuː][maɪ][bɑːrn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊld] [iːt] [noʊ]['meɪnɝ][ʌv; əv] [θɪŋ] [æz; əz][fɔːr; fər]

her	into	my	barn	and	she	wold	eate	no	maner	of	thing	as	for
她	进入	我的	谷仓	和	她	沃尔德	吃	不	方式	的	事物	作为	为了

['prɑːvəndər][ɔːr]['eni] [θɪŋ] [wiː; wi][aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðen] [aɪ][sent][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] ['tɔməs]

provender	or	any	thing	we	i	give	her	then	I	sent	for	my	brother	Thomas
饲料	或者	任何	事物	我们	我	给	她	然后	我	发送	为了	我的	兄弟	托马斯

['ændrəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['bɑːksfɔːrd][ðə; ði] [sed] - [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊz] [aɪ][nɑːt]

Andros	which	was	living	in	boxford	the	said	anderos	came	to	my	hous	I	not
安德罗斯	哪个	曾是	活的	在	博克斯福德	这	说	-	来了	到	我的	屋	我	不是

['biːɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm][ə; eɪ]['laɪtəl] [ə'fɔːr] [naɪt] [maɪ] ['brʌðər] - [toʊld][ˌem 'iː]

being	at	home	when	I	came	home	a	litle	afore	night	my	brother	anderos	told	me
存在	在	家	什么时候	我	来了	家	一个	小	之前	夜晚	我的	兄弟	-	讲述	我

[hiː; hi] [hed] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [sed] ['mɪr] [sauθ, sauð][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːts][bʌt; bət] as44

he	head	giving	the	said	mear	southing	for	the	bots	but	as44
他	头	给予	这	说	亲爱的	南	为了	这	机器人	但	as44

我看到那头母牛状况如此糟糕，便把它抱起来放到我的谷仓里。它什么也不吃，不管我给它什么饲料，它都不吃。于是我派人去叫住在博克斯福德的哥哥托马斯·安德罗斯。安德罗斯来到我家，当时我不在家。我前几天晚上回家后，哥哥安德罗斯告诉我，他正准备把那头母牛送到牛棚，但……

[hiː; hi][kʊd; kəd] - [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][duː][hɜːr; hər][noʊ] [gʊd] [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi][aɪ]['kænɑːt] [tel] [bʌt; bət]

he	could	perseve	it	did	do	her	no	good	but	said	he	I	cannot	tell	but
他	可以	-	它	做过	做	她	不	好的	但	说	他	我	不能	告诉	但

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['beɪli] [ɑːx] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][aɪ] [wɛl] [traɪ][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [maɪ] ['brʌðər]

she	may	have	the	baly	ach	and	said	he	I	wel	try	one	thing	more	my	brother
她	可能	有	这	巴利	ach	和	说	他	我	嗯	尝试	一	事物	更多的	我的	兄弟

- [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [paɪp][ʌv; əv][təbəkoʊ][ænd; ənd] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪˌtiːˈtiː]['ɪntuː]

anderos	said	he	would	take	pipe	of	tobaco	and	lite	it	and	put	itt	into
-	说	他	会	拿	管道	的	烟草	和	轻量版	它	和	放	它	进入

[ðə; ði] [fɑːndmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɔːfəl]

the	fondement	of	the	mare	I	told	him	that	I	thought	it	was	not	lawfull
这	基金会	的	这	母马	我	讲述	他	那	我	想法	它	曾是	不是	合法

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['lɔːfəl] [fɔːr; fər][mæn][ɔːr] [biːst] [ðen] [aɪ][toʊk][ə; eɪ]['klɛn][paɪp][ænd; ənd]

he	said	it	was	lawfull	for	man	or	beast	then	I	toke	a	clen	pipe	and
他	说	它	曾是	合法	为了	男人	或者	兽	然后	我	吸	一个	克伦	管道	和

[fɪld] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][təbəkoʊ][ænd; ənd][dɪd] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪp] [laɪt] [tuː; tə]

filled	it	with	tobaco	and	did	lite	it	and	went	with	the	pipe	lite	to
已填	它	和	烟草	和	做过	轻量版	它	和	去	和	这	管道	轻量版	到

[ðə; ði][bɑːrn] [ðen] [ðə; ði] [sed] - [juːst] [ðə; ði][paɪp][æz; əz][hiː; hi] [sed] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][woʊld]

the	barn	then	the	said	anderos	used	the	pipe	as	he	said	before	he	wold
这	谷仓	然后	这	说	-	用过的	这	管道	作为	他	说	前	他	沃尔德

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪp][ʌv; əv][təbəkoʊ][dɪd] [bleɪz] [ænd; ənd][bɜːrn] [bluː]

and	the	pipe	of	tobaco	did	blaze	and	burn	blew
和	这	管道	的	烟草	做过	火焰	和	烧伤	吹

他能感觉到这对她没什么好处，但他还是说：“我不能确定，但她可能得了巴利痛。”然后他说：“我再试一次。”我哥哥安德罗斯说他会拿一管烟草点燃，然后放进母马的肚子里。我告诉他我觉得这样做不合法，他说对人和牲畜都是合法的。然后我拿了一根干净的烟斗，装满烟草，点燃后拿着烟斗去了马厩。之后，安德罗斯像之前说的那样用了那根烟斗，烟斗里的烟草燃烧起来，喷涌而出。

[ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][traɪ][noʊ] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['lɔːfl] [hiː; hi]

then	I	said	to	my	brother	Anderos	you	shall	try	no	more	it	is	not	lawful	he
然后	我	说	到	我的	兄弟	-	你	将	尝试	不	更多的	它	是	不是	合法的	他

[sed] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] [wʌns][ˌem oʊ 'ɑːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)][ə'roʊz][ə; eɪ] [bleɪz]

said	I	will	try	again	once	mor	which	he	did	and	thar	arose	a	blaze
说	我	将要	尝试	再次	一次	更	哪个	他	做过	和	那里	出现	一个	火焰

[frʌm; frəm][ðə; ði][paɪp][ʌv; əv][təbəkoʊ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] - [ʌv; əv]

from	the	pipe	of	tobaco	which	seemed	to	me	to	cover	the	butocks	of
从	这	管道	的	烟草	哪个	似乎	到	我	到	覆盖	这	-	的

[ðə; ði] [sed] ['mɪr] [ðə; ði] [bleɪz] [went] ['ʌpwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ɪn] [ruːf]

the	said	mear	the	blaze	went	upward	towards	the	roof	of	the	barn	and	in	roof
这	说	亲爱的	这	火焰	去	向上	向	这	屋顶	的	这	谷仓	和	在	屋顶

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kræklɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bɑːrn] - [haʊ]

of	the	barn	thar	was	a	grate	crackling	as	if	the	barn	wovld	haue
的	这	谷仓	那里	曾是	一个	格特	噼啪作响	作为	如果	这	谷仓	-	豪厄

['feɪlən][ɔːr] [bɪn] [bɜːrnt] [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [wer] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt]

falen	or	bin	burnt	which	semed	so	to	us	which	ware	within	and	some	that
法伦	或者	垃圾桶	烧焦的	哪个	语义	所以	到	我们	哪个	仓库	之内	和	一些	那

[wer] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd][wiː; wi] [heɪd] [noʊ] ['ʌðər] ['fɪr] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ˌbiːˌviː'tiː]['oʊnli][ə; eɪ][kæn'diːl]

ware	without	and	we	hade	no	other	fier	in	the	barn	bvt	only	a	candil
仓库	没有	和	我们	冥王	不	其他	火	在	这	谷仓	bvt	仅有的	一个	坎迪尔

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][təbəkoʊ][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [maɪ][bɑːrn][ɔːr][maɪ] ['mɪr]

and	a	pipe	of	tobaco	and	then	I	said	I	thought	my	barn	or	my	mear
和	一个	管道	的	烟草	和	然后	我	说	我	想法	我的	谷仓	或者	我的	亲爱的

[mʌst; məst][^əui][ðə; ði][nekst] ['biːɪŋ] [lɔː(r)dz] [deɪ] [aɪ] [spoʊk][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] - [æt; ət] ['nuːn]

must	goe	the	next	being	Lord's	day	I	spoke	to	my	brother	anderos	at	noone
必须	去	这	下一个	存在	主场	天	我	辐	到	我的	兄弟	-	在	没有人

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sed] ['mɪr] [ænd; ənd] [sed] - [keɪm] [ænd; ənd] [wʌt] [eɪtʃ][dɪd][aɪ]

to	come	to	see	the	said	mear	and	said	anderos	came	and	what	h	did	I
到	来	到	看	这	说	亲爱的	和	说	-	来了	和	什么	h	做过	我

[seɪ] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [lɔːds] [deɪ] [æt; ət] [naɪt] [maɪ] - [dʒɑːn] - [keɪm] [tuː; tə][maɪ]

say	not	the	same	Lords	day	at	night	my	naighbours	John	Haukins	came	to	my
说	不是	这	相同的	领主	天	在	夜晚	我的	-	约翰	-	来了	到	我的

[ænd; ənd][hiː; hi]

hovs	and	he
高乘载车辆	和	他

然后我对我的兄弟安德罗斯说，你不能再试了，这是不合法的。他说，我再试一次。他照做了，结果烟斗里燃起了熊熊大火，在我看来，火势蔓延到了那头牲畜的屁股上。火焰向上窜，直冲谷仓的屋顶。谷仓屋顶上传来噼啪作响的炉膛声，仿佛谷仓要被烧毁了。我们这些在谷仓里的人，还有一些在谷仓外的人，都觉得谷仓快要爆炸了。谷仓里除了蜡烛和烟斗，没有其他火源。然后我说，我觉得我的谷仓或者我的牲畜肯定要毁了。第二天是主日，我叫我的兄弟安德罗斯过来看看那头牲畜。安德罗斯来了，我说了什么？不是同一个主日晚上，我的邻居约翰·豪金斯来到我家，他

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː][maɪ][bɑːrn][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['mɪr] [sed] - [sed] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wer]

and	I	went	into	my	barn	to	see	this	mear	said	houkins	said	and	if	I	ware
和	我	去	进入	我的	谷仓	到	看	这	亲爱的	说	-	说	和	如果	我	仓库

[æz; əz][juː; jʊ][aɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [pis] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪr] [ænd; ənd][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sed] [noʊ][nɑːt]

as	you	i	wolvd	of	a	pece	of	this	mear	and	burn	it	I	said	no	not
作为	你	我	-	的	一个	和平	的	这	亲爱的	和	烧伤	它	我	说	不	不是

[tuː; tə] - [deɪ] [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tɪl] [tuː; tə] ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [kʌt] [ʌv; əv] a45

to	-	day	but	if	she	lived	til	to	morrow	morning	he	might	cut	of	a45
到	-	天	但	如果	她	居住地	直到	到	明天	早晨	他	可能	切	的	a45

我走进谷仓去看这头母猪，霍金斯说，如果我像你一样，我会狼吞虎咽地吃掉一块母猪，然后把它烧掉。我说不，今天不行，但如果她能活到明天早上，他可能会砍掉45块。

[pis] [ɔːf][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][bɜːrn] [ɪf] [hiː; hi] - - [æz; əz][wiː; wi] [heɪd] ['spoʊkən]

pece	off	of	her	and	burn	if	he	wovld	presently	as	we	hade	spoken
和平	离开	的	她	和	烧伤	如果	他	-	-	作为	我们	冥王	说

[ðiːz] [wɜːrdz][wiː; wi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːrn][ænd; ənd] - [ðɪs] [sed] ['mɪr] [fel] [daʊn]

these	words	we	stept	out	of	the	barn	and	imedeiately	this	said	mear	fell	down
这些	字	我们	步	出去	的	这	谷仓	和	-	这	说	亲爱的	跌倒	向下

['deɪd] [ænd; ənd]['nevər] - [æz; əz][wiː; wi] - - ['æftər][ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [bʌt; bət] [leɪ] [ded]

dade	and	never	stvred	as	we	covld	purseve	after	she	fell	down	but	lay	dead
戴德	和	绝不	-	作为	我们	-	-	后	她	跌倒	向下	但	躺	死的

如果他愿意，就立刻把她扔下烧死。我们刚说完这些话，就走出了谷仓，话音刚落，她就倒下了，再也没有起来。我们本可以追上去，但她已经死了。

['aɪzək] ['kʌmɪŋz] - [dɪ'klerd] [tuː; tə][jiː; ji]['dʒʊri][ʌv; əv]['ɪŋkwest] [ðæt] [jiː; ji] ['rɪt(ə)n] ['evɪdəns]

Isac	Comings	Senr	declared	to	ye	Jury	of	Inquest	that	ye	aboue	written	evidence
艾萨克	来访	-	声明	到	是的	陪审团	的	死因调查	那	是的	以上	书面	证据

[ɪz][ðə; ðɪ] [truːθ] [ə'pɑːn] [oʊθ] [dʒuːn] - -

is	the	truth	upon	oath	June	30	1692
是	这	真相	之上	誓言	六月	-	-

老艾萨克·康明斯于1692年6月30日向陪审团宣誓，以上书面证据属实。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] ['noʊltən]

Joseph	and	Mary	Knowlton
约瑟夫	和	玛丽	诺尔顿

约瑟夫和玛丽·诺尔顿

[frʌm; frəm] ['ipswitʃ] [dʒuːn] - - ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['noʊltən] ['biːɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][waɪf]

from	Ipswich	June	27	1692	Joseph	Knowlton	being	aquainte	with	the	wife
从	伊普斯维奇	六月	-	-	约瑟夫	诺尔顿	存在	-	和	这	妻子

[ʌv; əv][dʒeɪmz] [haʊ] ['dʒunjər][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbər] & - [bɔrdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

of	James	How	Junr	as	a	neighbour	&	somtims	bording	in	the	house	,
的	詹姆斯	如何	大	作为	一个	邻居	&	-	登机	在	这	房子	,

1692年6月27日，来自伊普斯维奇的约瑟夫·诺尔顿与詹姆斯·豪二世的妻子相识，两人是邻居，有时也住在她家。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [ten] ['jɪrz]

and	at	my	first	coming	to	live	in	those	parts	which	was	about	ten	years
和	在	我的	第一的	未来	到	居住	在	那些	部分	哪个	曾是	关于	十	年

[ə'goʊ][aɪ][hɑːrd][ə; eɪ][bæd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'baʊt] - ['gɑːrl] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː]

ago	I	hard	a	bad	Report	of	her	about	Samull	perleys	garle	which	caused	me
前	我	难的	一个	坏的	报告	的	她	关于	-	珀利	大蒜	哪个	导致	我

[tuː; tə] [teɪk] - - [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] & -

to	take	speshall	noates	of	her	life	&	conuersation
到	拿	-	-	的	她	生活	&	-

大约十年前，我第一次来到这里居住时，就听到了关于她和塞缪尔·珀利的丑闻，这使我对她的生平和谈话格外关注。

['juːər] [sɛns]

euer	sence
欧尔	感觉

euer sence

[ænd; ənd][aɪ] [haʊ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['friːli] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [reɪzd] [sʌtʃ]

and	I	haue	asked	her	if	she	could	freely	forgive	them	that	Raised	such
和	我	豪厄	问	她	如果	她	可以	自由	原谅	他们	那	提高	这样的

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [tuːld] [ˌem 'iː]

Reports	of	her	she	tould	me
报告	的	她	她	可以	我

我问她是否能够原谅那些散布关于她的谣言的人，她告诉我。

[jes] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] - [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [biː; bi]

Yes	with	all	her	heart	desiering	that	god	would	give	her	a	heart	to	be
是的	和	全部	她	心	-	那	上帝	会	给	她	一个	心	到	是

[mɔːr] ['hʌmb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ʃiː; ʃi] [ˌsɑː'jɛd, ˌseɪ'jɪd, 'seɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

more	humble	vnder	such	a	prouidences	and	further	she	sayed	she	was
更多的	谦逊的	下	这样的	一个	-	和	更远	她	赛义德	她	曾是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [doʊ] ['eni] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hæd; həd] [dʌn] -

willing	to	doe	any	good	she	could	to	them	as	had	done	vnneighbourly
愿意的	到	雌鹿	任何	好的	她	可以	到	他们	作为	有	完毕	-

[baɪ] [hɜːr; hər] ['ɔːlsoʊ]

by	her	also
经过	她	还

是的，她衷心祈求上帝赐予她一颗在如此殊荣面前更加谦卑的心。她还说，她愿意尽其所能地帮助他们，就像她自己曾经善待邻里一样。

[ðɪs] [aɪ] [haʊ] ['teɪkən] [noʊts] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'naɪ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [doʊ] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ə; eɪ]

This	I	haue	taken	notes	of	that	she	would	deny	herself	to	doe	a	neighbour	a
这	我	豪厄	已采取	笔记	的	那	她	会	否定	她自己	到	雌鹿	一个	邻居	一个

[gʊd] [tɜːrn] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [aɪ] [haʊ] [noʊn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪθfəl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrd] [ænd; ənd]

good	turn	and	also	I	haue	known	her	to	be	faithfull	in	the	word	and
好的	转动	和	还	我	豪厄	已知	她	到	是	忠实	在	这	单词	和

['ɑːnɪst] [ɪn] [hɜːr; hər] ['diːlɪŋz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [sɔː] .

honest	in	her	dealings	as	far	as	ever	I	saw	.
诚实的	在	她	交易	作为	远的	作为	曾经	我	锯	.

我注意到，她会克制自己不去帮助邻居，而且据我所知，她言出必行，为人诚实。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['noʊltən] [eɪdʒd] ['fɔːrti] [ˌti ju]

Joseph	Knowlton	aged	forty	tu
约瑟夫	诺尔顿	老年人	四十	tu

约瑟夫·诺尔顿，四十岁

['meri] ['noʊltən] [eɪdʒd] - tu46

Mary	knowlton	aged	thurty	tu46
玛丽	知识	老年人	-	tu46

玛丽·诺尔顿，46岁

[dʒeɪmz] [haʊ] , [ˌes 'ɑːr] . (['naɪnti] - [fɔːr] [jɪrz] . [oʊld])

James	Howe	,	Sr	.	(	ninety	-	four	yrs	.	old	)
詹姆斯	豪	,	先生	.	(	九十	-	四	年	.	老的	)

詹姆斯·豪，老先生（94岁）

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] [haʊ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [dʒæmz] [haʊ] ['dʒunjər] .

information	for	Elizabeth	How	the	wife	of	Jams	How	Junr	.
信息	为了	伊丽莎白	如何	这	妻子	的	果酱	如何	大	.

关于詹姆斯·豪二世的妻子伊丽莎白·豪的信息。

[dʒæmz] [haʊ] - [eɪdʒd] [ə'baʊt] - [seɪθ] [hiː; hi] - [baɪ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz]

Jams	How	senr	aged	about	94	sayth	he	liueing	by	her	for	about	thirty	years
果酱	如何	-	老年人	关于	-	赛斯	他	-	经过	她	为了	关于	三十	年

[hæθ] ['teɪkən] [noʊts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['kɛrid] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɔːtər]

hath	taken	notes	that	she	hath	caried	it	well	becoming	her	place	as	a	daughter
有	已采取	笔记	那	她	有	携带	它	出色地	成为	她	地方	作为	一个	女儿

[æz; əz] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'leɪʃnz] ['setɪŋ] [saɪd] [hjuː'mæn] - [æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]

as	a	wife	in	all	Relations	setting	side	humain	infurmitys	as	becometh	a	Christian
作为	一个	妻子	在	全部	关系	环境	边	人类	-	作为	变成	一个	基督教

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [maɪ'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ['veri] [duːtiːfəli] & [ə; eɪ] - [tuː; tə] [maɪ] [sʌn]

with	Respect	to	myself	as	a	father	very	dutyfully	&	a	wifife	to	my	son
和	尊重	到	我	作为	一个	父亲	非常	尽职尽责地	&	一个	-	到	我的	儿子

['kerfʊl] - [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [kaɪnd] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːnt] [ʌv; əv] [aɪ] [saɪt] ['tendərli]

carefull	loueing	obedient	and	kind	considering	his	want	of	eye	sight	tenderly
小心	-	听话	和	种类	考虑	他的	想	的	眼睛	视线	温柔地

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [naʊ] - [gɑːd] [meɪ] [gaɪd] [jʊr; jər] ['ɑːnərz] [tuː; tə]

leading	him	about	by	the	hand	Now	desiering	god	may	guide	your	honours	to
领导	他	关于	经过	这	手	现在	-	上帝	可能	指导	你的	荣誉	到

[ˌes 'iː] [ə; eɪ] - [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [kən'sents] [aɪ] [rest] [jɔːrz] [tuː; tə]

se	a	differans	between	predigous	and	Consents	I	Rest	yours	to	Sarve
塞	一个	-	之间	-	和	同意	我	休息	你的	到	服务

詹姆斯·豪先生，约94岁，说他与妻子共同生活了约30年，注意到她尽职尽责，在所有关系中都恪守女儿和妻子的职责，摒弃人情，这符合基督徒的价值观。她对我本人尽职尽责地做父亲，对我的儿子悉心呵护，顺从仁慈，考虑到他视力障碍，温柔地牵着他的手。现在，我祈求上帝指引各位，使你们能够分辨贪婪与同意之间的区别。我谨代表你们服务。

[dʒeɪmz] [haʊ] - [ʌv; əv] ['ipswitʃ]

James	How	Senr	of	Ipswich
詹姆斯	如何	-	的	伊普斯维奇

伊普斯维奇的詹姆斯·豪先生

['deɪtɪd] [ðɪs] - [deɪ] [ʌv; əv] [dʒuːn] -

dated	this	28	day	of	June	1692
日期	这	-	天	的	六月	-

日期为1692年6月28日

['aɪzək] ['kʌmɪŋz] , ['dʒunjɝ] .

Isaac	Cummings	,	Jr	.
艾萨克	卡明斯	,	小	.

小艾萨克·卡明斯

[dʒuːn] 28th - [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['aɪzək] ['kʌmɪŋz] - [eɪdʒd] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [tɛstɪfaɪθ] &

June	28th	1692	the	testimony	of	Isaac	Comings	Juner	aged	about	27	years	Testifieth	&
六月	28th	-	这	见证	的	艾萨克	来访	-	老年人	关于	-	年	作证	&

-

saeth
-

1692年6月28日，艾萨克·康明斯·朱纳（Isaac Comings Juner）作证，时年约27岁。

[waɪ 'tiː] [dʒeɪmz] [hɑːk] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðəz] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi]

yt	James	Hough	came	to	my	fathers	house	when	he	was	not	at	home	he
yt	詹姆斯	霍夫	来了	到	我的	父亲们	房子	什么时候	他	曾是	不是	在	家	他

[æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['juːər] [ə; eɪ] [ɔːr] & [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf]

asked	me	if	my	father	had	euer	a	hors	&	I	told	him	no	he	asked	me	if
问	我	如果	我的	父亲	有	欧尔	一个	马	&	我	讲述	他	不	他	问	我	如果

[hiː; hi] [hæd; həd] ['juːər] [ə; eɪ] [mɪər] & [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm]

he	had	Euer	a	maer	&	I	told	him
他	有	欧尔	一个	梅尔	&	我	讲述	他

詹姆斯·霍夫在我父亲不在家的时候来过我家。他问我父亲有没有马，我说没有。他又问我父亲有没有母马，我也告诉他有。

[jɛʃ] [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [maɪ]['fɑːðər] [wʊd] [lend][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [mɪər] & [aɪ][toʊld]

yesh	he	asked	me	if	I	thought	my	father	would	lend	him	his	maer	&	I	told
是的	他	问	我	如果	我	想法	我的	父亲	会	借	他	他的	梅尔	&	我	讲述

[hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [wʊd] [əˈpɑːn][ˌdʌbljuːˈsiːˈeɪtʃ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][maɪ]['fɑːðər] &

him	I	did	not	Think	would	upon	wch	in	a	short	Tyme	after	my	father	&
他	我	做过	不是	思考	会	之上	wch	在	一个	短的	泰姆	后	我的	父亲	&

['mʌðər] [rɪd] [ðer; ðər] [mɪər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪbərz] [haʊs] [jiː; ji] [seɪm] [mɪər] [ˌdʌbljuːˈsiːˈeɪtʃ][ˌɛsˈdiː]

Mother	Ridd	their	maer	to	Their	neighbours	house	ye	same	maer	wch	sd
母亲	里德	他们的	梅尔	到	他们的	邻居	房子	是的	相同的	梅尔	wch	标清

[hɑːk] [wʊd] [haʊ] [bɜ˞ːoʊd] [ˌdʌbljuːˈsiːˈeɪtʃ] [sɛmɪŋli] [wʌz; wəz] [wel] [wen] [maɪ] - & [mɔθr]

Hough	would	haue	Borowed	wch	semingly	was	well	when	my	fathr	&	mothr
霍夫	会	豪厄	借来的	wch	似乎	曾是	出色地	什么时候	我的	-	&	母亲

[keɪm] [hoʊm] [aɪ] seeing47

came	home	I	seeing47
来了	家	我	seeing47

是的，他问我是否认为我父亲会把他的母马借给他，我告诉他我不这么认为。不久之后，我父母把他们的母马骑到邻居家，就是那匹据说是霍夫借来的母马，看起来一切正常。当我父母回家时，我看到47

[jiː; ji] [seɪm] [ˌɛsˈdiː] [mɪər] [jiː; ji]['nɛks] ['mɔːrnɪŋ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ['nəjə] ['ʌðər] [bʌt] [waɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

ye	same	sd	maer	ye	nex	morning	could	Judge	noe	other	butt	yt	she	had
是的	相同的	标清	梅尔	是的	下一个	早晨	可以	法官	诺伊	其他	屁股	yt	她	有

[bɪn] [rɪd] [jiː; ji] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][waɪ 'tiː] [naɪt] [ɔːr][ˌoʊ'tiːˈeɪtʃˈɑːr] [weɪz] [hɔrəbli] [əˈbjuːzd][ˌviːˈpiːɒn]

bin	Rid	ye	other	part	of	yt	night	or	othr	ways	horibly	abused	vpon
垃圾桶	摆脱	是的	其他	部分	的	yt	夜晚	或者	其他	方式	可怕地	受虐	vpon

[ˌdʌbljuːˈsiːˈeɪtʃ][maɪ] - ['siːɪŋ] [ˌdʌbljuːˈtiːˈ][ə; eɪ][kənˈdɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [mɪər] [wʌz; wəz][ɪn][sent][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

wch	my	fathr	seeing	wt	a	condition	his	maer	was	in	sent	for	his
wch	我的	-	看到	重量	一个	状况	他的	梅尔	曾是	在	发送	为了	他的

[brɔθr] [ˈtɔməs] ['ændrəs][ˌdʌbljuːˈsiːˈeɪtʃ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [gɪv] [hɜːr; hər] [sɛˈvɜːrəl] [θɪŋz]

brothr	Thomas	Andros	wch	when	he	came	he	give	her	severall	Things
兄弟	托马斯	安德罗斯	wch	什么时候	他	来了	他	给	她	几个	事物

[ˌdʌbljuːˈsiːˈeɪtʃ][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bʌt] [dɪd][hɜːr; hər][nɑːt]['eni] [gʊd]

wch	he	Thought	to	be	good	for	her	butt	did	her	not	any	good
wch	他	想法	到	是	好的	为了	她	屁股	做过	她	不是	任何	好的

[ˌviːˈpiːɒn][ˌdʌbljuːˈsiːˈeɪtʃ][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ˌdʌbljuːˈsiːˈeɪtʃ][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪp]

vpon	wch	he	said	he	would	try	one	thing	more	wch	was	a	pipe
vpon	wch	他	说	他	会	尝试	一	事物	更多的	wch	曾是	一个	管道

& [sʌm; səm][təbəkoʊ][ˌdʌbljuːˈsiːˈeɪtʃ][hiː; hi] - [tuː; tə][hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪˌtiːˈtiː] [maɪt] [doʊ][hɜːr; hər]

&	some	Tobaco	wch	he	applid	to	her	Thinking	itt	might	doe	her
&	一些	烟草	wch	他	-	到	她	思维	它	可能	雌鹿	她

[gʊd] [əˈgenst] [jiː; ji] ['beli]

good	against	ye	Belly
好的	反对	是的	腹部

第二天早上，我母亲的情况和之前一样，我父亲看到母亲的状况，便派人去找他的兄弟托马斯·安德罗斯。托马斯来了之后，给了她一些他认为对她有益的东西，但对她没有任何效果。于是，托马斯说他会再试一次，他给了她一根烟斗和一些烟草，并给她吸食，认为这可能对她的肚子有好处。

['eɪk] ['θɪŋkɪŋ] [waɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər] - [ˌdʌbljuːˈsiːˈeɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [viːsɛd][jiː; ji][paɪp]

ake	Thinking	yt	might	be	her	diseese	wch	when	they	vsed	ye	pipe
ake	思维	yt	可能	是	她	-	wch	什么时候	他们	对比	是的	管道

[ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ][təbəkoʊ][ɪn][ˌaɪˌtiːˈtiː] [əˈbɔːt] [jiː; ji][ˌɛsˈdiː]

wth	Tobaco	in	itt	abought	ye	sd
和	烟草	在	它	买	是的	标清

我觉得这可能是她的疾病，因为他们用装有烟草的烟斗吸食了它。

[mɪər] [jiː; ji] [paɪp] ['biːɪŋ] ['lɪt] [ˌaɪˌtiː'tiː] [bleizd] [soʊ] [mʌtʃ] [waɪ 'tiː][ˌaɪˌtiː'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

maer	ye	pipe	being	Litt	itt	blazed	so	much	yt	itt	was	as	much	as
梅尔	是的	管道	存在	利特	它	燃烧的	所以	很多	yt	它	曾是	作为	很多	作为

[tuː] ['pɝːsənz] [kʊd; kəd] [pʌt] [ˌaɪˌtiː'tiː] [ɔːt] [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ][bəuθ][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][ə'pɑːn]

two	persons	could	putt	itt	ought	wth	both	of	Their	hands	upon
二	人	可以	推杆	它	应该	和	两个都	的	他们的	双手	之上

[ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][maɪ] ['fɑːðər] [sed] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [noʊ] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ˌɛs'diː][hiː; hi]

wch	my	father	said	we	will	Trye	no	more	his	brother	my	uncle	sd	he
wch	我的	父亲	说	我们	将要	尝试	不	更多的	他的	兄弟	我的	叔叔	标清	他

[wʊd] [traɪ] [wʌns] [mɔːr] [jiː; ji][ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][paɪp] ['biːɪŋ] ['lɪt] [jiː; ji][faɪɝ] [bleizd] [aʊt]

would	trye	once	more	ye	wch	he	did	the	pipe	being	Litt	ye	fyer	Blazed	out
会	尝试	一次	更多的	是的	wch	他	做过	这	管道	存在	利特	是的	火	燃烧的	出去

[ʌv; əv][jiː; ji] [seɪm] [ˌɛs'diː][paɪp] [mɔːr] ['viːəməntli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ˌviː'piːɒn][ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][maɪ]['fɑːðər]

of	ye	same	sd	pipe	more	vehemently	than	before	vpon	wch	my	father
的	是的	相同的	标清	管道	更多的	强烈地	比	前	vpon	wch	我的	父亲

['ænsər] [hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [luːs] [hɪz; ɪz] [mɪər] [waɪ'ɛn][hɪz; ɪz][bɑːrn][jiː; ji] - [nekst] [naɪt]

answered	he	had	Rather	Loose	his	maer	yn	his	barn	ye	uery	next	night
回答	他	有	相当	松动的	他的	梅尔	yn	他的	谷仓	是的	-	下一个	夜晚

['fɑːloʊɪŋ] [jiː; ji][ɛs'diː] [mɪər] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ]['fɑːðər][ɪn][hɪz; ɪz][bɑːrn][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][jiː; ji]

following	ye	sd	maer	following	my	father	in	his	barn	from	one	side	to	ye
下列的	是的	标清	梅尔	下列的	我的	父亲	在	他的	谷仓	从	一	边	到	是的

['ʌðər] [saɪd] [fel] [daʊn] [ˌɪ'miːdiətli] [ded] [ə'genst] [jiː; ji] [sel] [ʌv; əv][jiː; ji][bɑːrn] [bɪ'fɔːr] [maɪ] -

other	side	fell	down	imediately	Dead	against	ye	sell	of	ye	Barn	before	my	fathr
其他	边	跌倒	向下	立即	死的	反对	是的	卖	的	是的	谷仓	前	我的	-

[hæd; həd] [wel] [hɪm; ɪm] ['self] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fɝːθɝ] [seθ] [nɑːt] .

had	well	cleered	him	selfe	from	her	furthr	saith	not	.
有	出色地	已清除	他	自	从	她	进一步	赛斯说	不是	.

烟斗点燃后，火焰熊熊燃烧，两个人双手都无法完全握住。我父亲说我们不再尝试了。他的兄弟，也就是我的叔叔说他还要再试一次。于是他又试了一次，烟斗再次点燃，火焰比之前更加猛烈地从同一个烟斗中喷涌而出。我父亲回答说，他宁愿在谷仓里放了妈妈。第二天晚上，妈妈跟着我父亲在谷仓里从一边走到另一边，突然倒在谷仓的墙边，当场死亡。我父亲还没来得及和她分开。

['meri] ['kʌmɪŋz] , [ˌes 'ɑːr] .

Mary	Cummings	,	Sr	.
玛丽	卡明斯	,	先生	.

玛丽·卡明斯，Sr.

[dʒuːn] - - [ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meri] ['kɑːmɪŋz] [jiː; ji][wɪf][ʌv; əv]['aɪzək] ['kɑːmɪnz] - [eɪdʒd]

June	27	1692	The	disposition	of	mary	commings	ye	wif	of	isaac	commins	senr	aged
六月	-	-	这	处置	的	玛丽	来访	是的	妻子	的	艾萨克	公分	-	老年人

[ə'baʊt] ['sɪksti] [jər] [ɔːr] [θeər] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [seθ] [maɪ] husband48

about	sixty	yers	or	thare	abouts	teseifieth	and	saith	my	husband48
关于	六十	yers	或者	那里	关于	-	和	赛斯说	我的	husband48

1692年6月27日，玛丽·康明斯（老艾萨克·康明斯的妻子，约六十岁左右）的遗嘱，经我丈夫48证实。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [baɪ] [sɑːm] ['pɑːrsənz] [ʌv; əv] - [sent] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

not	being	at	home	I	was	sent	to	by	som	parsons	of	ipsweg	sent	to	me
不是	存在	在	家	我	曾是	发送	到	经过	一些	牧师	的	-	发送	到	我

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt] [wʌt] [aɪ] [koʊld] [seɪ] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [haʊ] - [hɪz; ɪz] [waɪf]

for	to	have	me	to	write	what	I	cold	say	of	James	how	iunr	his	wife
为了	到	有	我	到	写	什么	我	寒冷的	说	的	詹姆斯	如何	-	他的	妻子

[ɪlɪzɪbɪθ] - [hɜːr; hər] [laɪf] [ɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [koʊld]

elisebeth	conscarning	her	life	or	conversation	and	that	I	would	say	what	I	cold
伊丽莎白	-	她	生活	或者	对话	和	那	我	会	说	什么	我	寒冷的

[seɪ] [fɔːr; fər] [ɔːr] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] [sed] [haʊz] [waɪf] [sɔːt] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

say	for	or	against	her	when	the	said	hows	wife	sought	to	aiojn	with	the
说	为了	或者	反对	她	什么时候	这	说	如何	妻子	寻求	到	-	和	这

[tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - [ænd; ənd] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] ['aɪzək] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [heɪd] [viːsɛd]

church	at	ipsweg	and	I	spoke	to	my	son	Isaac	to	write	that	we	hade	vsed
教会	在	-	和	我	辐	到	我的	儿子	艾萨克	到	写	那	我们	冥王	对比

[noʊ] - [nɔːr] [ɔɪl] [nɔːr] [noʊ] - [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [mɪər] - [θeər]

no	brimston	nor	oyl	nor	no	combustables	to	give	to	our	maer	becavs	thare
不	-	也不	油	也不	不	-	到	给	到	我们的	梅尔	-	那里

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [haʊz] [waɪf] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði]

was	a	report	that	the	said	hows	wife	had	said	that	we	had	given	the
曾是	一个	报告	那	这	说	如何	妻子	有	说	那	我们	有	给定	这

[mɪər] - [ænd; ənd] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] [aɪ] [heɪd] ['rɪt(ə)n]

maer	brimston	and	oyl	and	the	like	and	a	short	time	after	I	hade	written
梅尔	-	和	油	和	这	喜欢	和	一个	短的	时间	后	我	冥王	书面

[maɪ] [tiːstɛmoʊni] [ðɪs] [haʊz] [waɪf] [maɪ] [sʌn] ['aɪzək] [hɪz; ɪz] [mɪər] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ðæt]

my	testemony	consarning	this	hows	wife	my	son	Isaac	his	maer	was	missing	that
我的	证词	相关的	这	如何	妻子	我的	儿子	艾萨克	他的	梅尔	曾是	丢失的	那

[hiː; hi] - [nɑːt] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [tuː; tə] [ɔːr] [θr] [deɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] [maɪ]

he	covld	not	find	her	in	to	or	thrre	days	and	in	a	short	time	after	my
他	-	不是	寻找	她	在	到	或者	三	天	和	在	一个	短的	时间	后	我的

[sʌn] ['aɪzɪks] [mɪər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [nɑːt] [fer] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ænd; ənd] [maɪ] [sʌn] ['aɪzək]

son	isaacs	maer	came	in	sight	not	fare	from	the	hovs	and	my	son	isaac	praid
儿子	艾萨克斯	梅尔	来了	在	视线	不是	票价	从	这	高乘载车辆	和	我的	儿子	艾萨克	普雷德

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvi'tiː] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [mɪər] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æskt] [ˌem 'iː]

me	to	go	ovt	and	look	on	his	maer	when	I	came	to	her	asked	me
我	到	去	ovt	和	看	在	他的	梅尔	什么时候	我	来了	到	她	问	我

[wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər]

what	I	thought	on	her	her
什么	我	想法	在	她	她

我不在家，伊普斯韦格的一些牧师派我来，让我写下关于詹姆斯和他妻子伊丽莎白的事，包括她的生活和言行。他们还说，当伊丽莎白试图加入伊普斯韦格的教会时，我会说些支持或反对她的话。我告诉儿子艾萨克，让他写下我们没有给母亲硫磺、油或任何易燃物，因为有传言说伊丽莎白说我们给了她硫磺、油之类的东西。在我写完关于伊丽莎白妻子的证词后不久，我儿子艾萨克的母亲失踪了，他两三天都找不到她。不久之后，艾萨克的母亲出现在他家附近，他请求我过去看看。当我走到她身边时，她看着他的母亲，问我对她的看法。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [ɪf] [hiː; hi] [woʊld] [hæv; həv] [maɪ] [θɔːts] [aɪ] - [nɑːt] [kəm'pleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ]

and	I	said	if	he	wold	have	my	thoughts	I	covld	not	complain	it	nothing
和	我	说	如果	他	沃尔德	有	我的	想法	我	-	不是	抱怨	它	没有什么

elce
elce

我说，如果他能理解我的想法，我就没什么可抱怨的了，仅此而已。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] - [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [heɪd] - - [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

but	that	she	wriden	with	a	hot	bridil	for	she	hade	divirses	brvses	as	if	she
但	那	她	-	和	一个	热的	-	为了	她	冥王	-	-	作为	如果	她

[hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] ['rɑːks] [ænd; ənd] - [rɔːŋd] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] - [went]

had	bin	runing	over	rocks	and	mvch	wronged	and	where	the	bridil	went
有	垃圾桶	跑步	超过	岩石	和	-	冤枉	和	在哪里	这	-	去

[wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] -

was	as	if	it	had	bin	burnt	with	a	hot	bridil
曾是	作为	如果	它	有	垃圾桶	烧焦的	和	一个	热的	-

但她却浑身颤抖，仿佛被一根滚烫的发条烫伤了，因为她的双臂像被石头砸过一样分叉，而且她遭受了极大的不公，发条所到之处，仿佛都被滚烫的发条烧焦了。

[ðen] [aɪ][baɪd]['aɪzək] [teɪk] [jiː; ji] [mer] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər][ˌviː 'piː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] -

then	I	bide	Isaac	take	ye	mare	and	have	her	vp	amongst	the	naghbors
然后	我	比德	艾萨克	拿	是的	母马	和	有	她	副总裁	在	这	-

[ðæt] ['piːpəl] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][aɪ] [hɪɝd] [ðæt] [dʒeɪmz] [haʊ] - [ɔːr][hɪz; ɪz][waɪf][ɔːr][bəuθ]

that	peopl	might	see	her	for	I	hered	that	James	how	iunr	or	his	wife	or	both
那	人们	可能	看	她	为了	我	牧羊	那	詹姆斯	如何	-	或者	他的	妻子	或者	两个都

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [kept] [ˌviː 'piː]['oʊviˈɑːr] [mɪər] [ðæt] ['piːp(ə)l] [maɪt] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

had	said	that	we	kept	vp	ovr	maer	that	people	might	not	see	her	and
有	说	那	我们	保留	副总裁	过载	梅尔	那	人们	可能	不是	看	她	和

['aɪzək][dɪd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [mɪər] [tuː; tə] -

isaac	did	show	his	maer	to	saviril
艾萨克	做过	展示	他的	梅尔	到	-

然后我让艾萨克把母马牵到邻居家，这样人们就不会看到她了。因为我听说詹姆斯·霍恩或者他妻子，或者他们俩都说过，我们要把母马藏起来，以免被人看到。艾萨克确实把他的母马带给了萨维里尔。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sed] [haʊ] [æz; əz][aɪ] [hɪɝd] [dɪd] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] ['aɪzək][hæd; həd]['raɪdən][tuː; tə]['lɪn]

and	then	the	said	how	as	i	hered	did	report	that	isac	had	riden	to	Lin
和	然后	这	说	如何	作为	我	牧羊	做过	报告	那	艾萨克	有	骑	到	林

[sprɪŋ] [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] gairl49

spring	and	caryed	his	gairl49
春天	和	-	他的	gairl49

然后，他们说，正如我所听到的，艾萨克骑马去了林泉，带上了他的女儿49

[ænd; ənd][soʊ] - [tiː 'eɪtʃ] [mɪər] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

and	so	sorfited	th	maer	the	which	was	not	so	.
和	所以	-	th	梅尔	这	哪个	曾是	不是	所以	.

因此，sorfited th maer 并非如此。

['meri] ['koʊmɪnz] [oʊnd] [ðɪs] [hɜːr; hər]['testɪmoʊni][tuː; tə][biː; bi] [truːθ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fɔːr; fər]

Mary	Comins	owned	this	her	testimony	to	be	truth	before	the	Juryes	for
玛丽	康明斯	拥有	这	她	见证	到	是	真相	前	这	陪审团	为了

- [ðɪs] 29th [ʌv; əv][dʒuːn] - .

Inques	this	29th	of	June	1692	.
-	这	29th	的	六月	-	.

玛丽·科明斯于 1692 年 6 月 29 日在调查陪审团面前承认，她的证词是真实的。

['meri] ['kʌmɪŋz] , [ˌes 'ɑːr] .

Mary	Cummings	,	Sr	.
玛丽	卡明斯	,	先生	.

玛丽·卡明斯，Sr.

- - - [aɪ] ['meri] ['koʊmɪnz][eɪdʒiːd] -

Jvn	27	1692	I	mary	comins	ageed	abovt
-	-	-	我	玛丽	来	老年	-

Jvn 27 1692 我玛丽·科明斯年龄超过

['sɪksti] [jər] [taː(r); taː(r), təː(r)] - [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['aɪzək]['koʊmɪnz] -

sixty	yers	thar	abovts	the	wife	of	isaac	comins	syner
六十	yers	那里	-	这	妻子	的	艾萨克	来	-

六十岁，艾萨克·科明斯·辛纳的妻子

[aɪ] ['biːɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['neɪbər] ['sæmjuəl] -

I	being	at	my	neighbour	Samuel	parlys	hovs
我	存在	在	我的	邻居	塞缪尔	-	高乘载车辆

我当时在邻居塞缪尔·帕利斯·霍夫斯

['sæmjuəl] - - ['hænə]

samuel	parlys	davgter	hannah
塞缪尔	-	-	汉娜

塞缪尔·帕利斯·达夫格特·汉娜

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [dʒeɪ][dɪd] [siː] - [haʊ] [ɪn][ðə; ði]

being	in	a	straing	condition	asked	me	if	J	did	see	goodee	how	in	the	hovs
存在	在	一个	应变	状况	问	我	如果	J	做过	看	-	如何	在	这	高乘载车辆

['goʊɪŋ] - [ˌviː'piːɒn][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] - - [hɜːr; hər]['fɪŋgər] [ə'lɔːŋ] - [ɪn] [wʌn] [pleɪs]

going	rovnd	vpon	the	wall	as	gvrl	dricted	her	finger	along	rovnd	in	won	place
去	-	vpon	这	墙	作为	-	-	她	手指	沿着	-	在	韩元	地方

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒeɪ] - [hɜːr; hər][noʊ][dʒeɪ] [lʊkt] [æz; əz] - [æz; əz]

and	another	of	the	hovs	J	teled	her	no	J	looked	as	dilegently	as
和	其他	的	这	高乘载车辆	J	-	她	不	J	看起来	作为	-	作为

[aɪ][koʊld]

i	cold
我	寒冷的

她当时处境紧张，问我J是否看到了墙上的障碍物，就像女孩用手指沿着障碍物在墙上滑动一样，还有另一个障碍物，J告诉她没有，J像我一样认真地看着。

[ænd; ənd][aɪ] - [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] - ['mʌðər] [ðen] [dɪd] ['tʃɛk] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

and	i	covld	see	nothing	of	her	the	gvrls	mother	then	did	chek	her	and
和	我	-	看	没有什么	的	她	这	-	母亲	然后	做过	检查	她	和

[toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlˌwɑːz]['fɒl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər]

told	her	she	was	alwas	foll	of	such	kind	of	notions	and	bid	her
讲述	她	她	曾是	总是	关注	的	这样的	种类	的	概念	和	出价	她

[hoʊld][hɜːr; hər] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] - [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]

hold	her	toong	then	she	told	her	mother	she	wovld	believe	it	one	day	and
抓住	她	通	然后	她	讲述	她	母亲	她	-	相信	它	一	天	和

[sɑːm] [θɪŋ] [ˌem oʊ 'ɑːr] [wɪtʃ] [ʃoʊld] [heɪ] [bɪn] [mæntʃənd] [æz; əz][ðə; ði]['gɑːrl] [tuː; tə] [ʃoʊ]

som	thing	mor	which	shold	hay	bin	mantioned	as	the	garl	poynted	to	show
一些	事物	更	哪个	应该	干草	垃圾桶	提及	作为	这	加尔	尖顶	到	展示

[ˌem 'iː] ['wɔːri] ['gʊd] [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][ˌes 'iː][hɜːr; hər][goʊ]['oʊvi'tiː][æt; ət]

me	whare	goode	how	was	she	asked	me	if	I	did	not	se	her	go	ovt	at
我	什么	古德	如何	曾是	她	问	我	如果	我	做过	不是	塞	她	去	ovt	在

[ðæt] [kræk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] .

that	crak	which	she	poynted	at	.
那	CRAK	哪个	她	尖顶	在	.

我什么也看不见她，女孩的母亲检查了她，告诉她她总是有这种想法，并让她坚持下去。然后她告诉她母亲，她总有一天会相信的，还有一些其他的事情，应该提一下，因为女孩指着一个地方让我看看，她问我是否看到她走到她指着的那个裂缝那里去了。

['meri] ['koʊmɪnz] [oʊnd] [ðɪs] ['hɑːr]['testɪmoʊni][wʌn][hɜːr; hər] [oʊθ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔːr]

Mary	Comins	owned	this	har	testimony	one	her	oath	to	be	the	truth	before
玛丽	康明斯	拥有	这	哈尔	见证	一	她	誓言	到	是	这	真相	前

[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['ɪŋkwest] [ðɪs] - [ʌv; əv][dʒuːn] - .

the	Juriars	of	Inquest	this	29	of	June	92	.
这	-	的	死因调查	这	-	的	六月	-	.

玛丽·科明斯承认，她在 1992 年 6 月 29 日的验尸官面前宣誓作证时，所作的证词属实。

['dʒʊræt][ɪn]['kjʊrɪə] .

Jurat	in	Curia	.
宣誓	在	库里亚	.

在法庭宣誓。

['meri] ['kʌmɪŋz]
Mary Cummings
玛丽 卡明斯

玛丽·卡明斯

- - - [ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['meri] ['kɑ:mɪnz] [eɪdʒd] - ['sɪksti] [jər] [ɔ:r][ðer; ðər] -
Jvn 27 1692 The disposition of Mary commins aged abuvt sixty yers or there abovts
- - - 这 处置 的 玛丽 公分 老年人 - 六十 yers 或者 那里 -
[hoʊ] - [ænd; ənd] - [ðæt] [ə'bʌv] [tu:] [jɛrz] - [dʒeɪ][went] to50
ho testefieth and saieth that above too yeres agou J went to50
何 - 和 - 那 多于 也 年份 - J 去 to50

1692年6月27日，玛丽·科明斯的遗嘱，她大约六十岁或以上，她作证说，在她六十年前，她去了50岁。

- [maɪ] - - [waɪf][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [dʒeɪmz] [haʊ] - [hæd; həd] [bɪn]
viset my neighbovr sherins wife and she told me that James how ivnr had bin
- 我的 - - 妻子 和 她 讲述 我 那 詹姆斯 如何 - 有 垃圾桶
[θeər] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] - [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] ['ʃɑ:rpli] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['æskɪŋ]
thare to give her a siset and he did sharply talk to her asking
那里 到 给 她 一个 - 和 他 做过 尖锐地 讲话 到 她 问
[hɜ:r; hər] [wʌt] [hoʊps] [ʃi:; ʃi] [heɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sæl'veɪʃ(ə)n][hɜ:r; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm]
her what hopes she hade of her salvation her answer was to him
她 什么 希望 她 冥王 的 她 救恩 她 回答 曾是 到 他
[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd]['bɪld][hɜ:r; hər][hoʊps][ə'pɑ:n] [ðæt] - [rɑ:k] [dʒɛsvz] [kraɪst] [ðɪs] [ðə; ði] [sed] ['sɪəriəs]
that she did bild her hopes upon that sver rock Jesvs christ this the said serius vife
那 她 做过 图片 她 希望 之上 那 - 岩石 耶稣 基督 这 这 说 严肃 生活
[dɪd] [tel] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]
did tell me and she told me also that she had never talked of the said
做过 告诉 我 和 她 讲述 我 还 那 她 有 绝不 谈话 的 这 说
[haʊ] [ɔ:r][hɪz; ɪz][waɪf][ˌbi:ˌvi:'ti:][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɔ:rz][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]['æftərˌwɜ:rdz]
how or his wife bvt she was wors for it afterwords
如何 或者 他的 妻子 bvt 她 曾是 更糟 为了 它 后记

我拜访了我的邻居谢琳的妻子，她告诉我，詹姆斯·霍伊夫纳曾来给她送礼物，他严厉地问她对得救有什么希望，她回答说，她把希望寄托在耶稣基督这块磐石上。这位严肃的妻子告诉我，她之前从未提起过霍伊夫纳或他的妻子，但事后她为此感到后悔。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ['ɔ:lsoʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪknəs] [wer'ʌv] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [ðæt]
and she said also when she lay sick of the same sickness whereof she dyed that
和 她 说 还 什么时候 她 躺 生病的 的 这 相同的 疾病 其中 她 染色 那
[ðə; ði] [sed] [haʊ] [wʊd] [kʌm] [sɑ:m] [taɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ru:m] [tu:; tə] [si:]
the said how would come som time into the roome to see
这 说 如何 会 来 一些 时间 进入 这 房间 到 看

她还说，当她因同样的疾病卧床不起，最终也因此去世时，那位医生有时会进房间来看望她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] - [nɑ:t] [tel] [haʊ] [tu:; tə] [ber] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][nɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] - [bi:; bi][ɪn]
but she covld not tell how to bare to see him nor that he shovld be in
但 她 - 不是 告诉 如何 到 裸 到 看 他 也不 那 他 - 是 在
[ðə; ði] ['meri] ['koʊmɪnz] - [ðæt] [ðɪs] ['hɑ:r] [ti:stɛmoʊni] [ɑ:n]['hɑ:r] [oʊθ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] -
the hovs Mary Comins ownid that this har testemony on har oath before the Juryars
这 高乘载车辆 玛丽 康明斯 - 那 这 哈尔 证词 在 哈尔 誓言 前 这 -
[fɔ:r; fər] - [ðɪs] - [ʌv; əv][dʒu:n] - ['dʒʊræt][ɪn]['kjʊrɪə]
for Inques this 29 of June 1692 Jurat in Curia
为了 - 这 - 的 六月 - 宣誓 在 库里亚

但她无法说出如何忍受见到他，也无法说出他应该待在屋里。玛丽·科明斯承认，她在1692年6月29日于法庭陪审团面前宣誓作证。

['frænsɪs] [leɪn]
Francis Lane
弗朗西斯 车道

弗朗西斯·莱恩

['frænsɪs] [leɪn] [eɪdʒd] - [jɪrz] - & [seθ] [ðæt] [ə'baʊt] - [jɪrz] [dʒeɪmz] [haʊ]

Francis	Lane	aged	27	yeares	testifyeth	&	saith	that	about	seauen	yeares	agoe	James	How
弗朗西斯	车道	老年人	-	年	-	&	赛斯说	那	关于	-	年	古	詹姆斯	如何

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [haʊ] [ʌv; əv] ['ipswitʃ] [fɑ:rmz] [haɪrd] [ˌɛs'di:] [leɪn] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm]

the	husband	of	Elizabeth	How	of	Ipswich	farmes	hired	sd	Lane	to	get	him
这	丈夫	的	伊丽莎白	如何	的	伊普斯维奇	农场	雇用	标清	车道	到	得到	他

[ə; eɪ] [pɑ:r'seɪl] [ʌv; əv] [poʊsts] & & [ˌɛs'di:] [leɪn] [haɪrd] [dʒɑ:n] ['pɜ:rli] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['sæmjuəl]

a	parcell	of	posts	&	railes	&	sd	Lane	hired	John	Pearly	the	son	of	samuel
一个	包裹	的	帖子	&	铁轨	&	标清	车道	雇用	约翰	珍珠般的	这	儿子	的	塞缪尔

['pɜ:rli] [ʌv; əv] ['ipswitʃ] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

Pearly	of	Ipswich	to	help	him	in	getting	of	them
珍珠般的	的	伊普斯维奇	到	帮助	他	在	获得	的	他们

27岁的弗朗西斯·莱恩作证说，大约七年前，伊普斯维奇农场主伊丽莎白·豪的丈夫詹姆斯·豪雇佣莱恩去取一批木桩和栏杆，莱恩又雇佣了伊普斯维奇的塞缪尔·珀利的儿子约翰·珀利来帮忙。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑ:t] [sed] [poʊsts] & [reɪlz] [ðə; ði] [sed] [leɪn] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [sed]

And	after	they	had	got	said	Posts	&	rails	the	said	Lane	went	to	the	said
和	后	他们	有	得到	说	帖子	&	铁轨	这	说	车道	去	到	这	说

[dʒeɪmz] [haʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [^əui] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] & [teɪk] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [sed] [poʊsts] & [reɪlz] &

James	How	that	he	might	goe	with	him	&	take	delivery	of	said	Posts	&	rails	&
詹姆斯	如何	那	他	可能	去	和	他	&	拿	送货	的	说	帖子	&	铁轨	&

[ɪ'lɪzəbəθ] [haʊ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˌɛs'di:] [dʒeɪmz] [haʊ] [toʊld] [sed] [leɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [bɪ'li:v]

Elizabeth	How	the	wife	of	sd	James	how	told	said	Lane	that	she	did	not	beleive
伊丽莎白	如何	这	妻子	的	标清	詹姆斯	如何	讲述	说	车道	那	她	做过	不是	相信

[ðæt] [ˌɛs'di:] [poʊsts] & [reɪlz] [wʊd] [doʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [sed] [dʒɑ:n] ['pɜ:rli] [helpt] [hɪm; ɪm] & [ʃi:; ʃi]

that	sd	Posts	&	rails	would	doe	because	that	said	John	Pearly	helped	him	&	she
那	标清	帖子	&	铁轨	会	雌鹿	因为	那	说	约翰	珍珠般的	帮助	他	&	她

[sed] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɑ:t] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] & [hæd; həd] [nɑ:t] [gɑ:t] [dʒɑ:n] ['pɜ:rli] [tu:; tə] [help]

said	that	if	he	had	got	them	alone	&	had	not	got	John	Pearly	to	help
说	那	如果	他	有	得到	他们	独自的	&	有	不是	得到	约翰	珍珠般的	到	帮助

[hɪm; ɪm] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [haʊ] [dʌn] [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [sed] ['pɜ:rli] [hæd; həd]

him	she	beleived	that	they	would	haue	done	but	seeing	that	said	Pearly	had
他	她	相信	那	他们	会	豪厄	完毕	但	看到	那	说	珍珠般的	有

[helpt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ʃi:; ʃi] - [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [doʊ] [soʊ]

helped	about	them	she	beleiued	that	they	would	not	doe	so
帮助	关于	他们	她	-	那	他们	会	不是	雌鹿	所以

他们拿到木桩和栏杆后，莱恩去找詹姆斯·豪，想和他一起去接收这些木桩和栏杆。詹姆斯·豪的妻子伊丽莎白·豪告诉莱恩，她不相信这些木桩和栏杆能顺利安装，因为约翰·珀利帮了他。她说，如果莱恩独自一人去安装，没有约翰·珀利帮忙，她相信他们能完成，但既然珀利帮忙了，她就觉得肯定不行了。

[ˌɛs'di:] [dʒeɪmz]

sd	James
标清	詹姆斯

詹姆斯

[haʊ] [went] [wɪð; wɪθ] [sed] [leɪn] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [teɪk] - [ʌv; əv] [ˌɛsˈdiː] [poʊsts] & [reɪlz] & [ðə; ði] [sed]

How	went	with	said	Lane	for	to	take	deliuery	of	sd	Posts	&	rails	&	the	said
如何	去	和	说	车道	为了	到	拿	-	的	标清	帖子	&	铁轨	&	这	说

[dʒeɪmz] [haʊ] [toʊk] [ˈsɛvɝd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] [reɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [hiːps] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [end] &

James	How	toke	severed	of	the	said	rails	as	they	lay	in	heaps	up	by	the	end	&
詹姆斯	如何	吸	切断	的	这	说	铁轨	作为	他们	躺	在	堆积如山	向上	经过	这	结尾	&

[ðeɪ] [broʊk] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [broʊk] [ðæt] [sed] [leɪn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [get]

they	broke	of	so	many	of	them	broke	that	said	Lane	was	forced	to	get
他们	打破	的	所以	许多	的	他们	打破	那	说	车道	曾是	强制	到	得到

[ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [mɔːr] & [wen] [sed] [haʊ] [keɪm] [hoʊm] [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌðerˈʌv] & [ʃiː; ʃi] [sed]

thirty	or	forty	more	&	when	said	how	came	home	he	told	his	wife	thereof	&	she	said
三十	或者	四十	更多的	&	什么时候	说	如何	来了	家	他	讲述	他的	妻子	其中	&	她	说

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [doʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [sed]

to	him	that	she	had	told	him	before	that	they	would	not	doe	because	said
到	他	那	她	有	讲述	他	前	那	他们	会	不是	雌鹿	因为	说

[ˈpɜːrli] [helpt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [reɪlz] [sed] [leɪn] - [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] -

Pearly	helped	about	them	which	rails	said	Lane	testifyeth	that	in	his	aprehention
珍珠般的	帮助	关于	他们	哪个	铁轨	说	车道	-	那	在	他的	-

[wɜːr; wər] [saʊnd] - [leɪn] [dɪˈklerd] [tuː; tə] [jiː; ji] [ˈdʒʊri] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [jiː; ji] [truːθ]

were	sound	railes	ffrancis	Lane	declared	to	ye	Jury	of	inques	to	ye	truth
是	声音	铁轨	-	车道	声明	到	是的	陪审团	的	-	到	是的	真相

[ʌv; əv] [jiː; ji] [əˈbʌv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈevɪdəns] [əˈpɑːn] [oʊθ] [dʒuːn] - - [ˈdʒʊræt] [ɪn] Curia51

of	ye	above	written	evidence	upon	oath	June	30	1692	Jurat	in	Curia51
的	是的	多于	书面	证据	之上	誓言	六月	-	-	宣誓	在	Curia51

詹姆斯·豪陪同莱恩去接收上述木桩和栏杆，豪砍断了堆放在尽头的栏杆，断了很多，以至于莱恩不得不又找来三四十根。豪回家后把这件事告诉了妻子，妻子说她之前就告诉过他，这些栏杆肯定不行，因为珀利帮忙弄断了。莱恩作证说，他当时看到的栏杆是完好的。弗朗西斯·莱恩于1692年6月30日向陪审团宣誓，以上书面证词属实。

[ˈipswitʃ] Farms52

Ipswich	Farms52
伊普斯维奇	Farms52

伊普斯维奇农场52

[dʒɑːn] [haʊ]

John	Howe
约翰	豪

约翰·豪

[ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [haʊ] [eɪdʒd] [əˈbaʊt] - [jər] [seθ] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðər]

The	testimony	of	John	How	aged	about	50	yers	saith	that	on	that	day	that	my	brother
这	见证	的	约翰	如何	老年人	关于	-	yers	赛斯说	那	在	那	天	那	我的	兄弟

[dʒeɪmz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈkɛrid] [tuː; tə] [ˈseɪləm] [fɑːrmz] [əˈpɑːn] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət]

James	his	wife	was	Caried	to	Salem	farmes	upon	examination	she	was	at
詹姆斯	他的	妻子	曾是	携带	到	塞勒姆	农场	之上	考试	她	曾是	在

[maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [wʊd] [ə; eɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈseɪləm]

my	house	and	would	a	have	had	me	to	go	with	her	to	Salem
我的	房子	和	会	一个	有	有	我	到	去	和	她	到	塞勒姆

[fɑːrmz] [aɪ] [tuːld] [ˈhɝː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ben] [sent] [fɔːr; fər] [əˈpɑːn] [ˈɔːlˌmoʊst] [ˈeni] [ə; eɪ] [kaʊnt]

farmes	I	tould	hur	that	if	she	had	ben	sent	for	upon	allmost	any	a	Count
农场	我	可以	呃	那	如果	她	有	本	发送	为了	之上	几乎	任何	一个	数数

[bʌt; bət] [ˈwɪtʃkræft]

but	witchcraft
但	巫术

约翰·豪（John How）大约五十岁，他的证词是：那天，我哥哥詹姆斯（James）的妻子因受审被带到塞勒姆农场（Salem Farms）时，她正在我家。她本想让我陪她去塞勒姆农场，但我告诉她，如果她是因为几乎任何其他原因被传唤，那一定是巫术。

[aɪ] [wʊd] [ə; eɪ][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]['hɜ˞ː][ˌbiːˌviː'tiː][wʌn] [ðæt] [ə; eɪ] [kaʊnt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ten]

I	would	a	have	gone	with	hur	bvt	one	that	a	Count	I	would	not	for	ten
我	会	一个	有	已消失	和	呃	bvt	一	那	一个	数数	我	会	不是	为了	十

[paʊndz] [bʌt; bət] [sed] [aɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wɪtʃ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ben][ə; eɪ]

pounds	but	said	I	If	you	are	a	witch	tell	me	how	long	you	have	ben	a
磅	但	说	我	如果	你	是	一个	巫婆	告诉	我	如何	长的	你	有	本	一个

[wɪtʃ] [ænd; ənd] [wʌt] - [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

witch	and	what	mischeue	you	have	done	and	then	J	will	go	with	you
巫婆	和	什么	-	你	有	完毕	和	然后	J	将要	去	和	你

[fɔːr; fər] [sed] [dʒeɪ][tuː; tə]['hɜ˞ː][juː; jʊ][hæv; həv][ben] - [baɪ] Samuel53

for	said	J	to	hur	you	have	ben	acusied	by	Samuel53
为了	说	J	到	呃	你	有	本	-	经过	Samuel53

我本来会和她一起去，但那是一个伯爵，就算给我十英镑我也不会去。但我说："如果你是女巫，告诉我你当女巫多久了，你都做了些什么坏事，然后我就跟你一起去。"我说："我告诉她，你被Samuel53指控了。"

- [tʃaɪld] [ænd; ənd] - [baɪ]['deɪkən]['kjuːmɪnˌkʌmɪn][fɔːr; fər] ['wɪtʃkræft] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]

pearlys	Child	and	suspacted	by	Daken	Cumins	for	witchcraft	;	she	semed	to
-	孩子	和	-	经过	达肯	孜然	为了	巫术	;	她	语义	到

[biː; bi] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

be	aingry	with	me	,
是	-	和	我	,

珀莉丝·查尔德（Pearlys Child）被达肯·卡明斯（Daken Cumins）怀疑使用巫术；她似乎对我生气了。

[stel] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [aɪ][toʊld]['hɜ˞ː][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ]

stell	asked	me	to	come	on	the	morrow	I	told	hur	I	did	not	know
恒星	问	我	到	来	在	这	明天	我	讲述	呃	我	做过	不是	知道

斯蒂尔让我第二天早上过来，我告诉她我不知道。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [kɑːm][tuː; tə] ['mɔːroʊ] [bʌt; bət][maɪ] - ['keɪlɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ipswitʃ]

but	I	might	com	to	morrow	but	my	ocashons	caled	me	to	go	to	Ipswich
但	我	可能	com	到	明天	但	我的	-	叫	我	到	去	到	伊普斯维奇

[wʌn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [huːm] [ə; eɪ] [baʊt] [sʌnz] [set][ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['nɪri] [maɪ] [dɔːr]

one	the	morrow	and	came	whome	a	bout	suns	set	and	standing	nere	my	door
一	这	明天	和	来了	整个	一个	回合	太阳	放	和	常设	近岸	我的	门

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [soʊ] [wɪð; wɪθ][sɪks] [smɔːl] [pɪgz][ɪn][ðə; ði]

talking	with	one	of	my	Naibours	I	had	a	sow	with	six	small	pigs	in	the
说	和	一	的	我的	邻居	我	有	一个	母猪	和	六	小的	猪	在	这

[jɑːrd][ðə; ði] [soʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [soʊ] [fer] [æz; əz][aɪ] [nuː] [æz; əz]['juːər][wʌn][ə; eɪ] [suːdɪŋ] [ʃiː; ʃi]

yard	the	sow	was	as	well	so	fare	as	I	knew	as	euer	one	a	suding	she
院子	这	母猪	曾是	作为	出色地	所以	票价	作为	我	知道	作为	欧尔	一	一个	苏丁	她

[liːpt] [ʌp] [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] - [fʊt] [haɪ][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] -

leaped	up	about	three	or	fouer	foot	hie	and	turned	about	and	gave	one	squeake
跳跃	向上	关于	三	或者	-	脚	嗨	和	转向	关于	和	给予	一	-

[ænd; ənd] [fel] ['daʊn] [dɛd] [aɪ][toʊld][maɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ] [θɔːt] [maɪ] [soʊ]

and	fell	downe	daed	I	told	my	naibour	that	was	with	me	I	thought	my	sow
和	跌倒	唐恩	死亡	我	讲述	我的	邻居	那	曾是	和	我	我	想法	我的	母猪

[wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] [fɔːr; fər] [sed] [aɪ][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [hiː; hi] - [æt; ət][ˌem 'iː]

was	bewitched	for	said	I	I	think	she	is	dead	he	lafed	at	me
曾是	着迷	为了	说	我	我	思考	她	是	死的	他	-	在	我

但我明天可能会来，可我的老板叫我明天去伊普斯维奇。他大约在日落时分来到我家门口，和我的一个邻居聊天。我家院子里有一头母猪和六头小猪。据我所知，母猪一直都很好。突然，它跳起来三四英尺高，转身叫了一声就倒下了，死了。我告诉和我在一起的邻居，我觉得我的母猪中了邪，因为我说我觉得它死了。他嘲笑我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [truː] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fel] ['daʊn] [dɛd] [hiː; hi][bed][ˌem 'iː][kʌt][ʌv; əv]['hɜːː] [ɪr] [ðə; ði]

but	It	proved	true	for	she	fell	downe	daed	he	bed	me	cut	of	hur	eare	the
但	它	已证实	真的	为了	她	跌倒	唐恩	死亡	他	床	我	切	的	呃	耳朵	这

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ænd; ənd][maɪ][hænd][aɪ][hæd; həd][maɪ] [naɪf] [ɪn][wʌz; wəz][soʊ] [nʌm] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

which	I	did	and	my	hand	I	had	my	knife	in	was	so	numb	and	full	of
哪个	我	做过	和	我的	手	我	有	我的	刀	在	曾是	所以	麻木的	和	满的	的

['peɪn] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] - [deɪz] ['æftər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][doʊ] ['eni] [wɜːrk][ænd; ənd][ɪz]

paine	that	night	and	sauerall	days	after	that	I	could	not	doe	any	work	and	is
疼痛	那	夜晚	和	-	天	后	那	我	可以	不是	雌鹿	任何	工作	和	是

[nɑːt] ['hoʊli] [wɔːl] [naʊ]

not	wholy	wall	now
不是	全部	墙	现在

但事实证明这是真的，她倒在床上死了，我割掉了她的耳朵，我照做了。那天晚上以及之后的几天里，我拿着刀的手麻木又疼痛，我什么都做不了，现在也还不完全康复。

[ænd; ənd][aɪ] - [noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][bʌt; bət][maɪ][ˌɛs'diː]['sɪstər] [ɪ'lɪzəbəθ] [haʊ] [kæpt] .

and	I	sospected	no	other	person	but	my	sd	sister	Elizabeth	How	Capt	.
和	我	-	不	其他	人	但	我的	标清	姐姐	伊丽莎白	如何	船长	.

除了我的妹妹伊丽莎白·豪上尉之外，我没有想到其他人选。

[dʒɑːn]

John
约翰

约翰

[haʊ] [dɪ'klerd] [jiː; ji] [ə'bʌv] ['rɪt(ə)n] ['evɪdəns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔːr] [jiː; ji]['dʒʊri][ʌv; əv]

How	declared	ye	above	written	evidence	to	be	the	truth	before	ye	Jury	of
如何	声明	是的	多于	书面	证据	到	是	这	真相	前	是的	陪审团	的

['ɪŋkwest] .

inquest	.
死因调查	.

你们在调查陪审团面前宣布上述书面证据属实。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊθ] [ɪn] [kɔːrt]

upon	his	oath	in	Court
之上	他的	誓言	在	法庭

他在法庭上宣誓

[dʒuːn] 30th -

June	30th	1692
六月	30th	-

1692年6月30日

['dʒeɪkəb]['fɑːstər]

Jacob	Foster
雅各布	促进

雅各布·福斯特

[ðə; ði] - [ʌv; əv]['dʒeɪkəb]['fɑːstər][eɪdʒd][ə'baʊt] - [jɪrz] [ðə; ði] - [seθ] [ðæt] [sʌm; səm]

The	deposion	of	Jacob	Foster	aged	about	29	yeares	the	deponant	saith	that	some
这	-	的	雅各布	促进	老年人	关于	-	年	这	-	赛斯说	那	一些

['jɪrz] [gʊd] [waɪf] [haʊ] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][dʒeɪmz] [haʊ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [wɪð; wɪθ]

years	agoe	good	wife	How	the	wife	of	James	how	was	about	to	Joyne	with
年	古	好的	妻子	如何	这	妻子	的	詹姆斯	如何	曾是	关于	到	乔伊恩	和

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ipswitʃ] [maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][æn; ən] - [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ]

the	church	of	Ipswich	my	father	was	an	instrumentall	means	of	her	being
这	教会	的	伊普斯维奇	我的	父亲	曾是	一个	-	方法	的	她	存在

[dɪnaɪd] [ædmɪʒən] ['kwɪkli] ['æftər][maɪ] [mer] [tɜːrnd] [aʊt] to54

denyed	admision	quickly	after	my	mare	turned	out	to54
否认	入学	迅速地	后	我的	母马	转向	出去	to54

雅各布·福斯特（Jacob Foster）的证词，证人约29岁，称几年前，詹姆斯·豪（James How）的妻子豪（How）即将加入伊普斯维奇教堂，而我的父亲却利用各种手段阻止她入会，就在我父亲去世后不久。

[græs] [ɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] [mer] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

grass	on	the	tusday	and	on	thursday	I	went	to	seek	my	mare	to	go	to
草	在	这	-	和	在	周四	我	去	到	寻找	我的	母马	到	去	到

['lektʃər] [aɪ] [sɔːt] [maɪ] [mer] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər][aɪ] [sɔːt] [ɔːl]['fraɪdeɪ][ænd; ənd]

lecture	I	sought	my	mare	and	could	not	find	her	I	sought	all	friday	and
演讲	我	寻求	我的	母马	和	可以	不是	寻找	她	我	寻求	全部	星期五	和

[faʊnd] [hɜːr; hər][nɑːt][ɑːn] ['sætərdeɪ] [aɪ] [sɔːt] [tɪl] [nuːn] & [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [mer] ['stændɪŋ] ['liːnɪŋ]

found	her	not	on	Saturday	I	sought	till	noon	&	I	found	my	mare	standing	leaning
成立	她	不是	在	周六	我	寻求	直到	中午	&	我	成立	我的	母马	常设	倾斜

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [aɪ][hɪt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [wɪp] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]

with	her	butock	against	a	tree	I	hit	her	with	a	small	whip	she	gave	a
和	她	-	反对	一个	树	我	打	她	和	一个	小的	鞭	她	给予	一个

- [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ə'gen] [ðen] [aɪ] [tʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

heaue	from	a	tree	and	fell	back	to	the	tree	again	then	I	took	of	her
-	从	一个	树	和	跌倒	后退	到	这	树	再次	然后	我	采取	的	她

['fetərz] [ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] [ðen] [aɪ][set][maɪ] ['ʃoʊldər]

fetters	and	struck	her	again	she	did	the	same	again	then	I	set	my	shoulder
镣铐	和	击	她	再次	她	做过	这	相同的	再次	然后	我	放	我的	肩膀

[tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr; hər][ʌv; əv][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [muːvd] [hɜːr; hər]

to	her	side	and	thrust	her	of	from	the	tree	and	moved	her
到	她	边	和	推力	她	的	从	这	树	和	已搬	她

[fiːt] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði] - [ænd; ənd][maɪ] [mer] [lʊkt] [æz; əz]

feet	then	she	went	home	and	leapt	into	the	pausture	and	my	mare	lookt	as
脚	然后	她	去	家	和	跳跃	进入	这	-	和	我的	母马	看看	作为

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪzrəbli] ['biːtn] [ænd; ənd][ə'bjuːzd]

if	she	had	been	miserably	beaten	and	abused
如果	她	有	到过	惨痛地	被打败	和	受虐

星期二和星期四，我去草地上找我的母马，准备去上课。我找了很久都没找到，星期五也找了一整天，还是没找到。星期六我一直找到中午，才发现我的母马倚在一棵树上，屁股靠着树干。我用小鞭子抽了她一下，她从树上跳了下来，又摔回树上。然后我解开她的缰绳，又抽了她一下，她还是跳了下来。于是我用肩膀顶住她的肋部，把她从树上推了下来，挪了挪她的蹄子。她就回家了，跳进了牧场。我的母马看起来像是被狠狠地打了一顿，受了虐待。

['dʒeɪkəb] - [dɪ'klerd] [jiː; ji] ['evɪdəns] [tuː; tə][biː; bi][jiː; ji] [truːθ] [bɪ'fɔːr] [jiː; ji]['dʒʊri][ʌv; əv]['ɪŋkwest]

Jacob	ffoster	declared	ye	evidence	to	be	ye	truth	before	ye	Jury	of	inquest
雅各布	-	声明	是的	证据	到	是	是的	真相	前	是的	陪审团	的	死因调查

[ɑːn] [oʊθ] [dʒuːn] - -

on	oath	June	30	92
在	誓言	六月	-	-

雅各布·福斯特于1992年6月30日在验尸陪审团面前宣誓，声称证据属实。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['sæfɚd]

Joseph	Safford
约瑟夫	萨福德

约瑟夫·萨福德

[ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['sæfɝd] [eɪdʒd][ə'baʊt] - [hiː; hi] - [ænd; ənd] [seθ]

The	deposition	of	Joseph	Safford	aged	about	60	he	testefyeth	and	saith
这	沉积	的	约瑟夫	萨福德	老年人	关于	-	他	-	和	赛斯说

[ðæt] [maɪ][waɪf][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [haʊ] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][dʒeɪmz] [haʊ] [ə'pɑːn]

that	my	wife	was	much	afraid	of	Elizabeth	how	the	wife	of	James	how	upon
那	我的	妻子	曾是	很多	害怕的	的	伊丽莎白	如何	这	妻子	的	詹姆斯	如何	之上

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'baʊt] ['sæmjuːl] - [tʃaɪld][bʌt; bət][ə'pɑːn][ə; eɪ][tɪm]

the	Reports	that	were	of	her	about	Samuell	perlleys	child	but	upon	a	tim
这	报告	那	是	的	她	关于	萨缪尔	-	孩子	但	之上	一个	蒂姆

['æftər] [ðɛz] [rɪ'pɔːrts] [dʒeɪmz] [haʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ['neðər]

after	thes	Reports	James	how	and	his	wife	coming	to	my	house	nether	myselfe
后	这些	报告	詹姆斯	如何	和	他的	妻子	未来	到	我的	房子	下	我自己

[nɔːr][maɪ][waɪf][wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [gʊd] [waɪf] [haʊ] [æskt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɛr] [θər]

nor	my	wife	were	at	home	and	good	wife	how	asked	my	children	wher	ther
也不	我的	妻子	是	在	家	和	好的	妻子	如何	问	我的	孩子们	哪里	那里

['mʌðər] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði][nekst] - [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm]

mother	was	and	they	said	at	the	next	nayboaers	hovs	she	desired	them
母亲	曾是	和	他们	说	在	这	下一个	-	高乘载车辆	她	想要的	他们

[tuː; tə]['kɑːl] [θər] ['mʌðər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [maɪ][waɪf][kæm] [huːm] [maɪ][waɪf][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt]

to	Coll	ther	mother	which	they	did	when	my	wife	cam	whom	my	wife	told	me	that
到	科尔	那里	母亲	哪个	他们	做过	什么时候	我的	妻子	摄像头	谁	我的	妻子	讲述	我	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] [tuː; tə][ˌes 'iː] ['gʊd]

she	was	much	startled	to	se	goode
她	曾是	很多	惊慌	到	塞	古德

约瑟夫·萨福德（Joseph Safford）大约60岁，他在证词中说，我的妻子非常害怕詹姆斯·豪（James How）的妻子伊丽莎白·豪（Elizabeth How），因为有传言说她与塞缪尔·珀利（Samuell Perley）的孩子有关。但在这些传言出现后不久，詹姆斯·豪和他的妻子来到我家，当时我和妻子都不在家。好心的豪问我的孩子们他们的母亲在哪里，孩子们说在隔壁邻居家。豪让他们去接他们的母亲，孩子们照做了。这时我的妻子回来了，她告诉我，她看到好心的豪非常惊讶。

[haʊ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] ['gʊd] ['sæfɝd] [aɪ] [ðæt] [juː; jʊ]

how	but	she	took	her	by	the	hand	and	said	goode	Safford	I	beleue	that	you
如何	但	她	采取	她	经过	这	手	和	说	古德	萨福德	我	蓝	那	你

[ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪgnərənt] of55

are	not	ignorant	of55
是	不是	无知	of55

但她还是拉着她的手说："好啊，萨福德，我相信你并非对此一无所知。"

[ðə; ði] ['griːt] - [ðæt] [aɪ] [li] ['ʌndər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ɪz] [reɪzd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː]

the	grete	scandall	that	I	Ly	under	upon	the	euill	Report	that	is	Raised	upon	me
这	问候	-	那	我	吕	在下面	之上	这	euill	报告	那	是	提高	之上	我

[ə'baʊt] ['sæmjuːl] - [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['sæfɝd] [seθ] [ðæt] ['æftər]

about	Samuell	perlleys	child	and	other	things	Joseph	Safford	saith	that	after
关于	萨缪尔	-	孩子	和	其他	事物	约瑟夫	萨福德	赛斯说	那	后

[ðɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [bɪ'jɑːnd] ['rɑːsɔːn,'ræsɔn] [ænd; ənd] [ɔːl] - [tuː; tə] ['tɛk] [ðə; ði]

this	his	wife	was	taken	beyond	Rason	and	all	parswasion	to	tek	the
这	他的	妻子	曾是	已采取	超过	拉森	和	全部	-	到	科技	这

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒeɪmz] [haʊ] [prə'paʊndid] [tuː; tə]

part	of	this	woman	after	this	the	wife	of	this	James	how	propounded	herselfe	to
部分	的	这	女士	后	这	这	妻子	的	这	詹姆斯	如何	提出的	她自己	到

[kɑːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ipswitʃ] [wɛr] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [roʊz] [baɪ] [sʌm; səm]

com	into	the	church	of	Ipswich	wher	upon	sum	objection	a	Rose	by	sum
com	进入	这	教会	的	伊普斯维奇	哪里	之上	和	异议	一个	玫瑰	经过	和

[ʌn'sætɪsfaɪd] ['brɛðərən] [wɛr] [ə'pɑːn] [θər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['eldəz] [ʌv; əv]

unsatisfied	bretheren	wher	upon	ther	was	a	meeting	apinted	by	our	elders	of
不满意	兄弟们	哪里	之上	那里	曾是	一个	会议	-	经过	我们的	长者	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [brɔːt] [ɪn] [ə'genst] [hɜːr; hər] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [mɔːr]

the	church	to	consider	of	things	brought	in	against	her	my	wife	was	more
这	教会	到	考虑	的	事物	带来	在	反对	她	我的	妻子	曾是	更多的

[ðæn; ðən] - ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] [^əui] [tuː; tə] [lɛktɝ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['miːtɪŋ] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [deɪ]

than	ordenery	ernest	to	goe	to	lectur	the	church	meeting	being	on	that	day
比	-	欧内斯特	到	去	到	讲座	这	教会	会议	存在	在	那	天

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ɑːrgjuːmənts] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] - [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] -

notwithstanding	the	many	arguments	I	used	to	perswed	her	to	the	Contrery
虽然	这	许多	论点	我	用过的	到	-	她	到	这	-

我因关于塞缪尔·珀利的孩子和其他事情的恶意指控而身陷囹圄。约瑟夫·萨福德说，此后他的妻子被带到了拉森之外，并竭尽全力去支持这个女人。之后，詹姆斯的妻子自告奋勇要进入伊普斯维奇教堂，一些不满的弟兄对此表示反对。随后，教会长老们召开了一次会议，讨论针对她的指控。我的妻子非常热衷于在那天的教会会议上发表演讲，尽管我多次劝说她反对。

[jet] [aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [prə'mɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [^əui] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

yet	I	obtained	a	promis	of	her	that	she	would	not	goe	to	the	church
然而	我	获得	一个	承诺	的	她	那	她	会	不是	去	到	这	教会

['miːtɪŋ] [bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɑːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ðeɪ] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

meeting	but	meeting	with	som	of	the	naybourhood	they	perswaded	her	to
会议	但	会议	和	一些	的	这	-	他们	说服	她	到

[goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['eldər] [peɪnz] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt]

go	with	them	to	the	church	meeting	at	elder	pains	and	told	her	that
去	和	他们	到	这	教会	会议	在	长老	疼痛	和	讲述	她	那

[ʃiː] [niːd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [θər] ,

shee	need	say	nothing	ther	,
她	需要	说	没有什么	那里	,

然而，我曾得到她的承诺，她不会去参加教会聚会，但后来我遇到了一些邻居，他们劝说她和他们一起去埃尔德·潘斯教堂参加聚会，并告诉她在那里什么都不用说。

[bʌt; bət] [gʊd] [waɪf] [haʊ] [ðen] ['biːɪŋ] ['riːθər] ['gɪlti] [ðæn; ðən] [maɪ] [waɪf] [tʊk]

but	good	wife	how	then	being	Rether	Rendred	guilty	than	cleered	my	wife	took
但	好的	妻子	如何	然后	存在	再	撕裂	有罪的	比	已清除	我的	妻子	采取

[hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

her	by	the	hand	.
她	经过	这	手	.

但是，好妻子，当时雷瑟·伦德雷德有罪，却洗清了我的罪名，我的妻子牵着她的手。

['æftər] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr] [kən'demd] [bɪ'fɔːr] [men][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

after	meeting	and	told	her	though	she	wer	condemned	before	men	she	was
后	会议	和	讲述	她	尽管	她	是	谴责	前	男人	她	曾是

\- [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .

Justefyed	before	god	.
-	前	上帝	.

见面后，我告诉她，虽然她在世人面前被定罪，但在上帝面前她是公正的。

[ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] ['æftər] [ðɪs] [maɪ][sʌn] [ðæt] ['kɛrid] [maɪ][waɪf][tuː; tə] [lɛktɝ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [æftɝ]

the	next	Sabath	after	this	my	son	that	caried	my	wife	to	Lectur	was	taken	aftar
这	下一个	安息日	后	这	我的	儿子	那	携带	我的	妻子	到	讲座	曾是	已采取	之后

[ə; eɪ][streɪndʒ]['mɑːnɑːr][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['æftər] [ðæt] [maɪ][waɪf][wʌz; wəz]['teɪkən]['æftər][ə; eɪ] -

a	strange	manar	the	Saturday	after	that	my	wife	was	taken	after	a	Rauing
一个	奇怪的	马纳尔	这	周六	后	那	我的	妻子	曾是	已采取	后	一个	-

['frenzi] ['mɑːnɑːr] [ɪk'spresɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['mɑːnɑːr] [ðæt] ['gʊd] [haʊ] [mʌst; məst][kɑːm]['ɪntuː][ðə; ði]

frenzy	manar	expressing	in	a	Raging	manar	that	goode	how	must	com	into	the
狂热	马纳尔	表达	在	一个	愤怒	马纳尔	那	古德	如何	必须	com	进入	这

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] [seɪnt][ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː] [wɜːr] [kən'demd]

church	and	that	shee	was	a	precious	saint	and	though	shee	wer	condemned
教会	和	那	她	曾是	一个	宝贵的	圣	和	尽管	她	是	谴责

[bɪ'fɔːr][men] [ʃiː] [wʌz; wəz] - [bɪ'fɔːr][gɑːd][ænd; ənd][kən'tɪnjuːd][ɪn] [ðɪs] [fræm][fɔːr; fər][ðə; ði]

befor	men	shee	was	justefyed	befor	god	and	continued	in	this	fram	for	the
之前	男人	她	曾是	-	之前	上帝	和	持续	在	这	框架	为了	这

[speɪs] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz]['æftər] that56

space	of	thre	or	four	hours	after	that56
空间	的	三	或者	四	小时	后	that56

此后的下一个安息日，我儿子（他当时正带我妻子去参加礼拜）突然发狂，随后被带走。再下一个星期六，我妻子也突然发狂，狂怒地喊叫着，说上帝必须进入教堂，说她是一位宝贵的圣徒，虽然她在世人面前被定罪，但在上帝面前却被证明是义的。此后，她一直保持这种状态，持续了三四个小时。[56]

[maɪ][waɪf] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [træns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɪnɪts] [ʃiː]

my	wife	fell	into	a	kind	of	trance	for	the	space	of	two	or	thre	minits	shee
我的	妻子	跌倒	进入	一个	种类	的	发呆	为了	这	空间	的	二	或者	三	迷你	她

[ðen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] [hɑː][dʒeɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] ,

then	coming	to	herselfe	opened	her	eye	and	said	ha	J	was	mistaken	,
然后	未来	到	她自己	打开	她	眼睛	和	说	哈	J	曾是	错误	,

我的妻子陷入了一种恍惚状态，持续了两三分钟，然后她恢复了意识，睁开眼睛说："哈，我弄错了。"

[noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz][med][baɪ][ðə; ði] [stændɝz] [baɪ] ,

no	answer	was	med	by	the	standars	by	,
不	回答	曾是	医学	经过	这	标准	经过	,

没有得到符合标准的答案。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː] [sed] [hɑː][dʒeɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][mə'dʒɑːr] ['æpəlˌtənz] [waɪf] ['stændɪŋ] [baɪ] [sed]

and	again	shee	said	ha	J	was	mistaken	Majar	appleton's	wife	standing	by	said
和	再次	她	说	哈	J	曾是	错误	马哈尔	阿普尔顿的	妻子	常设	经过	说

[wer'ɪn] [ɑːrt][mɪ'steɪkən][aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] [sed] [ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][dʒeɪ] [θɔːt] ['gʊd] [haʊ] [hæd; həd]

wherein	art	mistaken	I	was	mistaken	said	she	for	J	thought	goode	how	had
其中	艺术	错误	我	曾是	错误	说	她	为了	J	想法	古德	如何	有

['benɪ][ə; eɪ] ['preʃəs] [seɪnt][ʌv; əv][gɑːd]

bene	a	precious	saint	of	god
好处	一个	宝贵的	圣	的	上帝

她又说，哈，J弄错了。站在一旁的马贾·阿普尔顿的妻子说，我弄错了，我弄错了。她说，因为J认为古德曾是一位神圣的圣徒。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ]

but	now	I	see	she	is	a	witch
但	现在	我	看	她	是	一个	巫婆

但我现在明白了，她是个女巫。

['fɜ:, 'fɛr]

fer

fer

fer

[ʃiː] [hæθ] [bɪˈwɪtʃt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈnɔɪɝ] [biː; bi] [wel] [tɪl] [θər]

shee	hath	bewitched	me	and	my	child	and	we	shall	neuer	be	well	till	ther
她	有	着迷	我	和	我的	孩子	和	我们	将	诺伊尔	是	出色地	直到	那里

[ɪz] [tiːstɛmoʊni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['æftər]['æftər] [ðɪs]

is	testemony	for	her	that	she	may	be	taken	into	the	church	after	after	this
是	证词	为了	她	那	她	可能	是	已采取	进入	这	教会	后	后	这

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æt; ət][maɪ][haʊz][ænd; ənd] [θeɪ] [dɪˈzaɪrd] [ðæt]

there	was	A	meeting	of	the	eldars	at	my	hous	and	thay	desired	that
那里	曾是	一个	会议	的	这	艾尔达灵族	在	我的	屋	和	泰	想要的	那

['gʊd] [haʊ] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - ['wɔlis] [went][wɪð; wɪθ] [tuː; tə][ɪn'vaɪt]

goode	how	might	be	at	the	meeting	insign	wallis	went	with	myselfe	to	invite
古德	如何	可能	是	在	这	会议	-	沃利斯	去	和	我自己	到	邀请

['gʊd] [haʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [dɪsˈkʊrz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː] [ɔːr] [θriː]

goode	how	to	this	meeting	she	coming	in	discours	at	that	time	she	said	two	or	thre
古德	如何	到	这	会议	她	未来	在	论述	在	那	时间	她	说	二	或者	三

[taɪmz] [ʃiː] [wʌz; wəz]['sɔːri][tuː; tə][ˌes 'iː][maɪ][waɪf][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['miːtɪŋ] [æt; ət]['ɛlˌdɑːr][peɪnz]

times	shee	was	sory	to	se	my	wife	at	the	church	meeting	at	eldar	pains
时代	她	曾是	抱歉	到	塞	我的	妻子	在	这	教会	会议	在	艾尔达	疼痛

['æftər] [ðɪs] [ʃiː] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əflɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['gʊd] [haʊ] [ə; eɪ] [fjuː]

after	this	shee	said	she	was	aflicted	by	the	aparishtion	of	goode	how	a	few
后	这	她	说	她	曾是	受影响的	经过	这	-	的	古德	如何	一个	很少

[deɪz] [æftɝ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʃiː] [sed] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən]

dayes	aftar	she	was	taken	shee	said	the	caus	of	her	changing	her	opinion
天	之后	她	曾是	已采取	她	说	这	原因	的	她	变化	她	观点

['gʊd] [haʊ] [wʌz; wəz] ['bɪˈkɔːz] [ʃiː] [əpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [ə; eɪ] - [ʌv; əv]

consarning	goode	how	was	becaus	shee	apeared	to	her	throg	a	creuis	of
相关的	古德	如何	曾是	因为	她	出现	到	她	-	一个	-	的

[ðə; ði] - [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [gʊd] ['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][duː][ænd; ənd][æt; ət] [θriː]

the	clambouerds	which	she	knew	no	good	person	could	do	and	at	thre	seuerall
这	-	哪个	她	知道	不	好的	人	可以	做	和	在	三	seuerall

[taɪmz] ['æftər][wʌz; wəz] [əflɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['gʊd] [haʊ] [ænd; ənd] ['gʊd] -

times	after	was	aflicted	by	the	aperishtion	of	goode	how	and	goode	olleuer
时代	后	曾是	受影响的	经过	这	-	的	古德	如何	和	古德	-

[ænd; ənd] [fɜːdɝ] [ðɪs] - [seθ] [ðæt] ['raɪzɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ][fɜːr]

and	furder	this	deponit	saith	that	Rising	erlly	in	the	morning	and	kindling	a	fir
和	更远	这	-	赛斯说	那	崛起	-	在	这	早晨	和	引火物	一个	冷杉

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ɪn][waɪf] [ʃriːkt] [aʊt][aɪ]['prez(ə)ntli][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɛr] [maɪ][waɪf]

in	the	other	Room	in	wife	shrieked	out	I	presently	Ran	into	the	room	wher	my	wife
在	这	其他	房间	在	妻子	尖叫	出去	我	目前	兰	进入	这	房间	哪里	我的	妻子

[wʌz; wəz][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['juːər][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði][dɔː'rei][maɪ] [sed] [θər] [biː; bi][ðə; ði]

was	and	as	soon	as	euer	I	opened	the	dore	my	said	ther	be	the	euill
曾是	和	作为	很快	作为	欧尔	我	打开	这	多尔	我的	说	那里	是	这	euill

[wʌn] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌwerəˈpɑːn] [aɪ] [rɪˈplaɪd] [wɛr] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ]

one	take	them	whereupon	I	Replyed	wher	are	they	I	will	take	them	if	I
一	拿	他们	于是	我	回复	哪里	是	他们	我	将要	拿	他们	如果	我

[kæn; kən] [ʃiː] [sed] you57

can	shee	said	you57
能	她	说	you57

她迷惑了我和我的孩子，除非有人为她作证，让她被接纳进入教会，否则我们永远不会好起来。之后，长老们在我家开会，他们希望古德·豪能来参加。我和伊森·沃利斯一起去邀请古德·豪参加会议。她来了之后，说了两三次她很遗憾在长老们的教会会议上见到我的妻子。之后，她说她受到了古德·豪显灵的困扰。几天后，她说她改变了对古德·豪的看法，是因为古德·豪通过一道裂缝出现在她面前，而她知道善良的人不可能这样做。之后，她又三次受到了古德·豪和古德·奥勒的显灵的困扰，而且情况一直如此。证人说，他清晨早早起床，在另一个房间里生火，妻子突然尖叫起来。他立刻跑进妻子所在的房间，一打开门，妻子就说："有坏人，把他们带走。"他回答说："他们在哪儿？如果可以，我会带走他们。"妻子说："你……"

[wɪl] [nɑːt]['tɛk][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

will	not	tek	them	and	then	sprang	out	of	the	bed	herselffe	and	went	to
将要	不是	科技	他们	和	然后	弹簧	出去	的	这	床	-	和	去	到

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sed] [taː(r); taː(r), tə:(r)] [ðeɪ] [went] [aʊt] [taː(r); taː(r), tə:(r)][wɜːr][bəuθ]['baɪgər]

the	window	and	said	thar	they	went	out	thar	wer	both	biger
这	窗户	和	说	那里	他们	去	出去	那里	是	两个都	更大

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [θər]

than	she	and	they	went	out	ther
比	她	和	他们	去	出去	那里

她不会带走它们，然后自己从床上跳起来，走到窗边说："它们出去了，它们都比她大，它们就出去了。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [dʒeɪ] [rɪ'plaɪd] [huː] [biː; bi] [ðeɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['gʊd] [haʊ] [ænd; ənd]

but	she	could	not	then	J	Replyed	who	be	they	she	said	goode	how	and
但	她	可以	不是	然后	J	回复	WHO	是	他们	她	说	古德	如何	和

['gʊd] - ['gʊd] - [sed] [dʒeɪ][juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ðə; ði]['wʊmən][ɪn][jʊr; jər] [laɪf]

goode	olleuer	goode	olleuer	said	J	you	never	saw	the	woman	in	your	Life
古德	-	古德	-	说	J	你	绝不	锯	这	女士	在	你的	生活

但她当时无法回答。J回答说，他们是谁？她说，好极了，好极了，好极了，好极了，J说，你这辈子都没见过那个女人。

[noʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][aɪ]['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [laɪf]

no	said	she	I	never	saw	her	in	my	Life
不	说	她	我	绝不	锯	她	在	我的	生活

她说她从未见过我。

[bʌt; bət][soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['gʊd] - [ʌv; əv]['sæləm][ðə; ði] ['mɪlɚ]

but	so	she	is	Represented	to	me	goode	olleuer	of	Sallam	the	millar
但	所以	她	是	代表	到	我	古德	-	的	萨拉姆	这	米勒

但对我来说，她就是萨拉姆磨坊主的古德·奥勒尔。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['sæfɚd] [dɪ'klerd] [tuː; tə][jiː; ji]['dʒʊri][ʌv; əv]['ɪŋkwest] [ðæt] [jiː; ji] ['evɪdəns] [ə'bʌv]

Joseph	Safford	declared	to	ye	Jury	of	inquest	that	ye	evidence	above
约瑟夫	萨福德	声明	到	是的	陪审团	的	死因调查	那	是的	证据	多于

['rɪt(ə)n] & [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][ɪz][jiː; ji] [truːθ] [ə'pɑːn] [oʊθ]

written	&	on	the	other	side	of	this	paper	is	ye	truth	upon	oath
书面	&	在	这	其他	边	的	这	纸	是	是的	真相	之上	誓言

约瑟夫·萨福德向陪审团宣誓，以上文字及本纸背面所载证据均属实。

[dʒuːn] - -

June	30	1692
六月	-	-

1692年6月30日

['dʒʊræt][ɪn]['kjʊrɪə]

Jurat	in	Curia
宣誓	在	库里亚

法庭宣誓

['tɔməs] ['ændruːz]

Thomas	Andrews
托马斯	安德鲁斯

托马斯·安德鲁斯

[dʒʊ'laɪ] 1st -

July	1st	1692
七月	1st	-

1692年7月1日

[ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['tɔməs] ['ændruːz] [ʌv; əv]['baːksfɔːrd][eɪdʒd][ə'baʊt] - [jɛr] [ðɪs] -

The	testimony	of	Thomas	Andrews	of	Boxford	aged	about	50	yars	this	deponant
这	见证	的	托马斯	安德鲁斯	的	博克斯福德	老年人	关于	-	年份	这	-

[tɛstɪfaɪθ] & [seθ] [waɪ 'tiː] - ['kʌmɪŋz] ['siːniər][ʌv; əv] ['tɑːpsfiːld] [sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][help]

Testifieth	&	saith	yt	Jsiah	Comings	senior	of	Topsfield	sent	for	me	to	help
作证	&	赛斯说	yt	-	来访	高级的	的	托普斯菲尔德	发送	为了	我	到	帮助

[help][ə; eɪ] [mer] [waɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] & [wen] [aɪ] [keɪm] [θeər] [jiː; ji] [mer] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

help	a	mare	yt	was	not	well	&	when	I	came	thare	ye	mare	was	in	such	a
帮助	一个	母马	yt	曾是	不是	出色地	&	什么时候	我	来了	那里	是的	母马	曾是	在	这样的	一个

[kən'dɪʃ(ə)n]

condition
状况

博克斯福德的托马斯·安德鲁斯，约50岁，作证如下：托普斯菲尔德的杰西·康明斯先生派我去帮忙照料一匹生病的母马，当我到达那里时，那匹母马的情况非常糟糕。

[waɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌdʌbljuː'tiː][ʃiː; ʃi] [eɪl] [fɔːr; fər][dʒeɪ] ['nɔɪɝ] [sɔː] [waɪ 'tiː][laɪk][hɜːr; hər][lɪps]

yt	I	could	not	tell	wt	she	ailed	for	J	neuer	sawe	yt	like	her	lips
yt	我	可以	不是	告诉	重量	她	生病的	为了	J	诺伊尔	锯	yt	喜欢	她	嘴唇

[wer] [ɪk'siːdɪŋli] [sweld] [waɪ 'tiː]

ware	exceedingly	swelled	yt
仓库	非常	肿胀	yt

我无法判断她到底怎么了，我再也没见过她，她的嘴唇肿得厉害。

[jiː; ji] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] ['aʊtwərd] & [lʊk] [blæk] & [bluː] & [dʒeld] ,

ye	Jnsides	of	Them	Turned	outward	&	Look	Black	&	blue	&	gelled	,
是的	-	的	他们	转向	向外	&	看	黑色的	&	蓝色的	&	凝胶	,

它们侧面朝外，看起来又黑又蓝，像凝胶一样。

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ɪn][jiː; ji] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [dʒeɪ][toʊld][jiː; ji] [sed] ['kʌmɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel]

her	Tung	was	in	ye	same	Condition	J	told	ye	said	Comings	I	could	not	tell
她	董	曾是	在	是的	相同的	状况	J	讲述	是的	说	来访	我	可以	不是	告诉

[ˌdʌbljuː'tiː][tuː; tə][doʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][dʒeɪ] -

wt	to	doe	for	her	J	perceiued
重量	到	雌鹿	为了	她	J	-

她的舌头状况和你一样，我告诉你，我不知道该怎么办，我感觉到了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][jiː; ji]['bɑːts][ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][dʒeɪ][dɪd][ˌeɪˌtiː'tiː][fɜːrst] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she	had	not	ye	Botts	wch	J	did	att	first	think	she	had
她	有	不是	是的	机器人	wch	J	做过	属性	第一的	思考	她	有

她没有耶博茨，J一开始确实认为她有

[bʌt; bət][dʒeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [haʊ] [sʌm; səm] [greɪt] [hiːt] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] & [aɪ] [wʊd] [ə'plaɪ] [ə; eɪ]

but	J	said	she	might	haue	some	great	heat	in	her	Body	&	I	would	applie	a
但	J	说	她	可能	豪厄	一些	伟大的	热	在	她	身体	&	我	会	应用	一个

[paɪp][ʌv; əv][təbəkoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] & [waɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz] - & [aɪ][lɪt][ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv]

pipe	of	Tobaco	to	her	&	yt	that	was	concented	&	I	lit	a	pipe	of
管道	的	烟草	到	她	&	yt	那	曾是	-	&	我	点燃	一个	管道	的

[təbəkoʊ] & putt58

Tobaco	&	putt58
烟草	&	putt58

但J说她体内可能很热，我会给她点燃一斗烟草，然后我就点燃了一斗烟草，吞云吐雾。

[ˌaɪˌtiːˈtiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] - & [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [bluː] [fleɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [jiː; ji] [boʊl] & [rʌn]

itt	under	her	fundiment	&	there	came	a	Blew	flame	out	of	ye	Bowle	&	Run
它	在下面	她	-	&	那里	来了	一个	吹	火焰	出去	的	是的	保龄球	&	跑步

[əˈlɔːŋ] [jiː; ji] [stem] [ʌv; əv] [ˌɛsˈdiː] [paɪp] & [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [jiː; ji] [hɛr] [ʌv; əv] [ˌɛsˈdiː] [mɪər] & [bɜːrnt] [ˌaɪˌtiːˈtiː]

along	ye	stem	of	sd	pipe	&	took	hold	of	ye	haer	of	sd	Maer	&	Burnt	itt
沿着	是的	干	的	标清	管道	&	采取	抓住	的	是的	哈尔	的	标清	梅尔	&	烧焦的	它

& [wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪˌtiːˈtiː] [ˌtuːˈtuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [təˈgeðər] & [ˌaɪˌtiːˈtiː] [dɪd] [jiː; ji] [seɪm] [ˌaɪˌtiːˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]

&	we	tryed	itt	2	or	3	times	together	&	itt	did	ye	same	itt	semed	to
&	我们	尝试过	它	2	或者	3	时代	一起	&	它	做过	是的	相同的	它	语义	到

[bɜːrn] [bluː] [bʌt]

Burn	blew	butt
烧伤	吹	屁股

它压在她脚底，然后一团火焰从碗里喷了出来，沿着烟斗的杆子蔓延，烧焦了她的头发，我们一起试了2、3次，情况都一样，好像烧着了，烟蒂也烧着了。

[rʌn] [laɪk] [faɪɚ] [waɪ ˈtiː] [ɪz] [set] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [bɜːrn] [ˌaɪˌtiːˈtiː] [ɪn] [jiː; ji] [sprɪŋ] [taɪm] & [wiː; wi]

Run	Like	fyer	yt	is	sett	on	the	grass	to	Burn	itt	in	ye	spring	Tyme	&	we
跑步	喜欢	火	yt	是	设置	在	这	草	到	烧伤	它	在	是的	春天	泰姆	&	我们

[strʌk] [ˌaɪˌtiːˈtiː] [aʊt] [ˌdʌbljuː ˈtiː ˈeɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] & [jiː; ji]

struck	itt	outt	wth	our	hands	&	ye
击	它	出去	和	我们的	双手	&	是的

像火一样奔跑吧，它被放在草地上，准备在春天燃烧，我们用手把它扑灭了，然后.....

[ˌɛsˈdiː] ['kʌmɪŋz] [ˌɛsˈdiː] [waɪ ˈtiː] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˌɛsˈdiː] [hiː; hi] [dʒeɪ] [hæd; həd] ['ræðər]

sd	Comings	sd	yt	he	would	trye	no	more	for	sd	he	J	had	rather
标清	来访	标清	yt	他	会	尝试	不	更多的	为了	标清	他	J	有	相当

[luːs] [maɪ] [mer] [waɪˈɛn] [maɪ] [bɑːrn] & [dʒeɪ] [ðɪs] - [doʊ] - [waɪ ˈtiː] [tuː; tə] [jiː; ji] [best] [ʌv; əv]

loose	my	mare	yn	my	barn	&	J	this	deponant	doe	testifi	yt	to	ye	Best	of
松动的	我的	母马	yn	我的	谷仓	&	J	这	-	雌鹿	-	yt	到	是的	最好的	的

[maɪ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wʌz; wəz] [jiː; ji] [seɪm] [mer]

my	understanding	was	ye	same	mare
我的	理解	曾是	是的	相同的	母马

sd Comings sd yt 他不会再尝试了，因为 sd 他宁愿失去我谷仓里的那匹母马，而我这位证人向你证明，据我所知，那是同一匹母马。

[waɪ ˈtiː] [dʒeɪmz] [hɑːk] ['dʒuːniər]

yt	James	Hough	Junior
yt	詹姆斯	霍夫	初级

yt James Hough Junior

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - [fɑːrmz] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] [hɑːk] [wʊd] [hæv; həv] [bɝːoʊd] [ʌv; əv]

Belonging	to	Jpswich	farmes	husband	to	Elizabeth	Hough	would	have	borowed	of
属于	到	-	农场	丈夫	到	伊丽莎白	霍夫	会	有	借来的	的

[jiː; ji] [ˌɛsˈdiː] ['kʌmɪŋz]

ye	sd	Comings
是的	标清	来访

属于Jpswich农场的伊丽莎白·霍夫的丈夫会借用你的sd Comings

[ðoʊ] .

Tho	.
虽然	.

虽然。

['ændruːz]

Andrews
安德鲁斯

安德鲁斯

[rɪˈmuːv(ə)l] [ʌv; əv] [əˈteɪndər]

Removal	of	Attainder
移动	的	剥夺公民权

取消剥夺公民权

[ænd; ənd] [ˌriːɪmˈbɜːrsmənt]
and **Reimbursement**
和 报销

和报销

“ ['ipswitʃ] [jiː; ji][naɪn][ʌv; əv] [sepˈtembər] , -
“ Ipswich ye 9 of September , 1710
“ 伊普斯维奇 是的 9 的 九月 , -

“伊普斯维奇，1710年9月9日”

“ [ˌwerˈæz] [jiː; ji] ['ɑːnərd] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [hæz; həz] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [tuː; tə][kənˈsɪdər]
“ Whereas ye honored General Court has appointed a committee to consider
“ 然而 是的 荣幸 一般的 法庭 有 任命 一个 委员会 到 考虑
[wʌt] ['dæmɪdʒ] ['pɝːsənz][hæv; həv] [səˈsteɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ɛˈsteɪts] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] -
what damage persons have sustained in their names and estates in the year 1692
什么 损害 人 有 持续 在 他们的 姓名 和 庄园 在 这 年 -
[baɪ][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] [ðæt] [æz; əz][wʌz; wəz] [kɔːld] [wɪtʃ] [krɑːft] ,
by their sufferings in that as was called witch craft ,
经过 他们的 苦难 在 那 作为 曾是 称为 巫婆 工艺 ,

“鉴于尊敬的议会已任命一个委员会，调查人们在1692年因所谓的巫术而遭受的痛苦，导致其名誉和财产遭受了哪些损害，

[jiː; ji]['oʊdiəm] [werˈʌv] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][jiː; ji][wɜːrst][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
ye odium whereof was as if they are one of ye worst of mankind ,
是的 钠 其中 曾是 作为 如果 他们 是 一 的 是的 最差 的 人类 ,

他们所遭受的憎恶，仿佛他们是人类中最邪恶的人之一。

[wiː; wi] ['meri] [haʊ] [ænd; ənd]['æbɪgeɪl] [haʊ] :
we Mary How and Abigail How :
我们 玛丽 如何 和 阿比盖尔 如何 :

我们是玛丽·豪和阿比盖尔·豪：

[jiː; ji]['oʊnli] [səˈvaivə] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli]['ɔːlsoʊ][duː] ['grəʊndɪdlɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnərd] ['mʌðər]
ye only survivers in this family also do groundedly believe that our honored mother
是的 仅有的 幸存者 在 这 家庭 还 做 脚踏实地 相信 那 我们的 荣幸 母亲
[ɪˈlɪzəbəθ] [haʊ] ['sʌfərd] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['eni]['pɜːrs(ə)n]
Elizabeth How suffered as innocent of the crime charged with as any person
伊丽莎白 如何 遭受 作为 清白的 的 这 犯罪 带电 和 作为 任何 人
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

我们家族仅存的亲人也坚信，我们敬爱的母亲伊丽莎白·豪和世界上任何其他人一样，都是无辜的，她没有犯下被指控的罪行。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪˈsteɪt] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ]
and as to the damage done to our estate we can not give a
和 作为 到 这 损害 完毕 到 我们的 财产 我们 能 不是 给 一个
[pərˈtɪkjələr] [əˈkaʊnt] [bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] that59
particular account but this we know that59
特别的 帐户 但 这 我们 知道 that59

至于我们的财产遭受的损失，我们无法给出具体说明，但我们知道59

['aʊər; ɑːr] ['ɑːnərd] ['fɑːðər] [went] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [jiː; ji] [hoʊl] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪm'prɪznmənt]

our	honored	father	went	twice	a	week	ye	whole	time	of	her	imprisonment
我们的	荣幸	父亲	去	两次	一个	星期	是的	所有的	时间	的	她	监禁

[tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] ['meɪntənəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [wʌn]

to	carry	her	maintenance	which	was	provided	with	much	difficulty	and	one
到	携带	她	维护	哪个	曾是	假如	和	很多	困难	和	一

[ʌv; əv] [juː 'es] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv]

of	us	went	with	him	because	he	could	not	go	alone	for	want	of
的	我们	去	和	他	因为	他	可以	不是	去	独自的	为了	想	的

[saɪt] ['ɔːlsoʊ] [wʌn] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [fɔːr; fər]

sight	also	one	journey	to	Boston	for	a	replevey	and	for
视线	还	一	旅行	到	波士顿	为了	一个	-	和	为了

['meɪntənəns] 5s .

maintenance	5s	.
维护	5s	.

我们尊敬的父亲在她被监禁期间每周两次去给她送生活费，这笔费用来之不易。我们中的一个人陪他一起去，因为他视力不好，不能独自去。他还去波士顿取回了5先令的酬金和生活费。

['mʌni] [left] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] 20s .

money	left	with	her	the	first	coming	down	20s	.
钱	左边	和	她	这	第一的	未来	向下	20s	.

她留下的钱，最初是20美元。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] 40s .

the	second	time	and	40s	.
这	第二	时间	和	40s	.

第二次和40年代。

[soʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] [sʌm; səm] [les] [waɪ 'tiː] ['nevər] ['ʌndər] 5s .

so	that	sometimes	more	some	less	yt	never	under	5s	.
所以	那	有时	更多的	一些	较少的	yt	绝不	在下面	5s	.

所以有时多一些，有时少一些，但永远不会低于 5 秒。

[pər] [wiːk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [fɔːr; fər] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['nesəseri] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər]

per	week	which	we	know	for	charge	for	her	and	necessary	charge	for
每	星期	哪个	我们	知道	为了	收费	为了	她	和	必要的	收费	为了

[ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ['kænɑːt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] £20 ['mʌni] [jet] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [soʊ] [ðæt]

ourselves	and	horses	cannot	be	less	than	£20	money	yet	notwithstanding	so	that
我们自己	和	马匹	不能	是	较少的	比	£20	钱	然而	虽然	所以	那

[jiː; ji] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'per] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kɑːntent] [ɪf] [jʊr; jər] ['ɔnəz] [ʃæl; ʃəl] ['laʊ] £12 .

ye	name	may	be	repaired	we	are	content	if	your	honors	shall	allow	£12	.
是的	姓名	可能	是	已修复	我们	是	内容	如果	你的	荣誉	将	允许	£12	.

我们知道，每周支付她的费用以及我们自己和马匹的必要费用，至少要 20 英镑，尽管如此，为了恢复您的名誉，如果您能允许支付 12 英镑，我们也心满意足了。

[jɔːrz] [tuː; tə] [sɜːrv]

Yours	to	serve
此致	到	服务

为您效劳

['meri] [haʊ] & ['æbɪgeɪl] [haʊ] . ”

Mary	How	&	Abigail	How	.	”
玛丽	如何	&	阿比盖尔	如何	.	”

玛丽·豪和阿比盖尔·豪。

“ [ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [sed] [kɔːrt] [baɪ] [kæpt] .

“	This	petition	was	presented	to	said	Court	by	Capt	.
“	这	请愿	曾是	呈现	到	说	法庭	经过	船长	.

“这份请愿书是由上尉提交给上述法院的。”

[dʒɑːn] [haʊ] [ænd; ənd]['eɪbrəhæm]
John How and Abraham
约翰 如何 和 亚伯拉罕

约翰·豪和亚伯拉罕

[haʊ] ['ʌŋkəlz] [ʌv; əv] [sed] ['meri] [ænd; ənd]['æbɪgeɪl][fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [preɪ]
How uncles of said Mary and Abigail for relief in the premises and pray
如何 叔叔们 的 说 玛丽 和 阿比盖尔 为了 宽慰 在 这 前提 和 祈祷
[ðæt] [ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [seɪm] .
that the petition may be allowed the same .
那 这 请愿 可能 是 允许 这 相同的 .

玛丽和阿比盖尔的叔叔们请求法院准许其请求，以救济上述案件。

" [ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ˌðer'ɪn] .
" The petition was referred to the committee referred to therein .
" 这 请愿 曾是 指 到 这 委员会 指 到 其中 .

"该请愿书已提交给其中提到的委员会。"

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [met][æt; ət]['seɪləm] , 13th , [sept] . - ,
" The committee met at Salem , 13th , Sept . 1710 ,
" 这 委员会 遇见 在 塞勒姆 , 13th , 九月 . - ,

"委员会于1710年9月13日在塞勒姆召开会议，

[ænd; ənd][ðə; ði] 14th [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [haʊ] [ðə; ði] £12 [æskt] [fɔːr; fər] .
and the 14th reported allowing the Misses How the £12 asked for .
和 这 14th 据报道 允许 这 小姐们 如何 这 £12 问 为了 .

14日报告称，允许How小姐们索要12英镑。

" [θɑːz] .
" Thos .
" 托马斯 .

"托马斯

[nɔiz] }
Noyes }
诺伊斯 }

诺伊斯

[dʒɑːn] ['bɔrəl] } [kə'mɪti]
John Burrill } Committee
约翰 伯里尔 } 委员会

约翰·伯里尔委员会

[næ] . ['dʒuːɪt] } -
Nah . Jewett } 60
不 . 朱厄特 } -

不。朱厄特 }60

" - ['ɔkt] . , - .
" 23 Oct . , 1711 .
" - 十月 . , - .

"1711年10月23日。

[riːd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ɪn] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , [ænd; ənd] [sent] [ʌp][fɔːr; fər] [kən'kɜːrəns]
Read and accepted in House of Representatives , and sent up for concurrence
读 和 公认 在 房子 的 代表 , 和 发送 向上 为了 一致
.
:
.

已在众议院宣读并通过，并提交上级议会批准。

[dʒɑːn] ['bɔrəl] , ['spiːkər] .
John Burrill , Speaker .
约翰 伯里尔 , 扬声器 .

约翰·伯里尔，议长。

“ [ɪn]['kaʊns(ə)l] , - ['ɔkt] . , - .
“ In Council , 28 Oct . , 1711 .
“ 在 理事会 , - 十月 . , - .

“枢密院，1711 年 10 月 28 日。

“ [riːd] [ænd; ənd] [kən'kɝːd] .
“ Read and concurred .
“ 读 和 同意 .

“已阅读并同意。”

[dʒɑːn] ['ædɪŋtən] , ['sɛki] .
John Addington , Sec'y .
约翰 阿丁顿 , 秘书 .

约翰·阿丁顿，秘书。

” [steɪt] ['aːkaivz] , [ruːm] - , ['vɑːl] . - : - , - .
” State Archives , Room 434 , Vol . 135 : 131 , 169 .
” 状态 档案 , 房间 - , 沃尔 . - : - , - .

“州档案馆，434室，第135卷：131，169。

[hoʊm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [haʊ]
Home of Mrs . Howe
家 的 太太 . 豪

豪夫人的家

['loʊkeɪtɪd] .
Located .
位于 .

位于。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n]
The Conclusion
这 结论

结论

[ðɪs] [mæp] [dɪ'lɪniːˌeɪts] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmsted] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ɪ'laɪzə] [haʊ] ['pɝːli] ,
This map delineates a part of the homestead of Mrs . Eliza Howe Perley ,
这 地图 描绘 一个 部分 的 这 家园 的 太太 . 伊丽莎 豪 珀利 ,

这张地图描绘了伊丽莎·豪·珀利夫人宅邸的一部分。

[naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['naɪnti] - [θɜːrd] [jɪr] ([meɪ] -) [huːz] ['rezɪdəns] [ɪz][æt; ət] “ [sɪks] .
now in her ninety - third year (May 15) whose residence is at “ 6 .
现在 在 她 九十 - 第三 年 (可能 -) 谁 住宅 是 在 “ 6 .

现年93岁（5月15日），住址为“6号”。

” [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz] : ['mɪsɪz] . - ['fɑːðər] , ['erən; 'ærən] [haʊ] ; [hɪz; ɪz]['sekənd]
” The ascent of the estate is : Mrs . Perley's father , Aaron Howe ; his second
” 这 上升 的 这 财产 是 : 太太 . - 父亲 , 亚伦 豪 ; 他的 第二
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

“庄园的继承人是：珀利夫人的父亲亚伦·豪；他的远房表兄，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [haʊ] ; ['dʒoʊzəfs]['fɑːðər] , ['eɪbrəhæm] [haʊ] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['eɪbrəhæm] [haʊ] ,
Joseph **Howe** **;** **Joseph's** **father** **,** **Abraham** **Howe** **;** **his** **father** **,** **Abraham** **Howe** **,**
约瑟夫 豪 ; 约瑟的 父亲 , 亚伯拉罕 豪 ; 他的 父亲 , 亚伯拉罕 豪 ,
['dʒunjɚ] . ; [hɪz; ɪz] ['kʌznz] ,
Jr **.** **;** **his** **cousins** **,**
小 . ; 他的 表兄弟姐妹 ,

约瑟夫·豪；约瑟夫的父亲亚伯拉罕·豪；他的父亲小亚伯拉罕·豪；他的堂兄弟们，

['æbɪgeɪl][ænd; ənd]['meri] [haʊ] ; [ðer; ðər]['fɑːðər] , [dʒeɪmz] [haʊ] , ['dʒunjɚ] . ; [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [dʒeɪmz]
Abigail **and** **Mary** **Howe** **;** **their** **father** **,** **James** **Howe** **,** **Jr** **.** **;** **his** **father** **,** **James**
阿比盖尔 和 玛丽 豪 ; 他们的 父亲 , 詹姆斯 豪 , 小 . ; 他的 父亲 , 詹姆斯
[haʊ] ,
Howe **,**
豪 ,

阿比盖尔和玛丽·豪；她们的父亲，小詹姆斯·豪；他的父亲，詹姆斯·豪，

[ˌes 'ɑːr] . , — [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [haʊ] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd]['sɪksti] ['jɪrz] . -
Sr **.** **,** **—** **a** **continuous** **Howe** **ownership** **of** **two** **hundred** **sixty** **years** **.** **61**
先生 . , — 一个 连续的 豪 所有权 的 二 百 六十 年 . -

老豪氏家族拥有该物业长达260年。[61]

[ðə; ði] [haʊs] ['pɪktʃəd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] [stʊd] [æt; ət] “ [ˌtuː'tuː] , ” [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪlt] ,
The **house** **pictured** **on** **the** **opposite** **page** **stood** **at** **“** **2** **,** **”** **and** **was** **built** **,**
这 房子 如图所示 在 这 对面的 页 站立 在 “ 2 , ” 和 曾是 建造 ,

对面页图片上的那栋房子位于“2号”，建于

['prɑːbəbli] , [ɪn] - , [sɪns] ['eɪbrəhæm] [haʊ] , ['dʒunjɚ] . , [bɔːt] [ðə; ði][lænd][ɪn] ['februeri] [ʌv; əv]
probably **,** **in** **1711** **,** **since** **Abraham** **Howe** **,** **Jr** **.** **,** **bought** **the** **land** **in** **February** **of**
大概 , 在 - , 自从 亚伯拉罕 豪 , 小 . , 买 这 土地 在 二月 的
[ðæt] [jɪr] ,
that **year** **,**
那 年 ,

很可能是在1711年，因为小亚伯拉罕·豪在那年二月买下了这块土地。

“ [tuː; tə][set][ə; eɪ] [haʊs] [ə'pɑːn] .
“ **to** **set** **a** **house** **upon** **.**
“ 到 放 一个 房子 之上 .

“在上面建造房屋。”

” [dʒeɪmz] [haʊ] , ['dʒunjɚ] . , [oʊnd] “ [ə; eɪ][smɔːl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , ” “ [θriː] ,
” **James** **Howe** **,** **Jr** **.** **,** **owned** **“** **a** **small** **house** **in** **the** **orchard** **,** **”** **“** **3** **,**
” 詹姆斯 豪 , 小 . , 拥有 “ 一个 小的 房子 在 这 果园 , ” “ 3 ,

“詹姆斯·豪二世在果园里拥有一栋小房子，”“3，

” [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv] ['ʌðər] “ ['haʊzɪŋ] , ” [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][ɪn'kluːdɪd] “ [ðə; ði][oʊld] [haʊs]
” **and** **a** **third** **of** **other** **“** **housing** **,** **”** **which** **may** **have** **included** **“** **the** **old** **house**
” 和 一个 第三 的 其他 “ 住房 , ” 哪个 可能 有 包括 “ 这 老的 房子
,
,
,

”以及三分之一的其他“住房”，其中可能包括“老房子”，

” [ðæt] [stʊd] [ɪn] - , “ [nɪr] ”
” **that** **stood** **in** **1711** **,** **“** **near** **”**
” 那 站立 在 - , “ 靠近 ”

”在1711年建成，“附近”

“ [faɪv] ” [saʊθ] [ʌv; əv] “ [ˌtuː'tuː] , ”
“ **5** **”** **south** **of** **“** **2** **,** **”**
“ 5 ” 南 的 “ 2 , ”

“2”以南的“5”，

“ [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
“ the southwest corner of the orchard .
“ 这 西南 角落 的 这 果园 .

“果园的西南角。”

” [waɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv] [diːdz] , [ðə; ði] ['raɪtər] ['noʊtɪd][ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ]
” While searching the records of deeds , the writer noted a course in a
” 尽管 搜索 这 记录 的 契约 , 这 作家 著名的 一个 课程 在 一个
[dɪ'skrɪpʃn] :
description :
描述 :

“在查阅契约记录时，作者注意到描述中有一条路线：

“ [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ['ɑːpəzɪt] [dʒeɪmz] [haʊ] , ['dʒuːnjɚz] .
“ Thence to the gate opposite James Howe , Junior's .
“ 因此 到 这 门 对面的 詹姆斯 豪 , 初级 .

“然后前往詹姆斯·豪二世对面的大门。

” [ðə; ði][loʊ'kæləti][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]
” The locality was well known to him , and that knowledge located the
” 这 地点 曾是 出色地 已知 到 他 , 和 那 知识 位于 这
[geɪt] .
gate .
门 .

“他对这个地方很熟悉，凭借着这份熟悉，他找到了大门。”

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ə; eɪ] [geɪt] [ðer; ðər] , [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
He had often seen a gate there , between 1840 and 1850 .
他 有 经常 已见 一个 门 那里 , 之间 - 和 - .

在 1840 年至 1850 年间，他经常在那里看到一扇门。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ævənuː]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]
It swung at the entrance of the avenue leading to the residence of
它 摇摆 在 这 入口 的 这 大街 领导 到 这 住宅 的
[dʒeɪmz] [haʊ] ,
James Howe ,
詹姆斯 豪 ,

它摆放在通往詹姆斯·豪住所的大道入口处，

['siːniər] , [mɑːrkt] “ [geɪt] ” [ɑːn][ðə; ði][mæp] .
Senior , marked “ gate ” on the map .
高级的 , 标记 “ 门 ” 在 这 地图 .

地图上标记为“门”的高级人员。

[ðæt] [fækt][wʌz; wəz]['tændʒəb(ə)l] ; ['mɪsɪz] . ['haʊz] [hoʊm][wʌz; wəz][æt; ət] “ [ˌtuː'tuː] ” [ɑːn][ðə; ði][mæp][ɔːr]
That fact was tangible ; Mrs . Howe's home was at “ 2 ” on the map or
那 事实 曾是 有形 ; 太太 . 豪氏 家 曾是 在 “ 2 ” 在 这 地图 或者
[nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
near it .
靠近 它 .

这一点是显而易见的；豪太太的家在地图上的“2”号位置或附近。

[ðʌs] [fɑːr][ænd; ənd][noʊ] ['fɑːrðər] ,
Thus far and no farther ,
因此 远的 和 不 更远 ,

仅此而已，不再赘述。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ɪ'laɪzə]

till	one	day	looking	over	the	ground	back	of	the	present	residence	of	Mrs	.	Eliza
直到	一	天	寻找	超过	这	地面	后退	的	这	展示	住宅	的	太太	.	伊丽莎

[haʊ] ['pɝ:li] ,

Howe	Perley	,
豪	珀利	,

直到有一天，我眺望伊丽莎·豪·珀利夫人现在住所的后院，

" [sɪks] " [ɑ:n][ðə; ði][mæp] , [ðə; ði] ['raɪtər] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['hɑ:loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] ['levə)l]

"	6	"	on	the	map	,	the	writer	noticed	a	peculiar	hollow	in	the	otherwise	level
"	6	"	在	这	地图	,	这	作家	注意到	一个	奇特	空洞的	在	这	否则	等级

['sɜ:rfɪs] ,

surface	,
表面	,

作者在地图上的"6"号位置注意到，原本平坦的表面上有一个奇怪的凹陷。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ?

and	to	his	question	,	What	made	it	?
和	到	他的	问题	,	什么	制成	它	?

对于他提出的问题，是什么造就了它?

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] ['mɛri:z] [hoʊl] .

she	replied	,	"	I	don't	know	;	I	have	always	heard	it	called	Mary's	hole	.
她	回复	,	"	我	不	知道	;	我	有	总是	听到	它	称为	玛丽的	洞	.

她回答说："我不知道；我一直听说它被称为玛丽的洞。"

" [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [ɪk'skleɪmd] , " ['meri] [haʊ] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] .

"	He	immediately	exclaimed	,	"	Mary	Howe	,	daughter	of	the	witch	.
"	他	立即地	惊呼	,	"	玛丽	豪	,	女儿	的	这	巫婆	.

他立刻惊呼道："玛丽·豪，女巫的女儿。"

" [hɪz; ɪz][kən'klu:ʒ(ə)n] : [ðer; ðər][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['dɔtɝz] , ['meri] [ænd; ənd]['æbɪgeɪl] , [lɪvd] ,

"	His	conclusion	:	There	the	surviving	daughters	,	Mary	and	Abigail	,	lived	,
"	他的	结论	:	那里	这	幸存	女儿们	,	玛丽	和	阿比盖尔	,	居住地	,

[sɪ'klu:dɪd] [ænd; ənd][ə'loʊn] ,

secluded	and	alone	,
僻	和	独自的	,

他的结论是：幸存的女儿玛丽和阿比盖尔就住在那里，与世隔绝，孤苦伶仃。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kru:əl] [ə'teɪndər] .

beneath	the	shadow	of	the	cruel	attainder	.
下面	这	阴影	的	这	残忍的	剥夺公民权	.

在残酷的剥夺公民权的阴影下。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['meri] , [ðer; ðər][hoʊm] [bɪ'keɪm] ['mɛri:z] ['selər] ;

After	the	death	of	Mary	,	their	home	became	Mary's	cellar	;
后	这	死亡	的	玛丽	,	他们的	家	成为	玛丽的	地窖	;

玛丽去世后，他们的家变成了玛丽的地下室；

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] " ['mɛri:z] [hoʊl] .

and	when	all	appearance	of	a	cellar	was	gone	,	it	became	"	Mary's	hole	.
和	什么时候	全部	外貌	的	一个	地窖	曾是	已消失	,	它	成为	"	玛丽的	洞	.

当地窖的模样完全消失后，它就变成了"玛丽的洞穴"。

" [tu:; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] " ['mɛri:z] [hoʊl] " ; [ðə; ði][oʊld][hoʊm] ,

"	To	-	day	there	is	not	the	slightest	vestige	of	"	Mary's	hole	"	;	the	old	home	,
"	到	-	天	那里	是	不是	这	丝毫	痕迹	的	"	玛丽的	洞	"	;	这	老的	家	,

"如今已丝毫不见"玛丽的洞穴"的痕迹；那座老房子，

[noʊn] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [sædist] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪz]['ærəb(ə)l] [graʊnd] .
known **only** **to** **the** **saddest** **pages** **of** **New** **England** **history** **,** **is** **arable** **ground** **.**
已知 仅有的 到 这 最悲伤的 页面 的 新的 英格兰 历史 , 是 可耕地 地面 .
-
62
-

只有在新英格兰历史上最悲惨的篇章中才会出现的，是耕地。[62]

[ðə; ði]['erən; 'ærən] [haʊ] [haʊs] , - ['pærɪʃ]
The **Aaron** **Howe** **House** **,** **Linebrook** **Parish**
这 亚伦 豪 房子 , - 教区

莱恩布鲁克教区的亚伦·豪故居

[bɪlt] [ɪn] - , [ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv] [rev] . [nə'θænjəl] [haʊ] (- - -) , [ʌv; əv] ['hɑ:pkɪntən] ,
Built **in** **1711** **,** **the** **birthplace** **of** **Rev** **.** **Nathaniel** **Howe** **(** **1764** **-** **1837** **)** **,** **of** **Hopkinton** **,**
建造 在 - , 这 出生地 的 牧师 . 纳撒尼尔 豪 (- - -) , 的 霍普金顿 ,
[mæs] . ,
Mass **.** **,**
大量的 . ,

这座建于1711年的建筑，是马萨诸塞州霍普金顿的纳撒尼尔·豪牧师（1764-1837）的出生地。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rev] . ['bendʒəmɪn] [haʊ] (- - -) [ʌv; əv] [ðæt] ['pærɪʃ] ; ['teɪkən] [daʊn] [ə'baʊt]
and **of** **Rev** **.** **Benjamin** **Howe** **(** **1807** **-** **1883** **)** **of** **that** **parish** **;** **taken** **down** **about**
和 的 牧师 . 本杰明 豪 (- - -) 的 那 教区 ; 已采取 向下 关于
- . -
1853 **.** **64**
- . -

以及该教区的本杰明·豪牧师（1807-1883）；约于1853年记录。64

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][dʒeɪmz] [haʊ]
DESCENDANTS **OF** **JAMES** **HOWE**
后代 的 詹姆斯 豪

詹姆斯·豪的后裔

[dʒeɪmz]
JAMES
詹姆斯

詹姆斯

-
ELIZATH
-

伊丽莎白

[dʒeɪmz] . . . . .
JAMES **.** **.** **.** **.** **.**
詹姆斯 . . . . .

詹姆斯.....

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

['debrə; 'debərə] ['mɑ:rθə]
DEBORAH **MARTHA**
黛博拉 玛莎

黛博拉·玛莎

[dʒɑ:n] . . . . . .
JOHN **.** **.** **.** **.** **.** **.**
约翰 . . . . . .

约翰.....

['serə] [haʊ] [ɑ:rmz]
SARAH **HOWE** **ARMS**
莎拉 豪 武器

莎拉·豪武器

['æbɪgeɪl] [dʒeɪmz]
ABIGAIL **JAMES**
阿比盖尔 詹姆斯

阿比盖尔·詹姆斯

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

['serə] [mɑ:rk]
SARAH **MARK**
莎拉 标记

莎拉·马克

[mɑ:rk] ['meri]
MARK **MARY**
标记 玛丽

马克·玛丽

[dʒɑ:n] . . . . . .
JOHN . . . . . .
约翰 . . . . . .

约翰.....

['serə]
SARAH
莎拉

莎拉

[æn] [dʒɑ:n]
ANN **JOHN**
ANN 约翰

安·约翰

['sæmjuəl] [zɪ'ru:ˌaɪə]
SAMUEL **ZERUIAH**
塞缪尔 泽鲁亚

撒母耳·泽鲁亚

[dʒɑ:n] . . . . . . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
JOHN . . . . . **JOSEPH** **JOSEPH**
约翰 . . . . . 约瑟夫 约瑟夫

约翰.....约瑟夫·约瑟夫

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

-
ELIZATH
-

伊丽莎白

['lɪdiə]
LYDIA
莉迪亚

莉迪亚

-
BENJN
-

本杰明

['hænə]
HANNAH
汉娜

汉娜

['æbɪgeɪl]
ABIGAIL
阿比盖尔

阿比盖尔

['aɪzək]
ISAAC
艾萨克

艾萨克

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

[rɪ'bekə]
REBECCA
丽贝卡

丽贝卡

[lʌv] ['meri]
LOVE **MARY**
爱 玛丽

爱你的玛丽

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

['serə]
SARAH
莎拉

莎拉

[ɪn'kri:s] . .
INCREASE **.** **.**
增加 . .

增加 ..

['su:zn]
SUSAN
苏珊

苏珊

- [əbrɑ:m] . . .
ELIZATH **ABRAHM** **.** **.** **.**
- 阿布拉姆 . . .

以利撒·亚伯拉罕.....

[əbrɑ:m] [pi:] .
ABRAHM **P** **.**
阿布拉姆 P .

亚伯拉罕·P.

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

[dʒɑ:n]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm][ə; eɪ] .
JOHN **WM** **A** **.**
约翰 西摩 一个 .

约翰·威廉·A.

['sæmsən] ['edwərd] [i:] .
SAMSON **EDWARD** **E** **.**
参孙 爱德华 E .

萨姆森·爱德华·E.

['mɜ:rsi] ['ædəlain]
MERCY **ADELINE**
怜悯 阿德琳

慈悲阿德琳

[dʒi'maimə]['eɪbəl] . . . . . .
JEMIMA **ABEL** **.** **.** **.** **.** **.** **.**
杰米玛 亚伯 . . . . . .

杰米玛·阿贝尔.....

['mɑ:rgrət]
MARGARET
玛格丽特

玛格丽特

['hefzibə] [əbrɑ:m] . . .
HEPHZIBAH **ABRAHM** **.** **.** **.**
赫普齐巴 阿布拉姆 . . .

赫普齐巴·亚伯拉罕.....

['eləna; -nɔ:] ['lɛvɜ-ɛt] [es] .
ELEANOR **LEVERETT** **S** **.**
埃莉诺 莱弗雷特 S .

埃莉诺·莱弗雷特 S.

[əbrɑ:m] . .
ABRAHM **.** **.**
阿布拉姆 . .

亚伯拉罕.....

[əbrɑ:m] . . .
ABRAHM **.** **.** **.**
阿布拉姆 . . .

亚伯拉罕.....

['serə] [dʒɑ:n]['eɪbəl][es] .
SARAH **JOHN** **ABEL** **S** **.**
莎拉 约翰 亚伯 S .

莎拉·约翰·亚伯·S.

[ru:θ] ['lu:si] ['wiləd] [pi:] .
RUTH **LUCY** **WILLARD** **P** **.**
露丝 露西 威拉德 P .

露丝·露西·威拉德 P.

['eɪbrəm] . . . .
ABRAM **.** **.** **.** **.**
亚伯兰 . . . .

亚伯兰.....

[neɪθənl] [dʒɑːn]
NATHANL **JOHN**
纳森 约翰

内森·约翰

- - -
ELIZATH **ELIZATH** **MEHITALE**
- - -

以利撒 以利撒 米希塔勒

['æbɪˌdʒɑː]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] . . . .
ABIJAH **JOSEPH** . . . .
阿比贾 约瑟夫 . . . .

阿比贾·约瑟夫....

-
ELIZATH
-

伊丽莎白

[mɑːrk] ['moʊzəs]
MARK **MOSES**
标记 摩西

马克·摩西

['dænjəl] ['sæmjuəl] [pri'silə]
DANIEL **SAMUEL** **PRISCILLA**
丹尼尔 塞缪尔 普里西拉

丹尼尔·塞缪尔·普里西拉

['ɪzrɪəl] . . . .
ISRAEL . . . .
以色列 . . . .

以色列 ....

['sæmjuəl]
SAMUEL
塞缪尔

塞缪尔

['hænə] ['dʒɔʃwə]['sesl, 'sisl][piː] .
HANNAH **JOSHUA** **CECIL** **P** .
汉娜 约书亚 塞西尔 P .

汉娜·约书亚·塞西尔·P.

[pri'silə] - . . . .
PRISCILLA **BENJN** . . . .
普里西拉 - . . . .

普里西拉·本杰明....

['hoʊmər]
HOMER
荷马

荷马

['luːsi] ['meri]
LUCY **MARY**
露西 玛丽

露西·玛丽

['eɪməs]
AMOS
阿莫斯

阿莫斯

['hænə]
HANNAH
汉娜

汉娜

[lʌv]
LOVE
爱

爱

['moʊzəs]
MOSES
摩西

摩西

['luːsi]
LUCY
露西

露西

[mɑːrk] . . . . . .
MARK . . . . . .
标记 . . . . . .

标记 .....

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

['erən; 'ærən]
AARON
亚伦

亚伦

['serə] [mɑːrk] ['kæθrɪn]
SARAH **MARK** **CATHERINE**
莎拉 标记 凯瑟琳

莎拉·马克·凯瑟琳

['æbɪˌdʒɑː][dʒeɪn]
ABIJAH **JANE**
阿比贾 简

阿比贾·简

[mɑːrk] . . . . .
MARK . . . . .
标记 . . . . .

标记 .....

[ɪ'lɪfəlɪt]
ELIPHALET
埃利法莱特

伊利法莱特

[neɪθənl] ['lenərd]
NATHANL **LEONARD**
纳森 伦纳德

内森·伦纳德

[neɪθənl] . .
NATHANL . .
纳森 . .

内森尔..

['erən; 'ærən] . . . .
AARON . . . .
亚伦 . . . .

亚伦.....

[ɪ'laɪzə] ['kælvɪn] [iː]
ELIZA **CALVIN** **E**
伊丽莎 加尔文 E

伊丽莎·卡尔文

[fi'liːmɔn; fai-] ['hænə] [sə'lɛstiə] [iː] .
PHILEMON **HANNAH** **CELESTIA** **E** .
菲勒蒙 汉娜 塞莱斯蒂亚 E .

菲利蒙·汉娜·塞莱斯蒂亚·E.

['hefzibə] [mɑːrk] . . . . .
HEPHZIBAH **MARK** . . . . .
赫普齐巴 标记 . . . . .

赫普西巴·马克.....

[neɪθənl] . .
NATHANL . .
纳森 . .

内森尔..

['meri] [aɪ] .
MARY **I** .
玛丽 我 .

玛丽一世

['emərsn] . . .
EMERSON . . .
爱默生 . . .

爱默生.....

['siːljə] [ə; eɪ] .
CELIA **A** .
西莉亚 一个 .

西莉亚·A.

HANNAH65
HANNAH65
HANNAH65

HANNAH65

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][dʒeɪmz] [haʊ]
DESCENDANTS **OF** **JAMES** **HOWE**
后代 的 詹姆斯 豪

詹姆斯·豪的后裔

['ipswitʃ] ['haʊz] — [dʒeɪmz] [bræntʃ]
IPSWICH **HOWES** **—** **JAMES** **BRANCH**
伊普斯维奇 豪斯 — 詹姆斯 分支

伊普斯威奇·豪斯——詹姆斯·布兰奇

['ɑːrmə] - ['kɑːnoʊ]
ARMA **VIRUMQUE** **CANO**
武装突袭 - 独木舟

ARMA VIRUMQUE CANO

[dʒeɪmz] [haʊ] , ['dʒunjɚ] . , [wʌz; wəz][sʌn][ʌv; əv][dʒeɪmz] , [sen] . , [ʌv; əv] ['ipswitʃ] , ['kaʊnti] ['esɪks] ,
James **Howe** **,** **Jr** **.** **,** **was** **son** **of** **James** **,** **Sen** **.** **,** **of** **Ipswich** **,** **County** **Essex** **,**
詹姆斯 豪 , 小 . , 曾是 儿子 的 詹姆斯 , 参议员 . , 的 伊普斯维奇 , 县 埃塞克斯 ,
[mæs] . ,
Mass **.** **,**
大量的 . ,

小詹姆斯·豪是马萨诸塞州埃塞克斯郡伊普斯维奇老詹姆斯·豪的儿子。

[ænd; ənd] ['grænsʌn] [ʌv; əv]['rɑ:bərt] , “ [hu:] [lɪvd] [ɪn] ['hætfi:ld] , [brɔ:d] - [oʊk] , ['kaʊnti] ['esɪks] ,
and **grandson** **of** **Robert** **,** **“** **who** **lived** **in** **Hatfield** **,** **Broad** **-** **Oak** **,** **county** **Essex** **,**
和 孙子 的 罗伯特 , “ WHO 居住地 在 哈特菲尔德 , 广阔 - 橡木 , 县 埃塞克斯 ,
['ɪŋglənd] ,
England **,**
英格兰 ,

以及罗伯特的孙子，“罗伯特居住在英国埃塞克斯郡布罗德奥克哈特菲尔德，

[wer] [sɜ:r]['frænsɪs]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [lɪvd] [ɪn] ['wudrəu] - [gri:n] ; [dʒeɪmz] , [sʌn][ʌv; əv] [sed] ['rɑ:bərt]
where **Sir** **Francis** **Barrington** **lived** **in** **Woodrow** **-** **Green** **;** **James** **,** **son** **of** **said** **Robert**
在哪里 先生 弗朗西斯 巴灵顿 居住地 在 伍德罗 - 绿色的 ; 詹姆斯 , 儿子 的 说 罗伯特
,
,
,

弗朗西斯·巴林顿爵士居住在伍德罗格林；詹姆斯，罗伯特的儿子，

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] - , [ɔ:r] - ,
lived **in** **a** **place** **called** **Hackerill** **,** **or** **Bockerill** **,**
居住地 在 一个 地方 称为 - , 或者 - ,

居住在一个叫做 Hackerill 或 Bockerill 的地方

[ɪn] ['bɪʃəp] - ['stɔ:rtfərd] — [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] .
in **Bishop** **-** **Stortford** **—** **in** **the** **happy** **and** **gracious** **reign** **of** **King** **James** **I** **.**
在 主教 - 斯托特福德 — 在 这 快乐的 和 亲切 在位 的 国王 詹姆斯 我 .

在毕晓普斯托福德——在詹姆斯一世国王幸福仁慈的统治时期。

” [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r]['frænsɪsɪz] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [sə'dʒests; səg'dʒests][sʌm; səm]
” **The** **mention** **of** **Sir** **Francis's** **name** **in** **this** **connection** **suggests** **some**
” 这 提到 的 先生 弗朗西斯的 姓名 在 这 联系 建议 一些
[pər'tɪkjələr] [ə'tætʃmənt] ,
particular **attachment** **,**
特别的 依恋 ,

“在此提及弗朗西斯爵士的名字，表明两者之间存在某种特殊的联系。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [haʊ] [hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
of **which** **Mr** **.** **Howe** **had** **,** **no** **doubt** **,** **informed** **his** **children** **,**
的 哪个 先生 . 豪 有 , 不 怀疑 , 知情的 他的 孩子们 ,

毫无疑问，豪先生已经把这件事告诉了他的孩子们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] .
and **which** **he** **wished** **them** **to** **remember** **and** **cherish** **.**
和 哪个 他 希望 他们 到 记住 和 珍惜 .

他希望他们记住并珍惜这些。

[sɜ:r]['frænsɪsɪz]['fæməli] [neɪm] [went] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] , - , [æz; əz][di:'ju]
Sir **Francis's** **family** **name** **went** **into** **England** **with** **the** **Conqueror** **,** **1066** **,** **as** **Du**
先生 弗朗西斯的 家庭 姓名 去 进入 英格兰 和 这 征服者 , - , 作为 杜
- .
Barentin **.**
- .

弗朗西斯爵士的家族姓氏随着征服者威廉于 1066 年传入英格兰，成为杜巴伦廷 (Du Barentin)。

[ðə; ði][oʊld]['fju:d(ə)l][bɜ:rg][ænd; ənd]['bærəni] [wɪtʃ] ['kreɪdld][ðə; ði][neɪm] , [nɪr] ['ru:ənŋ] , [ɪz][naʊ]

The	old	feudal	burg	and	barony	which	cradled	the	name	,	near	Rouen	,	is	now
这	老的	封建	伯格	和	男爵领	哪个	摇篮	这	姓名	,	靠近	鲁昂	,	是	现在

-
.

Barentin	.

-
.

位于鲁昂附近的古老封建城镇和男爵领地，如今已发展成为巴伦坦，并沿用了这个名字。

[ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [geɪv] ['bærən]['oʊdoʊ][di:'ju] - [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][lænd][ɪn] ['kaʊnti] ['esɪks]

The	Conqueror	gave	Baron	Odo	Du	Barentin	a	grant	of	land	in	county	Essex
这	征服者	给予	男爵	奥多	杜	-	一个	授予	的	土地	在	县	埃塞克斯

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sendənt] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['reɪndʒər][ɔ:r] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ʌv; əv] ['hætfi:ld] .

and	the	descendant	office	of	ranger	or	keeper	of	the	forest	of	Hatfield	.
和	这	后裔	办公室	的	游侠	或者	守门员	的	这	森林	的	哈特菲尔德	.

征服者授予奥多·杜·巴伦丁男爵埃塞克斯郡的一块土地，以及哈特菲尔德森林的护林员或看守的后裔职位。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz]['æŋglɪsaɪzd; 'æŋgləsaɪzd]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən]

Early	in	the	seventeenth	century	the	name	was	anglicized	Barrington
早期的	在	这	第十七	世纪	这	姓名	曾是	英语化	巴灵顿

.

:
.

十七世纪初，这个名字被英语化为巴林顿 (Barrington)。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r]['frænsɪsɪz] [neɪm] , ['noʊtɪd] [ə'bʌv] , [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]

The	special	mention	of	Sir	Francis's	name	,	noted	above	,	could	hardly	indicate	a
这	特别的	提到	的	先生	弗朗西斯的	姓名	,	著名的	多于	,	可以	几乎	表明	一个

['fæməli] [rɪ'leɪʃn] ;

family	relation	;
家庭	关系	;

上文特别提到弗朗西斯爵士的名字，很难说明两人之间存在亲属关系；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˌkɔ:rə'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['reɪndʒər][ænd; ənd] - , [ɔ:r] [ə'sɪstənt] ,

it	may	have	been	a	correlation	,	as	ranger	and	subranger	,	or	assistant	,
它	可能	有	到过	一个	相关性	,	作为	游侠	和	-	,	或者	助手	,

这可能是一种关联，比如护林员和副护林员，或者助理。

[ə; eɪ] ['lu:krətɪv] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r]['frænsɪsɪz][gɪft] .

a	lucrative	station	of	Sir	Francis's	gift	.
一个	利润丰厚	车站	的	先生	弗朗西斯的	礼物	.

这是弗朗西斯爵士捐赠的一份利润丰厚的礼物。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] , [ə; eɪ] -

The	charge	,	a	wolf's66
这	收费	,	一个	-

冲锋，狼的66

[hed] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [haʊ] [ɑ:rmz][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] , [sə'dʒests; səg'dʒests]

head	,	which	has	characterized	the	Howe	arms	for	centuries	,	suggests
头	,	哪个	有	特征化的	这	豪	武器	为了	几个世纪	,	建议

['fɔrists] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] .

forests	and	an	encounter	.
森林	和	一个	遇到	.

几个世纪以来，豪氏家族的纹章一直以头部为特征，这象征着森林和相遇。

[ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv][ɑ:rmz]

The	Coat	of	Arms
这	外套	的	武器

纹章

[dʒeɪmz] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ]
James , Jr . , and Elizabeth
詹姆斯 , 小 . , 和 伊丽莎白

小詹姆斯和伊丽莎白

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz] " [gju:lz] ([red]) [ə; eɪ]['ʃevrən,'ʃevrɑ:n]['ɑ:rdʒənt] (['sɪlvər]) [bɪ'twi:n] [θri:] ['krɔs] -
Of the arms " Gules (red) a chevron argent (silver) between three cros -
的 这 武器 " 红色 (红色的) 一个 人字形 银色 (银) 之间 三 十字路口 -
['krɔs] - [lets] [ɔ:r] ([goʊld]) [θri:] [wʊlvz] - ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
cros - lets or (gold) three wolves ' heads of the same ,
十字路口 - 让我们或者 (金子) 三 狼 - 头部 的 这 相同的 ,

纹章为"红色底，银色人字纹，人字纹之间有三个金色十字架，十字架上有三个金色狼头"，

" [sed] [tu:; tə][hæv; həv] " [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['weɪsaɪd] [ɪn] - [ɔ:r] [haʊ] ['tævərn] ,
" said to have " adorned the walls of the ' Wayside Inn ' or Howe Tavern ,
" 说 到 有 " 装饰 这 墙壁 的 这 - 路边 客栈 - 或者 豪 酒馆 ,

据说这些图案曾"装饰着'路边客栈'或豪威酒馆的墙壁"，

[ɪn] [sʌdbəri] , [fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] , "
in Sudbury , for over a hundred and fifty years , "
在 萨德伯里 , 为了 超过 一个 百 和 五十 年 , "

在萨德伯里，已经超过一百五十年了。"

" [ji:; ji] [wʊlfs] [ɑ:r; ər][ji:; ji][fæmz] .
" Ye wolfs are ye fams .
" 叶 狼 是 是的 家人 .

"你们这些狼就是你们的家人。"

[ɑ:rmz] , [ji:; ji] [krɔ:s] , [fɔ:r; fər][dʒi:'ti:][ə'kaʊnts] [dɑ:n] [baɪ][ji:; ji] 1st [el] . , " [hu:] [lɪvd] [ə'raʊnd][ə; eɪ] . [di:]
Arms , ye cross , for gt accts don by ye 1st El . , " who lived around A . D
武器 , 是的 叉 , 为了 gt 账户 大学教师 经过 是的 1st 埃尔 . , " WHO 居住地 大约 一个 . D
. - ,
. 1500 ,
. - ,

武器，十字架，为了纪念第一任主教"生活在公元1500年左右"。

[ɔ:r][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ][ɔ:r][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
or the time of Henry VII or VIII .
或者 这 时间 的 亨利 七 或者 八 .

或者亨利七世或八世时期。

[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑ:rmz][wʌz; wəz][ɪn] ['kaʊnti] ['wɔrik] ;
The seat of the family bearing the above arms was in county Warwick ;
这 座位 的 这 家庭 轴承 这 多于 武器 曾是 在 县 沃里克 ;

拥有上述纹章的家族的祖居地位于沃里克郡；

[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv]['rɑ:bərt] [haʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [haʊ] [ɑ:rmz] :
the seat of Robert Howe and the place of the original Howe arms :
这 座位 的 罗伯特 豪 和 这 地方 的 这 原来的 豪 武器 :

罗伯特·豪的府邸和豪家族最初的纹章所在地：

" ['ɑ:rdʒənt] (['sɪlvər]) [ə; eɪ]['ʃevrən,'ʃevrɑ:n] [bɪ'twi:n] [θri:] [wʊlvz] - ['hedz] [ku:] ['seɪbl] ([blæk]) "
" Argent (silver) a chevron between three wolves ' heads couped sable (black) "
" 银色 (银) 一个 人字形 之间 三 狼 - 头部 轿跑车 黑貂 (黑色的) "
[wʌz; wəz][ɪn] ['kaʊnti] ['esɪks] . -
was in county Essex . 67
曾是 在 县 埃塞克斯 . -

"银底，人字纹两侧各有一个黑色狼头"位于埃塞克斯郡。67

[ɪf] [ðə; ði] ['kwɪri] [ɪz] [naʊ] [sə'dʒestɪd] ,
If the query is now suggested ,
如果 这 询问 是 现在 建议 ,

如果现在建议查询，

[waɪ] [dɪd][nɑːt]['aʊər; ɑːr][dʒeɪmz] [haʊ] [kleɪm][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
why did not our James Howe claim a coat of arms if he were entitled to
为什么 做过 不是 我们的 詹姆斯 豪 宣称 一个 外套 的 武器 如果 他 是 标题 到
[wʌn] ,
one ,
一 ,

如果詹姆斯·豪有资格拥有纹章，为什么他没有申请呢?

[ðɪs] ['ænsər] [ɪz] [pər'sweɪsɪv] [ɪf] [nɑːt] [kən'kluːsɪv] ; [soʊ] ['ɜːrli] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ]
this answer is persuasive if not conclusive ; so early created and so long
这 回答 是 有说服力的 如果 不是 确凿 ; 所以 早期的 创建 和 所以 长的
[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ,
unused ,
未使用的 ,

这个答案虽非决定性，但也颇具说服力；它出现得如此之早，却长期未被使用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ; [ɔːr] ['meɪbi] , [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] ['præktɪk(ə)l][hoʊm][laɪf][ɪts]['vælјuː][wʌz; wəz]
it was forgotten ; or maybe , in New England practical home life its value was
它 曾是 被遗忘的 ; 或者 或许 , 在 新的 英格兰 实际的 家 生活 它是 价值 曾是
[kən'sɪdərd] ['zɪroʊ] ,
considered zero ,
经过考虑的 零 ,

它被遗忘了；或者，在新英格兰的实际家庭生活中，它的价值被认为为零。

[ɔːr] ['negətɪv] .
or negative .
或者 消极的 .

或否定。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , ['fɜːrðər] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊ] [koʊt]['ɑːrmər] , [ðə; ði] [haʊ] ['fæməli] ,
It may be said , further , that the Howe coat armor , the Howe family ,
它 可能 是 说 , 更远 , 那 这 豪 外套 盔甲 , 这 豪 家庭 ,

还可以说，豪氏家族的盔甲，豪氏家族，

[ðə; ði]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɔːrɪst] — [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] — [bɪ'lɔːŋd]
the Barrington family , and the King's forest — each and all — belonged
这 巴灵顿 家庭 , 和 这 国王学院 森林 — 每个 和 全部 — 属于
[tuː; tə] ['hætfiːld] , ['kaʊnti] ['esɪks] ,
to Hatfield , county Essex ,
到 哈特菲尔德 , 县 埃塞克斯 ,

巴林顿家族和国王的森林——所有这些都属于埃塞克斯郡的哈特菲尔德。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊ] [ɑːrmz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪn'kluːd]
and it may be thought strange that the ancient Howe arms should not include
和 它 可能 是 想法 奇怪的 那 这 古老的 豪 武器 应该 不是 包括
['aʊər; ɑːr][dʒeɪmz] ,
our James ,
我们的 詹姆斯 ,

或许有人会觉得奇怪，古老的豪氏家族纹章中竟然没有我们的詹姆斯。

[ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] , [ɪn][ɪts] [dɪ'sent] .
the immigrant , in its descent .
这 移民 , 在 它是 下降 .

移民，在其起源中。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [priˈpɑːndəreɪtɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊlfs] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [haʊ] [ɑːrmz][wʌz; wəz]

there	is	a	preponderating	impression	that	the	wolf's	head	on	the	Howe	arms	was
那里	是	一个	占优势	印象	那	这	狼的	头	在	这	豪	武器	曾是

[ˈkæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhætfiːld] [ˈfɔːrɪst] [baɪ][ə; eɪ] [haʊ] .

captured	in	the	Hatfield	forest	by	a	Howe	.
捕获	在	这	哈特菲尔德	森林	经过	一个	豪	.

人们普遍认为，豪氏家族纹章上的狼头是豪氏家族的一位成员在哈特菲尔德森林中捕获的。

[dʒeɪmz] [haʊ] , [ˌes ˈɑːr] . , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈrɑːksˌbɛri] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈfriːmən] [meɪ] - , - ,

James	Howe	,	Sr	.	,	was	of	Roxbury	,	and	made	freeman	May	17	,	1637	,
詹姆斯	豪	,	先生	.	,	曾是	的	罗克斯伯里	,	和	制成	弗里曼	可能	-	,	-	,

老詹姆斯·豪是罗克斯伯里人，于 1637 年 5 月 17 日成为自由民。

[ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ˈipswɪtʃ] [bɪˈfɔːr] - .

and	removed	to	Ipswich	before	1648	.
和	已移除	到	伊普斯维奇	前	-	.

并于 1648 年之前迁居伊普斯维奇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [dʒuːn] - , - , [ɑːn][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈnɔːtən] ,

He	was	granted	June	11	,	1650	,	on	motion	of	Mr	.	Norton	,
他	曾是	的确	六月	-	,	-	,	在	运动	的	先生	.	诺顿	,

1650年6月11日，经诺顿先生提议，他获准这样做。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈeikəs] [ˈfɔːrmərli] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈnɔrtənz]

one	of	the	farms	of	a	hundred	acres	formerly	reserved	for	Mr	.	Norton's
一	的	这	农场	的	一个	百	英亩	以前	预订的	为了	先生	.	诺顿的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

这是诺顿先生以前为他的朋友们保留的一百英亩农场之一。

[hiː; hi] [bɔːt] , [dʒʊˈlaɪ][θriː] , - , [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [wʌn][ˈeikəs] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] .

He	bought	,	July	3	,	1651	,	about	twenty	-	one	acres	adjoining	to	Mr	.
他	买	,	七月	3	,	-	,	关于	二十	-	一	英亩	相邻的	到	先生	.

['wɪnθrəps] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['fɑːrmz] .

Winthrop's	and	Mr	.	Symonds's	farms	.
温斯罗普的	和	先生	.	-	农场	.

1651年7月3日，他购买了与温斯罗普先生和西蒙兹先生的农场相邻的约21英亩土地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmənər] , - ; [ə; eɪ] [ˈtaɪðɪŋ] [mæn] , - .

He	was	a	commoner	,	1641	;	a	tithing	man	,	1671	.
他	曾是	一个	平民	,	-	;	一个	什一奉献	男人	,	-	.

1641年，他是一名平民；1671年，他成为了一名缴纳什一税的人。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪˈlɪzəbəθ] [deɪn] , [ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn] [deɪn] , [ʌv; əv]['rɑːksˌbɛri] , [daɪd][dʒæn] .

His	wife	,	Elizabeth	Dane	,	only	daughter	of	John	Dane	,	of	Roxbury	,	died	Jan	.
他的	妻子	,	伊丽莎白	丹恩	,	仅有的	女儿	的	约翰	丹恩	,	的	罗克斯伯里	,	死亡	一月	.

- , - - [fɔːr] .

21	,	1693	-	4	.
-	,	-	-	4	.

他的妻子伊丽莎白·丹，是罗克斯伯里约翰·丹的独生女，于 1693 年 1 月 21 日去世。

[bəuθ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ˈtɑːpsfiːld] [ɪn] - .

Both	joined	the	church	at	Topsfield	in	1684	.
两个都	加入	这	教会	在	托普斯菲尔德	在	-	.

两人均于 1684 年加入托普斯菲尔德教会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [æn; ən][ɔːl] [raʊnd] [mæn] .

He	was	eminently	an	all	round	man	.
他	曾是	非常	一个	全部	圆形的	男人	.

他是一位各方面都很优秀的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːvər] [baɪ] [treɪd] ,

He	was	a	weaver	by	trade	,
他	曾是	一个	织工	经过	贸易	,

他以织布为生。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['bʊtʃər] [ə; eɪ][swaɪn][ɔːr] [raɪt] [ə; eɪ][wɪl][ɔːr] [diːd] ;

but	he	could	butcher	a	swine	or	write	a	will	or	deed	;
但	他	可以	屠夫	一个	猪	或者	写	一个	将要	或者	契据	;

但他会宰杀猪，也会立遗嘱或签署契约；

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['præktɪs] [ɪn]['proʊbeɪt][ɔːr][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['kɔːfɪn] or68

he	could	practice	in	probate	or	dig	a	grave	;	he	could	make	a	coffin	or68
他	可以	实践	在	遗嘱认证	或者	挖	一个	严重	;	他	可以	制作	一个	棺材	or68

他可以从事遗嘱认证工作，也可以挖坟墓；他可以制作棺材或68

[bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ][fɑːrm][ɔːr]['sɜːrveɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

build	a	house	;	he	could	cultivate	a	farm	or	survey	it	;
建造	一个	房子	;	他	可以	培育	一个	农场	或者	民意调查	它	;

他可以盖房子；他可以耕种田地或勘测土地；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][æn; ən][ɑːks][ɔːr] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr] ['ʌðər] - [ʃuːz] ;

he	could	shoe	a	horse	or	an	ox	or	make	his	own	or	others	'	shoes	;
他	可以	鞋	一个	马	或者	一个	牛	或者	制作	他的	自己的	或者	其他的	-	鞋	;

他可以给马或牛钉掌，也可以给自己或别人制作鞋子；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['redi] ['helpər][ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] .

he	was	a	ready	helper	in	every	department	of	country	life	.
他	曾是	一个	准备好	帮手	在	每一个	部门	的	国家	生活	.

他在乡村生活的各个方面都乐于助人。

[hiː; hi][daɪd] [meɪ] - , - - [ˌtuː'tuː] , [[fɔːr]] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr]

He	died	May	17	,	1701	-	2	,	[	4	]	at	the	age	of	one	hundred	and	four
他	死亡	可能	-	,	-	-	2	,	[	4	]	在	这	年龄	的	一	百	和	四

['jɪrz] ,

years	,
年	,

他于1701年5月17日去世[4]，享年104岁。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [θriː] ['sentʃəriz] .

a	man	of	three	centuries	.
一个	男人	的	三	几个世纪	.

一位活了三个世纪的人。

[dʒeɪmz] [haʊ] , ['dʒunjɚ] . , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['rɑːksˌbɛri] , [ɪn] - [ɔːr] - ,

James	Howe	,	Jr	.	,	was	born	in	Roxbury	,	in	1635	or	1636	,
詹姆斯	豪	,	小	.	,	曾是	出生	在	罗克斯伯里	,	在	-	或者	-	,

小詹姆斯·豪于1635年或1636年出生于罗克斯伯里。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ə'baʊt] - ” [ɪn] - [ænd; ənd] “ [ə'baʊt] - , ” [sept] . - , - .

since	he	was	“	about	30	”	in	1666	and	“	about	34	,	”	Sept	.	28	,	1669	.
自从	他	曾是	“	关于	-	”	在	-	和	“	关于	-	,	”	九月	.	-	,	-	.

因为他在 1666 年“大约 30 岁”，在 1669 年 9 月 28 日“大约 34 岁”。

[hiː; hi] ['mærid] , ['eɪprəl] - , - , [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒæksən] , [ə; eɪ] ['neɪbər] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['wɪljəm]

He	married	,	April	13	,	1658	,	Elizabeth	Jackson	,	a	neighbor	,	daughter	of	William
他	已婚	,	四月	-	,	-	,	伊丽莎白	杰克逊	,	一个	邻居	,	女儿	的	威廉

[ænd; ənd][dʒoʊ'ænə] ,

and	Joanna	,
和	乔安娜	,

1658年4月13日，他与邻居伊丽莎白·杰克逊结婚，伊丽莎白是威廉和乔安娜的女儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞勒姆村女巫审判简史—(A Short History of the Salem Village)

[ʌv; əv] ['rəuli] , [ænd; ənd]['sɪstər][tu:; tə]['meri] , [hu:] ['mærid] ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

of	Rowley	,	and	sister	to	Mary	,	who	married	Wm	.
的	罗利	,	和	姐姐	到	玛丽	,	WHO	已婚	威廉	.

罗利家族的玛丽的妹妹，嫁给了威廉。

['fɑ:stər] , [ʌv; əv]['bɑ:ksfɔ:rd] , [ænd; ənd][tu:; tə]['debrə; 'debərə] , [hu:] ['mærid] [lɛf'tɛnənt] .

Foster	,	of	Boxford	,	and	to	Deborah	,	who	married	Lieut	.
促进	,	的	博克斯福德	,	和	到	黛博拉	,	WHO	已婚	中尉	.

来自博克斯福德的福斯特，以及嫁给中尉的黛博拉。

[dʒɑ:n] ['trʌmbəl] , [ʌv; əv] ['nu:ˌbɛri] , [ə'fɪʃ(ə)l] [men] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [taʊnz] .

John	Trumble	,	of	Newbury	,	official	men	in	their	respective	towns	.
约翰	特朗布尔	,	的	纽伯里	,	官方的	男人	在	他们的	各自	城镇	.

纽伯里的约翰·特朗布尔，各自城镇的官员。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [plʌm] ['aɪlənd] , - ; [wʌz; wəz][ə; eɪ]['voʊtər] , - ;

He	had	a	share	in	Plum	Island	,	1664	;	was	a	voter	,	1679	;
他	有	一个	分享	在	李子	岛	,	-	;	曾是	一个	选民	,	-	;

1664年，他拥有普拉姆岛的股份；1679年，他成为选民；

[æt; ət][ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][wʌz; wəz][blaɪnd] , [soʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][led] .

at	about	fifty	years	of	age	was	blind	,	so	he	had	to	be	led	.
在	关于	五十	年	的	年龄	曾是	瞎的	,	所以	他	有	到	是	引领	.

他大约五十岁时失明了，所以需要人搀扶。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz]['deɪtɪd]['noʊv] . - , - .

His	will	is	dated	Nov	.	19	,	1701	.
他的	将要	是	日期	十一月	.	-	,	-	.

他的遗嘱日期为 1701 年 11 月 19 日。

[hi:; hi][kən'fə:mz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒæksənz] ['tʃɪldrən] , [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] ;

He	confirms	to	his	daughter	Elizabeth	Jackson's	children	,	what	he	had	given	her	;
他	确认	到	他的	女儿	伊丽莎白	杰克逊的	孩子们	,	什么	他	有	给定	她	;

他向女儿伊丽莎白·杰克逊的孩子们确认了他曾给予她的东西；

['menʃənz] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['debrə; 'debərə][ænd; ənd] ['grænsʌn] [dʒeɪmz] “ [wen] - ” [ænd; ənd] ['grændɔ:tər]

mentions	his	daughter	Deborah	and	grandson	James	“	when	21	”	and	granddaughters
提及	他的	女儿	黛博拉	和	孙子	詹姆斯	“	什么时候	-	”	和	孙女们

他提到了他的女儿黛博拉和外孙詹姆斯（21岁时）以及外孙女们。

['mɑ:rθə] [haʊ] [ænd; ənd] ['serə] [haʊ] “ [wen] - [ɔ:r] ['mærid] .

Martha	How	and	Sarah	How	“	when	18	or	married	.
玛莎	如何	和	莎拉	如何	“	什么时候	-	或者	已婚	.

玛莎·豪和莎拉·豪“18岁或结婚时”。

” [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [tu:] ['dɔtɚz] , ['meri] [ænd; ənd]['æbɪgeɪl] ,

”	He	gave	his	other	two	daughters	,	Mary	and	Abigail	,
”	他	给予	他的	其他	二	女儿们	,	玛丽	和	阿比盖尔	,

“他把他的另外两个女儿玛丽和阿比盖尔送给了他。”

“ [fɔːr; fər][ðer; ðər][peɪnz][ænd; ənd] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz]

“	for	their	pains	and	care	that	they	have	taken	of	me	for	several	years
“	为了	他们的	疼痛	和	关心	那	他们	有	已采取	的	我	为了	一些	年

[ænd; ənd][ðer; ðər]['leɪbər][fɔːr; fər][maɪ] ['meɪntənəns] ,

and	their	labor	for	my	maintenance	,
和	他们的	劳动	为了	我的	维护	,

“感谢他们多年来对我的悉心照料和辛勤劳动，以及他们为我的生活所做的一切。”

” [maɪ] [haʊs] , [bɑːrn] , ['ɔːrtʃərd] , [lændz] , [ænd; ənd]['muːvəbəlz] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm]

”	my	house	,	barn	,	orchard	,	lands	,	and	movables	,	and	appointed	them
”	我的	房子	,	谷仓	,	果园	,	土地	,	和	动产	,	和	任命	他们

[ig,zekju'traisiːz] .

executrices	.
女执行人	.

“我的房屋、谷仓、果园、土地和动产，并指定他们为遗嘱执行人。

[hiː; hi] [saɪnd] his69

He	signed	his69
他	签名	his69

他签下了他的69

[wɪl] “ [dʒeɪmz] [haʊ] , ” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] , [mɑːrtʃ] - , - - [ˌtuː'tuː] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪl]

will	“	James	How	,	”	but	it	was	proved	,	March	11	,	1701	-	2	,	as	the	will
将要	“	詹姆斯	如何	,	”	但	它	曾是	已证实	,	行进	-	,	-	-	2	,	作为	这	将要

[ʌv; əv][dʒeɪmz] [haʊ] ,

of	James	Howe	,
的	詹姆斯	豪	,

遗嘱上写着“詹姆斯·豪”，但经证实，1701年3月11日，该遗嘱确系詹姆斯·豪的遗嘱。

['dʒunjɚ] .

Jr	.
小	.

小

[hiː; hi][daɪd]['fɛbjəˌwɛri] . - , - .

He	died	Feb	.	15	,	1701	.
他	死亡	二月	.	-	,	-	.

他于1701年2月15日去世。

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] :

Their	children	were	:
他们的	孩子们	是	:

他们的孩子是：

[dʒeɪmz] , [huː] [daɪd][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .

James	,	who	died	in	July	,	1664	.
詹姆斯	,	WHO	死亡	在	七月	,	-	.

詹姆斯于 1664 年 7 月去世。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [bɔːrn][dʒuːn][wʌn] , - , ['mærid] ['keɪləb]['dʒæksən] , [sʌn][ʌv; əv] ['nɪkələs] , [ə; eɪ]

Elizabeth	,	born	June	1	,	1661	,	married	Caleb	Jackson	,	son	of	Nicholas	,	a
伊丽莎白	,	出生	六月	1	,	-	,	已婚	卡莱布	杰克逊	,	儿子	的	尼古拉斯	,	一个

['neɪbər] .

neighbor	.
邻居	.

伊丽莎白，1661 年 6 月 1 日出生，嫁给了邻居尼古拉斯的儿子卡莱布·杰克逊。

['meri] , [bɔːrn]['fɛbjəˌwɛri] . - , - , [pə'tɪʃənər] , [piː] . - .

Mary	,	born	Feb	.	25	,	1664	,	petitioner	,	p	.	73	.
玛丽	,	出生	二月	.	-	,	-	,	请愿人	,	p	.	-	.

玛丽，生于 1664 年 2 月 25 日，请愿人，第 73 页。

['debrə; 'debərə] , [hu:] ['mærid] ['aɪzək] [haʊ] , [ʌv; əv]['rɑ:ks,bɛri] , [sʌn][ænd; ənd] ['grænsʌn] [ʌv; əv]

Deborah	**,**	**who**	**married**	**Isaac**	**Howe**	**,**	**of**	**Roxbury**	**,**	**son**	**and**	**grandson**	**of**
黛博拉	,	WHO	已婚	艾萨克	豪	,	的	罗克斯伯里	,	儿子	和	孙子	的

['eɪbrə,hæmz] .

Abrahams	**.**
亚伯拉罕	.

黛博拉嫁给了罗克斯伯里的艾萨克·豪，他是亚伯拉罕的儿子和孙子。

[dʒɑ:n] , [bɔ:rn]['eɪprəl] - , - , ['mærid] ['hænə] [braʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mɑ:rθə] , - ;

John	**,**	**born**	**April**	**17**	**,**	**1671**	**,**	**married**	**Hannah**	**Browne**	**,**	**and**	**had**	**Martha**	**,**	**1691**	**;**
约翰	,	出生	四月	-	,	-	,	已婚	汉娜	布朗	,	和	有	玛莎	,	-	;

['serə] ,

Sarah	**,**
莎拉	,

约翰，生于1671年4月17日，与汉娜·布朗结婚，育有玛莎（1691年）和莎拉。

- - [θri:] ; [hu:] ['mærid] ['tɔməs] [wʊd] ; [dʒeɪmz] , - , ['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛθju:ən]['fæməli]

1692	**-**	**3**	**;**	**who**	**married**	**Thomas**	**Wood**	**;**	**James**	**,**	**1695**	**,**	**ancestor**	**of**	**the**	**Methuen**	**family**
-	-	3	;	WHO	已婚	托马斯	木头	;	詹姆斯	,	-	,	祖先	的	这	梅休恩	家庭

[ʌv; əv] ['haʊz] .

of	**Howes**	**.**
的	豪斯	.

1692-3 年；嫁给了托马斯·伍德；詹姆斯，1695 年，豪斯的梅休恩家族的祖先。

[hɪz; ɪz]['wɪdoʊ] ['mærid] ['i:freiim] ['rɑ:bərts] , [ʌv; əv]['mɛθju:ən] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] , - ,

His	**widow**	**married**	**Ephraim**	**Roberts**	**,**	**of**	**Methuen**	**,**	**and**	**had**	**Patience**	**,**	**1703**	**,**
他的	寡妇	已婚	以法莲	罗伯茨	,	的	梅休恩	,	和	有	耐心	,	-	,

[ænd; ənd] ['meri] , - .

and	**Mary**	**,**	**1705**	**.**
和	玛丽	,	-	.

他的遗孀嫁给了梅休恩的以法莲·罗伯茨，生下了佩兴斯（1703 年）和玛丽（1705 年）。

['æbɪgeɪl] , [bɔ:rn]['dɛk] . [θri:] , - , [pə'tɪʃənər] , [pi:] . - .

Abigail	**,**	**born**	**Dec**	**.**	**3**	**,**	**1673**	**,**	**petitioner**	**,**	**p**	**.**	**73**	**.**
阿比盖尔	,	出生	12月	.	3	,	-	,	请愿人	,	p	.	-	.

阿比盖尔，1673 年 12 月 3 日出生，请愿人，第 73 页。

[ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] [kə'nekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [wel] - [tu:; tə] - [du:]['pi:p(ə)l]

All	**the**	**family**	**connections**	**of**	**the**	**alleged**	**witch**	**were**	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**people**
全部	这	家庭	连接	的	这	据称	巫婆	是	出色地	-	到	-	做	人们

[ænd; ənd]['steɪb(ə)l][ænd; ənd]['stændərd][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]['sɪvɪk][laɪf] . -

and	**stable**	**and**	**standard**	**in**	**church**	**and**	**civic**	**life**	**.**	**70**
和	稳定的	和	标准	在	教会	和	公民	生活	.	-

据称是女巫的那位女士的所有亲属都是富裕人家，在教会和公民生活中都地位稳固且受人尊敬。70

[,bɪbli'ɑ:grəfi]

BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

[em] . [vi:] . [bi:] . ['pɜ˞:li] , ['seɪləm] , [mæs] . , ['pʌblɪʃər]

M	**.**	**V**	**.**	**B**	**.**	**Perley**	**,**	**Salem**	**,**	**Mass**	**.**	**,**	**Publisher**
M	.	V	.	B	.	珀利	,	塞勒姆	,	大量的	.	,	出版商

MVB Perley，马萨诸塞州塞勒姆，出版商

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] ['pɝ:li] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ˌdʒi:ni'ælədʒi] -
The Perley Family History and Genealogy 71
这 珀利 家庭 历史 和 家谱 -

珀利家族史和族谱 71

- [ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [tʃɑ:rt] -
Perley's Chronological Chart 74
- 按时间顺序 图表 -

珀利年表 74

['fæməli] [ˌdʒi:ni'ælədʒi] -
Family Genealogies 75
家庭 家谱 -

家族谱系 75

['esɪks] [ˌæntɪ'kweriən] -
Essex Antiquarian 76
埃塞克斯 古玩 -

埃塞克斯古董商 76

['esɪks] ['kaʊnti] ['vaɪt(ə)l] ['rekərdz] -
Essex County Vital Records 76
埃塞克斯 县 必不可少的 记录 -

埃塞克斯县生命记录 76

[ðə; ði] ['pɝ:li] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ˌdʒi:ni'ælədʒi]
THE PERLEY FAMILY HISTORY AND GENEALOGY
这 珀利 家庭 历史 和 家谱

珀利家族史和族谱

['leðər] [bæk] [ænd; ənd]['kɔ:rnərz] , [goʊld][tɑ:p] - [edʒ] [ænd; ənd][goʊld] ['letərɪŋ] $6 . -
Leather back and corners , gold top - edge and gold lettering $6 . 50
皮革 后退 和 角落 , 金子 顶部 - 边缘 和 金子 字母 $6 . -

皮革封底和包角，金色顶边和金色字母，售价 6.50 美元

[faɪn] [mə'ru:n] [klɔ:θ] [ænd; ənd][goʊld] ['letərɪŋ] $5 . -
Fine Maroon cloth and gold lettering $5 . 50
美好的 栗色 布 和 金子 字母 $5 . -

精美酒红色布料，烫金字样，售价 5.50 美元

[em] . [vi:] . [bi:] . ['pɝ:li] , ['seɪləm] , [mæs] . , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . , Publisher71
M . V . B . Perley , Salem , Mass . , U . S . A . , Publisher71
M . V . B . 珀利 , 塞勒姆 , 大量的 . , U . S . 一个 . , Publisher71

MVB Perley，美国马萨诸塞州塞勒姆，Publisher71

[ðə; ði] ['pɝ:li] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ˌdʒi:ni'ælədʒi]
THE PERLEY FAMILY HISTORY AND GENEALOGY
这 珀利 家庭 历史 和 家谱

珀利家族史和族谱

- ['peɪdʒɪz] ; ['prɪntɪd] [peɪdʒ] , 4¼ × 7½ [ɪntʃɪz] ; [faɪv]['dʌz(ə)n] [fʊl] [peɪdʒ] ['pɔ:trɪts] ;
839 pages ; printed page , 4¼ × 7½ inches ; 5 dozen full page portraits ;
- 页面 ; 打印 页 , 4¼ × 7½ 英寸 ; 5 打 满的 页 肖像 ;

839 页；印刷页，4¼ × 7½ 英寸；5 打全页肖像；

- [ˌilə'streiʃəns] ; [ɔ:l]['hændˌwɜ:rk]['baɪndɪŋ] ; ['ɪndeks][tu:; tə] ['evri] ['prɑ:pər] [neɪm] ; [baɪ'ɑ:grəfi] ['kʌvərz]
280 illustrations ; all handwork binding ; index to every proper name ; biography covers
- 插图 ; 全部 手工 结合 ; 指数 到 每一个 恰当的 姓名 ; 传 封面
[tu:] [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ;
two thirds of the book ;
二 三分之一 的 这 书 ;

280 幅插图；全部手工装订；每个专有名词均有索引；传记占全书三分之二；

[weɪt] , 4¾ ['paʊndz] .

weight	,	4¾	lbs	.
重量	,	4¾	磅	.

重量，4¾磅。

['feɪvərəbl] ['kɑːment]

Favorable	Comment
有利	评论

好评

[ðə; ði][en] . [iː] . [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] - [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl]['redʒɪstər] [sez] ,

The	N	.	E	.	Historical	-	Genealogical	Register	says	,
这	N	.	E	.	历史	-	家谱	登记	说道	,

《新英格兰历史家谱登记册》记载：

“ [soʊ]['koʊpiəs][ɑːr; ər][ðə; ði]['diːteɪlz] [rɪ'spektɪŋ] ['nɪrli] ['evri] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ðæt]

“	So	copious	are	the	details	respecting	nearly	every	member	of	the	family	that
“	所以	丰富	是	这	细节	尊重	几乎	每一个	成员	的	这	家庭	那

[ðə; ði][wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌdʒiːni'ælədʒi] .

the	work	may	be	described	as	a	Biographical	Genealogy	.
这	工作	可能	是	描述	作为	一个	传记	家谱	.

“关于这个家庭几乎每个成员的细节都非常丰富，以至于这部作品可以被描述为一部传记式家谱。

” ['mædʒ] . [iː] . [tiː] . - , [mæs] . , [kəm'paɪlər][ʌv; əv][wɔːr]['rekərdz] , [raɪts] : “ [jʊr; jər]['veri] [faɪn]

”	Maj	.	E	.	T	.	Bouvé	,	Mass	.	,	compiler	of	war	records	,	writes	:	“	Your	very	fine
”	少校	.	E	.	T	.	-	,	大量的	.	,	编译器	的	战争	记录	,	写	:	“	你的	非常	美好的

[ˌdʒiːni'ælədʒi] . . . .

genealogy	.	.	.	.
家谱	.	.	.	.

马萨诸塞州少校、战争记录编纂者ET Bouvé写道：“您整理的家谱非常出色……”

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	information	is	of	great	importance	to	me	.
这	信息	是	的	伟大的	重要性	到	我	.

这些信息对我非常重要。

” [ðə; ði] ['sʌtən] ['refrəns] ['laɪbreri] , [mæs] . , ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['kɑːpi][fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)l][ɔːr] [rɪ'tɜːrn] .

”	The	Sutton	Reference	Library	,	Mass	.	,	ordered	a	copy	for	approval	or	return	.
”	这	萨顿	参考	图书馆	,	大量的	.	,	订购	一个	复制	为了	赞同	或者	返回	.

“马萨诸塞州萨顿参考图书馆订购了一份副本，以供批准或退回。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ; [ə; eɪ] [tʃek] [wʌz; wəz][sent][ɪn] ['peɪmənt] .

It	was	not	returned	;	a	check	was	sent	in	payment	.
它	曾是	不是	返回	;	一个	查看	曾是	发送	在	支付	.

邮件没有退回，而是寄了一张支票作为付款。

[ðə; ði] ['esɪks] [ˌæntɪ'kweriən] [sez] : “ [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

The	Essex	Antiquarian	says	:	“	A	more	interesting	family	history	has	not	been
这	埃塞克斯	古玩	说道	:	“	一个	更多的	有趣的	家庭	历史	有	不是	到过

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

《埃塞克斯古物学家》杂志评论道：“还没有出版过比这更有趣的家族史。”

” ['fæməli][praɪd]

”	Family	Pride
”	家庭	自豪

“家族荣耀”

['fæməli][praɪd][ɪz][ə; eɪ] [kə'mendəbl] [treɪt] , [laɪk]['næʃ(ə)nəl][praɪd][ɔːr]['peɪtriətɪzəm] .

Family	pride	is	a	commendable	trait	,	like	national	pride	or	patriotism	.
家庭	自豪	是	一个	值得称赞	特征	,	喜欢	国家的	自豪	或者	爱国主义	.

家庭自豪感是一种值得称赞的品质，就像民族自豪感或爱国主义一样。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,

The	book	is	the	story	of	the	family	,	male	and	female	,
这	书	是	这	故事	的	这	家庭	,	男性	和	女性	,

这本书讲述的是一个家庭的故事，包括男性和女性。

[ænd; ənd]['kænɑːt][feɪl][tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði][dʒʌst][praɪd][ʌv; əv][ɔːl] ['lɔɪəl] ['membər] .

and	cannot	fail	to	awaken	the	just	pride	of	all	loyal	members	.
和	不能	失败	到	觉醒	这	只是	自豪	的	全部	忠诚	成员	.

并且一定会唤起所有忠诚成员的自豪感。

[ðeɪ] [kæn; kən] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [oʊn] ['fæməliz] [æz; əz] years72

They	can	write	in	it	their	own	families	as	years72
他们	能	写	在	它	他们的	自己的	家庭	作为	years72

他们可以在上面写下自己的家庭，例如72岁。

[meɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [liːv] ['praɪsləs] ['erluːm] [tuː; tə][ðer; ðər] [pɑː'sterəti] .

make	them	,	and	leave	priceless	heirlooms	to	their	posterities	.
制作	他们	,	和	离开	无价	传家宝	到	他们的	后代	.

制作它们，并为后代留下无价的传家宝。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]

A	History
一个	历史

历史

[dəunt][biː; bi] [di'siːvd] .

Don't	be	deceived	.
不	是	受骗	.

不要被欺骗。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ˌdʒiːni'ælədʒi][ʌv; əv] [deɪts] [ænd; ənd] [neɪmz] .

The	book	is	not	the	ordinary	genealogy	of	dates	and	names	.
这	书	是	不是	这	普通的	家谱	的	日期	和	姓名	.

这本书并非普通的日期和姓名族谱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [laɪk][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	is	a	history	;	it	reads	like	a	history	.
它	是	一个	历史	;	它	阅读	喜欢	一个	历史	.

这是一部历史；读起来就像一部历史。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv]['dʌz(ə)n] ['pɔːtrɪts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [baɪ'ɑːgrəfiːz] ; ['nuːmərəs]

There	are	more	than	five	dozen	portraits	with	their	biographies	;	numerous
那里	是	更多的	比	五	打	肖像	和	他们的	传记	;	很多的

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ˌʌnsər'pæst] ['breɪvəri] ,

examples	of	unsurpassed	bravery	,
示例	的	无与伦比	勇敢	,

这里有五十多幅肖像画及其传记；还有许多英勇无畏的实例。

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðer; ðər] [daʊt] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] , [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['lʌvˌwɛl]

as	witness	there	doubt	of	Bunker	Hill	,	the	Pigwacket	of	Captain	Lovewell
作为	证人	那里	怀疑	的	掩体	爬坡道	,	这	-	的	队长	洛夫韦尔

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ;

and	the	War	of	1812	;
和	这	战争	的	-	;

作为对邦克山战役、洛夫韦尔上尉的皮格瓦克特号以及1812年战争的怀疑的见证；

[ænd; ənd][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] , [æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['wɔrz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ; [æz; əz]

and	of	patriotism	,	as	witness	the	wars	for	the	mother	country	;	as
和	的	爱国主义	,	作为	证人	这	战争	为了	这	母亲	国家	;	作为

['kɔlənɪsts] ;

colonists	;
殖民者	;

以及爱国主义精神，正如为祖国而战的战争所证明的那样；作为殖民者；

[ə'genst] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] , [ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊm]
against **her** **,** **as** **revolutionists** **,** **and** **as** **defenders** **of** **our** **home**
反对 她 , 作为 革命者 , 和 作为 后卫 的 我们的 家
['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
government **in** **the** **Civil** **War** **.**
政府 在 这 民用 战争 .

反对她，作为革命者，以及在内战中捍卫我们祖国政府的人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] , [ɪts] ['kʌntriːz] ['wʌndər] , [ɪts] ['eskəˌpeɪdz] [ɪn] ['kɔːrtʃɪp] , [ɪts]
It **has** **its** **Wandering** **Jew** **,** **its** **Country's** **Wonder** **,** **its** **escapades** **in** **courtship** **,** **its**
它 有 它是 漫游 犹 , 它是 该国的 想知道 , 它是 冒险 在 求爱 , 它是
['traiəmfs] [ɪn]['pɑːlətɪks] ,
triumphs **in** **politics** **,**
胜利 在 政治 ,

它有它的"流浪的犹太人"，它的"国家奇迹"，它的爱情奇遇，它的政治胜利。

[ænd; ənd][ɪts] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kʌntri] - [waɪd]['træv(ə)l] .
and **its** **stories** **of** **pioneering** **and** **of** **country** **-** **wide** **travel** **.**
和 它是 故事 的 开创性的 和 的 国家 - 宽的 旅行 .

以及它所讲述的开拓故事和全国旅行经历。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['mʌni] [bɪlt] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] ; [haʊ] ['ministəz]
It **shows** **how** **the** **family's** **money** **built** **churches** **and** **schools** **;** **how** **ministers**
它 演出 如何 这 家庭的 钱 建造 教堂 和 学校 ; 如何 部长们
, ['dɑːktɚz] ,
, **doctors** **,**
, 医生 ,

它展现了这个家族的财富如何建造教堂和学校；如何资助牧师、医生.....

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər] ['ɔrnəmənts] [tuː; tə][ðer; ðər] [prə'fɛʃənz] ; [haʊ] ['steɪtsmən] ,
lawyers **,** **and** **teachers** **were** **ornaments** **to** **their** **professions** **;** **how** **statesmen** **,**
, 和 教师 是 装饰品 到 他们的 职业 ; 如何 政治家 ,
[baɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,
by **efficiency** **and** **integrity** **,**
经过 效率 和 正直 ,

律师和教师是各自职业的骄傲；政治家们凭借效率和正直，

[ɪn'dʒɔɪd] [rɪ'piːtɪd] [ɪ'lɛkʃənz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [men] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ] , " [ðə; ði] ['traʊəl] , [ðə; ði]
enjoyed **repeated** **elections** **;** **and** **how** **men** **"** **with** **the** **hoe** **,** **"** **the** **trowel** **,** **the**
享受 重复 选举 ; 和 如何 男人 " 和 这 锄 , " 这 镘 , 这
[sɔː] ,
saw **,**
锯 ,

他们屡次当选；以及那些"拿着锄头"、泥刀、锯子的男人们，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðer; ðər][krɑːft] , [baɪ]['dɪlɪdʒənsɪ] , ['entərpraɪz] , [ænd; ənd]
and **other** **implements** **of** **their** **craft** **,** **by** **diligence** **,** **enterprise** **,** **and**
和 其他 实施 的 他们的 工艺 , 经过 勤勉 , 企业 , 和
[sə'braɪəti] , [riəd] ['hæpi] ['hoʊmz][ænd; ənd] ['gɑːnəd] [welθ] .
sobriety **,** **reared** **happy** **homes** **and** **garnered** **wealth** **.**
清醒 , 饲养 快乐的 房屋 和 获得 财富 .

他们凭借勤奋、进取和节俭，利用自己的技艺和其他工具，养育了幸福的家庭，积累了财富。

[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
An **Inspiration**
一个 灵感

灵感

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
The **book** **is** **an** **inspiration** **.**
这 书 是 一个 灵感 .

这本书令人鼓舞。

['skwaɪər][eɪtʃ] — — [roʊt] , “ [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði] ['pɝːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] every73

Squire	H	—	—	wrote	,	“	I	read	a	chapter	in	the	Perley	History	every73
乡绅	H	—	—	写道	,	“	我	读	一个	章	在	这	珀利	历史	every73

H先生写道：“我每隔73年都会读一章《珀利历史》。”

[deɪ] ,

day	,
天	,

天，

” ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] ['tʃæptər] [hæz; həz][ɪts][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] , ['pleʒər] , [ænd; ənd]

”	meaning	to	say	that	every	chapter	has	its	peculiar	interest	,	pleasure	,	and
”	意义	到	说	那	每一个	章	有	它是	奇特	兴趣	,	乐趣	,	和

[ˌʌp'lɪftɪŋ] ['sentɪmənt] .

uplifting	sentiment	.
令人振奋	情绪	.

意思是说，每一章都有其独特的趣味、乐趣和令人振奋的情感。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] — — [bɔːt] [sɪks] ['kɑːpiz] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] — — [fɔːr] , [bəuθ] ['seɪɪŋ] ,

Mrs	.	W	—	—	bought	six	copies	,	Mrs	.	H	—	—	four	,	both	saying	,
太太	.	W	—	—	买	六	副本	,	太太	.	H	—	—	四	,	两个都	说	,

W女士买了六本，H女士买了四本，两人都说：

“ [aɪ][wɑːnt] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi] .

“	I	want	each	of	my	children	to	have	a	copy	.
“	我	想	每个	的	我的	孩子们	到	有	一个	复制	.

“我希望我的每个孩子都能有一本。”

” ['ʌðər] ['baɪərz] [hæv; həv] [dʌn] ['relətɪvli] [ðə; ði] [seɪm] .

”	Other	buyers	have	done	relatively	the	same	.
”	其他	买家	有	完毕	相对地	这	相同的	.

“其他买家也做了类似的事情。”

[ə; eɪ] ['splendɪd] [gɪft]

A	Splendid	Gift
一个	灿烂	礼物

一份绝妙的礼物

[teɪk] [ə; eɪ]['kɑːpi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] “ [ðə; ði][oʊld][foʊks][æt; ət][hoʊm] ” [æt; ət] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː]

Take	a	copy	with	you	to	“	the	old	folks	at	home	”	at	Thanksgiving	;	it
拿	一个	复制	和	你	到	“	这	老的	各位	在	家	”	在	感恩	;	它

[wʊd] ['grætɪfaɪ][ðem; ðəm] .

would	gratify	them	.
会	满足	他们	.

感恩节的时候带一份回家给“家里的长辈们”，他们会很高兴的。

[gɪv] [wʌn][tuː; tə][jʊr; jər] ['dɔːtər] [æt; ət] “ [swiːt] [ˌsɪks'tiːn] , ” [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər][sʌn][æt; ət]

Give	one	to	your	daughter	at	“	sweet	sixteen	,	”	and	to	your	son	at
给	一	到	你的	女儿	在	“	甜的	十六	,	”	和	到	你的	儿子	在

['twenti] - [wʌn] .

twenty	-	one	.
二十	-	一	.

女儿十六岁生日时送她一本，儿子二十一岁生日时送他一本。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪr] [frend] .

It	would	be	a	magnificent	present	for	a	dear	friend	.
它	会	是	一个	壮丽	展示	为了	一个	亲爱的	朋友	.

这将是一份送给挚友的绝佳礼物。

[jʊr; jər]['pʌblɪk]['laɪbreri] [wʊd] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]['kɔːrdʒəl] [θæŋks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi] .

Your	Public	Library	would	write	you	a	letter	of	cordial	thanks	for	a	copy	.
你的	民众	图书馆	会	写	你	一个	信	的	亲切	谢谢	为了	一个	复制	.

您的公共图书馆会写一封热情洋溢的感谢信，感谢您提供副本。

[æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['jɪrz] , [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] ,

As	a	New	Year's	,	a	Birthday	,	a	Wedding	,	or	a	Christmas	gift	,
作为	一个	新的	年	,	一个	生日	,	一个	婚礼	,	或者	一个	圣诞节	礼物	,

作为新年礼物、生日礼物、结婚礼物或圣诞礼物，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kraʊn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [dɪˈlaɪt] .

it	would	crown	the	occasion	with	proud	delight	.
它	会	王冠	这	场合	和	自豪的	喜	.

这将为这一盛事锦上添花，带来无比的喜悦。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər][ɪn]['pæt(ə)nt] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['ræpərz] ,

The	books	are	in	patent	corrugated	wrappers	,
这	图书	是	在	专利	瓦楞	包装纸	,

书籍采用专利瓦楞纸包装。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [jʊr; jər]['ɔːrdər] .

and	can	be	ready	for	the	mail	in	five	minutes	after	receiving	your	order	.
和	能	是	准备好	为了	这	邮件	在	五	分钟	后	接收	你的	命令	.

收到您的订单后，五分钟内即可发货。

[fɔːr; fər]['laɪbrɛˌriːz]

For	Libraries
为了	图书馆

对于图书馆

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌɪntər'mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][oʊld] [nuː] ['ɪŋglənd] ['fæməliz] , [ænd; ənd][ɪts] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]

The	numerous	intermarriages	with	old	New	England	families	,	and	its	fulness	of
这	很多的	异族通婚	和	老的	新的	英格兰	家庭	,	和	它是	充满	的

[baɪ'ɑːgrəfi] ,

biography	,
传	,

与新英格兰古老家族的众多联姻，以及其丰富的传记资料，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['laɪbrɛˌriːz] , [ænd; ənd][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

make	it	a	valuable	addition	to	libraries	,	and	Genealogical	and	Historical
制作	它	一个	有价值的	添加	到	图书馆	,	和	家谱	和	历史

[sə'saiətiz] .

Societies	.
社会	.

使其成为图书馆、家谱学会和历史学会的宝贵藏品。

[praɪs] : ['leðər] [bæk] [ænd; ənd]['kɔːrnərz] , [goʊld][tɑːp] [edʒ] [ænd; ənd][goʊld] ['letərɪŋ] $6 . -

Price	:	Leather	back	and	corners	,	gold	top	edge	and	gold	lettering	$6	.	50
价格	:	皮革	后退	和	角落	,	金子	顶部	边缘	和	金子	字母	$6	.	-

价格：皮革封底和包角，金色封顶边缘和金色字母，6.50美元

[faɪn] [mə'ruːn] [klɔːθ] [ænd; ənd][goʊld] ['letərɪŋ] [faɪv] . -

Fine	Maroon	cloth	and	gold	lettering	5	.	50
美好的	栗色	布	和	金子	字母	5	.	-

精美酒红色布料，烫金字样，5.50

['kærɪdʒ] [ɑːn] [iːtʃ] [ˌpriː'peɪd] , [bʌt; bət] [ɪf] [æt; ət][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [send]['oʊnli] $5 . - [ænd; ənd] $6 . -

Carriage	on	each	prepaid	,	but	if	at	destination	,	send	only	$5	.	10	and	$6	.	10
运输	在	每个	预付	,	但	如果	在	目的地	,	发送	仅有的	$5	.	-	和	$6	.	-

[rɪ'spektɪvli] . -

respectively	.	74
分别	.	-

每封邮件都已预付运费，但如果到达目的地，则分别只需支付 5.10 美元和 6.10 美元。74

- [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] [tʃɑːrt]

PERLEY'S	CHRONOLOGICAL	CHART
-	按时间顺序	图表

珀利年表

[fɔːr; fər] ([wʌn]) ['verɪfaɪɪŋ] , ([ˌtuː'tuː]) [kə'rektɪŋ] , [ænd; ənd] ([θriː]) [ɪn'tɜːrprɪt] [deɪts] ,
FOR (1) VERIFYING , (2) CORRECTING , AND (3) INTERPRETING DATES ,
为了 (1) 核实 , (2) 纠正 , 和 (3) 翻译 日期 ,
[ðʌs] :
THUS :
因此 :

为了（1）核实、（2）更正和（3）解释日期，因此：

([wʌn]) [dʒen] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
(1) Gen . Geo .
(1) Gen . 地理 .

（1）Gen. Geo.

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn]['fraɪdeɪ] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - - [ˌtuː'tuː] .
Washington was born on Friday , Feb . 11 , 1731 - 2 .
华盛顿 曾是 出生 在 星期五 , 二月 . - , - - 2 .

华盛顿出生于1731年2月11日星期五。

([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ]['trænzɪt][ʌv; əv]['viːnəs] [ə'kɜːrd] , [ɪn] - , [ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['dɛk] . [sɪks] (['ælmənæk]) ;
(2) A transit of Venus occurred , in 1639 , on Sunday , Dec . 6 (almanac) ;
(2) 一个 交通 的 金星 发生 , 在 - , 在 星期日 , 12月 . 6 (年鉴) ;
['dɛk] . [fɔːr] ([ə'strɑːnəmi]) ;
Dec . 4 (astronomy) ;
12月 . 4 (天文学) ;

（2）1639 年，金星凌日发生在 12 月 6 日（年鉴）和 12 月 4 日（天文）。

['noʊv] . - ([ə'nʌðər] [ə'strɑːnəmi]) .
Nov . 24 (another astronomy) .
十一月 . - (其他 天文学) .

11月24日（另一场天文事件）。

([θriː]) ['braɪən] , [ðə; ði] 175th ['mɑːnərk] [ʌv; əv]['aɪərlənd][daɪd] [gʊd] ['fraɪdeɪ] , - .
(3) Bryan , the 175th monarch of Ireland died Good Friday , 1714 .
(3) 布莱恩 , 这 175th 君主 的 爱尔兰 死亡 好的 星期五 , - .

（3）爱尔兰第 175 位君主布莱恩于 1714 年耶稣受难日去世。

['dɜːrəm] [kə'θiːdrəl] , ['ɪŋglənd] , [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , " [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ]
Durham Cathedral , England , was struck by lightning , " The night before the day
达勒姆 大教堂 , 英格兰 , 曾是 击 经过 闪电 , " 这 夜晚 前 这 天
[ʌv; əv]['kɔːrpəs] ['krɪsti] , - .
of Corpus Christi , 1429 .
的 语料库 克里斯蒂 , - .

1429 年圣体节前夜，英格兰达勒姆大教堂遭到闪电袭击。

" ['tɔməs] - ['deɪtɪd][hɪz; ɪz] [wɪl] , " ['vɪdʒɪl][ʌv; əv] ['iːstər] , - .
" Thomas Ryhale dated his will , " Vigil of Easter , 1427 .
" 托马斯 - 日期 他的 将要 , " 守夜 的 复活节 , - .

托马斯·赖哈尔将他的遗嘱日期写为"复活节前夕，1427 年"。

" [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪlz] : ['dʒuːliən] , ['rʌʃ(ə)n] , [ˌdaiə'niziən] , [grɪ'gɔːriən] , [oʊld]
" The Chart is adapted to the styles : Julian , Russian , Dionysian , Gregorian , Old
" 这 图表 是 改编 到 这 风格 : 朱利安 , 俄语 , 狄俄尼索斯式 , 格里高利 , 老的
[ænd; ənd] [nuː] .
and New .
和 新的 .

"该图表适用于以下几种调式：儒略历、俄罗斯历、狄俄尼索斯历、格里高利历、古罗马历和新罗马历。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['praɪmeri] [ə'rɪθmətɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃiz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['iːstər] [fɔːr; fər]['eni] [jɪr] .
With a little primary arithmetic it furnishes the date of Easter for any year .
和 一个 小的 基本的 算术 它 提供 这 日期 的 复活节 为了 任何 年 .

只需一些简单的算术运算，就能算出任何年份的复活节日期。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [deɪt] [ɪn] [fɔːr] ,

It	gives	the	day	of	the	week	corresponding	to	any	possible	date	in	4	,
它	给予	这	天	的	这	星期	相应的	到	任何	可能的	日期	在	4	,

它给出 4 中任意日期对应的星期几，

- ['jɪrz] , [bɪ'gɪnɪŋ] , ['sætərdeɪ] , [dʒæn] . [wʌn] , [ə; eɪ] . [diː] . [wʌn] .

000	years	,	beginning	,	Saturday	,	Jan	.	1	,	A	.	D	.	1	.
-	年	,	开始	,	周六	,	一月	.	1	,	一个	.	D	.	1	.

公元1年1月1日星期六，开始，至今已有000年。

[wʌn] [kæn; kən] ['iːzəli] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['fraɪdeɪ] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [men] [ænd; ənd] [ɪ'vents] ,

One	can	easily	determine	the	Friday	occurrences	of	great	men	and	events	,
一	能	容易地	决定	这	星期五	发生	的	伟大的	男人	和	活动	,

人们很容易就能确定哪些伟人和事件发生在星期五，

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'lʌki] ['fraidiz] .

and	so	determine	the	proportion	of	unlucky	Fridays	.
和	所以	决定	这	部分	的	倒霉	星期五	.

由此确定不吉利的星期五所占的比例。

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [hɪs'tɔːrɪənz] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['riːdɚz] [ʌv; əv]

Lawyers	,	historians	,	genealogists	,	teachers	,	and	all	students	and	readers	of
律师	,	历史学家	,	系谱学家	,	教师	,	和	全部	学生	和	读者	的

['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [tʃɑːrt] ['emɪnəntli] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] .

history	would	find	the	Chart	eminently	serviceable	.
历史	会	寻找	这	图表	非常	可用	.

律师、历史学家、系谱学家、教师以及所有历史专业的学生和读者都会发现该图表非常有用。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wiːks] [ɪn] - [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [fɔːr]

For	a	number	of	weeks	in	1892	the	Boston	Transcript	discussed	the	four
为了	一个	数字	的	周	在	-	这	波士顿	文字稿	讨论	这	四

['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [deɪts] ;

elements	of	dates	;
元素	的	日期	;

1892 年的几个星期里，《波士顿纪事报》讨论了日期的四个要素；

[ðɪs] [tʃɑːrt] [wʊd] have75

this	Chart	would	have75
这	图表	会	have75

这张图表将有75

['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

given	the	result	in	ten	minutes	.
给定	这	结果	在	十	分钟	.

十分钟内给出结果。

[siː] [ðə; ði] ['trænskrɪpt] , ['ɔkt] . [wʌn] , - .

See	the	Transcript	,	Oct	.	1	,	1892	.
看	这	文字稿	,	十月	.	1	,	-	.

参见 1892 年 10 月 1 日的记录。

['fæməli] [ˌdʒiːni'ælədʒi]

FAMILY	GENEALOGIES
家庭	家谱

家族谱系

[ðiːz] [ɑːr; ər] [gliːnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veriəs] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['esɪks] ['kaʊnti] .

These	are	gleaned	from	the	various	records	of	Essex	County	.
这些	是	收集	从	这	各种各样的	记录	的	埃塞克斯	县	.

这些信息均来自埃塞克斯郡的各种记录。

[ɪf] [jʊr; jər] [neɪm] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][lɪst] , [wiː; wi][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [jʊr; jər][ˌdʒiːniˈælədʒi] .

If	your	name	does	not	appear	in	the	list	,	we	can	furnish	your	genealogy	.
如果	你的	姓名	做	不是	出现	在	这	列表	,	我们	能	提供	你的	家谱	.

如果您的名字不在名单上，我们可以提供您的家谱。

[ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [səˈlɪsɪtɪd] .

Correspondence	solicited	.
一致	征求意见	.

已征集来信。

['æbət] , [ə'bɔrn] , ['eɪbrəhæm] , ['eɪbrəm] , ['eɪsi] , ['eikəs] , ['ædəmz] , ['eɪdʒər] , ['ækɝmən] , [ˌælɪg'zændər] ,

Abbot	,	Aborn	,	Abraham	,	Abram	,	Acie	,	Acres	,	Adams	,	Ager	,	Akerman	,	Alexander	,
方丈	,	出生	,	亚伯拉罕	,	亚伯兰	,	艾西	,	英亩	,	亚当斯	,	年龄	,	阿克曼	,	亚历山大	,

['ælfɝd] , ['ældʒər] , ['ælən] ,

Alford	,	Alger	,	Allen	,
阿尔福德	,	阿尔及尔	,	艾伦	,

Abbot、Aborn、Abraham、Abram、Acie、Acres、Adams、Ager、Akerman、Alexander、Alford、Alger、Allen

['æli] , ['æmˌbroʊz] , [eimz] , ['ændərsn] , ['ændɝtən] , ['ændruːz] , ['ænəbəl] , ['æniːz] , ['æntrəm] ,

Alley	,	Ambrose	,	Ames	,	Anderson	,	Anderton	,	Andrews	,	Annable	,	Annis	,	Antrum	,
胡同	,	安布罗斯	,	艾姆斯	,	安德森	,	安德顿	,	安德鲁斯	,	安纳布尔	,	安妮丝	,	窦	,

['æpəltən] , ['ɑːrtʃər] , ['ɑːrnəld] , [æʃ] ,

Appleton	,	Archer	,	Arnold	,	Ash	,
阿普尔顿	,	射手	,	阿诺德	,	灰	,

艾利、安布罗斯、艾姆斯、安德森、安德顿、安德鲁斯、安纳布尔、安妮丝、安特鲁姆、阿普尔顿、阿彻、阿诺德、阿什

['æʃbi] , ['æʃtən] , - , ['ætkɪnz] , ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , [ə'twɛl] , ['ætˌwʊəd] , ['ɔbɪn] , ['ɔːstən] ,

Ashby	,	Ashton	,	Aslebee	,	Atkins	,	Atkinson	,	Atwell	,	Atwood	,	Aubin	,	Austin	,
阿什比	,	阿什顿	,	-	,	阿特金斯	,	阿特金森	,	阿特韦尔	,	阿特伍德	,	奥宾	,	奥斯汀	,

[ɑːvɛˈriːl] , ['aɪɝ, 'eɪɝ] , - , ['bæbsən] ,

Averill	,	Ayer	,	Babidge	,	Babson	,
艾弗里尔	,	艾尔	,	-	,	巴布森	,

阿什比、阿什顿、阿斯勒比、阿特金斯、阿特金森、阿特韦尔、阿特伍德、奥宾、奥斯汀、艾弗里尔、艾尔、巴比奇、巴布森

['beɪkən] , ['bæbkɔk] , ['bædʒər] , ['bægli] , ['beɪli] , ['beɪkər] , ['bæltʃ] , [bɔːl] , ['bælɝd] , ['bæŋkrɔft] , ['bɑːrbər]

Bacon	,	Babcock	,	Badger	,	Bagley	,	Bailey	,	Baker	,	Balch	,	Ball	,	Ballard	,	Bancroft	,	Barber
熏肉	,	巴布科克	,	獾	,	巴格利	,	贝利	,	贝克	,	巴尔奇	,	球	,	巴拉德	,	班克罗夫特	,	理发师

, ['bɑːrkər] , ['bɑːrnɑːrd] ,

,	Barker	,	Barnard	,
,	巴克	,	巴纳德	,

培根、巴布科克、巴杰、巴格利、贝利、贝克、巴尔奇、鲍尔、巴拉德、班克罗夫特、巴伯、巴克、巴纳德

[bɑːrnz] , ['bɑːrni] , ['bɑːr] , ['bærət, 'bærit] , [bɑːrˌθɑːləmjuː] , ['bɑːrtlət] , - , ['bɑːrtn] , ['bæsɪt] ,

Barnes	,	Barney	,	Barr	,	Barrett	,	Bartholomew	,	Bartlett	,	Bartoll	,	Barton	,	Bassett	,
巴恩斯	,	巴尼	,	巴尔	,	巴雷特	,	巴塞洛缪	,	巴特利特	,	-	,	巴顿	,	巴塞特	,

['bæˌtʃɛldɝ] , [beɪts] , ['bætər] , ['bætɪn] ,

Batchelder	,	Bates	,	Batter	,	Battin	,
巴切尔德	,	贝茨	,	连击	,	巴廷	,

Barnes、Barney、Barr、Barrett、Bartholomew、Bartlett、Bartoll、Barton、Bassett、Batchelder、Bates、Batter、Battin

['biːdl] , ['biːl] , [biːn] , [ber] , [bek] , ['bekɪt] , ['bɛkfɔrd] , ['beltʃər] , ['bɛlnæp] , [bel] , ['benɪt] ,

Beadle	,	Beal	,	Bean	,	Bear	,	Beck	,	Becket	,	Beckford	,	Belcher	,	Belknap	,	Bell	,	Bennett	,
比德尔	,	比尔	,	豆	,	熊	,	贝克	,	贝克特	,	贝克福德	,	贝尔彻	,	贝尔纳普	,	钟	,	贝内特	,

['bæri] , - ,

Barry	,	Bessom	,
巴里	,	-	,

比德尔、比尔、比恩、贝尔、贝克、贝克特、贝克福德、贝尔彻、贝尔纳普、贝尔、贝内特、巴里、贝索姆

[best] , ['bɪkfɝd] , ['baɪlz] , [bɜːrtʃ] , ['bɪʃəp] , ['bɪsən] , ['bɪksbi] , [blæk] , ['blækli] , [bleɪk] , ['blæntʃəd] ,
Best , **Bickford** , **Biles** , **Birch** , **Bishop** , **Bisson** , **Bixby** , **Black** , **Blackly** , **Blake** , **Blanchard** ,
最好的 , 比克福德 , 拜尔斯 , 桦木 , 主教 , 比森 , 比克斯比 , 黑色的 , 黑 , 布莱克 , 布兰查德 ,
['bleɪni] , ['blæsdəl] ,
Blaney , **Blasdell** ,
布莱尼 , 布拉斯德尔 ,

贝斯特、比克福德、比尔斯、伯奇、毕晓普、比森、比克斯比、布莱克、布莱克利、布莱克、布兰查德、布莱尼、布拉斯德尔

['blæʃˌfiːld] , [blʌnt] , ['blɪθ] , ['bɔːdmən] , ['bɑːˌdwɛl] , ['boʊlz] , ['boʊltən] , [bɑːnd] , [buːθ] , [buən] ,
Blashfield , **Blunt** , **Blyth** , **Boardman** , **Bodwell** , **Bolles** , **Bolton** , **Bond** , **Booth** , **Bourn** ,
布拉什菲尔德 , 钝 , 布莱斯 , 博德曼 , 博德韦尔 , 博尔斯 , 博尔顿 , 纽带 , 展位 , 伯恩 ,
['boʊdən, 'baʊdən] , ['baudɪtʃ] , ['boʊən] ,
Bowden , **Bowditch** , **Bowen** ,
鲍登 , 鲍迪奇 , 鲍文 ,

布拉什菲尔德、布朗特、布莱斯、博德曼、博德韦尔、博尔斯、博尔顿、邦德、布斯、伯恩、鲍登、鲍迪奇、鲍文

['boʊlz] , - , ['bɔɪs] , [bɔid] , ['bɔɪntən] , ['brædbəri] , ['brædfərd] , ['brædli] , ['bræd͵striːt] ,
Bowles , **Bowiman** , **Boyce** , **Boyd** , **Boynton** , **Bradbury** , **Bradford** , **Bradley** , **Bradstreet** ,
鲍尔斯 , - , 博伊斯 , 博伊德 , 博因顿 , 布拉德伯里 , 布拉德福德 , 布拉德利 , 布拉德斯特里特 ,
[bræg] , [breɪ] , [briːd] , ['bruːər] ,
Bragg , **Bray** , **Breed** , **Brewer** ,
布拉格 , 嘶叫 , 品种 , 酿酒师 ,

Bowles、Bowiman、Boyce、Boyd、Boynton、Bradbury、Bradford、Bradley、Bradstreet、Bragg、Bray、Breed、Brewer

[brɪkɪt] , [brɪdʒiːoʊ] , ['brɪdʒɪz] , ['brɪgz] , - , ['brɪtən] , [brɑːk] , ['brɑkəl͵bæŋk] , [brʊks] ,
Brickett , **Bridgeo** , **Bridges** , **Briggs** , **Brimblecome** , **Britton** , **Brock** , **Brocklebank** , **Brooks** ,
布里克特 , 布里奇奥 , 桥梁 , 布里格斯 , - , 布里顿 , 布洛克 , 布罗克尔班克 , 布鲁克斯 ,
['brɔtən] , [braʊn] . -
Broughton , **Browne** . **76**
布劳顿 , 布朗 . -

布里克特、布里奇奥、布里奇斯、布里格斯、布林布尔科姆、布里顿、布罗克、布罗克尔班克、布鲁克斯、布劳顿、布朗。76

[ðə; ði] ['esɪks] [ˌæntɪ'kweriən]
THE **ESSEX** **ANTIQUARIAN**
这 埃塞克斯 古玩

埃塞克斯古董商

[ðə; ði] [wɜːrk] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['esɪks] ['kaʊnti] — ['pærɪʃ] , [taʊn] ,
The **work** **begins** **with** **the** **earliest** **records** **of** **Essex** **County** — **parish** , **town** ,
这 工作 开始 和 这 最早 记录 的 埃塞克斯 县 — 教区 , 镇 ,
[ænd; ənd] [kɔːrt] ;
and **court** ;
和 法庭 ;

这项工作从埃塞克斯县最早的记录开始——教区、城镇和法院;

[bəːθs] , ['mæridʒz] , [ænd; ənd] ['dɛθs] ; ['proʊbeɪt] [ænd; ənd] [diːdz] ['redʒɪstri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
births , **marriages** , **and** **deaths** ; **probate** **and** **deeds** **registry** , **etc** .
出生 , 婚姻 , 和 死亡人数 ; 遗嘱认证 和 契约 注册表 , ETC .

出生、结婚和死亡登记;遗嘱认证和契约登记等。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪz] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)l] .
The **search** **is** **thorough** **and** **reliable** .
这 搜索 是 彻底 和 可靠的 .

搜索结果全面可靠。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pʊt][ʌp][ɪn] [ˌθɜːrˈtiːn] ['vɑːljəmz] , [ɪn] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['baɪndɪŋ] , [ænd; ənd] ['fʊli]
It **is** **put** **up** **in** **thirteen** **volumes** **,** **in** **strong** **and** **attractive** **binding** **,** **and** **fully**
它 是 放 向上 在 十三 卷 , 在 强的 和 吸引人的 结合 , 和 完全
['ɪndekst] .
indexed **.**
索引 .

它共十三卷，装帧精美，装订牢固，并附有完整的索引。

[ðə; ði][praɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][set] [kəm'pliːt] [ɪz] $35 .
The **price** **for** **the** **set** **complete** **is** **$35** **.**
这 价格 为了 这 放 完全的 是 $35 .

整套售价为 35 美元。

['esɪks] ['kaʊnti] ['vaɪt(ə)l] ['rekərdz]
ESSEX **COUNTY** **VITAL** **RECORDS**
埃塞克斯 县 必不可少的 记录

埃塞克斯县生命统计记录

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['rekərdz][ɪz] [prəg'resɪŋ] .
The **publication** **of** **these** **records** **is** **progressing** **.**
这 发布 的 这些 记录 是 进展 .

这些记录的出版工作正在进行中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['greɪvstoʊn] , ['pærɪʃ] , [tʃɜːrtʃ] , [taʊn] , [oʊld]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd]
They **are** **derived** **from** **gravestone** **,** **parish** **,** **church** **,** **town** **,** **old** **Bible** **,** **and**
他们 是 衍生的 从 墓碑 , 教区 , 教会 , 镇 , 老的 圣经 , 和
['praɪvət] ['rekərdz] ,
private **records** **,**
私人的 记录 ,

它们来源于墓碑、教区、教堂、城镇、旧圣经和私人记录。

[ænd; ənd][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] - .
and **end** **with** **the** **year** **1849** **.**
和 结尾 和 这 年 - .

最后一年是 1849 年。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] ['gɪvz] [ðə; ði] [taʊnz] [naʊ] ['redi] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz][ɪn] [iːtʃ] ,
The **following** **list** **gives** **the** **towns** **now** **ready** **,** **the** **number** **of** **pages** **in** **each** **,**
这 下列的 列表 给予 这 城镇 现在 准备好 , 这 数字 的 页面 在 每个 ,

以下列表列出了目前已准备就绪的城镇及其页数：

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [iːtʃ] :
and **the** **price** **of** **each** **:**
和 这 价格 的 每个 :

以及每样东西的价格：

['æn,dəuvə] , [piː'piː] .
Andover **,** **pp** **.**
安多弗 , pp .

安多弗，第 10 页。

- , $10 . - ; ['bevərli] , [piː'piː] .
966 **,** **$10** **.** **10** **;** **Beverly** **,** **pp** **.**
- , $10 . - ; 贝弗利 , pp .

966，10.10 美元；贝弗利，第 966 页。

[wʌn] , - , $10 . - ; ['bɑːksfɔːrd] , [piː'piː] . - , $2 . - ; ['brædfərd] , [piː'piː] . - , $3 . - ;
1 **,** **027** **,** **$10** **.** **75** **;** **Boxford** **,** **pp** **.** **274** **,** **$2** **.** **90** **;** **Bradford** **,** **pp** **.** **373** **,** **$3** **.** **90** **;**
1 , - , $10 . - ; 博克斯福德 , pp . - , $2 . - ; 布拉德福德 , pp . - , $3 . - ;
['dænvɝz] , [piː'piː] . - ,
Danvers **,** **pp** **.** **915** **,**
丹弗斯 , pp . - ,

1,027, 10.75 美元；Boxford，第 274 页，2.90 美元；Bradford，第 373 页，3.90 美元；Danvers，第 915 页，

$9 . - ; ['esɪks] , [piː'piː] . - , $. - ; ['hæmɪltən] , [piː'piː] . - , $1 . - ; ['heɪvərˌhɪl] , [piː'piː] .
$9 . 75 ; Essex , pp . 86 , $. 95 ; Hamilton , pp . 112 , $1 . 20 ; Haverhill , pp .
$9 . - ; 埃塞克斯 , pp . - , $. - ; 汉密尔顿 , pp . - , $1 . - ; 哈弗希尔 , pp .

9.75 美元；埃塞克斯，第 86 页，0.95 美元；汉密尔顿，第 112 页，1.20 美元；哈弗希尔，第 112 页，1.20 美元。

- , $8 . - ; ['ipswɪtʃ] , [piː'piː] .
827 , $8 . 65 ; Ipswich , pp .
- , $8 . - ; 伊普斯维奇 , pp .

827，8.65 美元；伊普斯维奇，第 827 页。

[wʌn] , - , $12 . - ; [lɪn] , [piː'piː] .
1 , 125 , $12 . 75 ; Lynn , pp .
1 , - , $12 . - ; 林恩 , pp .

1, 125, 12.75 美元；Lynn，第 125 页。

[wʌn] , - , $10 . - ; ['lɪnˌfiːld] , [piː'piː] . - , $1 . - ; ['mæntʃestər] , [piː'piː] . - , $3 . - ; ['mɑːblhed] , [piː'piː] .
1 , 050 , $10 . 95 ; Lynnfield , pp . 98 , $1 . 10 ; Manchester , pp . 296 , $3 . 15 ; Marblehead , pp .
1 , - , $10 . - ; 林恩菲尔德 , pp . - , $1 . - ; 曼彻斯特 , pp . - , $3 . - ; 马布尔黑德 , pp .

1,050，10.95 美元；林恩菲尔德，第 98 页，1.10 美元；曼彻斯特，第 296 页，3.15 美元；马布尔黑德，第 1,050 页

...

- , $13 . - ; ['mɛθjuːən] , [piː'piː] .
1315 , $13 . 70 ; Methuen , pp .
- , $13 . - ; 梅休恩 , pp .

1315，13.70 美元；Methuen，第 1315 页。

- , $3 . - ; ['mɪdltən] , [piː'piː] .
345 , $3 . 63 ; Middleton , pp .
- , $3 . - ; 米德尔顿 , pp .

345，3.63 美元；米德尔顿，第 345 页。

- , $1 . - ; ['nuːˌbɛri] , [piː'piː] .
143 , $1 . 55 ; Newbury , pp .
- , $1 . - ; 纽伯里 , pp .

143，1.55 美元；纽伯里，第 143 页。

[wʌn] , - , $13 . - ; ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn] [pres] ; ['sɔːgəs] , [piː'piː] . - , $. - ; ['tɑːpsfiːld] , [piː'piː] .
1 , 323 , $13 . 75 ; Newburyport , in press ; Saugus , pp . 81 , $. 90 ; Topsfield , pp .
1 , - , $13 . - ; 纽伯里波特 , 在 按 ; 索格斯 , pp . - , $. - ; 托普斯菲尔德 , pp .

1, 323, 13.75 美元；纽伯里波特，即将出版；索格斯，第 81 页，0.90 美元；托普斯菲尔德，第 1323 页， ...

- , $2 . - ; ['wenəm] , [piː'piː] . - , $2 . - . [wʌn] .
258 , $2 . 75 ; Wenham , pp . 227 , $2 . 40 . 1 .
- , $2 . - ; 温汉姆 , pp . - , $2 . - . 1 .

258，2.75 美元；Wenham，第 227 页，2.40 美元。1.

[siː] ['pɜːli] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ˌdʒiːni'ælədʒi] , ['peɪdʒɪz] - , - . [ˌtuː'tuː] .
See Perley Family History and Genealogy , pages 15 , 19 . 2 .
看 珀利 家庭 历史 和 家谱 , 页面 - , - . 2 .

参见《珀利家族史和族谱》第 15、19.2 页。

[siː] [em] . [viː] . [biː] . - ['ipswɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['luːɪsɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
See M . V . B . Perley's Ipswich History in J . W . Lewis's History of
看 M . V . B . - 伊普斯维奇 历史 在 J . W . 刘易斯的 历史 的
['esɪks] ['kaʊnti] , [mæs] . , ['vɑːl] .
Essex County , Mass . , Vol .
埃塞克斯 县 , 大量的 . , 沃尔 .

参见 MVB Perley 的《伊普斯维奇历史》，载于 JW Lewis 的《马萨诸塞州埃塞克斯县历史》第 1 卷。

[aɪ] , [peɪdʒ] - . [θriː] .
I , page 626 . 3 .
我 , 页 - . 3 .

我，第 626.3 页。

[ɪn] - [ɔːr] - [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['wʊmən] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [ɪn] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
In 1908 or 1909 a Dutch woman in Pennsylvania was charged in court with the
在 - 或者 - 一个 荷兰语 女士 在 宾夕法尼亚州 曾是 带电 在 法庭 和 这
[ˌmɪsdɪ'miːnər] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [ɑːn] [ə; eɪ] [kaʊ] ,
misdemeanor of casting a spell on a cow ,
轻罪 的 铸件 一个 拼写 在 一个 奶牛 ,

1908年或1909年，宾夕法尼亚州一名荷兰裔女子被控犯有轻罪，罪名是对一头母牛施咒。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [geɪv] [noʊ] [mɪlk] .
so that the cow gave no milk .
所以 那 这 奶牛 给予 不 牛奶 .

所以这头母牛没有产奶。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [faɪnd] $5 [ænd; ənd] [ten] [deɪz] [ɪn] [dʒeɪl] . [fɔːr] .
The woman was fined $5 and ten days in jail . 4 .
这 女士 曾是 罚款 $5 和 十 天 在 监狱 . 4 .

该女子被罚款 5 美元，并被判入狱 10 天。

['kɔldwɛlz] [ˌæntɪ'kweriən] ['pepərz] [kwoʊt] ['suːəl, 'suːɪl] : “ [meɪ] - , - , [wʌz; wəz] ['berid] ['mɪstər] .
Caldwell's Antiquarian Papers quote Sewell : “ May 19 , 1701 , was buried Mr .
卡德威尔的 古玩 文件 引用 塞维尔 : “ 可能 - , - , 曾是 埋葬 先生 .
[dʒeɪmz]
James
詹姆斯

考德威尔的古物研究论文引用了塞维尔的话：“1701年5月19日，詹姆斯先生下葬。”

[haʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [eɪdʒd] - ['jɪrz] .
How , a good man , aged 104 years .
如何 , 一个 好的 男人 , 老年人 - 年 .

多么令人敬佩的一位好人，享年104岁。

[hiː; hi] [daɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , [lɔː(r)dz] [deɪ] [naɪt] ,
He died , I think , Lord's day night ,
他 死亡 , 我 思考 , 主场 天 夜晚 ,

我想他是在主日晚上去世的。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm] -
just about the time the news of the King's death was brought from Medera
只是 关于 这 时间 这 消息 的 这 国王学院 死亡 曾是 带来 从 -
.
:
.

就在这时，国王驾崩的消息从麦地那传了过来。

” [kɪŋ] ['wɪljəm] [daɪd] ['sʌndeɪ] , [mɑːrtʃ] [eɪt] , - - [ˌtuː'tuː] , [oʊ] . [es] . ; ['sʌndeɪ] , [mɑːrtʃ] [eɪt] , - ,
” King William died Sunday , March 8 , 1701 - 2 , O . S . ; Sunday , March 8 , 1702 ,
” 国王 威廉 死亡 星期日 , 行进 8 , - - 2 , 哦 . S . ; 星期日 , 行进 8 , - ,
[dʒeɪ] . [es] . ;
J . S . ;
J . S . ;

”威廉国王于1701-2年3月8日星期日去世（旧历）；1702年3月8日星期日去世（犹太历）；

[ɔːr] [mɑːrtʃ] - , - , [en] . [es] .]
or March 19 , 1702 , N . S .]
或者 行进 - , - , N . S .]

或 1702 年 3 月 19 日，NS]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神